

ARQUITECTURA

En este número han colaborado:



ARIS KONSTANTINIDIS.
Arquitecto.
Nació en Atenas, en 1913.



RAFAEL MONEO.
Arquitecto. Título: 1961.
Nació: 1937.



RODOLFO GARCIA-PABLOS.
Arquitecto. Título: 1940.
Nació: 1913.



MANUEL JORGE.
Arquitecto. Título: 1959
Nació: 1929.



HELIODORO DOLS.
Arquitecto. Título: 1959.
Nació: 1933.



ANTONIO LOPEZ GARCIA.
Escultor.



ANGEL DE GORTAZAR.
Arquitecto. Título: 1944.
Nació: 1917.



LORENZO GOÑI.
Dibujante.
Nació: 1911.

Vitrofib
TEL

AISLAMIENTOS

calor
frio
sonido

Fibras
Minerales, S.A.



FIELTROS, PANELES, BORRA, COQUILLAS, BURLETES

Fabricados con licencias internacionales por "Fibras Minerales, S. A.", en sus modernísimas instalaciones de Azuqueca de Henares (Guadalajara).

POR SUS PRINCIPALES CARACTERISTICAS

- Coeficiente de conductividad muy bajo.
- Agradable manejo y cómoda colocación.
- Incombustibles.
- Inalterables a los agentes químicos.
- Resistentes a las vibraciones.
- No despiden olor.
- Gran ligereza.

SON EL AISLANTE TERMICO Y ACUSTICO MAS EFICAZ

para la

- CONSTRUCCION.
- INDUSTRIA.
- MARINA.
- FRIGORIFICOS.
- TRANSPORTES, etc., etc.

Delegaciones en:

MADRID (6).	Diego de León, 43	Teléf. 225 16 37.
BARCELONA (1).	Ferlandina, 36-40.	Teléf. 221 83 35.
BILBAO.	Darío Regoyos, 1.	Teléf. 21 95 43.
SEVILLA.	Imagen, 4, 6.º B-1.	Teléf. 27 47 41.

INSTALADORES Y DISTRIBUIDORES EN TODAS LAS PROVINCIAS



calor
frio
sonido

Fibras
Minerales, S.A.

LOS ANUNCIOS



ACEROS	65, 74, 88.
ALUMINIO	27, 45, 49.
ANDAMIAJES	
BLOQUES DE HORMIGON	76.
CEMENTOS	6, 81.
CERCADOS METALICOS	68.
CIMENTACIONES	46, 80.
ELEMENTOS PRETENSADOS	46, 59, 70.
FIBROCEMENTOS	23.
FORJADOS CERAMICOS	37, 68.
IMPERMEABILIZACIONES	2, 3, 17, 47.
TABIQUES PREFABRICADOS	10, 68.
ESTRUCTURAS METALICAS	62, 84.



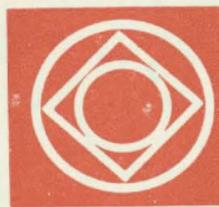
AIRE ACONDICIONADO	26, 36, 44, 48, 56, 60, 64, 67, 78, 85.
AISLAMIENTOS	10, 13, 20, 29, 31, 51, 52, 57, 61. 2. ^a de cubierta.
ANTENAS COLECTIVAS TV	7.
APARATOS ELECTRICOS	11, 12, 24, 38, 66, 69.
APARATOS SANITARIOS	16, 28, 72, 75.
ASCENSORES	76, 84.
ELECTRODOMESTICOS	30, 48, 63.
GRIFERIA	44.
MATERIAL ELECTRICO	53.
MATERIAL SANITARIO	28, 77.
SANEAMIENTOS	16.
TELEFONIA	12.
PARARRAYOS	
SECURIT	4. ^a de cubierta, 9.
PLAVIT	3. ^a de cubierta.



AZULEJOS	21, 72.
LAMINADOS DECORATIVOS	
MOBILIARIO	19, 22, 39, 41.
PAVIMENTOS	15, 70, 76, 83, 89, 90.
PINTURAS	34.
PLASTICOS	4, 5, 84.
REVESTIMIENTOS	18, 20, 23, 32, 35, 40, 71, 83, 89, 90.
TOLDOS	
JARDINERIA	
TAPICERIA	



BANCOS	84.
EMPRESAS CONSTRUCTORAS	14, 33, 42, 73, 78, 82.
ESTUDIOS TECNICOS	
HERRAMIENTAS Y UTILES	82, 87.
MAQUINARIA	8, 55.
MATERIAL DE DIBUJO	43, 46, 78.
PISCINAS	
SEGUROS	54.
TALLERES MECANICOS	
VIAJES	



CARPINTERIA METALICA	49, 62, 78.
PUERTAS	25, 50, 58, 72, 76, 78.
VENTANAS	50, 58, 78.

A R Q U I T E C T U R A

ORGANO DEL COLEGIO OFICIAL
DE ARQUITECTOS DE MADRID

AÑO 7 NUM. 82 OCTUBRE 1965

Director: Carlos de Miguel. ● Secretario de Redacción: Francisco de Inza. ● Comité de Redacción: Julio Cano Lasso, Javier Carvajal, Miguel de Oriol, José Luis Pico, Juan Antonio Ridruejo. Arquitectos. Mariano Bayón. Alumno.
Grafista: Juan José Morales. ● Fotógrafo: Francisco Gómez.

Dirección, Redacción, Administración y Oficina de Publicidad:
MADRID ● BARQUILLO, 12 ● TELEFONO 231 05 15

Contesta el Decano. ● Premio Nacional de Arquitectura 1965. Heliodoro Dols, arquitecto. Antonio López García, escultor. ● A vueltas con la Metodología. Rafael Moneo. ● Casa del pintor Tapies. J. A. Coderchs y M. Valls. ● Villas en Javea. Manuel Jorge. ● Obras en Grecia. Aris Konstantinides. ● Israel. Rodolfo García-Pablos. ● Notas de Filosofía. P. A. L. Quintás. ● Notas de Economía. J. M. Bringas. ● Crítica cinematográfica. Angel de Gortázar.

SUSCRIPCIONES: España: 600 pesetas los doce números del año.
Países de habla española: 600 pesetas. Demás países: 650 pesetas. Número corriente 50 pesetas y atrasado, 55 pesetas.

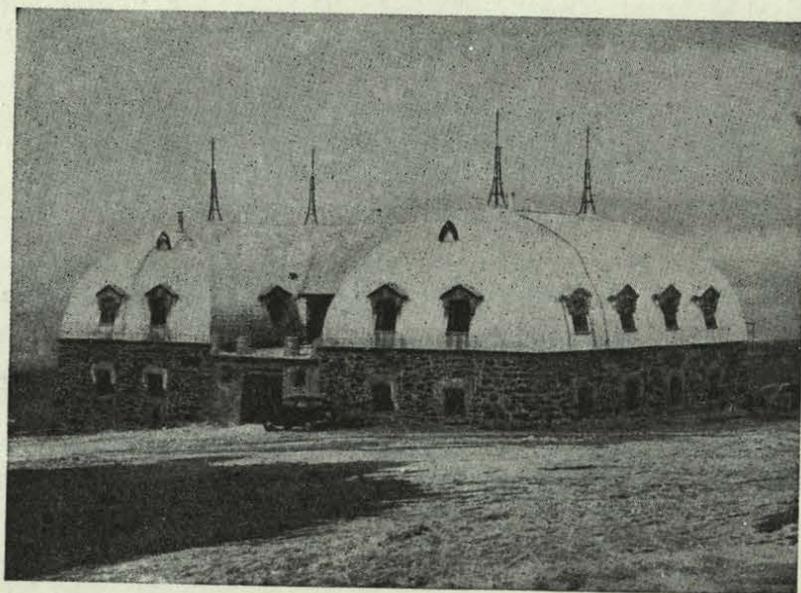
Talleres: Gráficas Orbe, S. L. ● Padilla, 82. ● Madrid, 1965.
Depósito legal: M. 617-1958.

DACHAL

IMPERMEABILIZACIONES PARA OBRAS DE EDIFICACION E INGENIERIA

láminas de aluminio-asfalto
láminas de cobre - asfalto
productos bituminosos
productos para juntas

VENTA Y COLOCACION



Albergue de Sierra Nevada. Granada.
Impermeabilizado con lámina DACHAL, S-10.

CONSTRUCCIONES Y CUBIERTAS, S. A.

madrid-8: paseo de rosales, 22 - teléf. 241 44 07 (tres líneas)

delegaciones:

barcelona: vía augusta, 35 - teléf. 227 32 53

bilbao: ercilla, 24 - teléf. 23 72 05

málaga: avda. generalísimo, 45 - teléf. 21 50 00

sevilla: imagen, 6 - teléf. 21 67 72

valencia-1: beata, 6 - teléf. 22 88 59

Seixbarral

ARQUITECTOS
aparejadores
INGENIEROS



HAN ELEGIDO PARA LA CONSTRUCCION DE SUS ESCUELAS LOS PRODUCTOS

MEF



20.000 M²

**DE SUPERFICIE IMPERMEABILIZADA MEF
SE HAN UTILIZADO EN SU CONSTRUCCION**



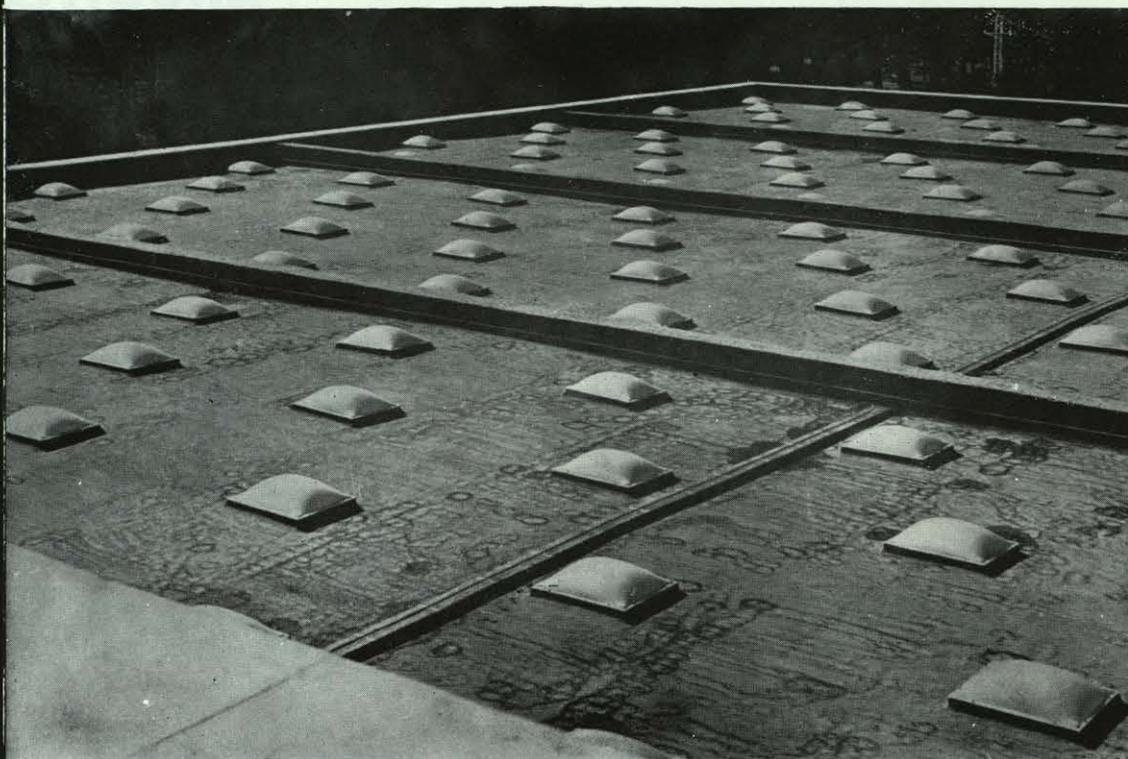
40 años de experiencia y la confianza que nos otorgan nuestros clientes son la mejor garantía de nuestro prestigio

Productos MEF S.L. MALLORCA, 406 - TEL. 245 09 05 - BARCELONA - 13

ARQUITECTO, CONSTRUCTOR!

CONFIE
SUS
PROBLEMAS
DE
ILUMINACION

A



ILUMINACION CENTRAL CON
CLARABOYAS EPE, EN LA

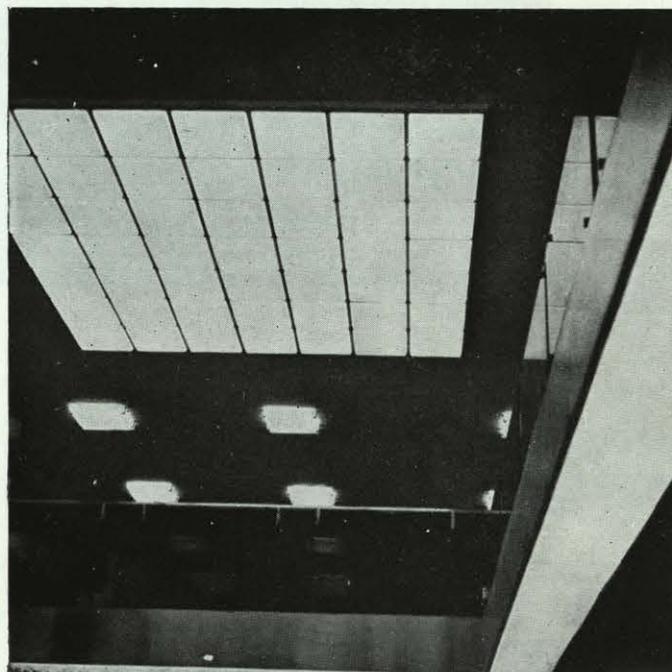
EMBOTELLADORA CASBEGA BARAJAS (MADRID)

CLARABOYAS

DIFUSORES

APLIQUES

FREGADEROS



PANTALLAS DIFUSORAS PARA ILUMINACION
DEL HALL EN LA NUEVA CENTRAL DEL BANCO
DE LA CORUÑA

CARRETERA DEL AERO-CLUB
CARABANCHEL ALTO. MADRID-19
TELEF. 208 56 40. APART. 14.341

ELABORACION PLASTICOS ESPAÑÓLES, S.A.

vista sus muebles
comedor, living, despacho y dormitorio
con la superficie

seda
mate

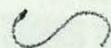
RAILITE[®]

LAMINADO PLASTICO DECORATIVO



RAILITE ha conseguido adaptar las conocidas ventajas funcionales del laminado plástico a "ese" cálido ambiente y noble aspecto del hogar.

Vista sus muebles con la SUPERFICIE "SEDA MATE" de RAILITE: comedor, living, despacho y dormitorio. El uso diario y los pequeños accidentes domésticos no dejan huellas en su resistente y siempre nueva superficie laminada. RAILITE... ¡definitivamente introducido en la vida del hogar!



fabricado por

VIKALITA[®]
S.A.

Con licencia de RAILITE INTERNACIONAL S.A. concesionario de la REISS ASSOCIATES, INC. de Lowell Mass. USA

CALITAX
CONTROL DE CALIDAD
HOMOLOGADO 1.8 m/m

**CEMENTO
SESTAO**



**PARA OBRAS Y
CONSTRUCCIONES
EN GENERAL**



INDUSTRIAS DEL CEMENTO, S.A.

FABRICA: SESTAO-GALINDO Tnos. 25 39 00 y 25 39 09



..... antenas colectivas

UHF

Directronic Hirschmann

Una sola antena, permite distribuir señal suficiente a cualquier número de televisores.

El programa de UHF se transforma mediante un amplificador-conversor en VHF, lo que evita pérdidas, por ser frecuencias mucho más bajas y hace innecesario el conversor individual.

Empotra todos los componentes, evitando que se hagan visibles los cables de distribución por las fachadas, patios e interiores de vivienda.

Aminora considerablemente las perturbaciones, ya que sus accesorios van blindados.

Reduce, las posibilidades de descargas atmosféricas que por efectos de puntas presentarían las numerosas antenas individuales.

Sirve como remate al edificio contribuyendo a su estética y belleza con su esbelto mástil.

INELEC

FABRICADAS POR

BESSER significa LO MEJOR - INMEJORABLE

No existe en el mundo ninguna firma que tenga nuestra experiencia. Nuestro único negocio durante sesenta años ha sido la fabricación de maquinaria VIBRAPAC, para la producción de bloques de hormigón de calidad.

Nuestra oficina y casa central se encuentra situada en Alpena, Michigan, EE. UU. Desde 1904 la BESSER CORPORATION ha desarrollado y perfeccionado su maquinaria para bloques de hormigón. Tenemos un gran laboratorio y centro de investigaciones que nos permite ser muy superiores a nuestros competidores.

Anualmente mantenemos una escuela en Alpena a la que asisten fabricantes de bloques de hormigón de todo el mundo, y en la cual personal especializado les enseña no sólo la fabricación de un bloque de hormigón, sino que también contabilidad, dirección, etc.

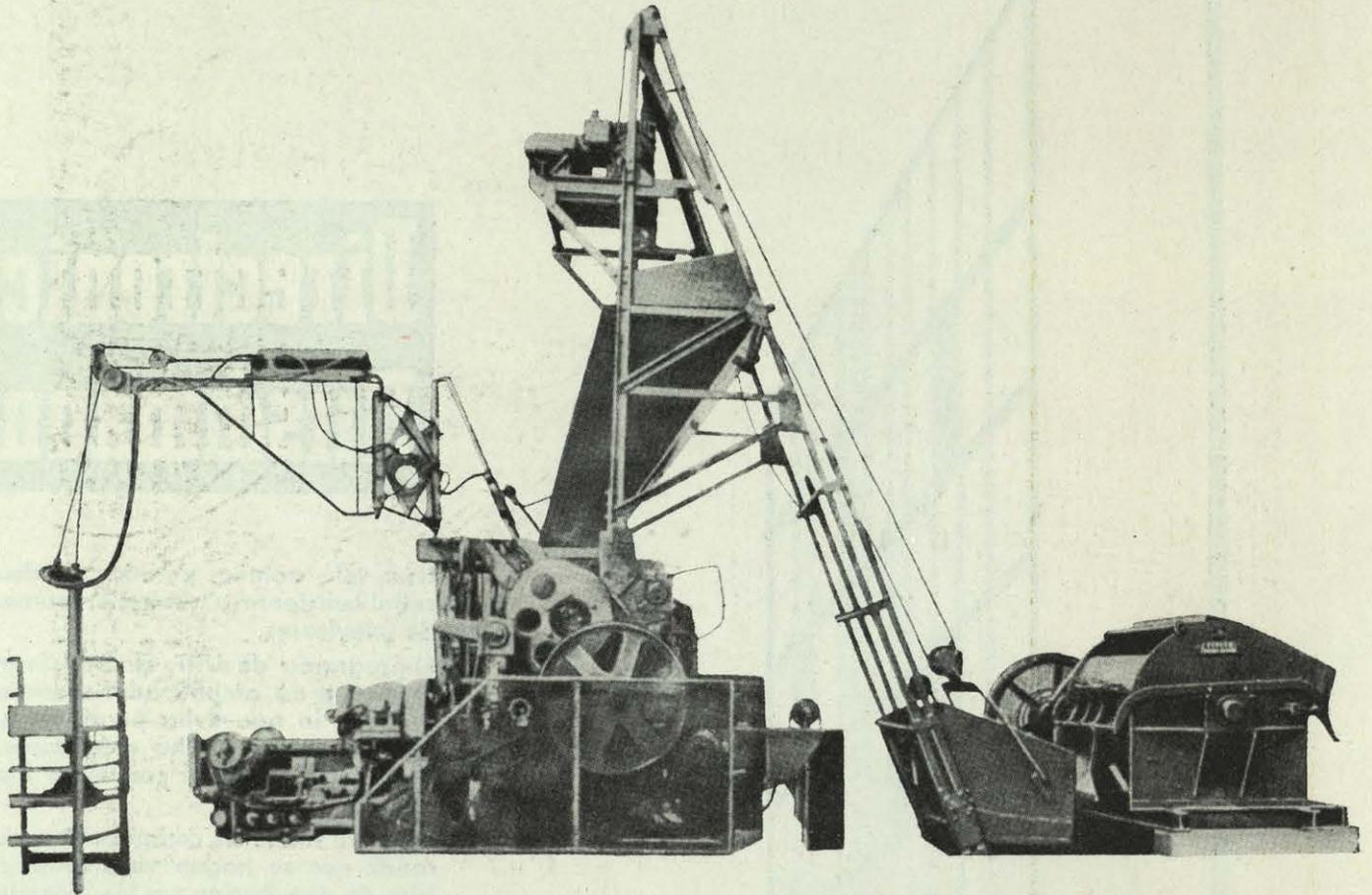
No existe ninguna otra fábrica en el mundo que haga tanto por esta industria.

Nuestras VIBRAPACS producen lo más moderno en calidad de bloques de hormigón en cientos de tamaños, formas, estilos y diseños. Los bloques sirven para muros de carga, son resistentes al fuego, impermeables, tienen propiedades aislantes y pueden ser usados para exteriores o interiores, sin necesidad de ser pintados, emplastecidos, revocados, etc., etc.

Se pueden construir magníficas estructuras con nuestros bloques de hormigón de larga duración, de excelente aspecto y más económicamente que con otros tipos de construcción, bien para hoteles, apartamentos, chalets, viviendas, iglesias o edificios industriales.

La experiencia nos demuestra que la vida de nuestra VIBRAPAC es de veinte a treinta años, sin tiempo de paro por avería.

Para una producción de 1.000 a 1.500 bloques de hormigón de calidad por hora de 20 x 20 x 40 cms. o su equivalente en otros tamaños solamente se necesitan seis obreros, y si se utiliza nuestro sistema de automatización denominado BESSER MATIC solamente se necesitan tres obreros.



Tenemos plantas establecidas en cada país del mundo prácticamente. En España ya existen las siguientes:

Fábrica de Materiales de Construcción

LA LAJA
Juan de Rejón, 107-109
Las Palmas de Gran Canaria.

FORTE, MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION
Villena, Alicante.

CEMENTOS TRIEFIERRO, S. A.
Montera, 48
Madrid - 14

TORHO, S. A.
Ctra. Vieja de Hostalrich, s/n.
Tordera - Barcelona.

Esta firma nos acaba de pasar su segundo pedido.

CERAMICA DE VICALVARO, S. A.
Sevilla

PREFALCO, S. A.
Campaneros, 16
Valencia - 3

Con el fin de evitar competencia entre nuestros fabricantes de bloques, concedemos exclusivas de fabricación por provincias. Todavía existen un cierto número de ellas para las cuales no tenemos compromisos.

William Tegtmeier

REPRESENTANTE EXCLUSIVO PARA ESPAÑA

Desengaño, 12. Madrid - 13

Teléfonos: 221 00 30 - 222 43 01

Telegramas: WILLTEG



luz...

y alegría

en
el

hogar

con luna pulida



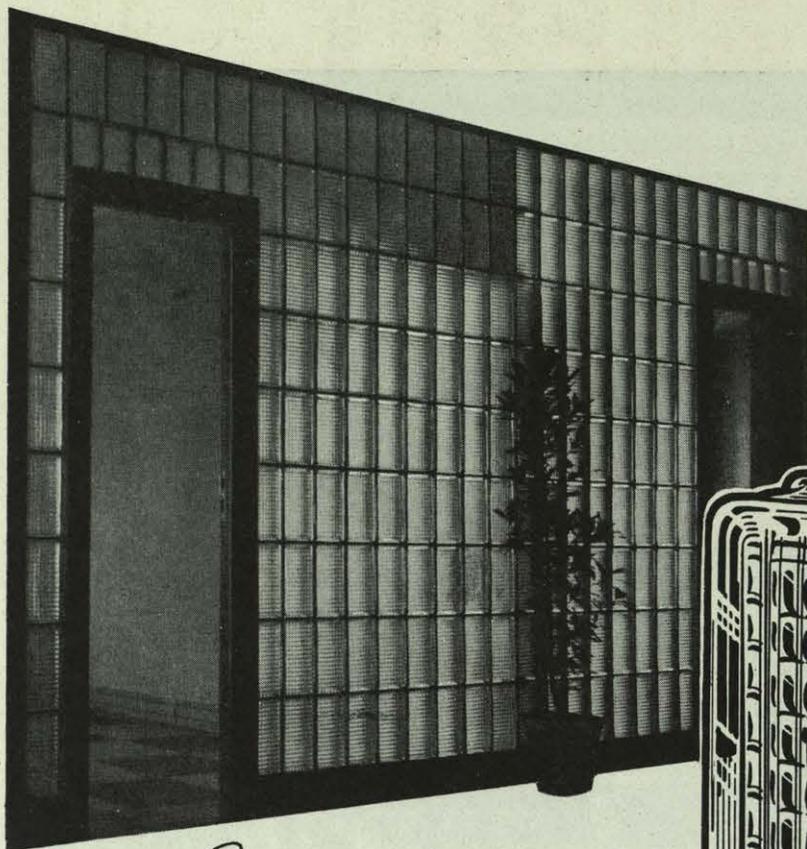
Vd. podrá admirar toda la belleza y luz natural del paisaje a través de una Luna Pulida "CRISTAÑOLA" cuyo empleo constituye una fuente de economía y confort. de luminosidad y perfecta visibilidad.

exija la
etiqueta de garantía



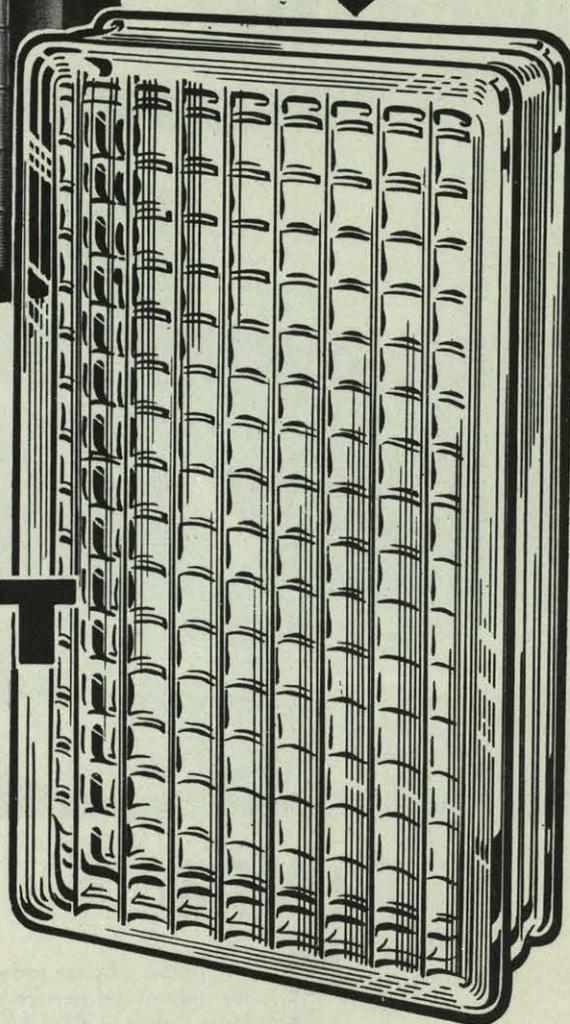
SOLIDA TRANSPARENCIA
CRISTAÑOLA

De venta en los principales almacenes de Cristal Plano



BALDOSA
PRIMALIT
RECTANGULAR

con cámara de aire,
y de caras grabadas y
bastones cruzados, o
de caras lisas y basto-
nes paralelos, en 150x
270x60 mm.



Los tabiques
PRIMALIT

- ★ AISLANTES
- ★ LUMINOSOS
- ★ DECORATIVOS

Los tabiques PRIMALIT, tienen un elevado poder aislante del calor, frío y sonido, debido a la cámara de aire existente en el interior de cada baldosa, formada por la perfecta soldadura vidrio contra vidrio de las dos medias piezas cóncavas que la integran.

Es un producto de

"ESPERANZA"

S. A.

La calidad del vidrio de La Granja,
unida a la técnica más moderna.



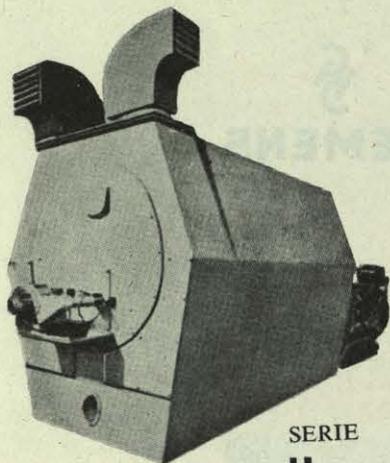
DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

H-3

CALEFACCION POR AIRE IMPULSADO

BAJO LICENCIAS : DANTO-ROGEAT (FRANCIA)

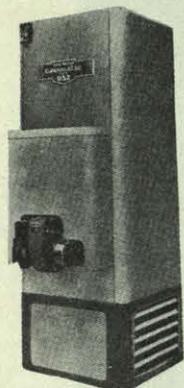
WATERMAN - WATERBURY CO (U.S.A)



SERIE
H

Aparatos especialmente concebidos para calefacción de grandes locales y naves industriales, lográndose una perfecta combustión del *fuel-oil* español.

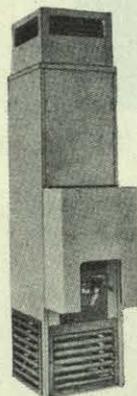
Modelos de 150.000 cal./h. en adelante.



SERIE
D

Ideales para la calefacción intermitente de locales de mediano volumen.

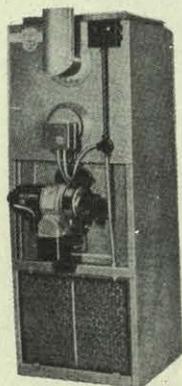
Modelos desde 45.000 a 150.000 cal./h.



SUN-JET

Dirigido a instalaciones de calefacción para pequeños locales, de precio muy económico y gastos de instalación casi nulos.

Emplea gas de hulla, butano o petróleo, con un consumo mínimo y una potencia de 12 a 15.000 cal./h.



WATERBURY

Proporciona el máximo confort, adaptándose a todo tipo de construcción de carácter residencial, como chalets, casas de campo, etc.

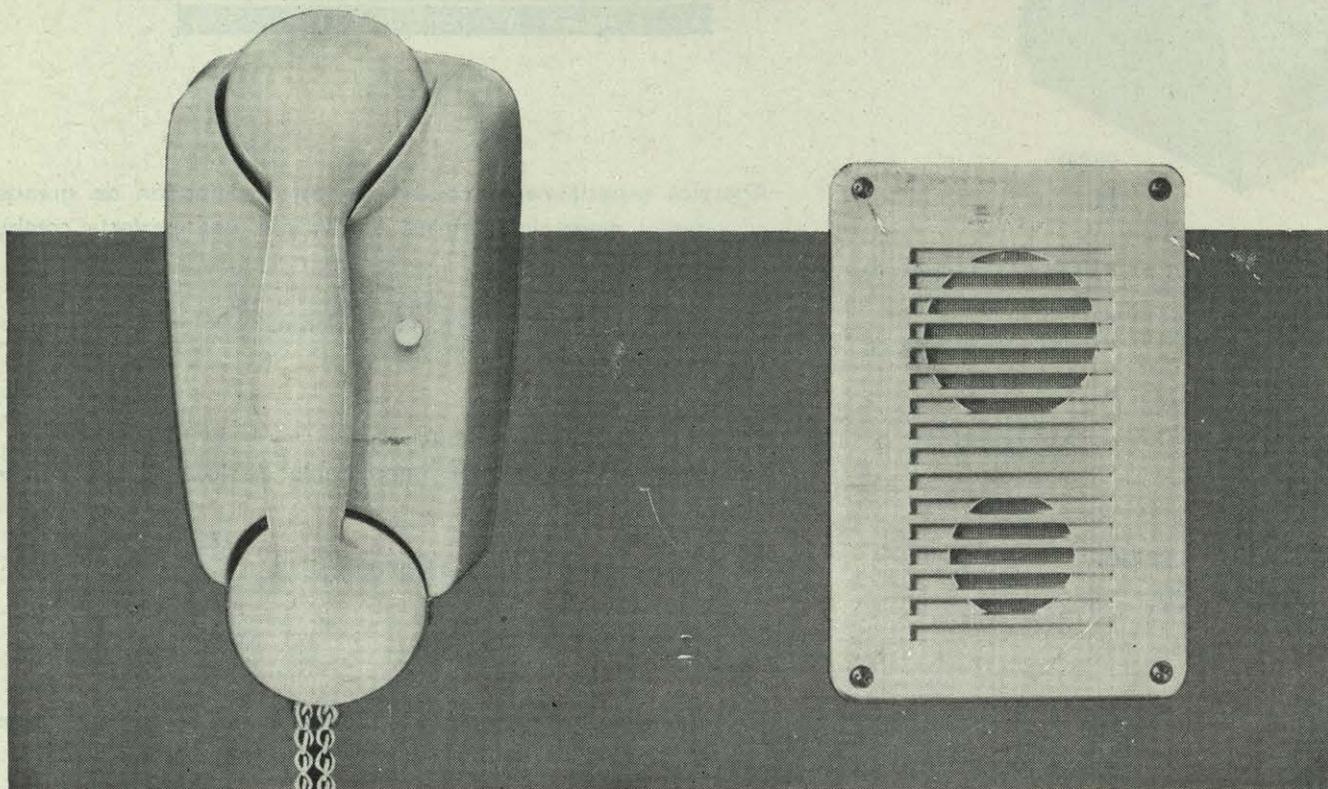
elizalde y castro, s. a.

domicilio social: serrano, 20 - teléfono: 275 58 07

fábrica y oficinas: isla de java, s/n (fuencarral) - teléfono: 209 00 40

madrid


SIEMENS



**INSTALACIONES DE TELEFONOS DOMESTICOS Y
PORTERO ELECTRICO**

Para toda clase de consultas, rogamos se dirijan a:
SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA, S. A.

Barquillo, 38 - Madrid - 4

Representante de

SIEMENS - HALSKE AG - Alemania

PREFABRICADOS DE ESCAYOLA

¡Y AHORA, DESMONTABLE!

Echostop
Rapid
dekora

PANELES ACUSTICOS, S. L.

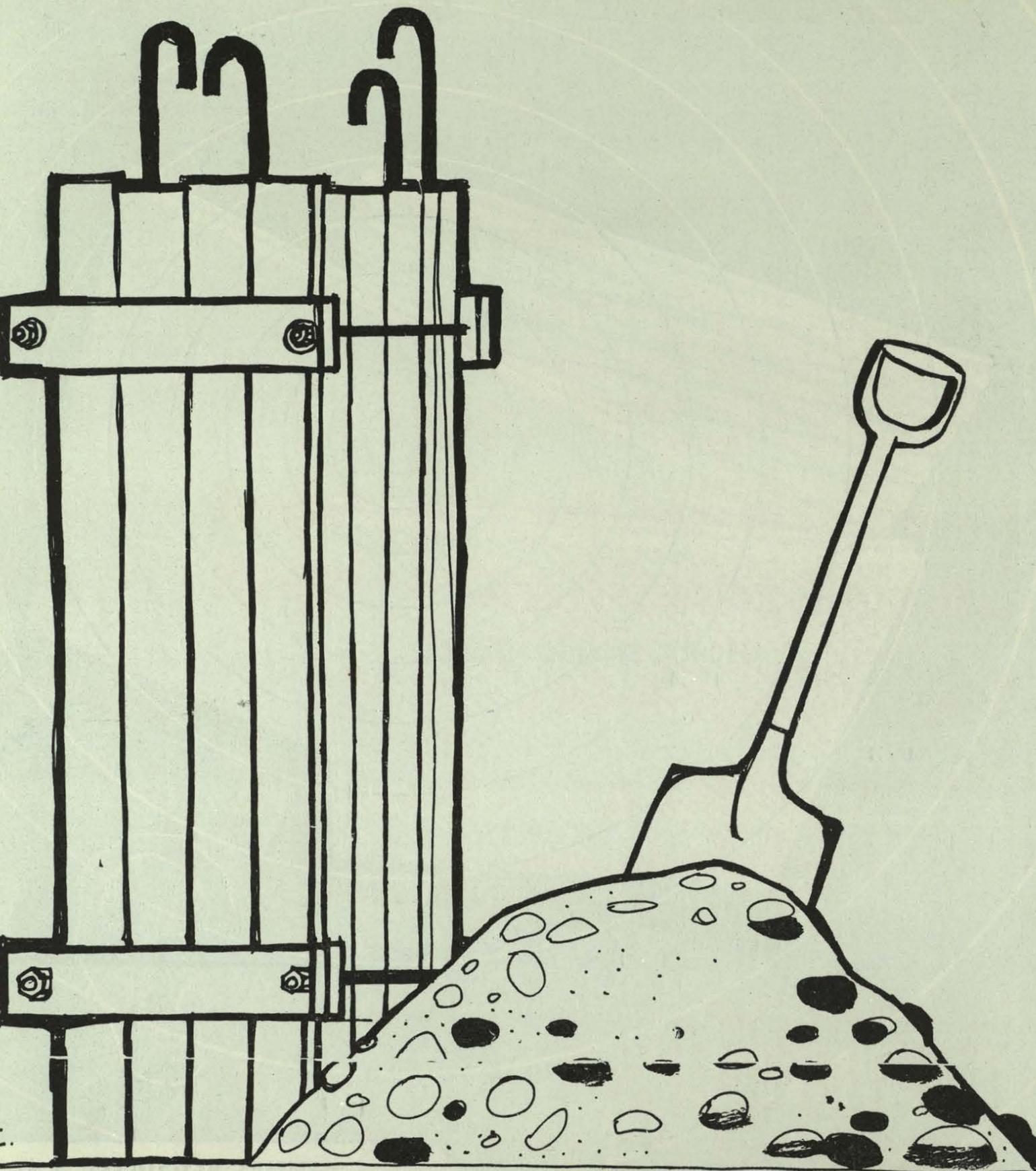
Avda. José Antonio, 88 • Teléf. 248 74 97
Edificio España

M A D R I D - 1 3

EMILIO TORRELLES

Calle Breda, 5 • Teléfono 250 02 48

B A R C E L O N A - 1 5



EMPRESA CONSTRUCTORA

SACONIA

Alcalá, 1 - Teléfs. 231 4902 y 231 9403 - MADRID.14

Ladrilleta "Rohan"

Patente, 21.410

*Pavimento de
Artesanía*



Idad. Ibérica de Construcciones y Obras, S. A.

Covarrubias, 24

Teléfonos { 2232656
2232659

Madrid-10



tuberia

DRENA

RT-TD-10

.....
la
solución
perfecta
de
sus
problemas
de

SANEAMIENTO

- INOXIDABLE
- IMPERMEABLE
- RESISTENTE
- PERFECTA LISURA INTERNA
- ECONOMICA
- FACIL INSTALACION
- LARGA DURACION

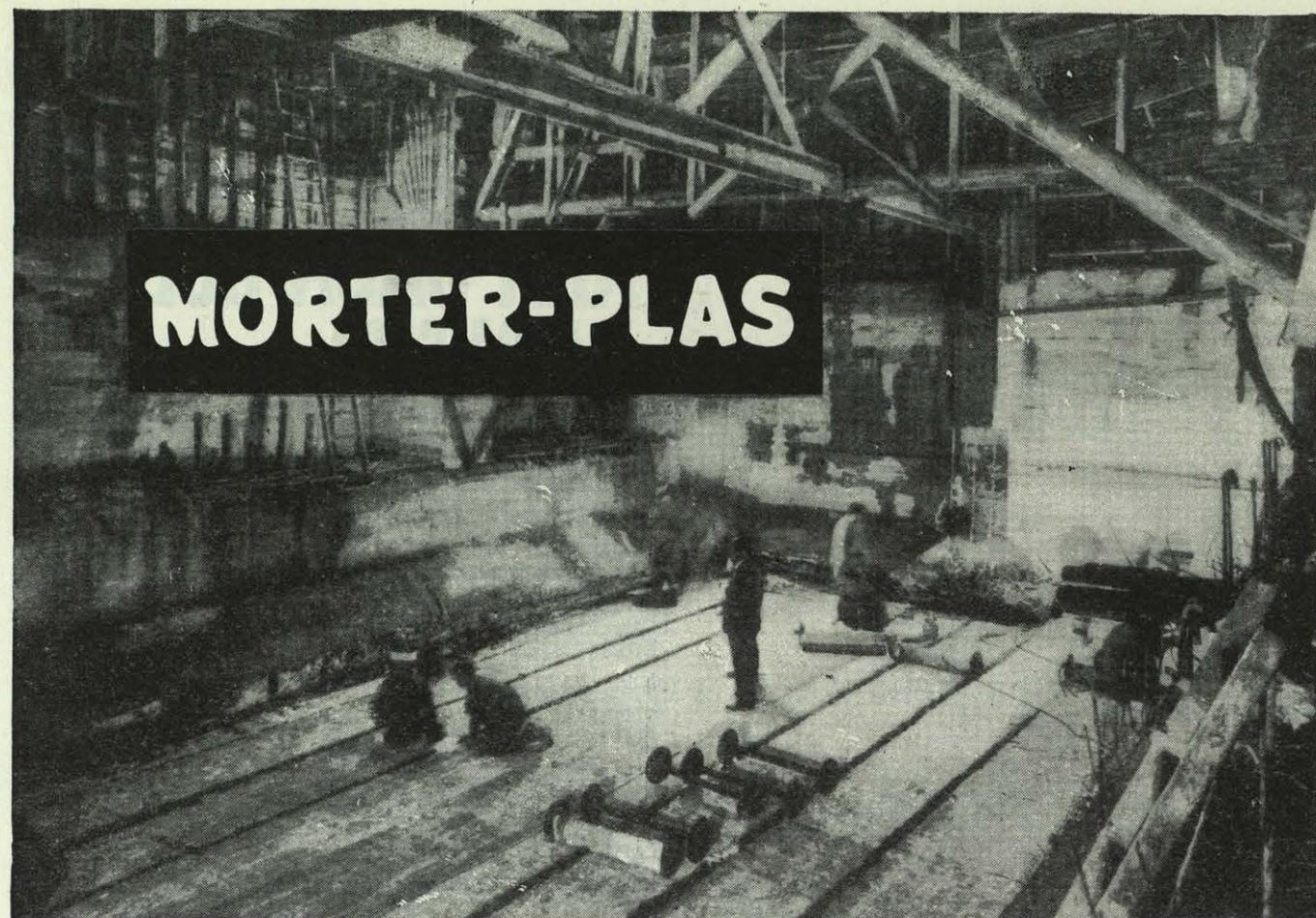
DRENA OFRECE FACIL SOLUCION A
LOS MAS COMPLICADOS PROBLEMAS
DE SANEAMIENTO.

GRAN VARIEDAD DE PIEZAS EN
DIVERSOS DIAMETROS Y LONGITUDES.

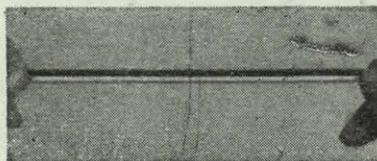
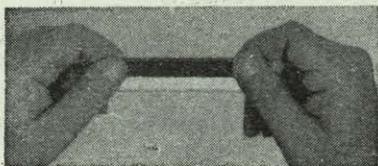
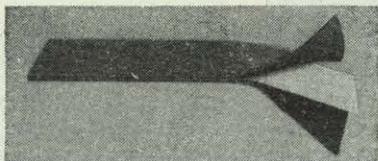
URALITA, S.A.

materiales de amianto-cemento

MORTER-PLAS



láminas impermeables elásticas, compuestas por una
armazón de plástico, recubierto con asfalto especial



características:

no cuartean (aún en invierno).

mayor durabilidad.

muy elásticas (300-400 %).

imputrescibles.

texsa

pasaje marsal, 11 y 13
teléfonos 223 98 74 - 224 93 01
barcelona - 4

productos

IBER-FEB

Envíenos este cupón en un so-
bre con su membrete o dirección
y recibirá amplia información.

Morter-Plas

UN sintasol PARA CADA SUELO ...Y PARA CADA PRESUPUESTO

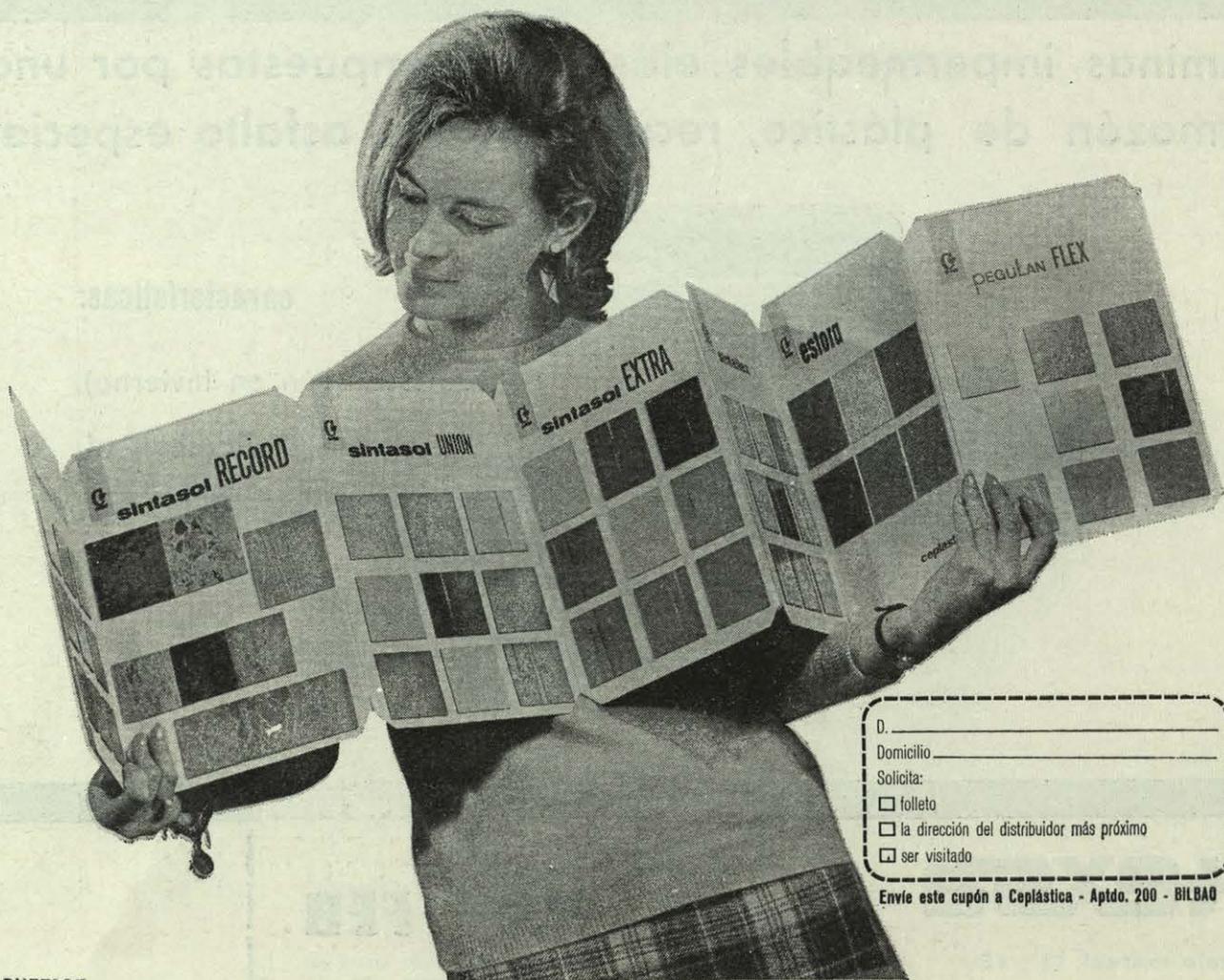
El más completo y excepcional muestrario de suelos

Una fábrica, la primera de España, que garantiza calidad y buen servicio.

Una completa organización nacional, con 10 años de experiencia y 4,5 millones de m² colocados en toda España.

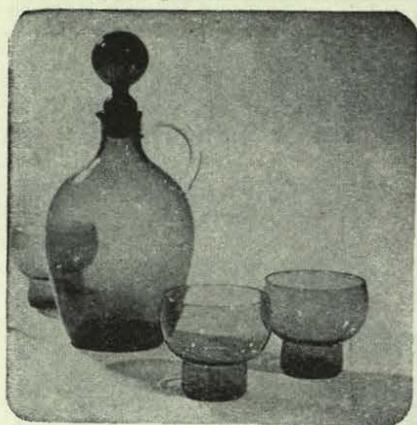
90 distribuidores, 200 agencias de venta y colocación, flotilla propia de furgonetas y más de 2.000 operarios especializados.

Decídase por **sintasol**
CEPLASTICA y su organización de distribución garantizan la perfecta colocación de este pavimento.



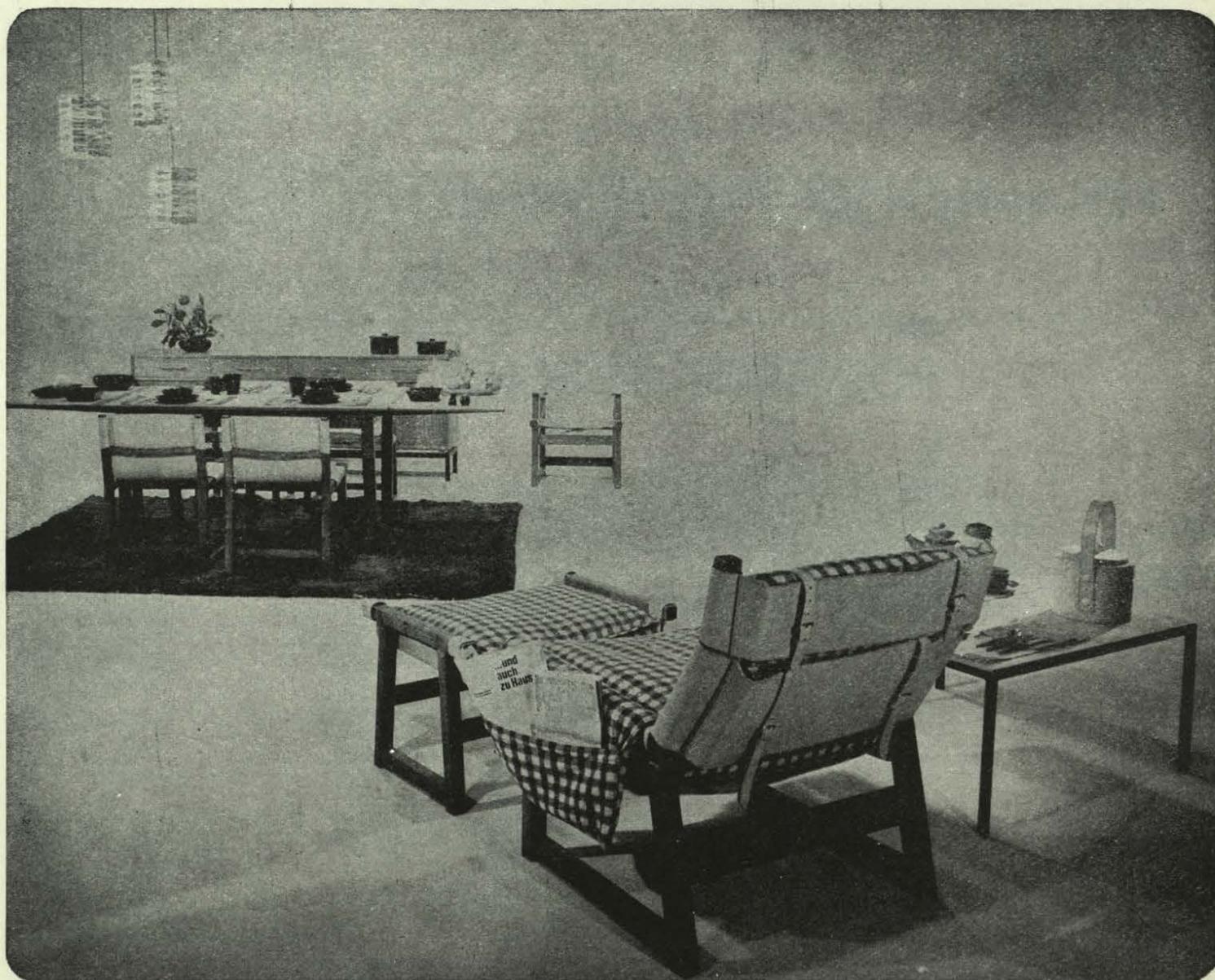
D. _____
Domicilio _____
Solicita:
 folleto
 la dirección del distribuidor más próximo
 ser visitado

Envíe este cupón a Ceplástica - Apto. 200 - BILBAO



La casa moderna exige muebles que sean funcionalmente cómodos y útiles por su calidad. **DARRO** ofrece su extensa exposición de muebles para el hogar y una gran variedad de artículos que completan su decoración. Exclusivamente en **DARRO** podrá usted encontrar lámparas **ORREFORS**, de Suecia, **POULSEN**, de Dinamarca o **IDMAN**, de Finlandia, así como las cristalerías NUUTAJÄRVI
NOTSKO 1793 también de Finlandia, cerámicas ARABI y una surtida representación de la artesanía española.

DARRO DARRO DARRO



DARRO . J Ortega y Gasset 40-42. Tels 2251687 y 2259247 Madrid 6.

VIDRIO-CELULAR-POLYDROS

tiene el gusto de comunicar a los
Sres. Arquitectos, Aparejadores y
Constructores su nuevo teléfono:

215 54 45

AISLAMIENTO Y REVESTIMIENTO

con
POLYDROS-CORCHO
y
POLYDROS DECORATIVO

MADRID

Saturnino Calleja, 18 • Teléfono 215 54 45



Tal vez Ud. no sepa...

que el 20 % de las paredes de una casa están cubiertas de azulejos.
¡La mayor parte de esos azulejos los fabrica CEDOLESA!

Sin descuidar ningún detalle, CEDOLESA viene aplicándose desde 1912 en el análisis de tierras, composición de materiales, procedimientos de fabricación, comercialización y distribución de sus productos. La hegemonía que hoy disfruta en el mercado es el reconocimiento universal de su esfuerzo y de su esmero. Hegemonía que es garantía de servicio.

FACTORIAS:

Barranquet
Manises
Onda
Alcudia de Crespíns
San Vicente del Raspeig
Catoira

- Valencia
- Valencia
- Castellón
- Valencia
- Alicante
- Pontevedra

PRODUCTOS:

Azulejos
Gresite
Baldosín rojo - mate
Teja plana y ladrillos
Mosaico de gres porcelánico "ELY"
Plaquetas



CEDOLESA

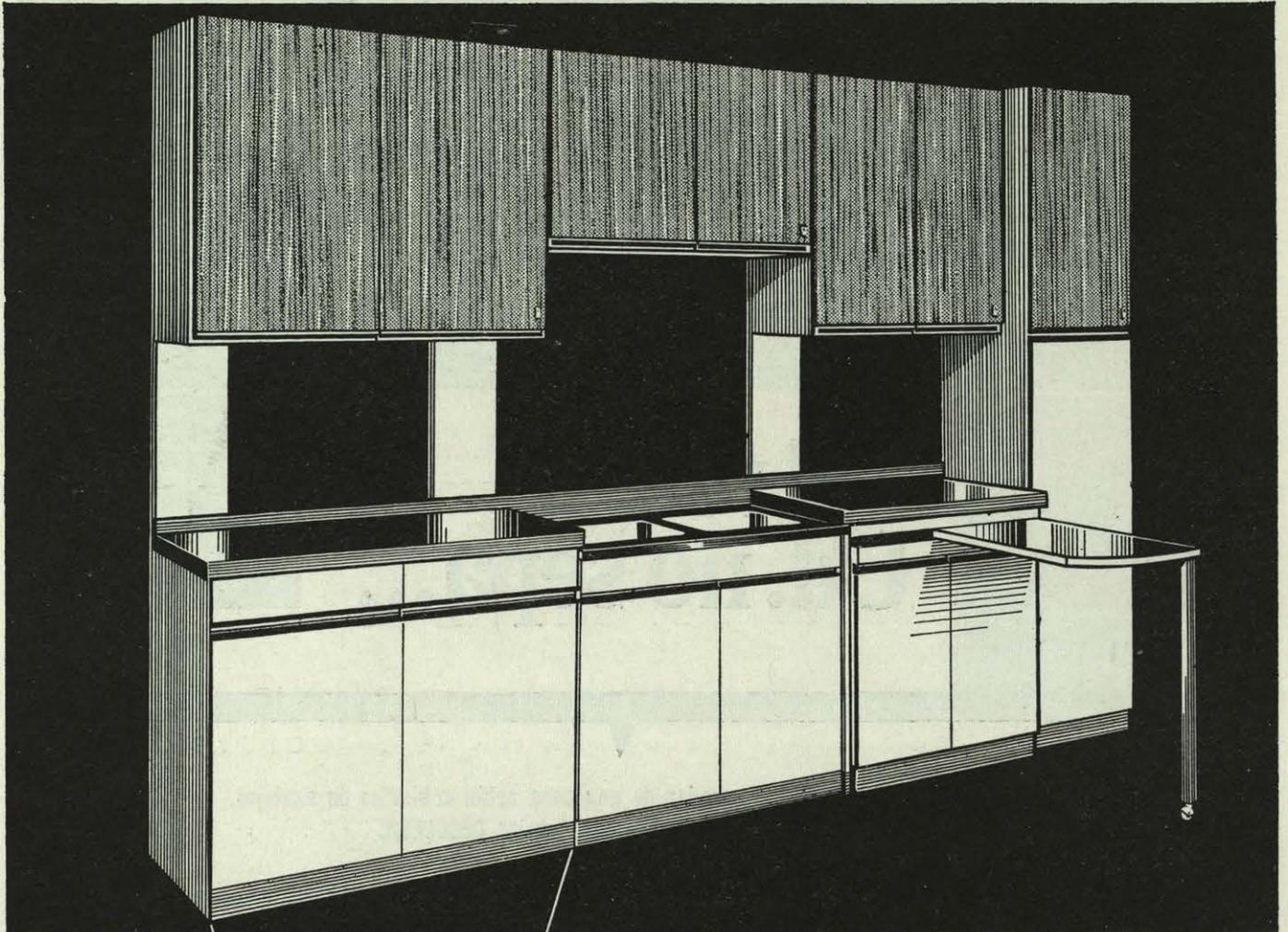
CERAMICA DOMINGUEZ DE LEVANTE, S. A. VALENCIA - ESPAÑA

SE ADAPTAN A CUALQUIER PROYECTO

LOS ARMARIOS DE COCINA "CADI" de elementos combinables.

Estudiados racionalmente para toda suerte de combinaciones. Adaptación, incluso, a medidas especiales.- De instalación rápida, sorprendente economía y eterna duración. Modernidad, belleza y funcionalismo, utilitario. Departamento de cierre automático, sin bisagras ni salientes. Superficies INOXIDABLES, lavables incombustibles, indeteriorables. Serie ATLAS, en madera noble, recubrimiento polivinílico alemán Renolit.- Serie FUNCIONAL, armario usual con acabado pintura tipo Duco, que permite el pulido de su superficie. ARMARIOS DE COCINA CADI por elementos combinables.

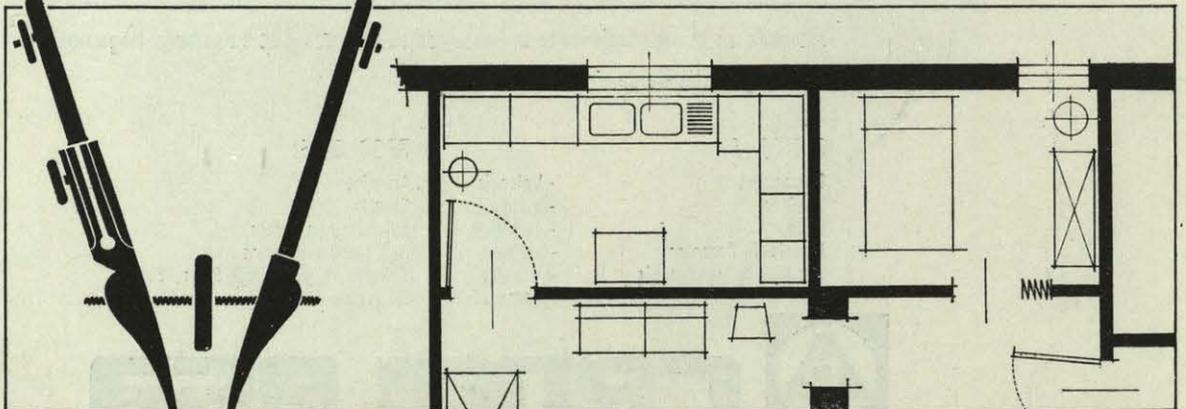
gras ni salientes. Superficies INOXIDABLES, lavables incombustibles, indeteriorables. Serie ATLAS, en madera noble, recubrimiento polivinílico alemán Renolit.- Serie FUNCIONAL, armario usual con acabado pintura tipo Duco, que permite el pulido de su superficie. ARMARIOS DE COCINA CADI por elementos combinables.



DANIS

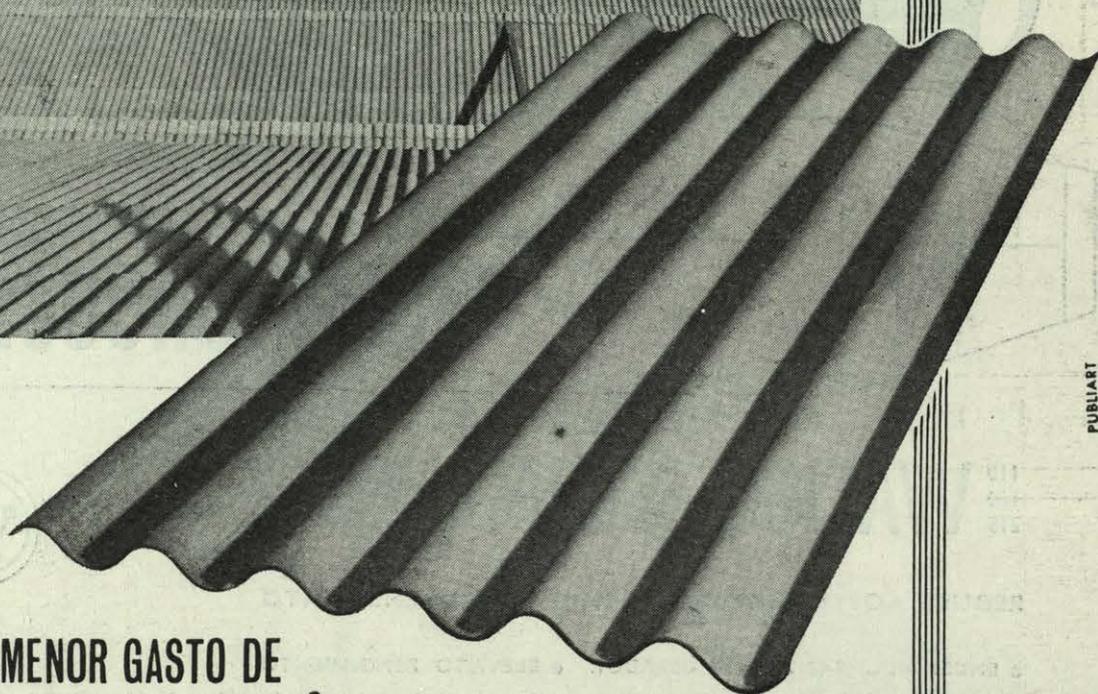


CADI



Apartado de Correos 199
S A B A D E L L

MAYOR SEGURIDAD Y ECONOMIA CON...



PUBLIART

- **MENOR GASTO DE COLOCACION POR m²**

Menor número de placas.
Menos elementos de sujeción.

- **MAYOR SUPERFICIE UTIL**

Menos solapes.

- **PERFECTO ACABADO**

- **ENTREGA INMEDIATA**

► **DIMENSIONES**

375 x
250 x
200 x
187,5 x
150 x
125 x

110

según pedido estamos en condiciones de suministrar este material en distintas longitudes, hasta 375 cm.

RT-GO-3

materiales de amianto-cemento **URALITA.S.A.**

LAMPARAS FLUORESCENTES
DE MUY ALTA EMISION

WESTINGHOUSE
COOL WHITE
SUPER-HI
SHO



SHO

WESTINGHOUSE

110 WATIOS 6900 LUMENES
160 10900
215 15000

REDUCE COSTES DE INSTALACION Y MANTENIMIENTO

- ENCENDIDO RAPIDO SIN CEBADOR
- TUBO LISO
- Ø NORMAL (38 m m)
- DEPRECIACION MINIMA
- ELEVADO RENDIMIENTO
- LARGA DURACION
- BASES ESPECIALES
- FACIL MANEJO

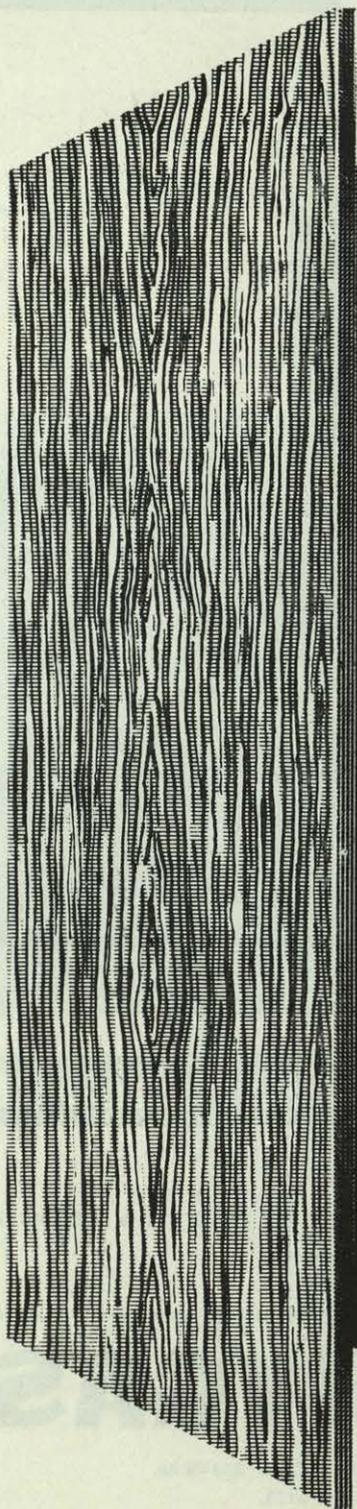


Solicite información a

ELIBE

FRADILLO, 44
MADRID-2

ARQUITECTO, DECORADOR ¿QUE HAY DETRAS DE UNA PUERTA **norma**?

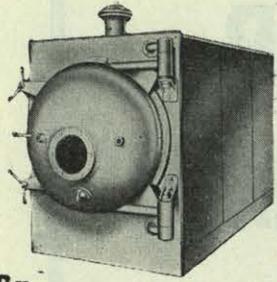


Detrás de una puerta **NORMA** hay algo importante que justifica su éxito internacional.
Una rigurosa selección de maderas.
Las últimas técnicas de fabricación.
Un control estricto de calidad.
Una gran industria de proyección mundial.
Decididamente hay algo importante detrás de una puerta **NORMA**.

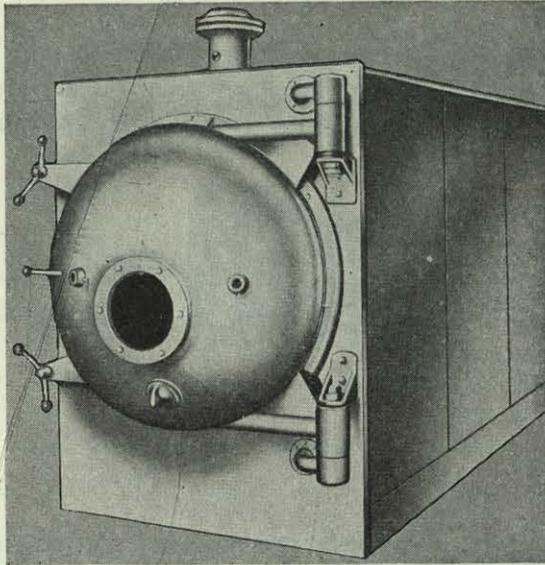
Construcciones y Aplicaciones de la Madera, s. a.
Sepúlveda, 83
Barcelona, 15
Tels, 223 96 24 - 223 98 83

Delegaciones en Madrid y Sevilla
80 Distribuidores por toda España.

PARA CALEFACCION

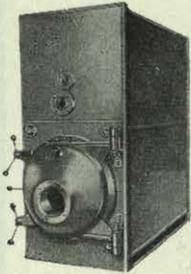


Rn

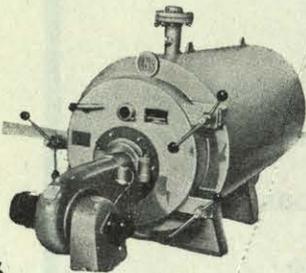


YGNIS

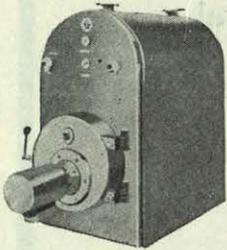
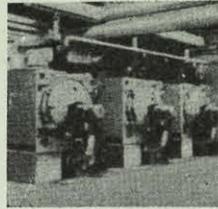
LICENCIA
S U I Z A



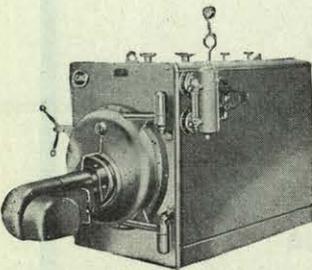
Rb



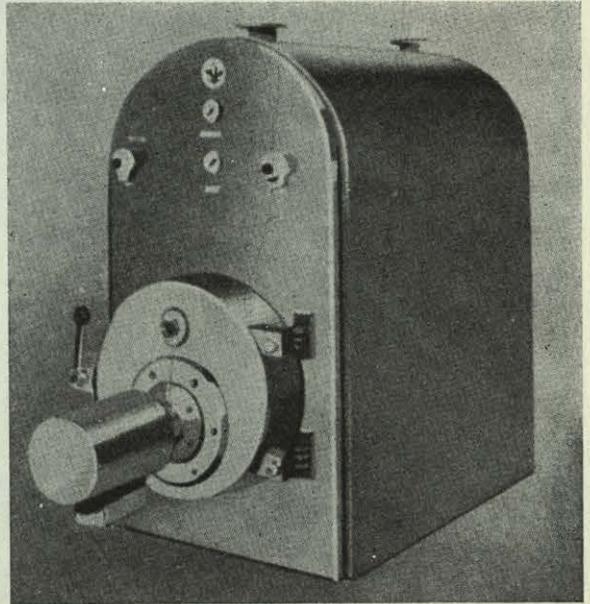
S



Y



Rv



rendimiento garantizado: 85 %.

- Tipo Rn: Para agua caliente y agua sobrecalentada; de 320.000 a 3.500.000 de kcal/h.; 3 a 12 atmósferas (timbradas).
- Tipo Rb: Calderas tipo Rb con un balón de producción de agua caliente con regulación independiente de 320.000 a 3.500.000 kcal/h.; 3 a 12 atmósferas.
- Tipo Rv: Para producción de vapor de 500 kg/h. a 2.000 kg/h. baja presión.
- Tipo S : Para calefacción central de 100.000 a 640.000 kcal/h.; 4 atmósferas de presión de utilización.
- Tipo Y : Para calefacción central con producción de agua caliente incorporada; de 100.000 a 640.000 kcal/h.; agua caliente hasta 4.500 l/h.

HORNOS Y GASOGENOS, S. A. - HYGASSA

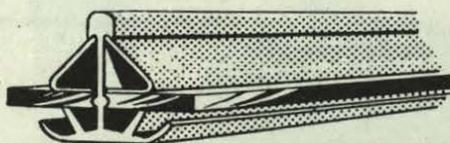
BILBAO. CASA CENTRAL: Castrejana. Apart. 1035 - Teléf. 31 96 00.—BARCELONA: Sepúlveda, 139 - Teléf. 243 08 86.
VALLADOLID: Gabilondo, 2 - Teléf. 32506.—MADRID: HOGA, S. L. Alberto Alcocer, 5 - Teléf. 259 6703.



***¡evite
esto!***

En los lucernarios de las factorías modernas emplee barras soportavidrios.

EN ALUMINIO



EMPLOMADAS



En naves Industriales, Invernaderos, Gimnasios, Museos



INDUSTRIAS IBERIA, S. A.

López de Hoyos, 244 - Tels 215-62-40 y 215-18-97
Madrid (2)

NO RETRASE SU OBRA

coloque ahora aparatos sanitarios SCALA



Importados de Italia.

Diferentes a cuanto haya visto.

Blancos o suavemente coloreados.

Entrega inmediata.

¡Dé a su cuarto de baño la importancia que
"TODA EUROPA" da a SCALA!

Importados por PROTEC

P.º Rosales, 36 - Tel. 248 04 07 - 241 34 03 - MADRID (8)

protec

IMPORTA CALIDAD



Viroterm — Madrid

españololeto, 23 tels. 2244690 2249677 2234907 MADRID

Viroterm — Santander S.A.

carretera alday (maliaño)-tel. 24310 SANTANDER

Viroterm — Asturias S.A.

prolongación c/ pinzón (calzada alta)-tel. 41654 GIJON

Apellaniz S.A.

castilla, 29 - tel. 1723 - VITORIA

Viroterm — Costa del Sol S.L.

avda. del generalísimo, 16 -tel. 23513. MALAGA

Viroterm — Catalana S.A.

vía layetana, 139.-tel. 2153675 - BARCELONA

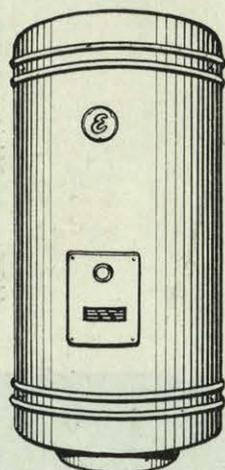
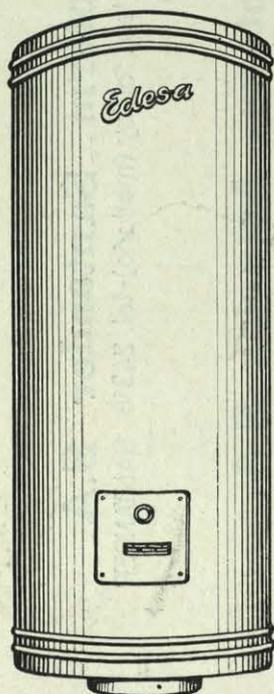
Viroterm — Canarias S.A.

pilar, 25.-tel 5160. - SANTA CRUZ DE TENERIFE

Virutadora del Noroeste S.A.

carral, 4 - tel. 13929 - VIGO

VIROTERM

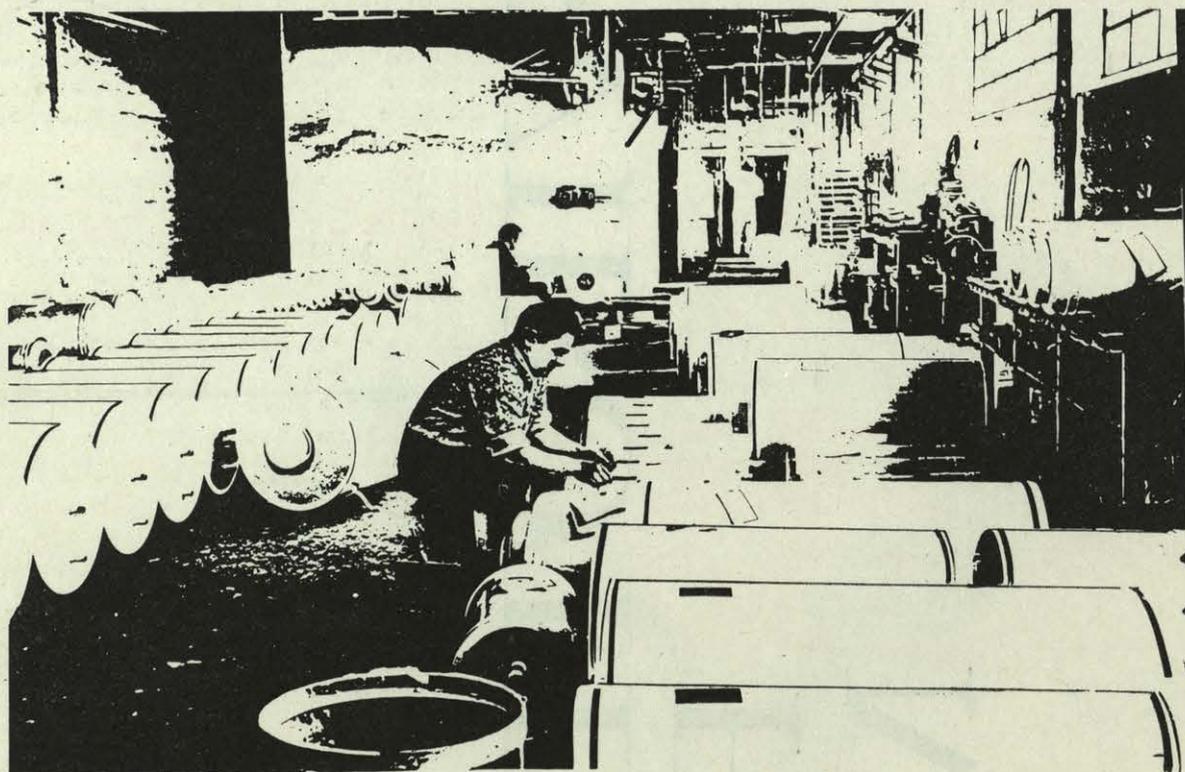


Termos eléctricos

Edesa

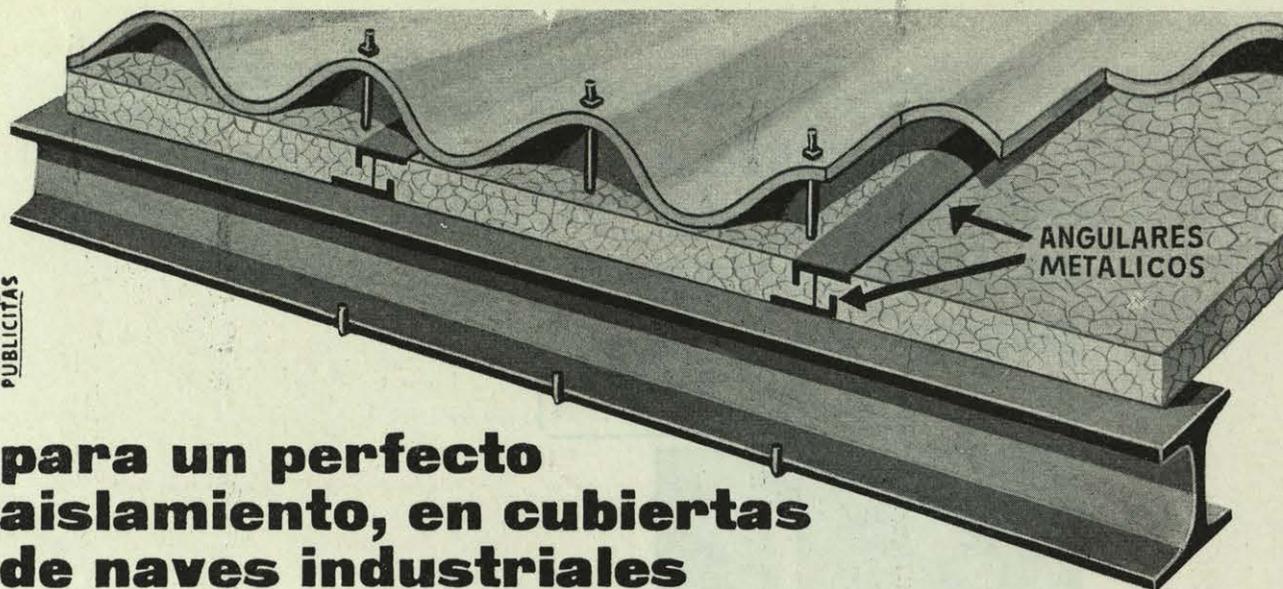
De 10 a 150 litros de capacidad

- * Por encargo se construyen en capacidades hasta de 300 litros.
- * Pueden suministrarse para ser instalados en sentido vertical u horizontal.
- * Dotados de termostato automático de temperatura con lámpara piloto.
- * Resistencia térmica embutida en material aislante.
- * Esmaltados en blanco brillante inalterable.



Edesa

ELECTRIFICACION DOMESTICA ESPAÑOLA, S. A. - BASAURI-VIZCAYA



para un perfecto
aislamiento, en cubiertas
de naves industriales

stycco

Poliestireno expandido

Fabricado con
licencia de la BASF,
Ludwigshafen Am Rhein,
Alemania

Sistema patentado, con angulares que permiten una gran sujeción, evitan el pandeo y que las planchas puedan levantarse hacia arriba por la acción del viento. Colocación muy sencilla, se emplean los mismos ganchos que se utilizan para la sujeción de la uralita.

Incomparable AISLANTE de
CALOR • FRIO
HUMEDAD • RUIDOS

Planchas lisas de todos los espesores

El más fácil de trabajar. Impermeable. Imputrescible. No se deforma y SOLO PESA 18/20 KILOS m.³

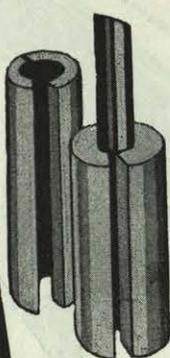
Para el aislamiento total de:

Barcos, Vagones y Cámaras frigoríficas. Paredes, Techos y Pisos. Decoración. Estudios de Cine, Teatros y Televisión. Escaparates, Embalajes, etc.

PLACAS ACUSTICAS

Fabricantes del prestigioso material para decoración de interiores.

Fasecit



Coquillas para aislamiento de tuberías en frío.

NUESTROS PRODUCTOS:

Fasecit
Material para decoración de interiores,

PINTURAS ANTIOXIDAS:
adromarine
ademin
vergalvan
verbazinc

PINTURAS PLASTICAS:
DISPERIT

Celfexit

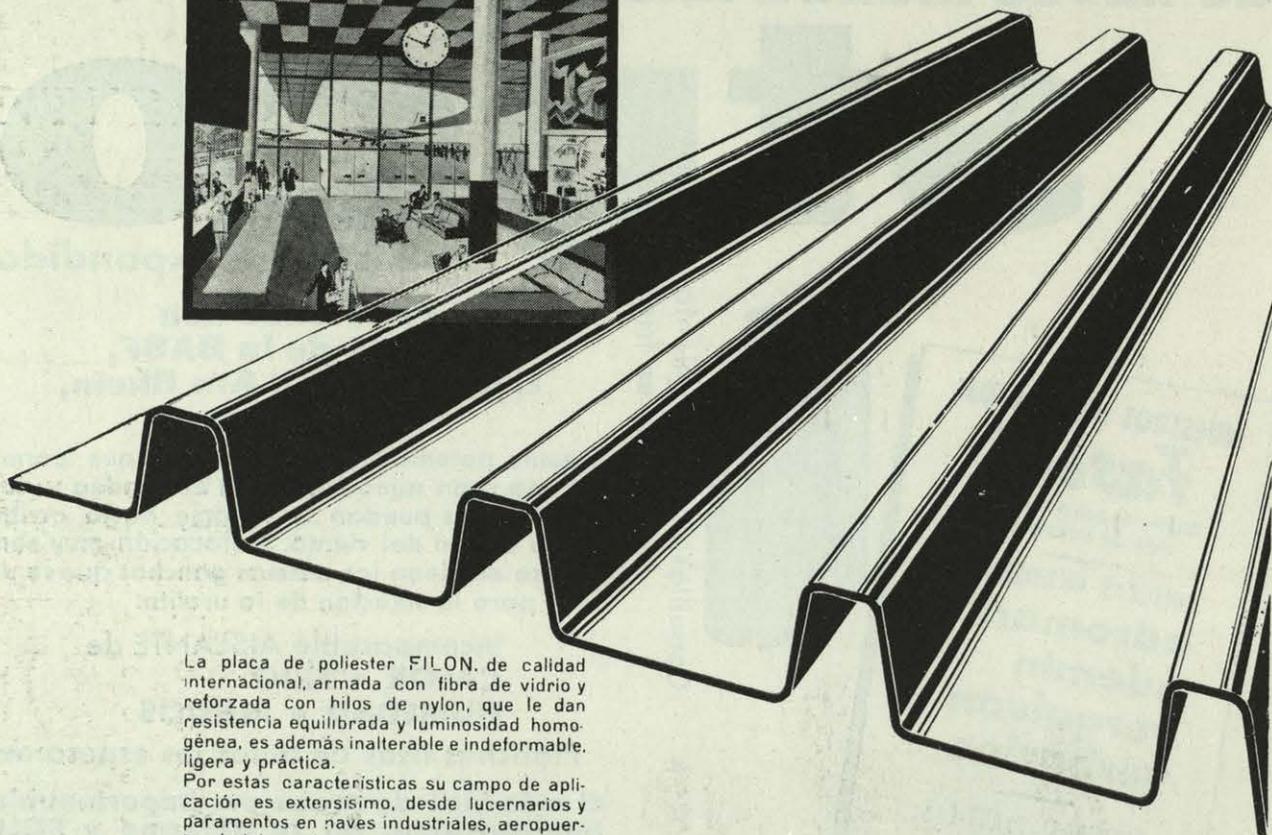
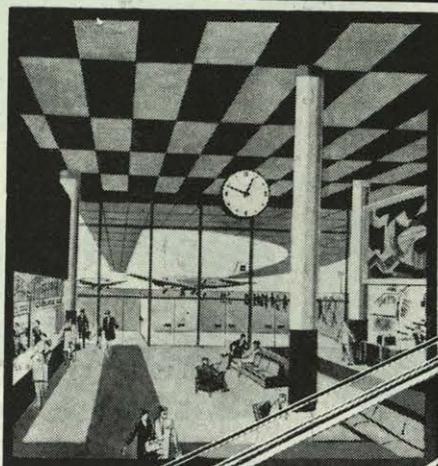
Neutrolite
Producto neutralizador del salitre



NUEVOS MATERIALES DE CONSTRUCCION, S. A.

AVDA. DE JOSE ANTONIO, 31 - 4.º, N.º 4 - TEL. 231 22 36 - MADRID (13)

**... existen
infinidad de
aplicaciones
para**



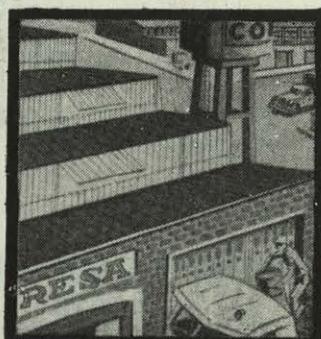
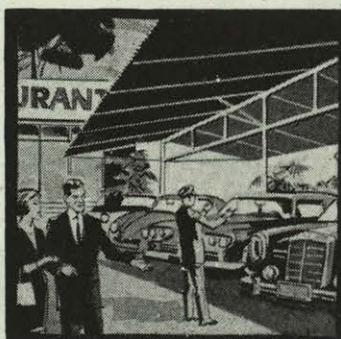
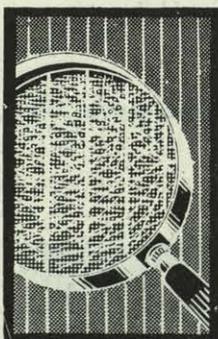
La placa de poliéster FILON, de calidad internacional, armada con fibra de vidrio y reforzada con hilos de nylon, que le dan resistencia equilibrada y luminosidad homogénea, es además inalterable e indeformable, ligera y práctica.

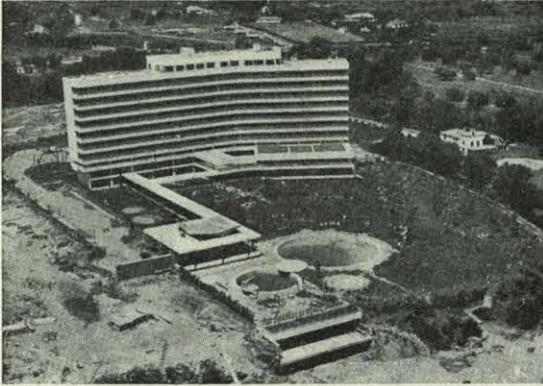
Por estas características su campo de aplicación es extensísimo, desde lucernarios y paramentos en naves industriales, aeropuertos, hoteles, etc., pasando por puertas, ventanas o revestimientos de cualquier tipo, hasta marquesinas y cubiertas de aparcamiento y campings, paredes divisorias transparentes, falsos techos.

FILON se fabrica en 3 calidades: (Translúcidas, semi-opacas y opacas), 5 colores: (amarillo, azul, verde, rojo y natural), en tamaños hasta 12 metros, 6 perfiles y, AHORA EN SU NUEVO PERFIL DE PLACA PLANA. Fabricado por: REPOSA - Distribuido por: "FAVISA" - FILON. Serrano, 26 - Teléfono 276 29 00. Madrid 1 - Torrente de Estadella, s.n. - Tel 207 51 50 - San Andrés de Palomar. (Barcelona)

CONCESIONARIOS INSTALADORES OFICIALES EN TODAS LAS PROVINCIAS.

... Vd. puede encontrar alguna más

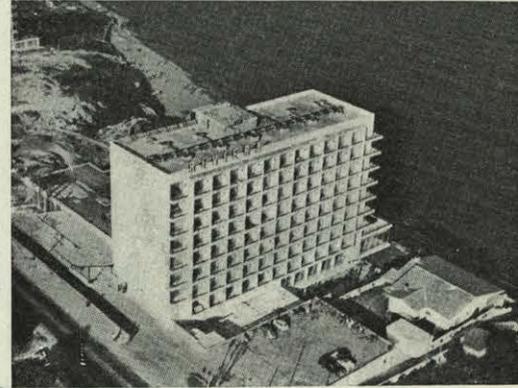




Hotel Don Pepe (Marbella).



Edificio Sol (Palma de Mallorca).



Hotel Riviera (Torremolinos).

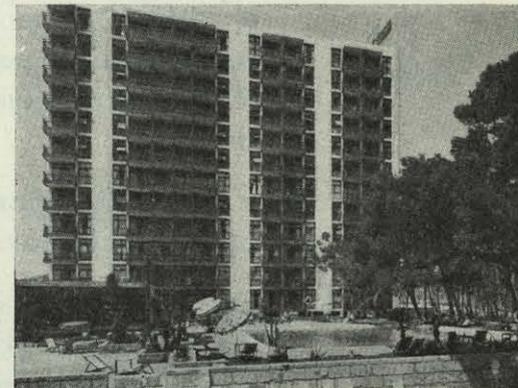
donato lasa, s. a.

empresa constructora

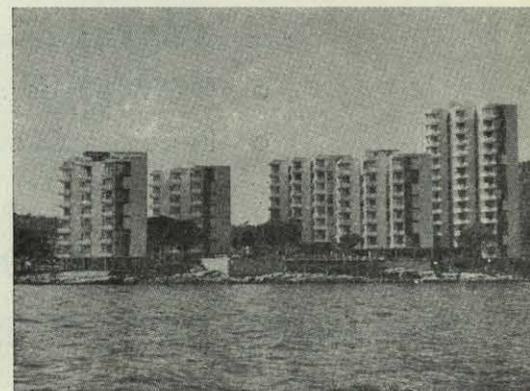
AVDA. DEL GENERALISIMO, 51
TELEFONO 253 48 00
MADRID-16



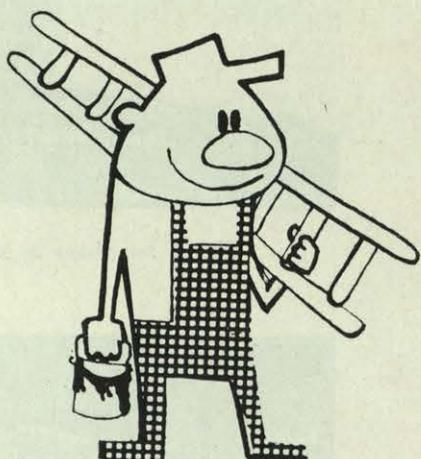
Edificio Av. Generalísimo, 51-53 (Madrid).



Apartotel Magalluz (Mallorca).



Roca Marina (Palma).



Gerfón

Fabricado por **arafe**

GENERAL MOLA, 55 • MADRID-6

PINTURA MATE POLIVALENTE HIDROFUGA

- **GERFON** tiene la particularidad de aplicarse sobre todos los soportes: Cemento y yeso (aunque estén húmedos), mármol, granito, madera, aglomerados de madera, papel, fibro-cemento, tela, metales ferrosos, pulidos o galvanizados, sin necesidad de tratarles con pinturas de minio o similares. La adherencia es muy superior a la obtenida con cualquiera de las pinturas clásicas.
- **GERFON** se aplica sobre soportes frescos o húmedos y por ello es recomendable su utilización en sótanos y muros expuestos a la intemperie. (En Francia se emplea en las Cavas de Champagne y en el Metropolitano de París).
- **GERFON** puede darse sobre paramentos mojados y a la intemperie, aunque esté lloviendo.
- **GERFON** es una excelente primera mano para los esmaltes gliceroftálicos de acabado, pero puede emplearse igualmente en dos manos, en cuyo caso dá una superficie mate muy resistente a las soluciones ácidas o alcalinas.
- **GERFON** es hidrófugo y fungicida.
- **GERFON** se fabrica en 18 colores.
- **GERFON** se aplica a brocha, rodillo o pistola.
- **GERFON** es más resistente al roce que cualquier otra pintura.
- El poder de cubrición de **GERFON** es de 7 m.² por kg.

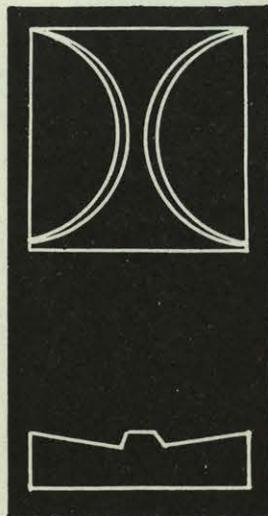
NOVEDAD FABRICADA POR **arafe** Y DISTRIBUIDA
POR HIJOS DE H. RIESGO, S. A. - MADRID



elegancia

La elegancia de un edificio revestido con **gresite** es inconfundible.

gresite es un material imprescindible en la construcción.

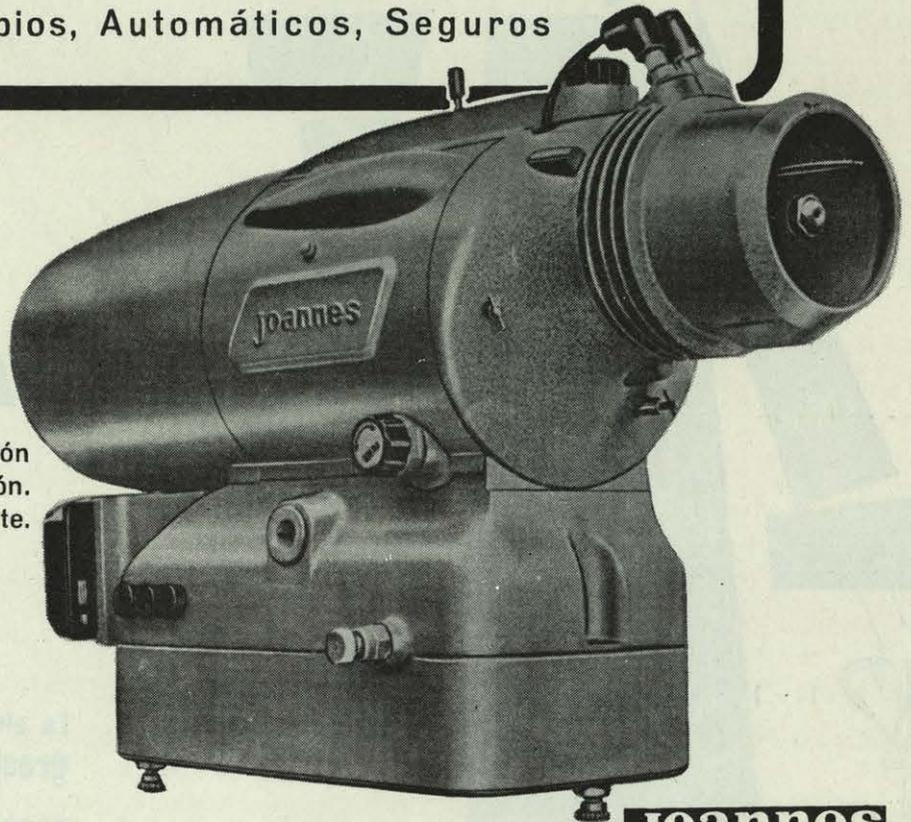


gresite
Gresite

Arquitectos, Constructores, Propietarios, Industriales
LAS BUENAS INSTALACIONES INFLUYEN EN EL RENDIMIENTO

TERMIA DISTRIBUYE EN ESPAÑA LOS QUEMADORES DE
 COMBUSTIBLE LIQUIDO JOANNES Y THERMEX

Económicos, Limpios, Automáticos, Seguros



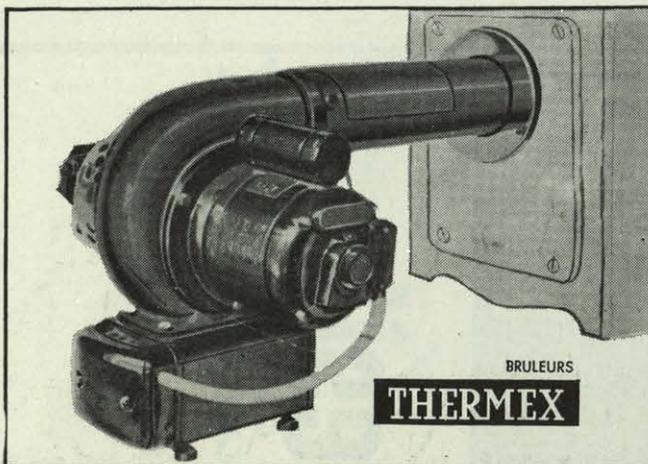
Joannes
 bruciatori

Para aplicar a:

- Calderas de Agua Caliente.
- " de Vapor Baja Presión
- " de Vapor Alta Presión.
- Generadores de Aire Caliente.
- Hornos secaderos.
- Grandes Cocinas.
- Instalaciones especiales.

Instalados en:

- Grandes inmuebles
- Edificios públicos
- Producción de agua caliente
- Instalaciones industriales de gran potencia
- Pisos, residencias, chalets, etc.



TERMIA DA CALOR

SERVICIO DE ASISTENCIA TECNICA

TERMIA

Cea Bermúdez, 54
 Tel. 244 04 28

FORJADOS DE PISOS, SIEMPRE

DOMO

DOMO LAGO

Forjados tradicionales con aligeramiento de bovedillas cerámicas sobre encofrado discontinuo. Toda clase de luces y cargas.

DOMO B ó C

Forjados de viguetas prefabricadas a pie de obra, para luces y cargas normales. El forjado más universal.

DOMO BETIS

Forjados económicos para zonas donde escasea la cerámica, ya que sólo la vigueta es cerámica prefabricada en obra. Bovedilla de hormigón.

DOMO PRETENSADO

Forjado de cerámica pretensada para luces y cargas normales. Económico y funcional. Perfecto cielo raso.

DOMO CRUZADO

Forjado sin vigas tipo reticular, para todas luces y cargas. Moderna solución de estructura, calculada totalmente en nuestra oficina técnica.

PANEL-DOMO

Forjados de paneles prefabricados, para aprovechar al máximo el rendimiento de las grúas-torre. Elevada productividad.

CARGADEROS DOMO

Cargaderos prefabricados de cerámica pretensada. Solución ideal para muros de ladrillo visto o para enfoscar.

DOMO CAVANNA

Super vigueta de celosía metálica triangulada con suela cerámica. La solución más moderna, monolítica y resistente de cuantos forjados existen. Correas para cubiertas ligeras. La solución más económica y rápida para naves industriales.

LOSA I.N.P. DOMO

Bovedillos cerámicos para entramado de perfiles metálicos.

Siempre tenemos la solución a su forjado. Fábricas propias de cerámica y prefabricados. Oficina técnica de estudios. Concesionarios en toda España.

CONSULTE SIEMPRE A **DOMO**

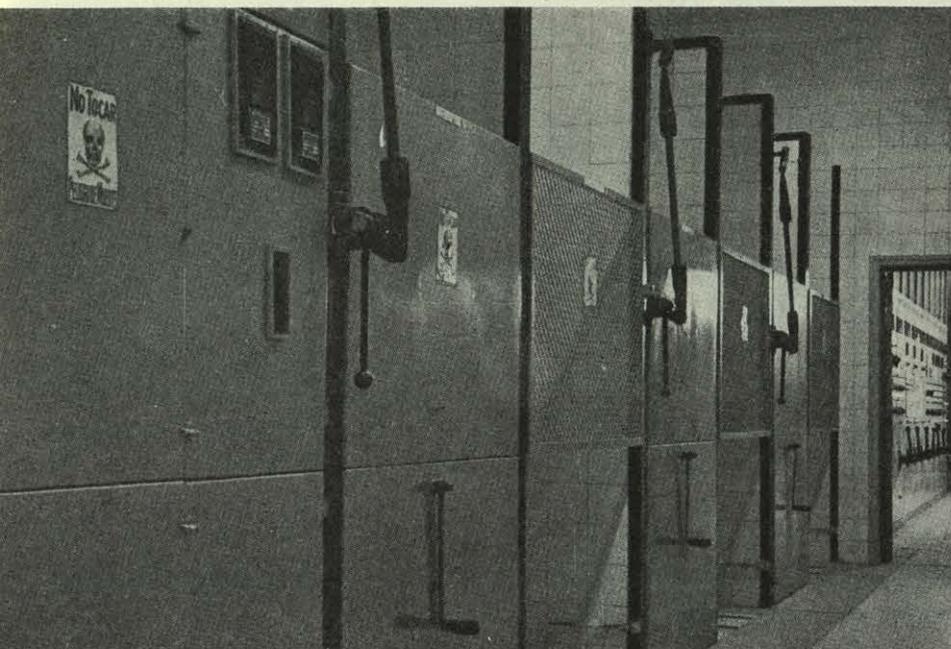
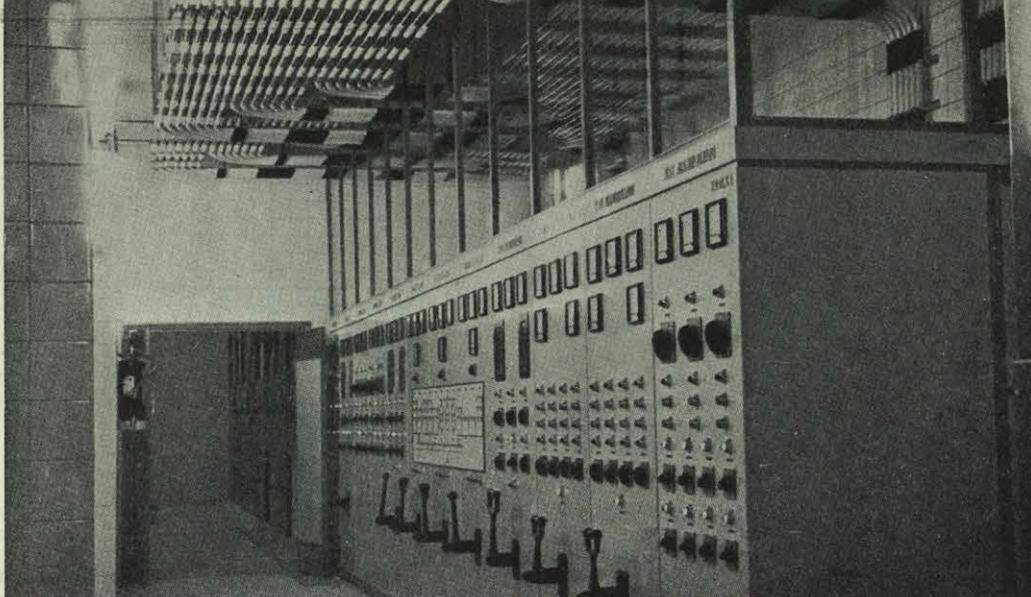
GENERAL MOLA, 32

TELEFONO 275 75 34

Instalaciones en el Hotel LUZ PALACIO de Madrid

- Instalación de alumbrado normal.
- Instalación complementaria de energía eléctrica.
- Instalación de alumbrado de gala.
- Instalación de fuerza usos varios y motores.
- Instalación de telefonía interior automática.
- Instalación de teléfonos rápidos de altavoz.
- Instalación de megafonía.
- Instalación de sala de proyecciones para grandes convenciones.
- Instalación de un sistema de traducciones simultáneas.
- Instalación de señalización luminosa de control situación habitaciones.
- Instalación de control automático de tráfico en garaje.
- Instalación de ROOM-SERVICE.
- Aparatos de alumbrado y lámparas.

Cuadro general de distribución.



UNA REALIZACION DE:

WALUX, S. L.

MONTAJES ELECTRICOS

CONSTRUCCIONES ELECTROTECNICAS
SEÑALIZACIONES Y AUTOMATISMOS

Centro de Transformación de Energía
Eléctrica de 1.200 KVA a 15 KV.

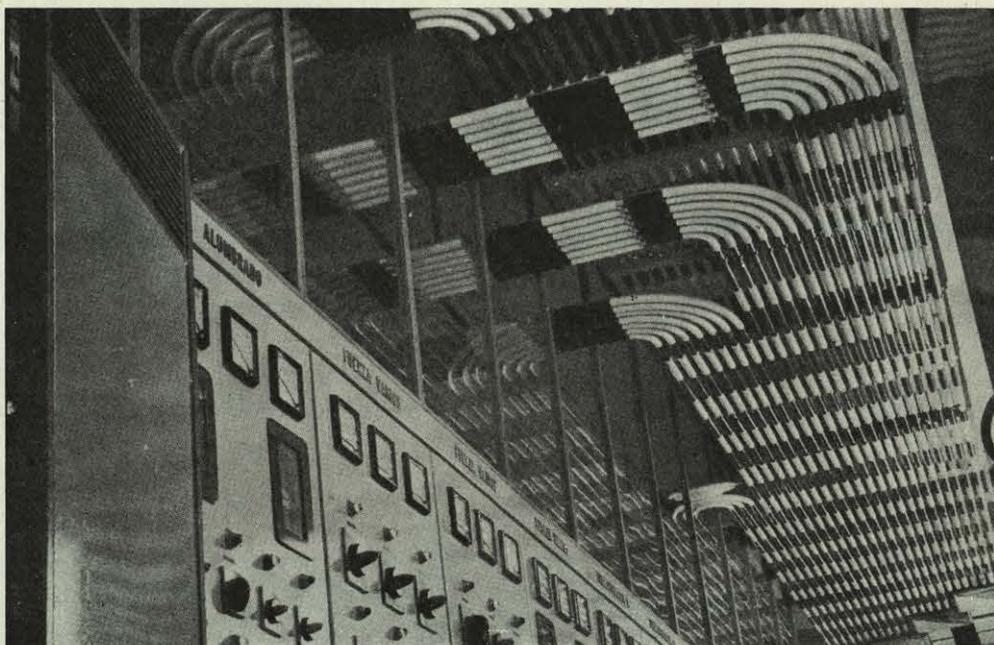
ARQUITECTOS:

D. JACINTO VEGA RAMOS
D. AMBROSIO ARROYO ALONSO

APAREJADORES:

D. ATILANO RODRIGUEZ ZARIQUIEGUI
D. LUIS FELIPE TOURNE OBANOS
D. SANTIAGO ROMERO BENITO

Detalle de las acometidas de las líneas principales de alimentación en tuberías de acero, con el cuadro general de distribución.



OFICINAS:

Tte. Coronel Noreña, 33
Teléf. 239 08 00
(Tres líneas)

FABRICA:

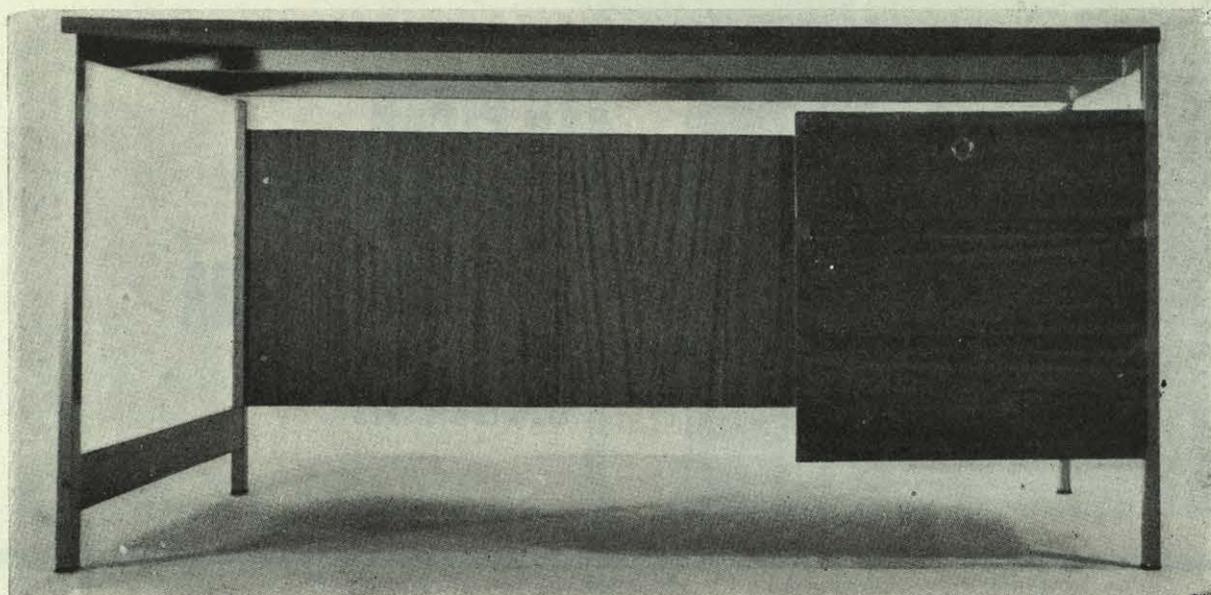
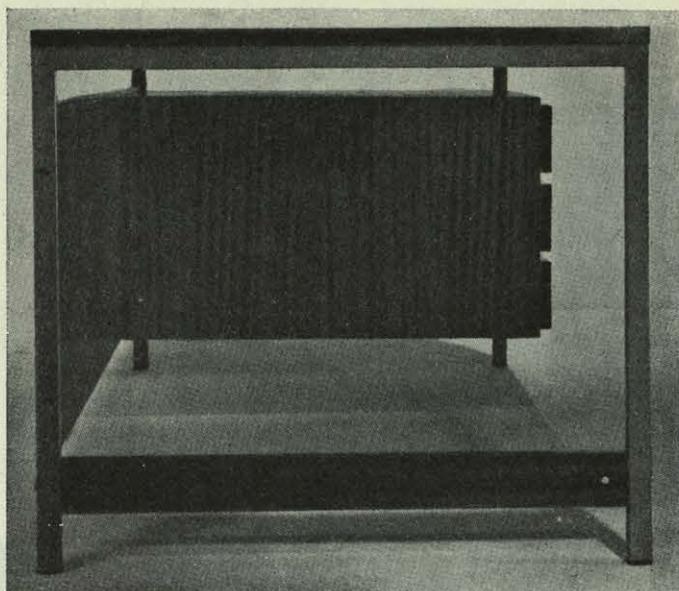
Tte. Coronel Noreña, 33
Teléf. 239 08 09

M A D R I D - 5

ALMACENES:

Tte. Coronel Noreña, 33
Teléf. 239 08 08

mesa "aiko"



es una creación

NESOFSKY GIGANTE

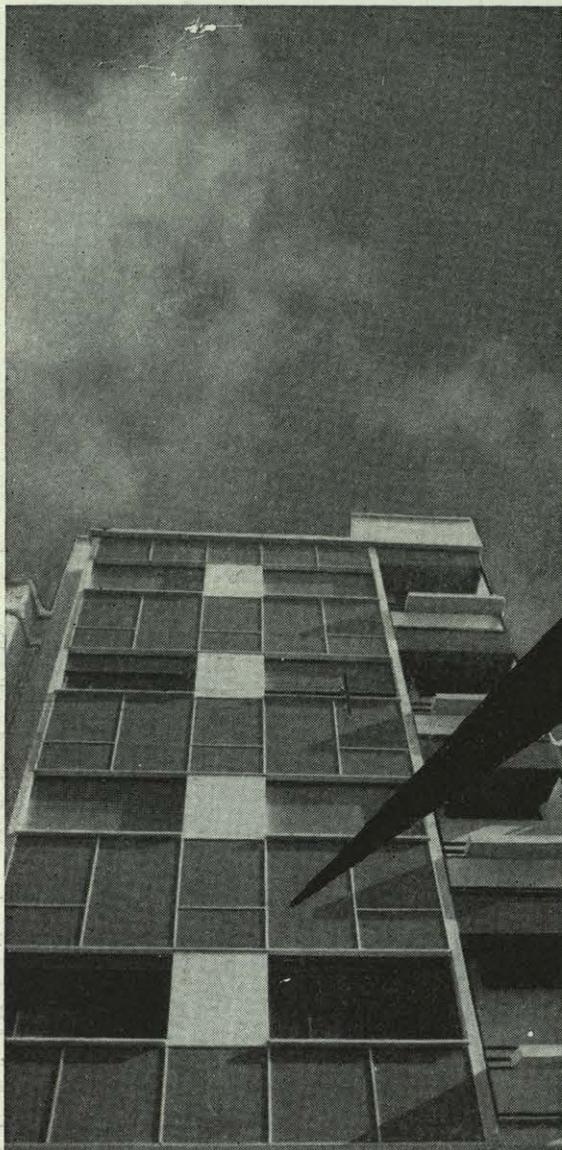
calidad en muebles de serie



Fábrica y oficina: Alfonso Gómez, 21
Teléfono 204 13 05-Madrid-17

Distribuidores: Luisa Robledo-Hartzenbusch, 18
Tel. 257 13 25-MADRID-10

Fco. Camino Vega-Vía Augusta, 108
Teléfono 228 01 40-BARCELONA



URALITA

RT-G-2

LA PLACA DE COLOR PARA LA ARQUITECTURA MODERNA

COLORES:
blanco
gris, azul
amarillo, rojo
verde, beige
y negro

Incombustible Imputrescible
Inoxidable Gran resistencia
a la intemperie Indeformable
Coloración inalterable

Dimensiones: 2,50x1,22m. Peso: 7Kg./m² Espesor: 3,2m.m.

PUBLIART

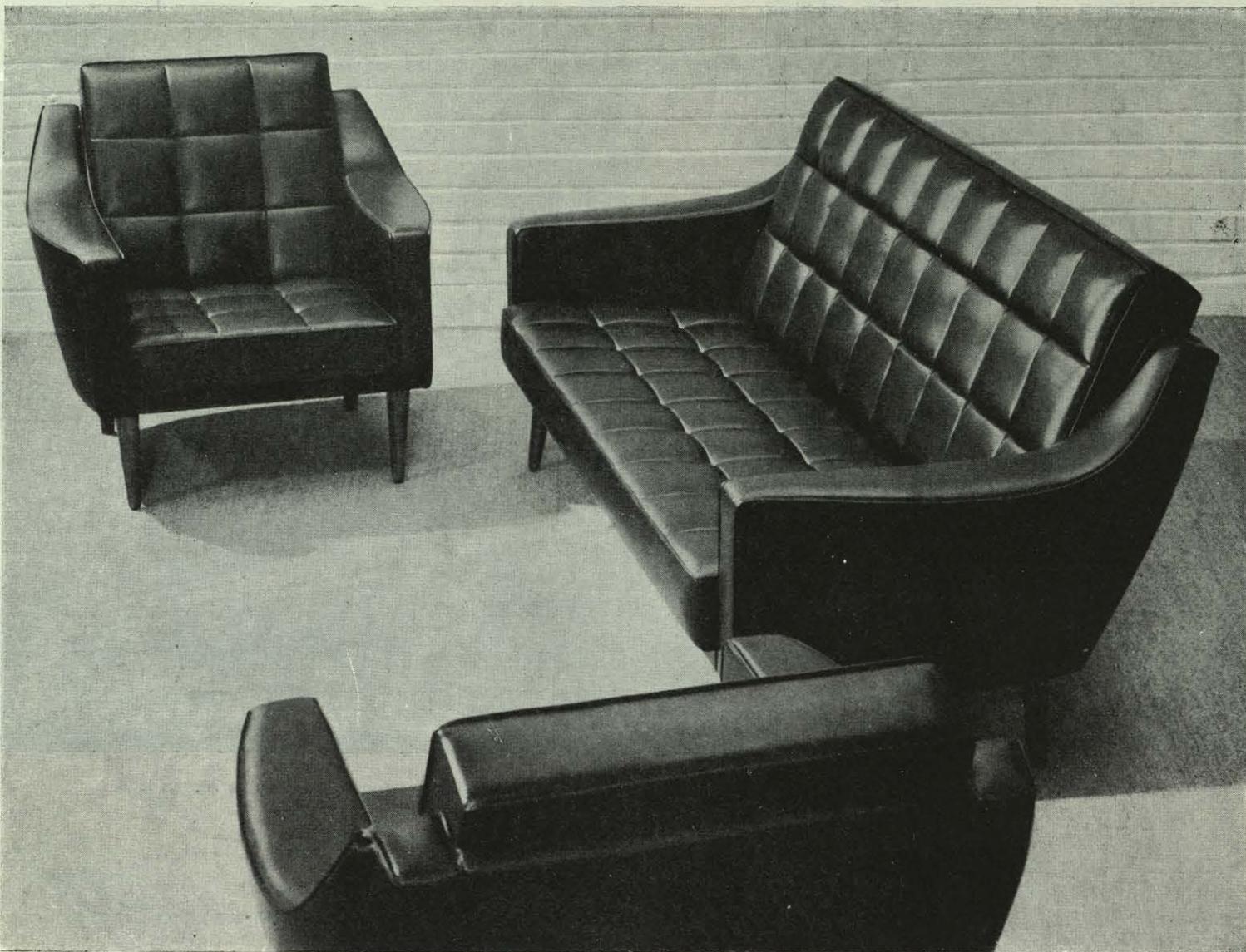
URALITA S.A.

MATERIALES DE AMIANTO-CEMENTO
para la construcción y obras públicas

mobilia danish modern s.a.

exposición: reina, 15 - madrid (4)

muebles-decoración



Conjunto tresillo. Modelo 306. Diseño BENT M. JEPSEN.

modelos diseñados por arquitectos daneses
y realizados en exclusiva para españa
en colaboración con danish modern a/s.

concesionarios:

idea-mueble
balmes, 319
barcelona

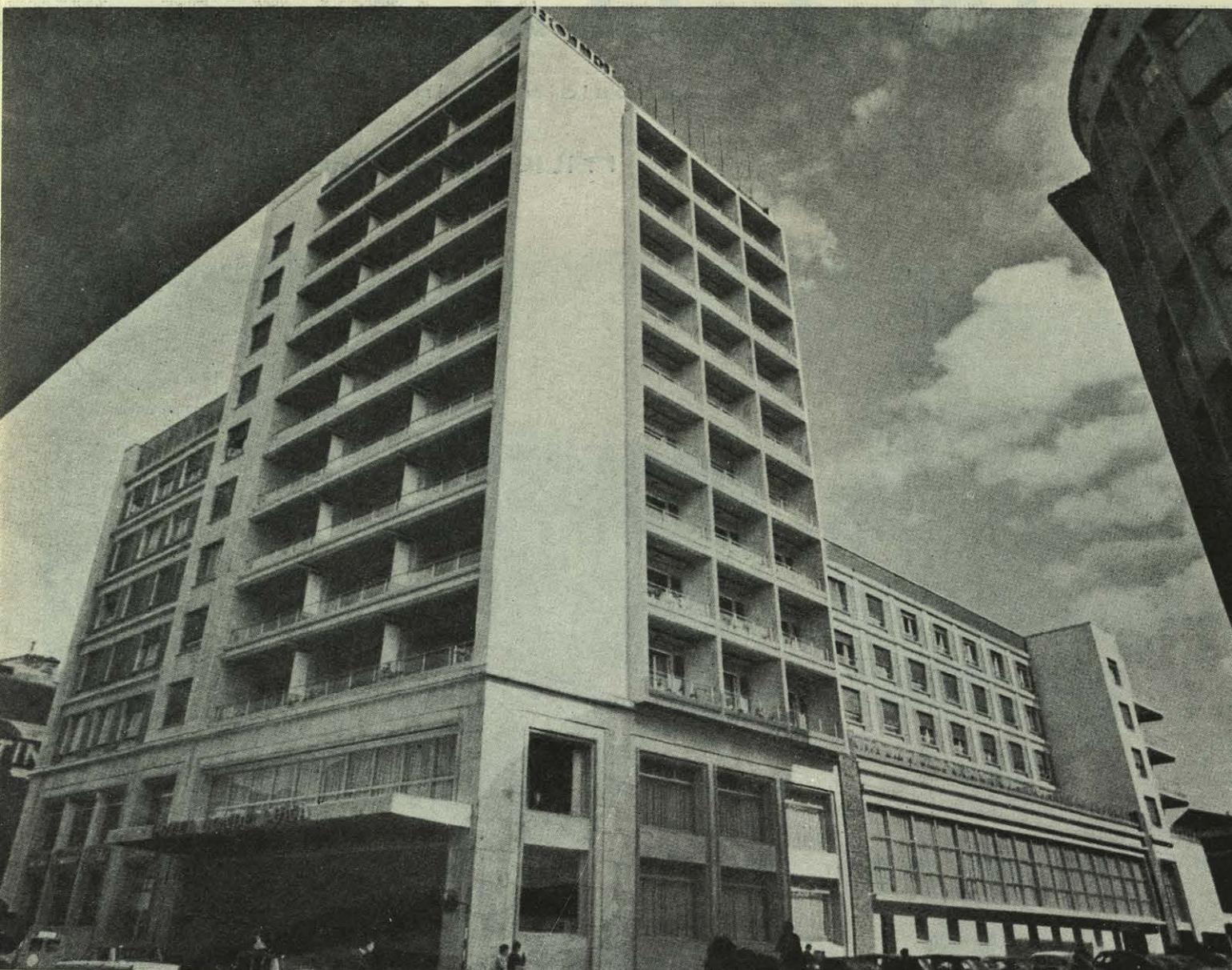
wildon house
recogidas, 23
granada

teka
paseo de zorrilla, 21 y 23
valladolid

forma
monardes, 7
sevilla

mobel
bandera de vizcaya, 3
bilbao

madrid - copenhagen



Hotel CONDE LUNA, construido en León, bajo la dirección del arquitecto don Felipe Moreno Medrano, para la Caja de Ahorros local.

OMES
S.A.

Teléfono 253 10 00

MADRID (3)

General Sanjurjo, 47

Delegación en Sevilla y Barcelona



UNA PLUMA FUENTE PARA TINTA CHINA, CUYA CALIDAD SABE APRECIAR EL QUE LA USA.

MARS - 700

Estilográfica completa para cada uno de los 7 espesores de trazo - bien marcados en puntera, caña y capuchón - siempre lista para el trabajo y punteras duraderas - uniformidad y garantizada fluidez de la tinta - buena visibilidad con la regla - además adecuada para dibujo con plantillas.

Recibirá Ud. informes más detallados si los solicita de nuestro representante

FEDERICO PLATTE
P.º San Gervasio 57 bis
BARCELONA. 6

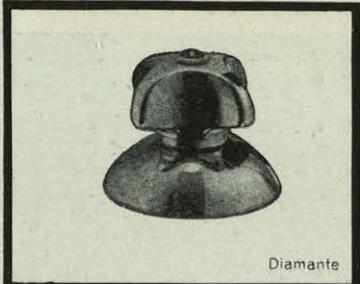
1675

 **STAEDTLER**

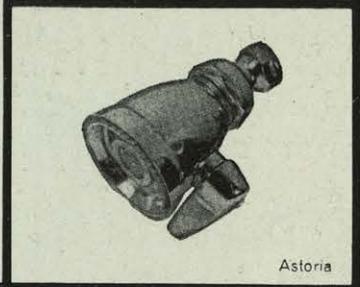


**AL PROYECTAR
RECUERDE:**

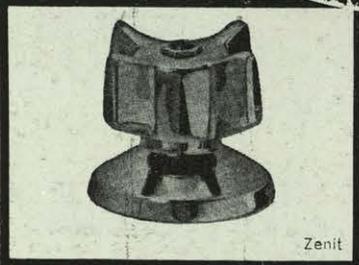
las griferías
BUADES
duran tanto
como
el edificio



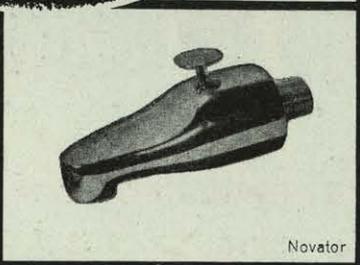
Diamante



Astoria



Zenit



Novator



Palma de Mallorca

BUADES

63 años de experiencia
ANTONIO BUADES FERRER, S. A.



**Cincuenta años de trabajo
al servicio del progreso y del bienestar**

**acondicionamiento
de aire**

para usos civiles, industriales con acondicionadores autónomos o centralizados - con distribución del aire a baja y alta velocidad - con sistema de inducción a doble y triple conducto

calefacción

por agua caliente con circulación acelerada - por agua sobrecalentada - por vapor a baja, media y alta presión. Calefacción por radiación (calor difuso). Centrales térmicas para usos civiles e industriales

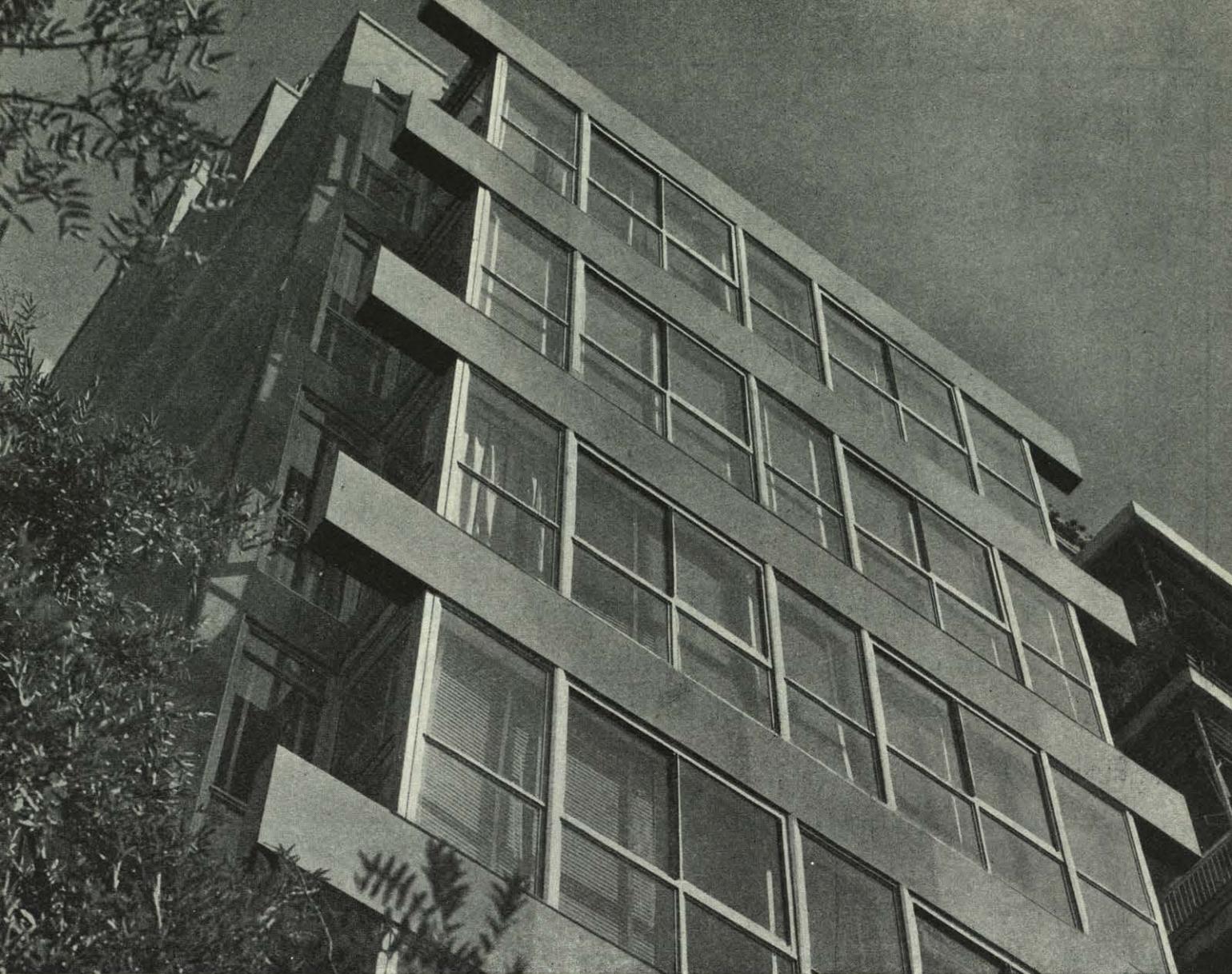
**fontanería
especial**

Piscinas con tratamiento de agua Fontanería y saneamiento normales y de lujo para hoteles, hospitales, sanatorios, etc.

De Micheli

IBERICA S.A.

DOMICILIO SOCIAL Y OFICINAS: MADRID
CALLE GENERAL MOLA, 47 - TELEF. 2259279 - 2256028 - 2761060
ASOCIADA ITALIANA: GIUSEPPE DE MICHELI & C. S. p. A.
FLORENCIA - PIAZZA STAZIONE, 1 - TELEFONOS 282.265 - 6 - 7 - 8 - 9
SUC.: BOLOGNA - LIVORNO - GENOVA - MILAN - NAPLES - ROMA - TURIN - TRIESTE - MESTRE



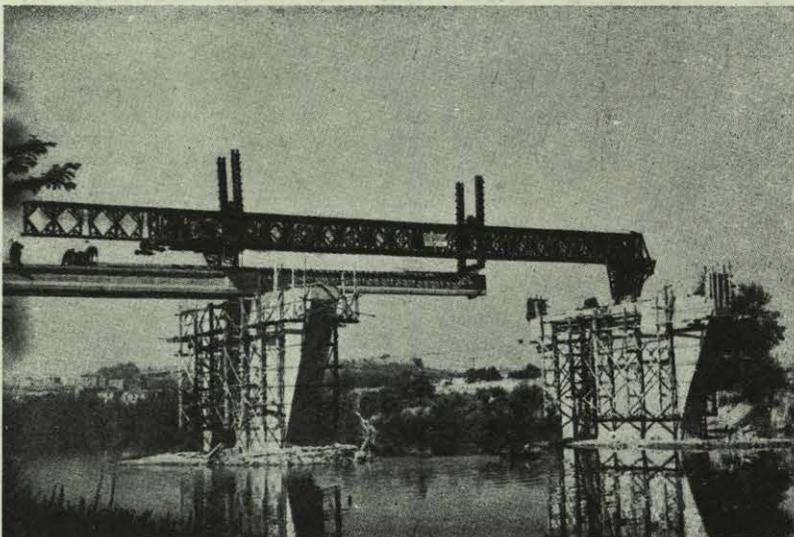
Edificio para oficinas en el Paseo de la Castellana, 92. Madrid.

aluminio transformación s. a. ALUSA

**carpintería de aluminio
muro-cortina tipo studal
cubiertas sistema triondal
escaleras de aluminio
cielo raso de aluminio**

todos los problemas relacionados con el
empleo del aluminio en la construcción

**domicilio social: villanueva, 14 - madrid
fábrica en sabiñánigo (huesca)**



Puente de García Morato
sobre el río Pisuerga
en Valladolid

Empresa constructora
GARCIA JIMENO E HIJOS

Postesado y montaje
**PROCEDIMIENTOS
BARREDO**

PROCEDIMIENTOS BARREDO

**POSTESADO CON ALAMBRES Y CABLES TRENZADOS
MONTAJES Y LANZAMIENTOS**

RAIMUNDO FERNANDEZ VILLAVERDE 45

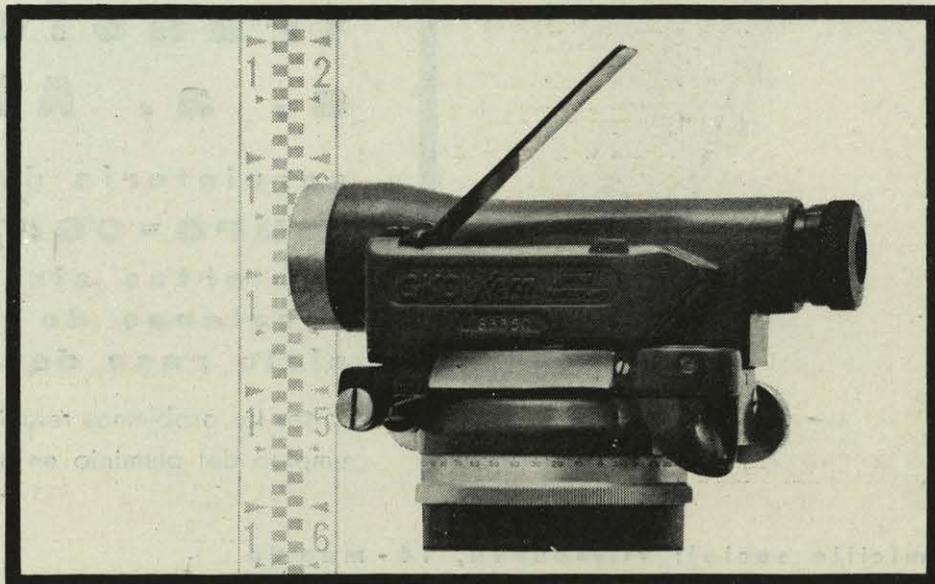
TELEFONO 233 03 00

MADRID

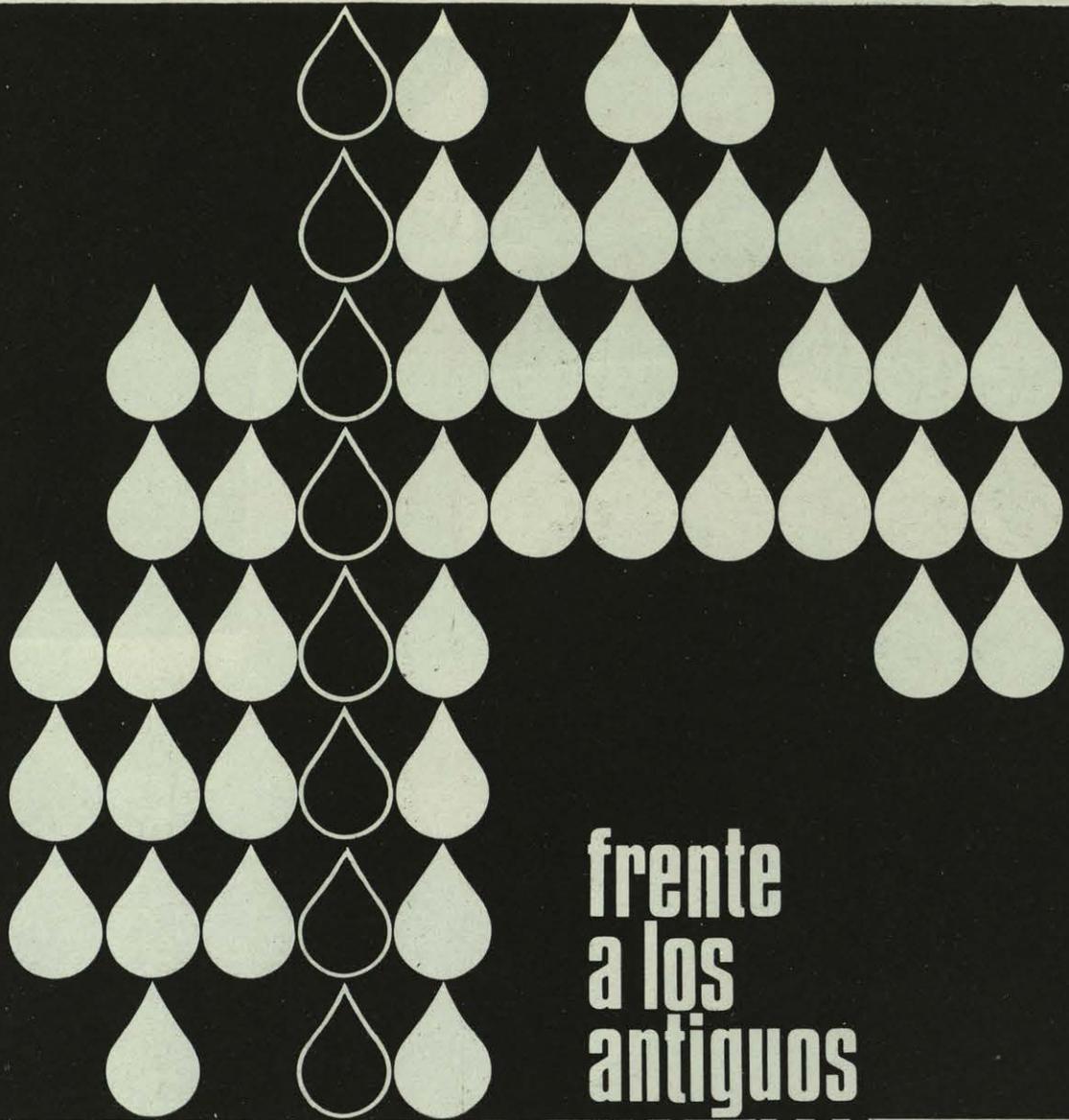
Kern GK 0 Nuevo nivel para la construcción

El GK 0 es un nivel especialmente apropiado para el constructor así como para usuarios ocasionales. Sus características principales son: Su sencillez de manejo, su estabilidad, su gran rendimiento y su rapidez de empleo gracias a su nuevo sistema de nivelación por rótula. Es ligero y de tamaño reducido, lo cual hace muy cómodo su transporte.

Está indicado: Para trabajo sencillo de replanteo en obras, levantamiento de perfiles longitudinales y transversales, pequeños y sencillos levantamientos taquimétricos, traspaso de alturas de puntos fijos al lugar de obras. Solicitar prospecto detallado de este instrumento así como las ventajosas condiciones económicas.



Representación General:
German Weber S.A. Madrid 9
Hermosilla 100



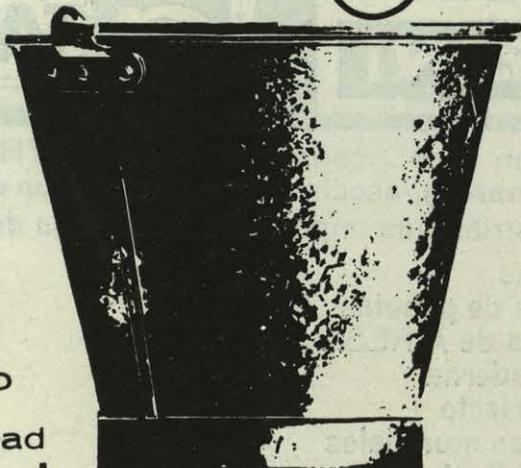
frente a los antiguos recursos

la más
moderna técnica
de **impermeabilización**
de cubiertas con
hojas vinílicas

novanol[®]

HOJA
PARA IMPERMEABILIZACIONES
ESTANCAS

FABRICADO POR CEPLASTICA EN EXCLUSIVA PARA HALESA



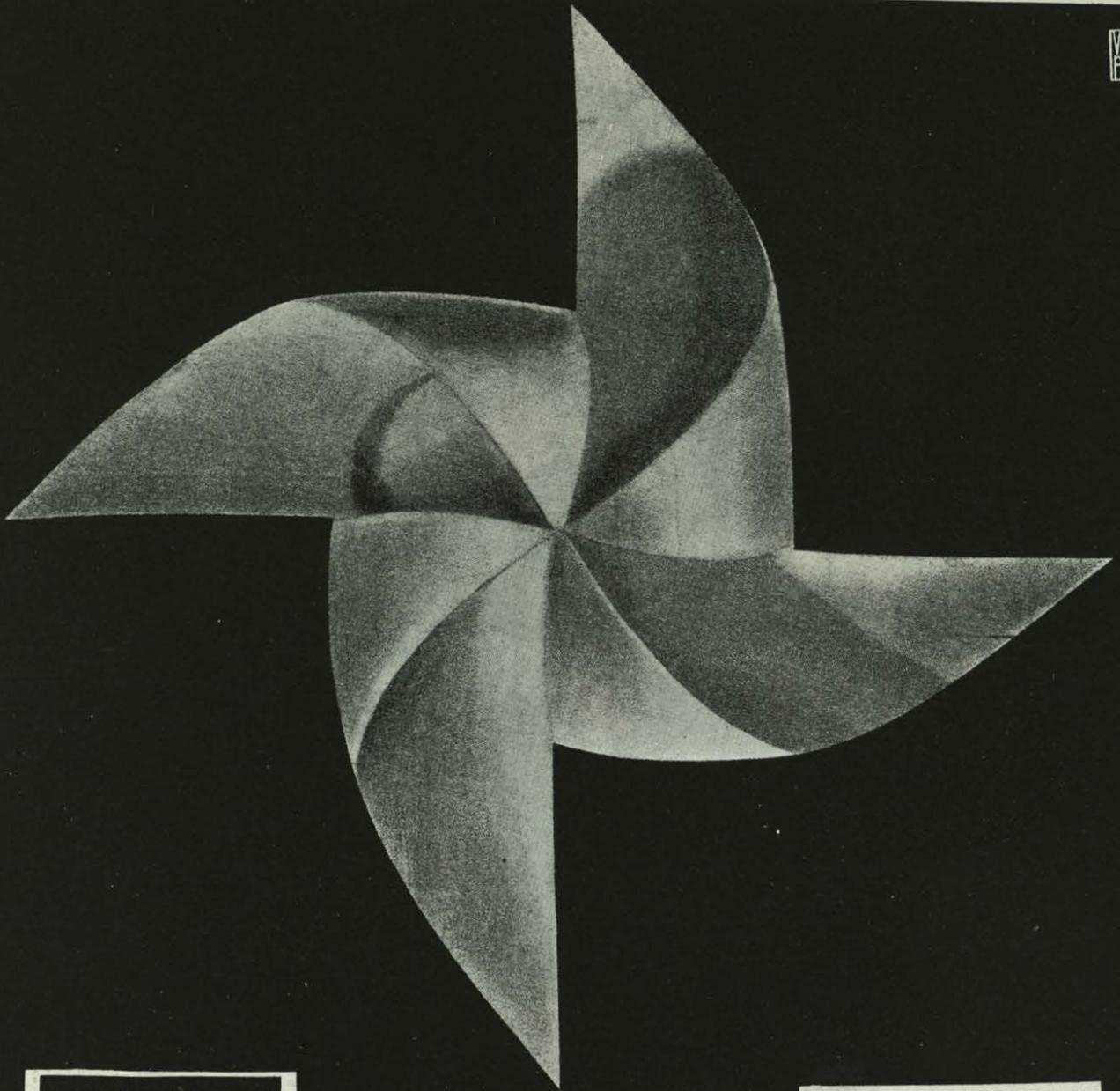
símbolo
de
seguridad

Halesa

IMPERMEABILIZANTES • MORTEROS CELULARES • PROTECTORES Y ADITIVOS DEL HORMIGON

MADRID: NTRA. SRA. DE FATIMA, 6 B-10 - TEL. 228 86 04 •

CREACO



Las firmas más importantes del mundo en Aire Acondicionado; **WORTHINGTON**, (U.S.A.) **TUNZINI** (Francia) y **G.W.** (Dinamarca), asociadas en España con el nombre de **AIRESA** constituyen el grupo industrial más importante de Europa dedicado a esta técnica.

- 4.500 personas
 - 500 millones de pesetas
- Garantizan su elección, ofreciéndole a través de **AIRESA**
- una técnica moderna
 - un material perfecto
 - unas referencias mundiales

Aire acondicionado, ventilación, calefacción, Sprinklers.
EN INSTALACIONES CIVILES, INDUSTRIALES Y NAVALES.

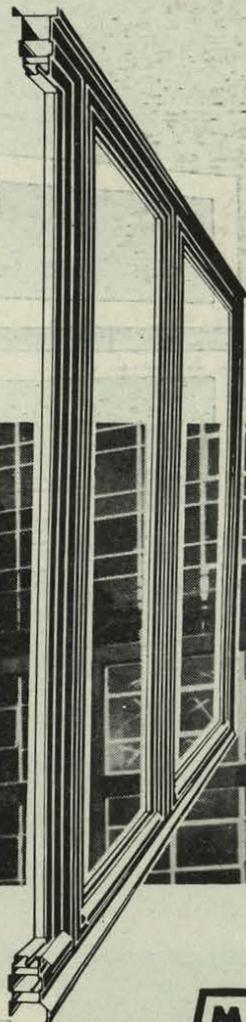
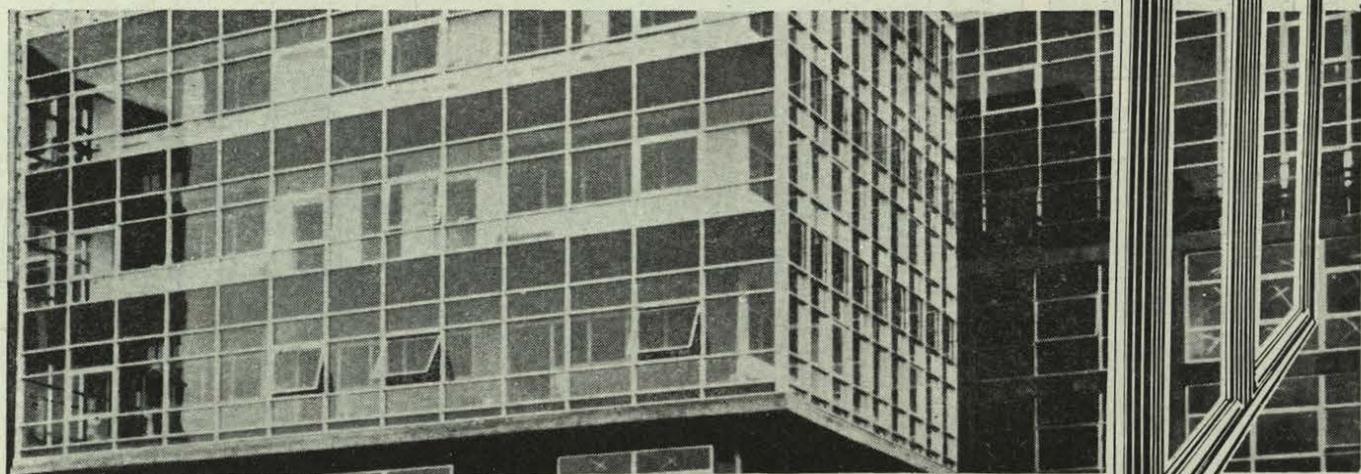
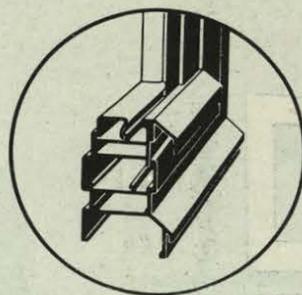
AIRESA - Sagasta, 13 Tel. 224 23 39 - Madrid
Tuset, 26 - Barcelona

CARPINTERIA Y MUROS CORTINA EN ALUMINIO



AMPARADA POR LA PATENTE CHAMEBEL, DE BELGICA

Inalterable • Hermética • Resistente
Decorativa • Funcional y moderna.
Esmerada terminación.
Sin gastos de entretenimiento y
conservación • Anodizado garantizado.
Coloración permanente • Máxima visibilidad
Precios asequibles • Extensa gama de
sistemas practicable • Experiencia.



Manufacturas Metálicas Madrileñas

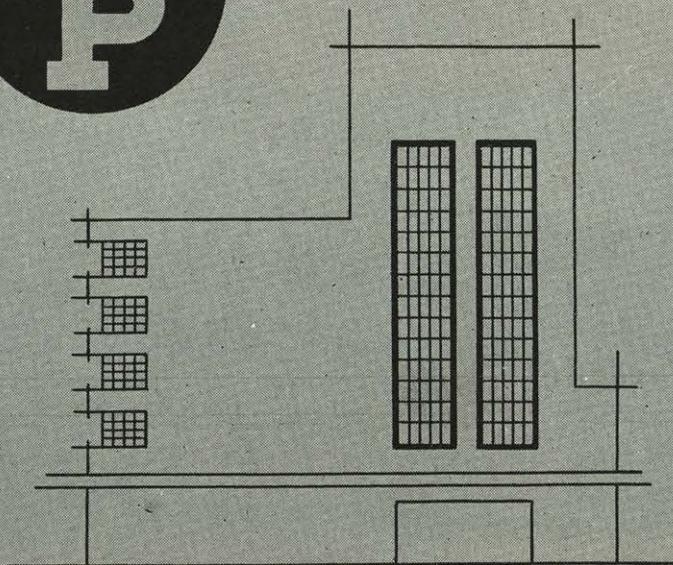
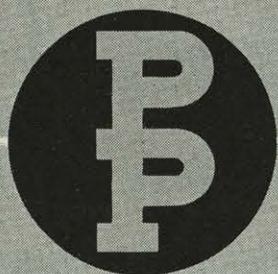
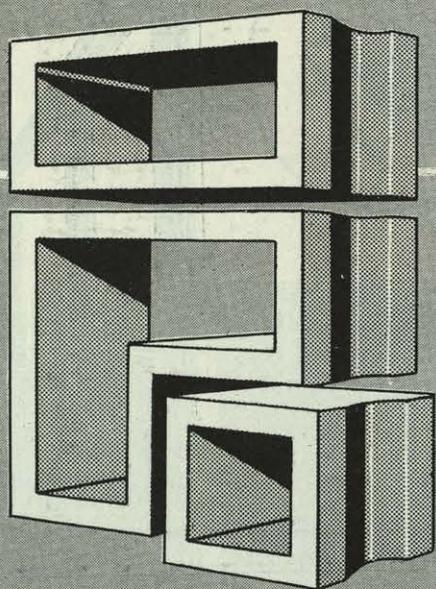
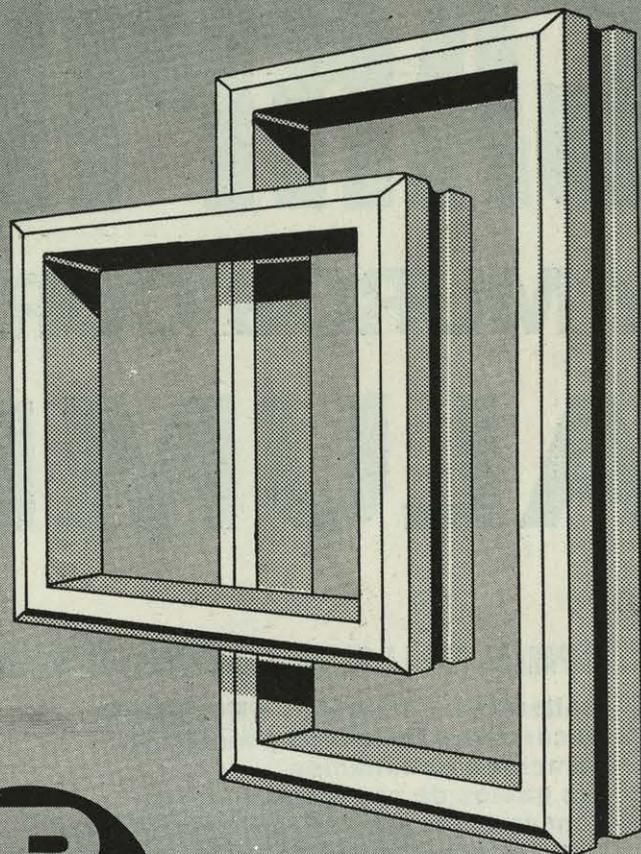


DELEGACIONES REGIONALES EN: BARCELONA - BILBAO - LA CORUÑA - LAS PALMAS - MADRID - OVIEDO - SEVILLA - VALENCIA - ZARAGOZA

en su construcción
emplee

VENTANALES Y CELOSÍAS

de hormigón

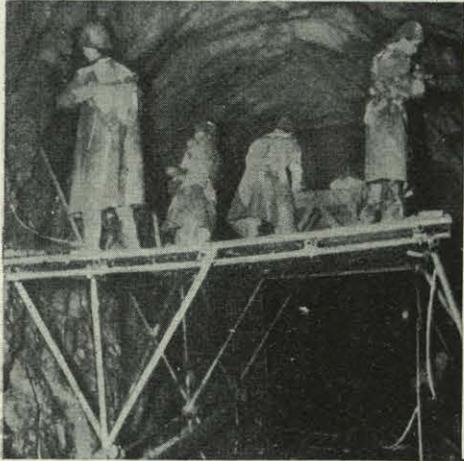


PUBLIDECOR

POSTENSA

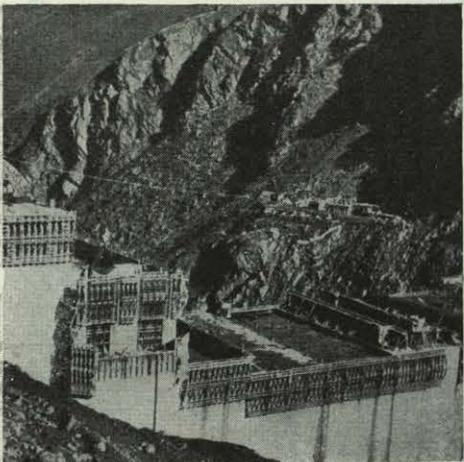
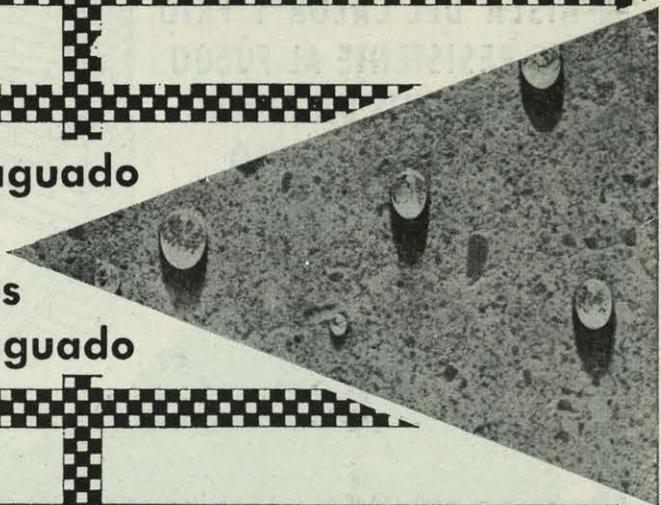
MADRID (13): Avenida José Antonio, 29. Teléf. 232 24 95 *
BARCELONA (11): Valencia, 164. Teléf. 253 81 19 *
BILBAO: Apartado, 950. Teléf. 33 27 00 *
ALBACETE: Apartado, 260. Teléf. 22 88 *

ASFALTEX



Aireantes puros
Aireantes-plastificantes
Aireantes-estabilizados
Plastificantes

Retardadores de fraguado
Productos para
curado e inyecciones
Aceleradores de fraguado



Hidrófugos de fraguado nor-
mal, rápido y extra-rápido
Equipos especializados
en aplicaciones



ASFALTEX



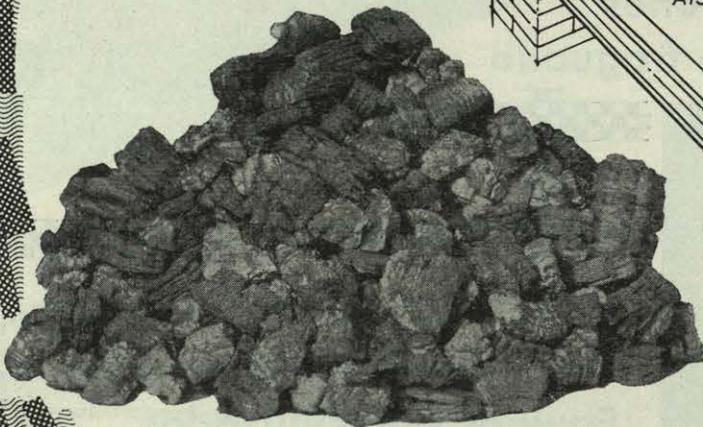
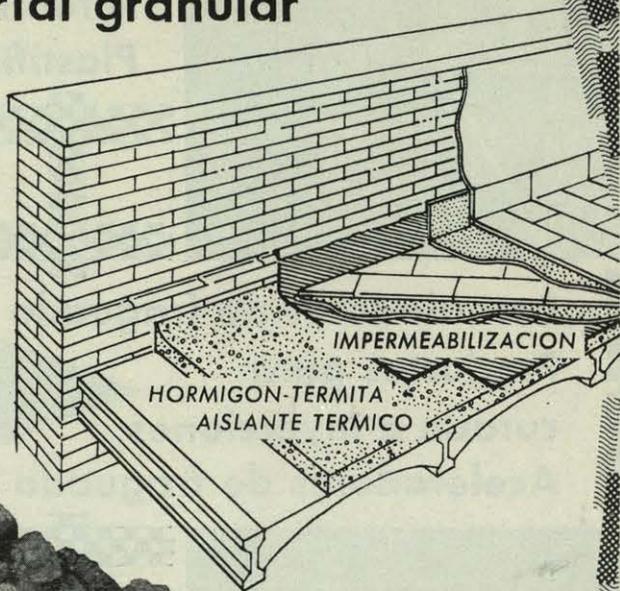
S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 31 21 (10 líneas)
Delegaciones en: Madrid - Bilbao - Sevilla - La Coruña
Distribuidores y Agentes de Venta en toda España

TERMITA

Vermiculita
material granular

AISLA DEL CALOR Y FRIO
ES RESISTENTE AL FUEGO
ABSORBENTE DEL SONIDO
ES LIGERISIMO
IMPUTRESCIBLE



EL HORMIGON-TERMITA
se obtiene mezclando
TERMITA granular con
cemento y agua, como
si se tratara de formar
un hormigón corriente



ASFALTEX



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 3121 (10 líneas)
Delegaciones en: Madrid - Bilbao - Sevilla
Agentes de Venta en toda España

CONTESTA EL DECANO

CARTA ABIERTA A JESUS MARTITEGUI SUSUNAGA, ARQUITECTO

Querido amigo y compañero Martitegui:

He leído con agrado, en el número anterior de ARQUITECTURA, la carta abierta que me dedicas, como Decano-Presidente de nuestro Colegio, apenas estrenado, por mí, ese cargo. De veras te la agradezco.

Cuando la Dirección de ARQUITECTURA pidió mi autorización, respecto a publicarla, di mi asentimiento sin dudarla. No podía hacer otra cosa quien unas semanas antes—cuando no podía pensar que los votos de mis compañeros me llevaran a este puesto—había iniciado el borrador de otra "carta abierta" para pedir se publicase en ARQUITECTURA, dirigida a quien, tras las elecciones, entonces próximas, ocupase el puesto que, luego, me hicisteis ocupar a mí, con el deseo de iniciar la Sección de nuestra Revista, que has iniciado tú.

Tú sabes—muchos sabéis—que soy, como colegial, un "filialogador". Creo, desde hace muchos años, que el diálogo franco, "cara al público", o mejor "cara a cara", falta entre nosotros, arquitectos-ciudadanos españoles, y creo también que ese dialogar se nos va haciendo imprescindible si queremos llegar a cumplir la función social que en la vida nacional nos corresponde, como profesionales encuadrados en nuestros colegios oficiales. Tú y muchos sabemos que, desde hace mucho tiempo, el diálogo, la comunicación franca, entre quienes pertenecemos a este Colegio Oficial de Arquitectos son muy escasos y apenas eficaces y, que no es más frecuente, ni más afortunada, la relación intercolegial.

Sin diálogo sincero, honrado, claro, entre quienes por necesidad han de entenderse, resulta prácticamente excluido el entendimiento colectivo y, sin este entendimiento—siempre refiriéndonos a lo nuestro—podremos ser, individualmente, unos, mejores o peores, felices o infelices arquitectos, pero de ningún modo unos buenos compañeros de profesión ni unos buenos ciudadanos-arquitectos. Para serlo y para que mejor pudiésemos cumplir nuestra función social, al par que para defender nuestros derechos—nuestros legítimos, que no nuestros egoístas, derechos—, es para lo que se crearon nuestros Colegios.

Por experiencia, fruto acaso de personales fracasos, con ser tan partidario del diálogo, lo soy, más que del diálogo puro, el hablado, del "diálogo escrito", del epistolar o similares, y esto por varias razones:

La primera, porque nuestra formación, lo común entre nosotros, no incluye el bien hablar; el diálogo se convierte en discusión, a veces apasionada, y pierde todo lo que tiene de bueno, y en lugar de entendernos nos distanciamos. Es muy posible que, con el uso de nuestro diálogo, vayamos mejorando nuestro dialogar.

La segunda, porque con el diálogo "escrito" la pasión se suaviza, las ideas se expresan o exponen más serenamente y más lentamente pueden captarse; quien escribe puede releer y corregir antes de darlas publicidad, en tanto que quien las lee puede hacerlo cuantas veces lo necesite, donde y cuando le convenga; porque lo escrito—como tú mismo dices—llega a lugares donde no puede llegar el diálogo o la gestión directa; porque lo escrito, en fin, escrito queda y permanece en pie mientras su autor no rectifica.

Es por ello por lo que os propongo a todos dialogar, y dialogar, preferentemente así

"por escrito", sin perjuicio de que todos y cada uno de vosotros nos tengáis a vuestra disposición para hablar sobre aquello que desééis hablar, conmigo o con cualquiera de los miembros de la Junta de Gobierno, y sin perjuicio también de que en las Juntas generales—ordinarias o extraordinarias—podamos dialogar "hablando", siempre que existan temas sobre los cuales haya no sólo que opinar, sino que tomar decisión, procurando escucharnos y entendernos.

Las propias ideas, cuando se exponen ante otros, se clarifican. El intercambio de ideas facilita la comprensión y hace nacer otras nuevas, las más de las veces más aprovechables que las primeras.

Cuando se nos dió posesión de nuestros cargos, como Junta de Gobierno, yo tuve el honor de dirigir la palabra, en nombre propio y de mis compañeros en aquélla, para agradecer las frases de felicitación y de aliento que en aquel acto se nos dirigieron y aproveché la ocasión para dejar constancia—lo que hoy reitero—de nuestro agradecimiento a todos los compañeros que habían contribuído con sus votos a la amplia votación de las últimas elecciones de Junta de Gobierno, agradecimiento no limitado, pues, a quienes votaron nuestra candidatura, sino extensivo por igual, sinceramente, a todos aquellos que votaron cualquiera de las otras, o votaron en blanco y a los componentes de aquéllas. Era otra forma de dialogar.

Allí hice constar, y hoy repito, que a aquellos otros que, pudiendo, no habían acudido a votar, nada teníamos que agradecerles, pero que para ellos era nuestro primer ruego: que se decidiesen a tomar parte activa—con la orientación que cada cual considerase como más conveniente—en la vida colegial, y para ellos era también, y es hoy, nuestra primera advertencia: que los recalcitrantes en ese desentendimiento en la vida del Colegio no esperasen nada bueno de nosotros, porque entendemos que ello supone un peligro para la vida próspera de nuestro Colegio y nosotros hemos aceptado nuestros cargos en la Junta de Gobierno con la pretensión de estimularla.

Sé que no es posible pasar de ese desentendimiento, para muchos de nosotros casi total y para otros muy amplio, desde hace años, a la participación activa y general que pedimos, pero esperamos conseguirla de una gran mayoría, si no de la totalidad de vosotros y por adelantado lo agradecemos. Sin esa asistencia consideramos que nuestro programa no podrá tener éxito.

Si comparas tus amables sugerencias con los puntos de nuestro programa—dado a conocer antes de la penúltima votación celebrada para elegir Junta de Gobierno—te será fácil, y lo será igual a cualquiera que se lo proponga, deducir coincidencias. Salvo ligeros matices diferenciales, fáciles de integrar con buena voluntad y sacrificio de miras egófstas, yo estimo que la coincidencia de aspiraciones, en cuanto a la vida profesional y colegial se refiere, es muy amplia entre nosotros, aunque por nuestro apartamiento no hayamos llegado a percatarnos de ello y menos aún a verlo confirmado.

Permíteme que recuerde aquí los puntos esenciales de nuestro programa, tal como aparecieron en la circular antes aludida. Eran y siguen siendo los siguientes:

- Intensificar la intervención de la masa colegial en la vida de nuestro Colegio, en estrecha relación con la Junta de Gobierno, luchando contra el aislacionismo de dirigentes y desinterés de dirigidos, por los temas colegiales.
- Fomentar, con la personalidad jurídica plena que a nuestro Colegio corresponde, el buen entendimiento y la colaboración con el Estado, los Ayuntamientos, las Escuelas de Arquitectos y Aparejadores y, en general, con todos los organismos o entidades relacionados con nuestras actividades, para cumplir los fines que, de un modo fundamental, están encomendados a nuestros Colegios Oficiales de Arquitectos.
- Desempolvar y poner en práctica los puntos esenciales de los Estatutos y Reglamentos por los que nuestro Colegio se ha de regir, así como todos los acuerdos de las Juntas Generales anteriores que nos afectan y obligan.
- Estudiar y establecer nuevas normas y habilitar los medios necesarios para dignificar nuestra profesión en todos sus aspectos y de un modo especial en su función social.
- Intensificar la defensa de nuestros legítimos derechos profesionales contra el intrusismo nacional o extranjero, en cualquier forma que aparezca en el ámbito colegial, y sancionar enérgicamente a cualquiera de nuestros compañeros que favoreciese su encubrimiento. Promover análoga actuación en el ámbito nacional.
- Desarrollar la intensificación de buenas relaciones de intercambio de ideas de nuestro Colegio con los restantes Colegios de Arquitectos, para conseguir una unificación de actuaciones, y con los Colegios de profesiones afines a la nuestra, para un mayor entendimiento en nuestras actuaciones complementarias.

Decíamos entonces y reitero ahora:

Ajustaremos nuestra labor a ir rellenando con soluciones prácticas esta estructura, con tanta diligencia y amplitud como, entre todos, colegiados y Junta de Gobierno, seamos capaces, procurando dejar el camino y el ambiente preparados para que otros sigan lo que nosotros no logremos rematar.

Todos sabréis comprender que no es aún momento adecuado para exponer proyectos, o propuestas, concretos, ni menos aún para hablar de resultados. Todo llegará, si Dios quiere. Estamos aún en las primicias de nuestra actuación y saliendo del período de vacaciones.

Esta nuestra primera etapa de ejercicio de nuestras funciones, como miembros de la Junta de Gobierno, hemos de dedicarla de un modo preferente a nuestra información, sin descuidar, claro está, la solución o remate de los asuntos que hemos encontrado ya en marcha y la dedicación a resolver los nuevos asuntos de trámite que se nos vayan presentando. Todo ello de acuerdo siempre con la trayectoria de actuación que define nuestro programa y

haciéndolo compatible y simultáneo con la puesta de jalones para incorporar a la vida colegial, de un modo más o menos directo, a la totalidad o a la gran mayoría de nuestros compañeros de Colegio, que es de todos y para todos.

Repito que tenemos fe en lograrlo y si así es, en posesión ya de esa general asistencia, habrá llegado el momento de planear y poner en práctica todo aquello que deduzcamos que es conveniente y necesario hacer, como consecuencia de esa previa y actual información, para ver hecho realidad nuestro programa.

Para obtener esta información, yo habré de molestar vuestra atención, unas veces de un modo general, otras parcial—a manera de muestreo y para causar menos molestias—pidiendo vuestra opinión sobre aquellos temas, que han de ser muchos, en que juzgue que me es imprescindible conocerlo para poder informar a la Junta de Gobierno o a las Juntas Generales con el debido conocimiento previo, en los casos que hayan de resolver una u otra o para mejor tomar mis propias decisiones.

Efectivamente, como tú bien dices en tu carta, las publicaciones del C.O.A.M. (ARQUITECTURA y BOLETIN) pueden servirnos de mucho en ese dialogar entre nosotros que os propongo y en el dialogar con extraños, cosa esta última que por obligación y por derecho hemos de hacer si queremos cumplir la función social profesional que nos corresponde.

La Junta de Gobierno que presido está dispuesta a que esas dos publicaciones cumplan del mejor modo ese servicio y mucho espera para ello de todos nuestros colegiados como lectores y de todos aquellos que tengan algo de interés colegial que exponer como colaboradores. El hecho de que ARQUITECTURA y BOLETIN sean "publicaciones" nos obliga, eso sí, a todos los que, de un modo u otro, intervengamos en ellas, a pulir lo que en ellas aparezca; por propia estimación en cuanto seamos, como tú dices, "lectores propios", pero pensando en que también han de llegar a los "ajenos" y esto, como colectividad representativa de nuestra profesión en nuestro ámbito colegial y por reflejo en el ámbito nacional, nos compromete a mucho.

Para terminar y buscar en ello más base, en lo que digo son mis aspiraciones y las de mi Junta de Gobierno, permíteme que haga mías frases del Excmo. primer Arzobispo de Madrid en sus primeras palabras a su Diócesis: "... con buena voluntad hemos peleado en guerrillas y hemos desperdiciado fuerzas, oportunidad y tiempo. Ahora tenemos que rectificar: Hacer todo un auténtico grupo de trabajo. Por españoles y por pecadores no somos fáciles para el trabajo conjunto; nos cuesta renunciar a las propias genialidades en bien de la acción común. Y muchas veces, a lo mejor, no son genialidades".

Repito mi agradecimiento por tu carta abierta y aliento. Sabes que me tienes—me tenéis todos los compañeros—en este cargo y como ciudadano, arquitecto y colegiado a vuestra entera disposición.

Con afecto,

ANTONIO VALLEJO ALVAREZ

Madrid, septiembre de 1965.

PREMIO

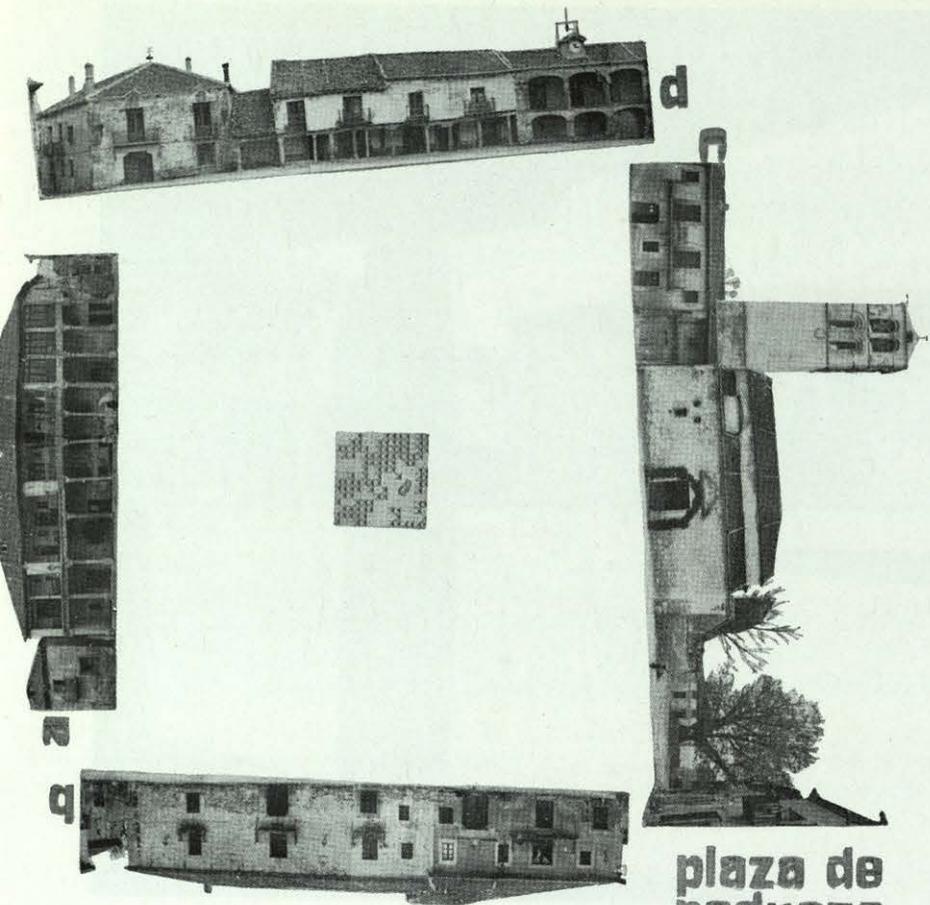
NACIONAL
DE

AR

QUITTEC
TURA

PREMIO NACIONAL DE ARQUITECTURA

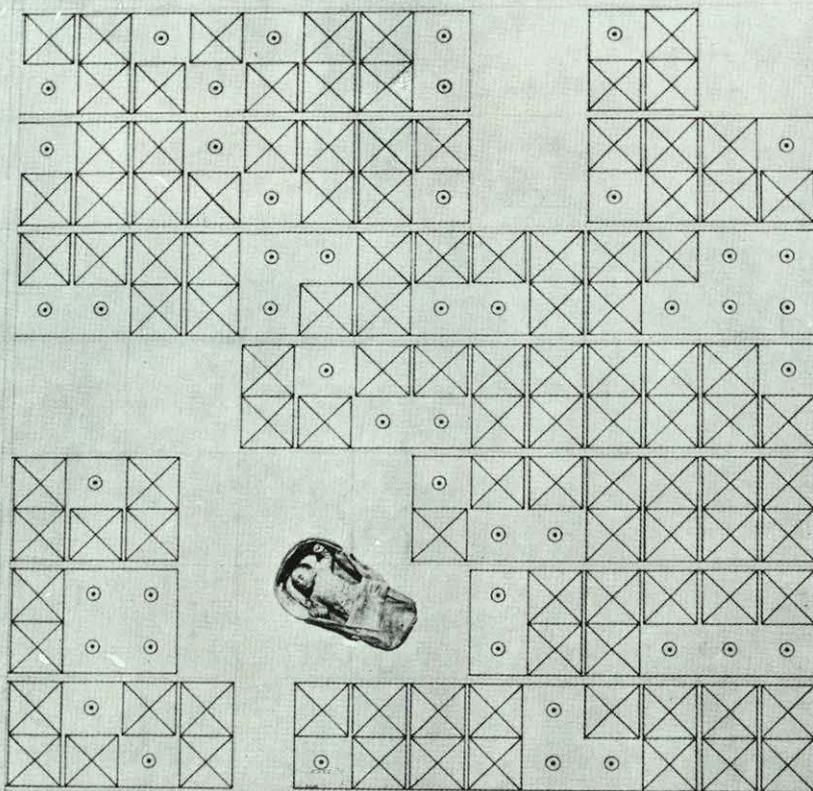
1965



Arquitecto: HELIODORO DOLS MORELL.
Escultor: ANTONIO LOPEZ GARCIA.

**plaza de
pedraza**

TEMA: FUENTE PARA LA PLAZA
DE PEDRAZA (SEGOVIA)

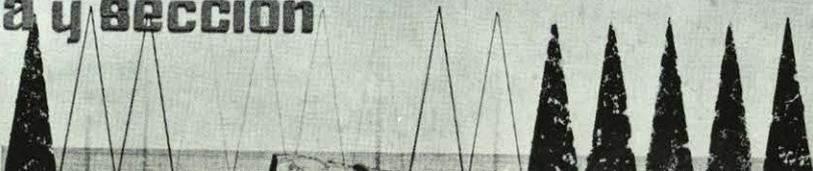


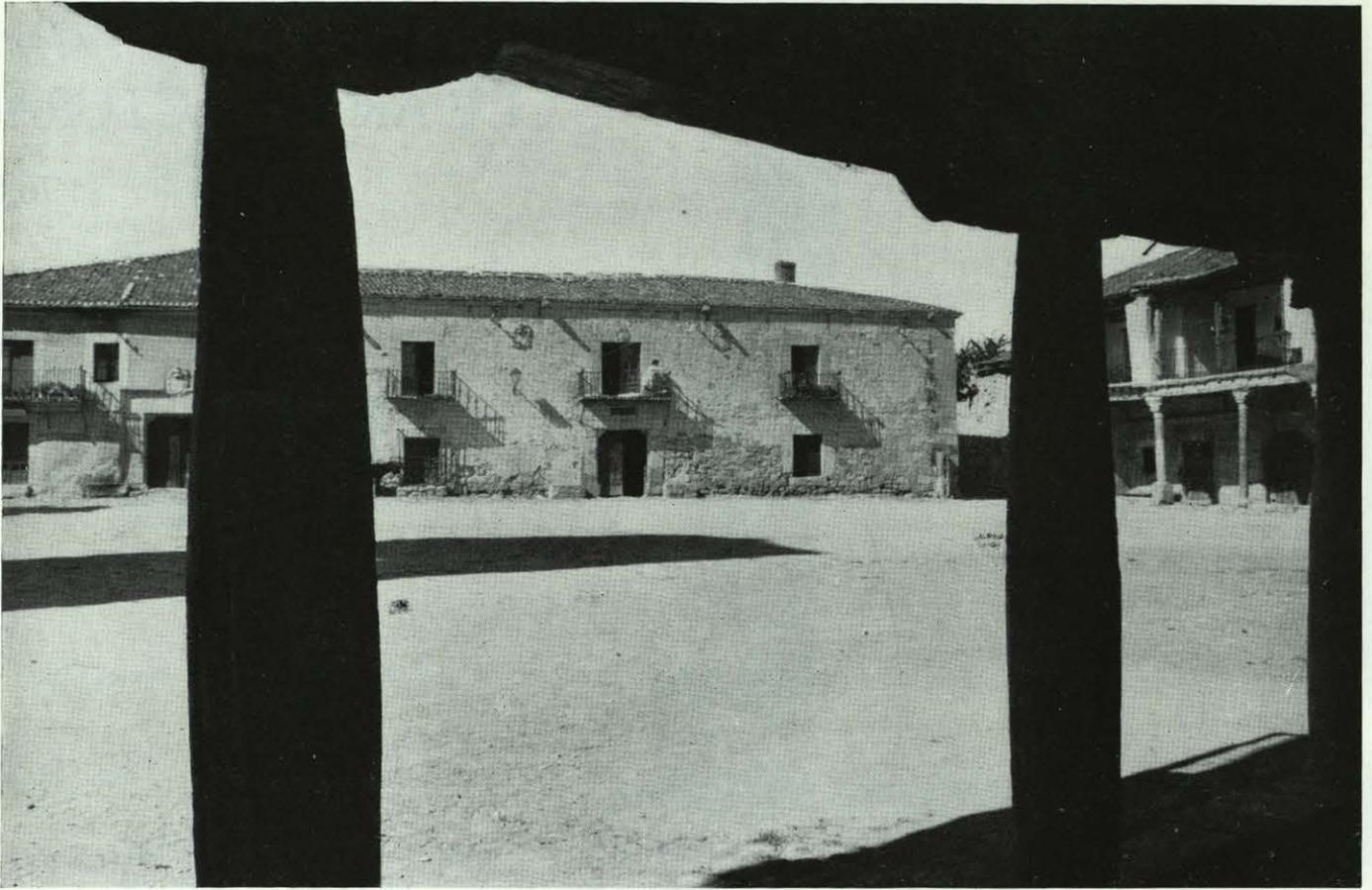
EL DISEÑO DE LA FUENTE
ES UNO DE LOS QUE SE
HA HECHO EN ESTE PREMIO
DE ARQUITECTURA. EL
DISEÑO DE LA FUENTE
ES UNO DE LOS QUE SE
HA HECHO EN ESTE PREMIO
DE ARQUITECTURA.

EL DISEÑO DE LA FUENTE
ES UNO DE LOS QUE SE
HA HECHO EN ESTE PREMIO
DE ARQUITECTURA. EL
DISEÑO DE LA FUENTE
ES UNO DE LOS QUE SE
HA HECHO EN ESTE PREMIO
DE ARQUITECTURA.

EL DISEÑO DE LA FUENTE
ES UNO DE LOS QUE SE
HA HECHO EN ESTE PREMIO
DE ARQUITECTURA. EL
DISEÑO DE LA FUENTE
ES UNO DE LOS QUE SE
HA HECHO EN ESTE PREMIO
DE ARQUITECTURA.

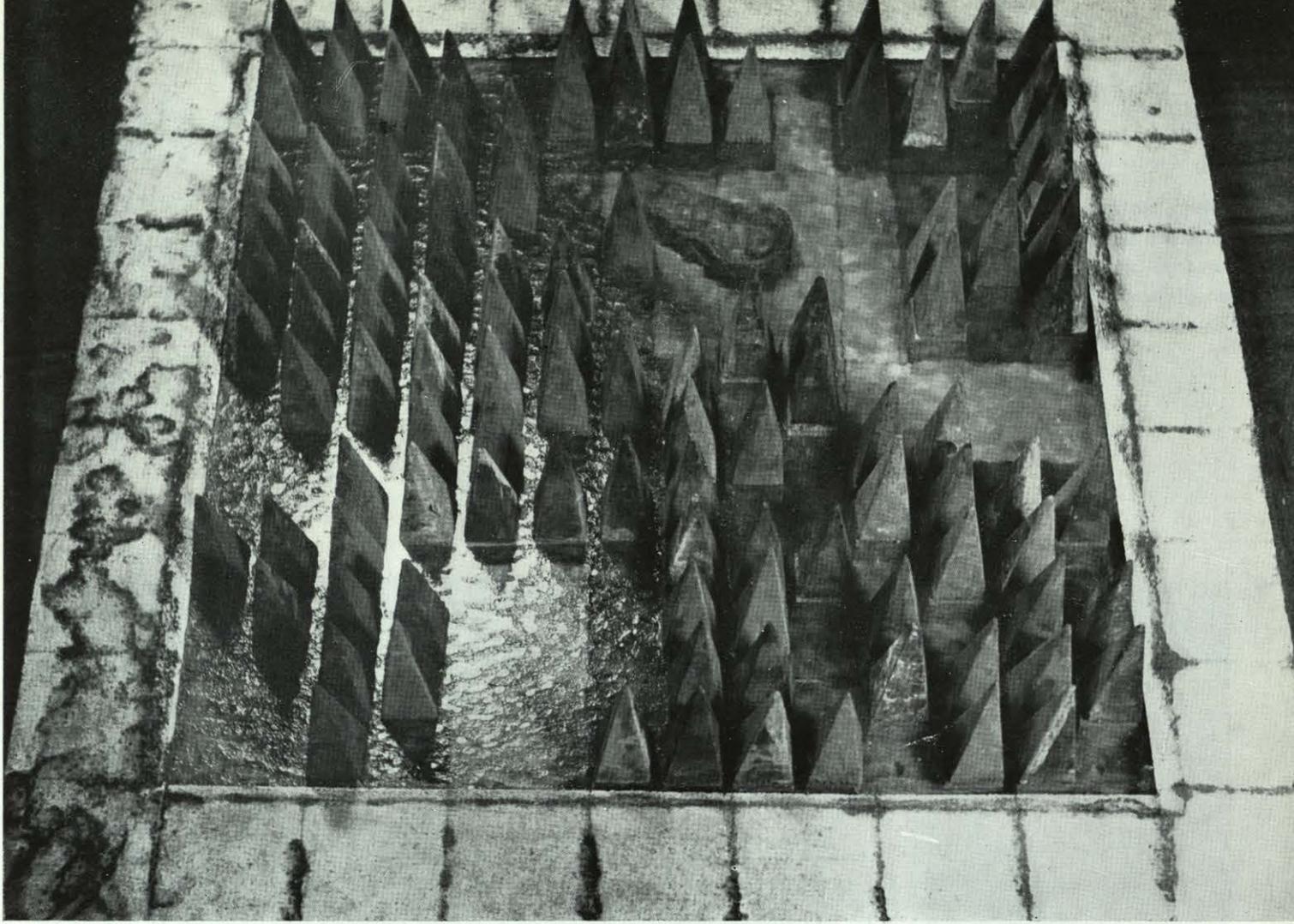
planta y seccion





La Plaza de la Pedraza.

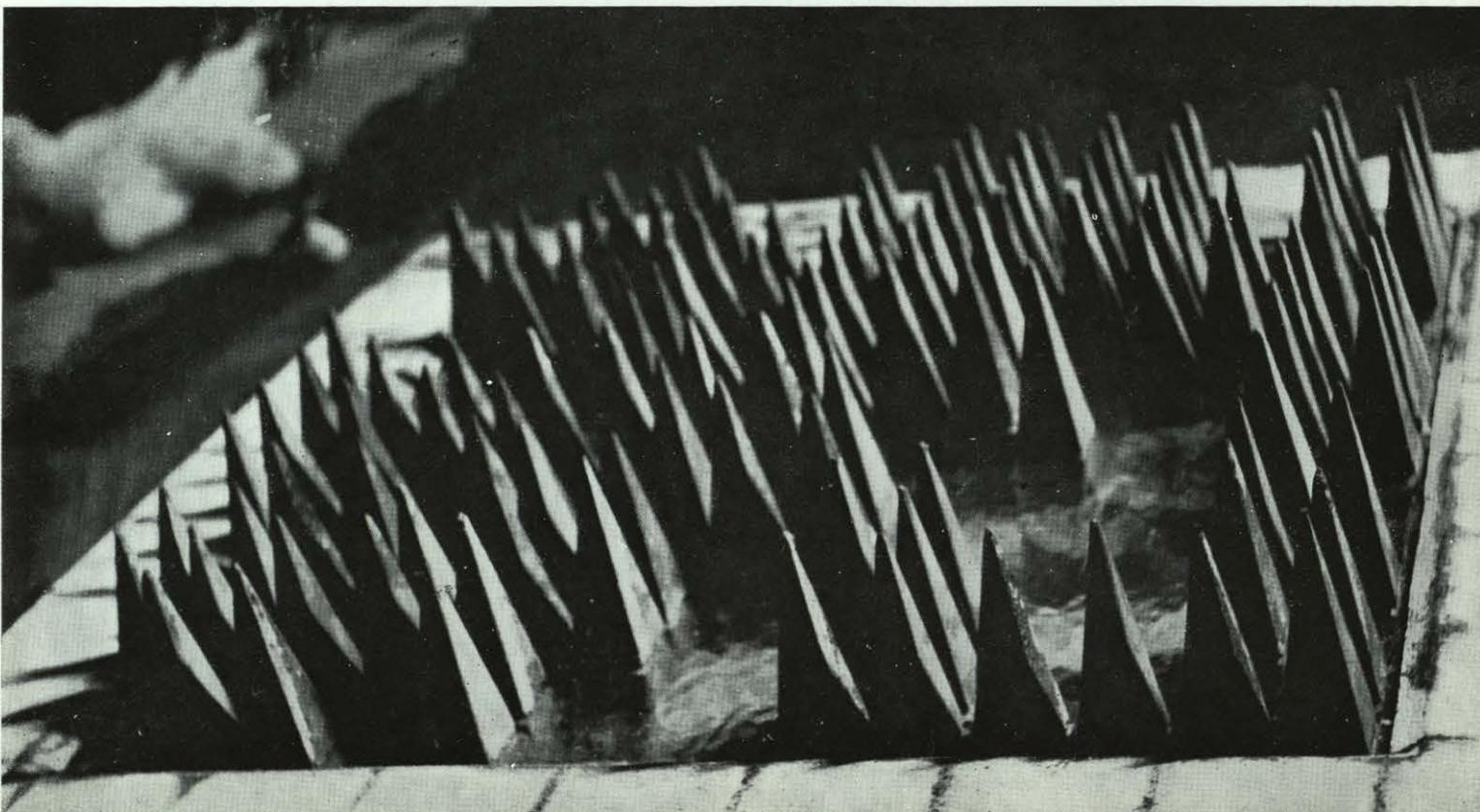
Fotos Gómez.



NO QUEREMOS ESTROPEAR LA PLAZA; POR ESO LA FUENTE ES COMO UN PEQUEÑO SOCAVON DE ELLA QUE ASOMA SOLO LO QUE FUE Y PASANDO CERCA EN EL FONDO, ENTRE LOS PICOS, SE DESCUBRE—HUNDIDA, SALIENDO DE LA TIERRA—LO QUE SERA.

EL AGUA BAÑA POR COMPLETO A LA NIÑA

DE LOS AGUJEROS QUE DEJAN LOS CLAVOS QUE FALTAN, SALEN LOS CHORROS QUE ATRAVIESAN EL AGUA. PICOS, LLANTAS Y NIÑA EN BRONCE SOBRE LOSAS DE GRANITO.



tienen, en sus abigarradas vestimentas
señal de ser despojos del recuerdo
la carga bruta que el recuerdo lleva.
un día tornarán, con luz del fondo ungidos
los cuerpos virginales a la orilla vieja.

(machado)



**TEO
RIA**

A VUELTAS CON LA METODOLOGIA

RAFAEL MONEO

De un tiempo a esta parte encontramos con frecuencia artículos y editoriales en las revistas profesionales en los que, tras de plantear una vez más la crisis que hoy atraviesa la Arquitectura, se propone, como único camino para superarla, "una rigurosa investigación metodológica".

El fin que nos proponemos con las líneas que siguen es, en primer lugar, el explicarnos a qué se debe este afán de método que hoy parece obsesionar vivamente a quienes se dedican al estudio de la arquitectura; después veremos, si bien sea con rapidez extrema, hasta qué punto hay en las investigaciones actuales y en la arquitectura de hoy una auténtica pasión metodológica. Tal vez de este doble examen brote un poco de luz que nos permita entrever, al menos, algunas de las premisas metodológicas en que ha de basarse el quehacer arquitectónico; éste sería, desde luego, nuestro deseo.

Que al arquitecto le preocupen hoy los problemas que plantea el método no puede extrañarnos. Bastaría el que nos asomásemos a las estanterías de una librería cualquiera para comprobar la importancia que hoy tienen tales estudios. Interesa hoy el "cómo" a todos los profesionales, pues se piensa, y con razón, que el disponer de un instrumento que permita no perder de vista el fin que nos proponemos es condición indispensable para atreverse a navegar en las cada vez más amplias aguas de cualquiera que sea disciplina; el "cómo", el método, garantiza, además, el acceso a una disciplina de una enorme masa de profesionales de cuya formación dependerá su eficiencia. Puede, pues, que este desmedido afán metodológico de nuestros días se deba en parte a la extraordinaria difusión de conocimientos que caracteriza nuestra cultura, difusión que exige, si se quieren evitar lamentables equívocos, un rigor y una precisión que tan sólo un claro planteamiento metodológico puede proporcionar.

Por si fuera poco los historiadores de la ciencia atribuyen buena parte de su éxito al método adoptado, método que, como sabemos, comenzó a vislumbrarse con claridad en los trabajos de Galileo y que se ha dado en llamar experimental, lo que equivale a decir que una propuesta es válida en tanto no encontramos pruebas que la echen por tierra: la fuente de nuestros conocimientos pasa a estar, con Galileo, en la experiencia, no en una serie de principios inmutables *a priori*; en la experiencia radica, por otra parte, la posibilidad de modificar las teorías que el pasado ha dado por buenas, pues todo nuevo conocimiento permitirá verificar la validez de nuestras construcciones teóricas anteriores.

El entorno, la coyuntura histórica en que nos encontramos, bastaría, pues, para justificar el interés que un arquitecto tuviese en plantear un problema de método al estudiar y analizar una obra de arquitectura.

Pero olvidaríamos nuestro propósito si no intentásemos concretar un poco más los motivos que obligan al estudioso de la arquitectura a proclamar que tan sólo una metodología adecuada es la tabla de salvación en el mar de confusiones en que hoy nos debatimos. Así, pues, la primera pregunta que debemos formularnos bien pudiera ser ésta: la falta de método que hoy padecemos, y que nos hace anhelarlo tan vivamente, ¿es un mal endémico? ¿Hubo tiempos felices en los que el arquitecto no tenía por qué plantearse estos problemas? La respuesta, a mi modo de ver, es clara: en el pasado el arquitecto operaba con método. Trataremos, aunque sospecho que quien lea estas líneas tal vez no lo necesite, de legitimar tal afirmación. Pensemos, pongamos por caso, en la arquitectura romana: prescindamos de un análisis de su origen y de estudiar la aparición de los elementos constructi-

vos que maneja, materias en las que los estudiosos todavía no se han puesto de acuerdo y que nos llevarían por derroteros apasionantes, pero no bien explorados, y detengámonos frente a una cualquiera de las obras que el genio romano levantó en el Mediterráneo. Valga, pues, el Pont du Gard. Nos encontramos frente a una arquitectura que refleja formalmente con exactitud pasmosa las condiciones de técnica y sociedad, de conocimiento, de entendimiento de la vida, en una palabra, de una cultura, o si se quiere de un determinado momento del acontecer humano. La forma arquitectónica define un espacio en el que se condensan todos los deseos y se resuelven todos los problemas que tenía planteados una sociedad. Desde cualquiera que sea el ángulo que analicemos la obra, nos encontramos con el testimonio preciso de la realidad. Digamos, pues, que la obra de arquitectura era plenamente coherente con la realidad, realidad que comprendía desde el momento en que la administración tomaba una decisión, es decir, del interés que la obra tenía en el plano más alto, en el plano de la ocupación del terreno, hasta el más pequeño detalle constructivo; permítasenos no puntualizar más, pues al alcance de todos hay libros magníficos, como el de L. Lugli, *La tecnica Edilizia Romana*, en los que encontrará quien esté interesado en el tema toda suerte de pormenores.

Alguno, sin embargo, podría argüir, y con razón, que todo lo que hemos dicho del Pont du Gard valdría para los puentes de O. H. Ammann. Quien así arguyese nos llevaría de nuevo al problema que hemos planteado, pues, efectivamente, algunas de las realizaciones actuales son plenamente coherentes, pero el campo, forzoso es reconocerlo, es enormemente restringido; por el contrario, en cualquier modesta obra romana hubiésemos encontrado la misma coherencia, el mismo realismo, que es, en el fondo, lo que persigue toda metodología.

No creo que el lector de estas líneas piense que, al escoger como ejemplo de arquitectura con claro planteamiento metodológico la arquitectura romana, he jugado con ventaja: un análisis de cualquier otra arquitectura del pasado, o de la arquitectura popular, nos hubiese llevado a idénticas conclusiones, si bien no estén planteadas las premisas metodológicas con tan aplastante evidencia como en la arquitectura romana.

¿Cuándo comenzó a plantearse conscientemente el problema del método nos preguntamos ahora? A mi entender, si debiéramos establecer una radical distinción, podríamos servirnos de una fecha ya clásica: 1671, año en que se fundó la Ecole des Beaux-Arts en París. Valga, pues, esta fecha, que para muchos señala el comienzo de un largo declinar de la arquitectura al protegerse decididamente con el yelmo de las Bellas Artes, para responder a la pregunta que nos habíamos formulado, pero confesemos que nos inclinamos a creer que la crisis futura se debe no tanto a la protección que la Arquitectura buscó en las Bellas Artes cuanto en la institucionalización de la enseñanza. Expliquémonos: la profesión de arquitecto, hasta la fundación de las escuelas, llevaba consigo un largo aprendizaje. Bramante y Borromini, Ribera y Ventura trabajan de firme antes de llegar a ser arquitectos, es decir, antes de asumir la responsabilidad de un encargo. Ciertamente que hay notables excepciones como lo son sir Christopher Wren y nuestro Juan de Herrera, estudiosos ambos que llegan a la arquitectura sin contacto directo con los oficios, contacto que, como hemos dicho, se exigía por lo general a quien aspiraba a ser maestro de obras, y si bien es cierto que sus obras son un prodigio de ejecución no lo es menos que rezuman un intelectualismo que parece ya presagiar el cambio que se avecina.

Ahora bien: sería entender torcidamente las líneas anteriores el pensar que el estudio, la teoría, no contaba en la formación del arquitecto. Lo que intentábamos señalar es que, en términos generales, puede decirse que la teoría venía tras la praxis, lo que permitía, a nuestro entender, más certeros juicios: una selección de los conocimientos teóricos, en una palabra, más atinada, más rigurosa, más adecuada a las exigencias de la realidad inmediata.

Que este tipo de formación se daba en la mayor parte de los casos lo comprobamos cuando al llegar la dolorosa hora de tener que hacer testamento se catalogaban los libros que los maestros de obras poseían: gentes que habían comenzado su vida profesional como humildes picapedreros demuestran tener una curiosidad y una sed de conocimientos que no siempre encontramos en nuestros días.

¿Qué quiere decir todo esto en lo que a metodología se refiere? En primer lugar, que el arquitecto conocía perfectamente la realidad en su más amplio, y también a veces doloroso, sentido. El tener conciencia de la realidad era, por tanto, condición indispensable para el ejercicio de la arquitectura. Llamar la atención sobre una tal condición puede parecer una perogrullada, pero ¿hasta qué punto el profesional que hoy sale de nuestras escuelas tiene noticia exacta de la realidad? El trabajo del arquitecto en el pasado arrancaba de la realidad, cualificaba lo existente, contaba con la tradición como fuente de experiencia, proporcionándole la historia un amplio campo en el que investigar, en el que volcar la impronta de su genio creador. La tradición es lo que hasta hoy ha sido útil, y en ese "hasta hoy" está la raíz de todo progreso, en ese "hasta hoy" radica la posibilidad de formular nuevas teorías, de verificar nuevas hipótesis que vendrán a incorporarse así al seno de la tradición, vitalizándola. Tal era, en pocas palabras, el mecanismo del juego que el arquitecto aceptaba y que llevó a prodigiosos resultados que difícilmente alcanzamos hoy en día.

Convendría no olvidar, y digámoslo aquí de paso, un problema interesantísimo: los métodos de que se servía la arquitectura popular, la arquitectura modesta; las conclusiones a que nos llevaría el estudio de tal problema serían, sin duda, en extremo provechosas. Dejémoslo, sin embargo, para otra ocasión.

Ahora bien: este aprendizaje de la arquitectura entró en crisis con la revolución industrial que exigía la preparación masiva de profesionales. Una primera solución del problema, claramente intuído, que iba a plantearse se intentó, como ya hemos dicho, con la fundación de la Ecole des Beaux-Arts; solución equívoca, como tantos historiadores han señalado, que invirtió los términos del binomio praxis-teoría pasando a ser ésta fundamental en la formación del arquitecto, que se veía así obligado a entrar en contacto con aquélla al finalizar sus estudios. Los resultados de una tal inversión son bien conocidos y no es preciso que insistamos en ellos: el arquitecto dejó de ser un maestro de obras, en el sentido que al pie de la letra tiene una tal expresión, y se convirtió en el hombre de confianza de la Administración, en el hombre que garantiza y legitima la validez de un proyecto.

Sin embargo, la preferencia dada a la teoría contra toda posible previsión que hubiese preconizado lo contrario, trajo consigo el anquilosamiento de la arquitectura que se quedó atrás, anclada en unas normas no siempre respetables, en un período de extraordinaria vitalidad para todas las ramas del saber humano: fué este anquilosamiento, como es bien sabido, quien provocó la reacción de la que hemos dado en llamar arquitectura moderna.

Acostumbrados como estamos a una historia de lo inmediato, el esfuerzo de los hombres del siglo XIX se ha minusvalorado en los últimos años y cierto que la Ecole des Beaux-Arts no era una solución, pero no menos cierto es que nuestros abuelos se plantearon el problema de la formación masiva de profesionales con entereza y decisión. Es más, hemos vivido de ese esfuerzo inicial durante casi un siglo sin haber sido capaces de buscar otras alternativas, alternativas que exigen hoy quienes piden a voces una nueva metodología, es decir, una estructuración nueva que les permita abordar con alguna probabilidad de éxito al menos la construcción de los espacios que la nueva sociedad necesita.

Justo es reconocer, sin embargo, que los años que van transcurridos del siglo se luchó incansablemente en pro de una nueva arquitectura que materializase formalmente las exigencias de una nueva manera de entender el Universo. Ahora bien: el balance que se haga de estos últimos años en el futuro ¿será tan favorable como lo ha sido hasta hoy en las historias de la arquitectura moderna? No podrán olvidarse, sin lugar a dudas, muchas de las conquistas que consiguieron vitalizar de nuevo la arquitectura, entroncándola con las preocupaciones formales de su tiempo, pero ya no es aventurado tampoco el afirmar que la nueva crítica no aceptará todos los planteamientos revolucionarios que los arquitectos de la primera mitad del siglo propusieron en virtud, precisamente, del rigor metodológico. Trataré de aclarar lo dicho. Los arquitectos modernos intuyeron, perspicazmente, las quiebras de la arquitectura oficial y propusieron soluciones inspiradas, con frecuencia, en la plástica del momento, cayendo de lleno en lo que hoy llamamos propuestas experimentales. Ahora bien: tal investigación experimental exige en arquitectura, si queremos verificar la validez de una propuesta en las condiciones económicas en que hoy nos movemos, el contar

con el tiempo. El tiempo, el paso del tiempo, se entiende, es una variable más del hecho arquitectónico, variable que hemos olvidado a menudo en los últimos tiempos. Así, pues, si hacemos entrar el tiempo como una variable más no todas las propuestas de los arquitectos modernos son válidas: se trata de propuestas que tienen, ya siempre, un valor cultural, histórico, pero ¿puede la sociedad, en las circunstancias en que hoy se encuentra el mundo, permitirse el lujo de experimentar con la construcción sin garantizar un relativo acierto?

Una investigación metodológica profunda acotará y limitará el campo de intervención profesional, con gran ventaja, desde luego, para la sociedad, que no tiene por qué pagar sus caprichos. Se impone, pues, una recuperación de la realidad, cueste lo que cueste: tal es, a nuestro entender, la premisa de toda metodología.

Tal premisa no excluye, entendámonos, lo experimental, pero no debemos olvidar que todo auténtico experimento aspira a convertirse en experiencia y con tal espíritu deberíamos plantearlo en buena lid metodológica. La experiencia así entendida recoge, pues, aquellos contenidos experimentales eficaces. Con el corazón en la mano, ¿cuántos experimentos arquitectónicos aspiran a convertirse en experiencia?

Desgraciadamente hoy la experiencia apenas si cuenta en la formación del arquitecto. Es más, lo que fué en los arquitectos modernos una actitud circunstancial ha pasado a ser una norma: el arquitecto no acepta el contenido de la experiencia y rechaza, incluso, el incorporar en su obra las conquistas de otros compañeros, buscando una originalidad a todo trance, originalidad que la sociedad pacientemente paga a buen precio: las propias conquistas de la arquitectura moderna, tan valiosas en tantos aspectos, han sido, en buena medida, olvidadas.

Asistimos, pues, a un despilfarro continuo de la experiencia, es decir, y repitámoslo una vez más, del contenido de aquellos experimentos, que el paso del tiempo, piedra de toque, como hemos dicho, en nuestra disciplina, da hasta hoy al menos como válidos. Permítaseme una vez más acudir a un caso concreto, pues creo que así las ideas cobran una realidad más inmediata, más inteligible. Desde hace unos años se construyen en Madrid poblados y viviendas (por cierto que alguna vez, si mal no recuerdo, se llamaron experimentales) que hoy se cuentan por centenas de millares. En unas determinadas circunstancias que no hacen al caso la Administración creyó oportuno el distribuir, en la ya amplísima periferia madrileña, una serie de "poblados de urgencia" que fuesen capaces de absorber la incesante inmigración y encargó a una serie de profesionales la redacción de los oportunos proyectos, imponiéndoles unas determinadas condiciones tales como prefabricación, recuperación, etc. Los profesionales trataron de cumplir las condiciones impuestas por la administración, pero ni la industria ni la mano de obra estaban capacitadas para resolver los problemas que tales condiciones traían consigo y las consecuencias de tal "experimento" no fueron afortunadas. Tan sólo uno de los poblados, en el que los arquitectos esquivaron las condiciones que la Administración propuso, tuvo un feliz resultado. La pregunta obligada es, pues: ¿puede la Administración, no ya un caprichoso privado, despilfarrar la experiencia que sin duda debió adquirir a lo largo de tantos años de trabajo? A mi entender, un claro planteamiento metodológico que nos llevara, como ya hemos dicho repetidas veces, a una recuperación de la experiencia nos pondría en el futuro a salvo de tales errores.

Volvamos, pues, tras de este pequeño paréntesis que no quisiera sirviera de acicate polémico, puesto que se trataba tan sólo de materializar la cruel realidad de una situación, a nuestro tema.

El problema quedaría planteado en los siguientes términos: en el quehacer del arquitecto ¿debe la experiencia volver a ocupar un papel de primer orden? La obra de algunos de los arquitectos más destacados, como Wright y Aalto, nos obligaría a resolverlo admitiendo el valor de la experiencia, pues tanto en la obra del arquitecto finlandés como en la del maestro americano los conocimientos adquiridos cuentan en el proceso creador, nunca parten de cero, siempre tienen precedente en sus trabajos anteriores, lo que no impide que su obra sea de una gran variedad. Incluso en sus últimas obras, como el Guggenheim y la torre de Oklahoma, el maestro recoge temas que le venían preocupando desde el año 25. Otro tanto cabría decir de Aalto. Saarinen, hijo, señalaría, sin embargo, el polo

contrario, el derroche supremo, la diversidad inútil; su carrera es un auténtico alarde de virtuosismo, virtuosismo que le permitía abordar un nuevo proyecto, olvidando los anteriores y dando siempre, digámoslo sin recelo, muestras de singular talento; pero cuando llega la hora de hacer un balance de su obra creo que la diversidad a que se obligó ha limitado su capacidad creadora.

Ahora bien: ¿podemos confiar en la experiencia adquirida personalmente? O en otros términos: ¿no debería la Escuela proporcionar "una cierta experiencia"? Nuestras dudas parecen justificadas, puesto que no cabe una recuperación romántica de la experiencia hoy que las circunstancias obligan a una masificación de la enseñanza que, dados los medios y sistemas con que hoy trabajan nuestras Escuelas, llega a adquirir, a veces, caracteres de auténtica tragedia.

Puesto que hemos llegado a entrever la importancia que la experiencia tiene tanto en la formación como en el desarrollo de la actividad propia del arquitecto, y siendo así que una formación controlada, una Escuela, es imprescindible, cabría el preguntarse: ¿se puede con el estudio alcanzar la experiencia? La tarea, desde luego, no es fácil; llegar al conocimiento de la compleja realidad que sirve de base al hecho arquitectónico a través de la teoría no es inmediato: la historia de la evolución sufrida por la enseñanza de la arquitectura en los últimos cien años lo pondría de manifiesto.

Deliberadamente hemos olvidado un campo en el que la falta de un claro planteamiento metodológico se hace sentir aún más todavía: la urbanística. En tal campo un análisis metodológico, operativo, nos llevaría a plantear problemas mucho más radicales que escapan de las consideraciones de orden puramente profesional en que nos hemos movido hasta ahora. Dejemos, pues, tal tema para ocasión más propicia y adelantemos tan sólo que en él se entrevén unos problemas dimensionales que hoy todavía no pueden abordarse con entera libertad.

Llega, pues, la hora, tras de haber indagado a qué se debía el afán de método que obsesiona a quienes se dedican al estudio de los problemas que tiene planteados la arquitectura, de preguntarnos hasta qué punto en las investigaciones actuales, en la arquitectura de hoy, en una palabra, hay una auténtica pasión metodológica, pues si bien es cierto que las revistas profesionales hablan a menudo de metodología no parece que tal preocupación se traduzca en eficaces hechos concretos.

Confesemos de principio que las más de las veces la investigación arquitectónica cobra acentos visionarios. Diríase que vivimos un tanto acomplejados, y de un tiempo a esta parte no es extraño leer en las memorias de los trabajos que los arquitectos envían a los concursos frases como éstas: "la arquitectura no ha seguido el ritmo impuesto por la tecnología... vive todavía en la edad de piedra... nuestras casas no son dignas de ver brillar en el cielo la estela de un cohete." El arquitecto soñador, utopista, nos dice que trata de tecnificar su producto y cae con frecuencia en una arquitectura a-técnica, pues no sé hasta qué punto puede llamarse técnica una arquitectura que olvida las condiciones económicas y sociales que han de verla nacer. El arquitecto, pues, digámoslo con un verbo muy de nuestros días, se evade al no poder controlar la realidad que le rodea.

Quienes defienden tal actitud se sienten respaldados por las palabras del agudo crítico inglés Reyner Banhan, para quien, en el futuro, la arquitectura dejará de ser lo que hasta ahora ha sido para convertirse, simplemente, en una rama más de la tecnología. Creo que quien esté interesado en estos problemas leerá con gusto un artículo de Standford Anderson, publicado en el número 114 de *L'Architettura* y titulado "Polemica con Reyner Banhan: architettura e tradizione vera". En él Anderson, profesor del M. I. T., propone como alternativa al radical progresismo de Banhan un eficaz y envidiable realismo, partiendo de los estudios del profesor Karl Popper.

Técnica y arquitectura han dado pie, a lo largo de la historia, desde las famosas distinciones vitrubianas a las teorías funcionalistas extremas de principios del siglo, a numerosos equívocos. Una vez más el claro planteamiento metodológico de los hechos nos ayudaría a entender la situación, pues corresponde a la metodología el definir hasta qué punto debemos servirnos de nuestros conocimientos para satisfacer los fines que nos proponemos;

nos ayudaría, por tanto, a saber en qué medida hemos de emplearlos. La forma más compleja, la que supone un mayor despliegue de conocimientos tal vez no sea hoy la más técnica. La popularización de una técnica, la aplicación de nuestros conocimientos, hoy y siempre, depende de la capacidad económica de la sociedad. La arquitectura de un Soleri, salvo algún atisbo genial, es una arquitectura a-técnica en extremo por mucho que formalmente trate de camuflarse en un tecnicismo pseudobiológico. He aquí, pues, otra propuesta metodológica de singular importancia: el acotar el campo de la arquitectura, el precisar sus limitaciones en función de las múltiples componentes que en ella intervienen. La arquitectura recobraría así la independencia que perdió el día en que las disciplinas que debían servirla pasaron a gobernarla: pensemos en aquellos maestros como Nervi y Morandi capaces de resolver intrincados problemas constructivos sin tener presentes, sin embargo, las condiciones que el problema exigía; el hecho arquitectónico rara vez alcanza en sus obras la plenitud.

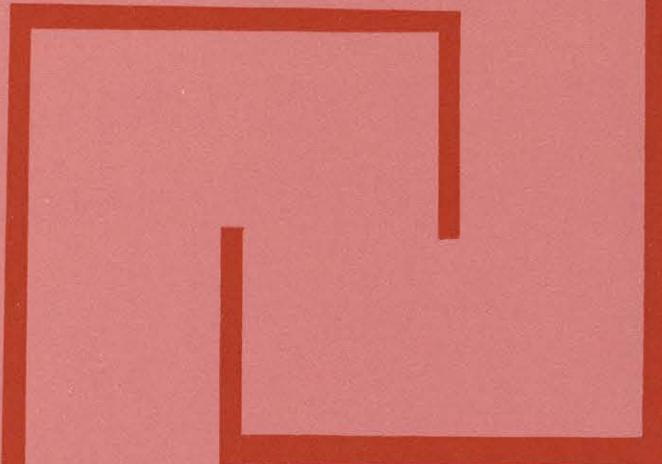
Esta propuesta metodológica que exige una clara distinción de los campos de trabajo con el fin de evitar posibles equívocos valdría como respuesta a quienes—el crítico italiano Cesare Brandi a la cabeza—acusan a la arquitectura actual de inmovilismo diciéndonos que “ha roto los puentes que la ligaban a la pintura contemporánea esterilizándose sin hacerse por ello más independiente”; así, pues, si conseguimos precisar los fines que la arquitectura se propone y el método de que ha de servirse para conseguir dichos fines nos habremos liberado de un pesado complejo: el de la identidad de las artes. El paralelo con otras disciplinas es algo que, en mi opinión, se da por añadidura; toda pretensión de establecerlo deliberadamente deforma la razón de ser de la arquitectura, que desde su campo vivirá los problemas formales del pintor, del músico o del poeta, con libertad plena, sin que sea preciso el mimetismo.

El carácter experimental de que hablamos antes lo encontramos en numerosos estudios modulares que permiten a sus autores proponer visiones grandiosas que no han podido, hasta hoy al menos, materializar. Tales estudios no dejan de tener interés, pero los problemas que plantean ¿se han resuelto en su debida escala? No siempre, pues, tales investigaciones son válidas.

El mismo carácter experimental persiguen también los intentos de aquellos arquitectos a quienes preocupa la creación de pequeños espacios “táctiles..., sensoriales..., integrales” en los que tratan de captar “lo más elemental..., lo primario..., lo más inmediato... de la vivencia espacial del ser humano”. Ahora bien: ¿hay en este experimentalismo un auténtico deseo de experiencia, es decir, una auténtica pasión metodológica? ¿O se trata simplemente de un camino más hacia la evasión?

Un análisis de la arquitectura hoy en uso—de Rudolph a Kahn, de Jacobsen a Candilis, de Johnson a Stirling—no creo que nos permitiese llegar a la conclusión de que a los arquitectos actuales les preocupan seriamente los problemas del método, o al menos deberíamos confesar que no hay coincidencia a la hora de solucionar tales problemas.

Ante un tal panorama, si bien el recordatorio de los trabajos actuales haya sido breve en extremo, nos preguntamos: ¿realmente interesa el airear estos problemas? La respuesta nos la ofrece un hecho que todos conocemos: el modo en que está organizado hoy en día el trabajo en el estudio de un arquitecto. Al no estar planteado claramente cómo debe desarrollar su tarea, el arquitecto titubea y no sabe a qué carta quedarse; su estudio ¿debe ser el taller de un artesano o una gran oficina? Así, pues, con frecuencia vemos trabajar a una gran oficina en la elaboración de un proyecto típicamente artesanal y, por el contrario, un arquitecto, desde una modesta mesa camilla, es capaz de desatar un proceso industrial o de disponer de la vida de millares de seres sin el menor reparo. Ni que decir tiene que la gran oficina es incapaz de desarrollar un proyecto delicado, minúsculo y, que otro tanto ocurre con el arquitecto temerario cuando se enfrenta en solitario y sin medios a un problema de envergadura. Naturalmente, quien paga los vidrios rotos es la sociedad, que es quien, en última instancia, verifica la validez de la producción arquitectónica. ¿A qué se debe, pues, esta situación equívoca que todos, desgraciadamente, conocemos? ¿Seré un osado si me atrevo a confesar una vez más que un claro planteamiento metodológico sería hoy de sumo interés?



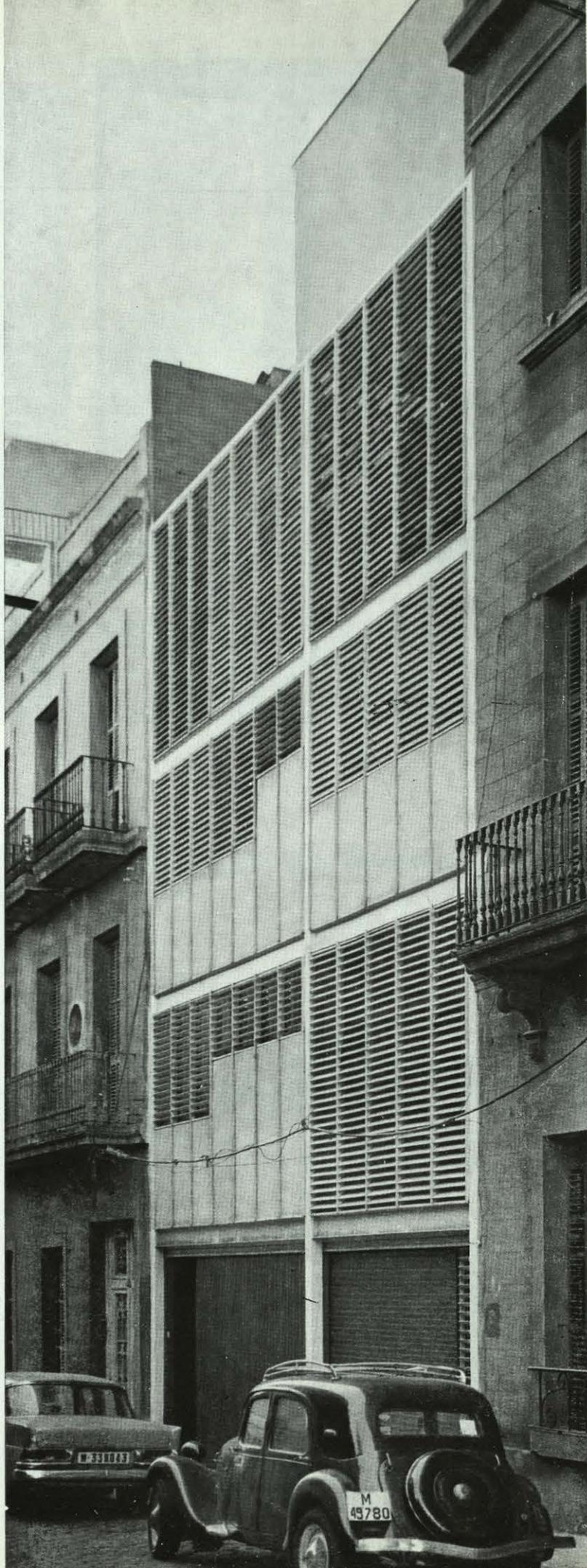
OBRAS EN EL
mediterráneo

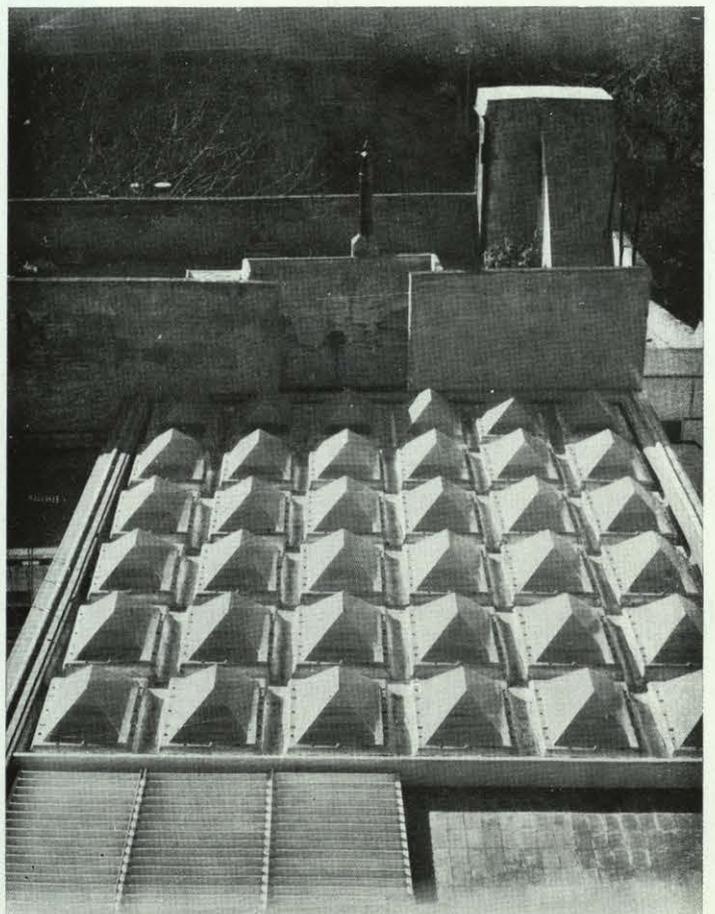
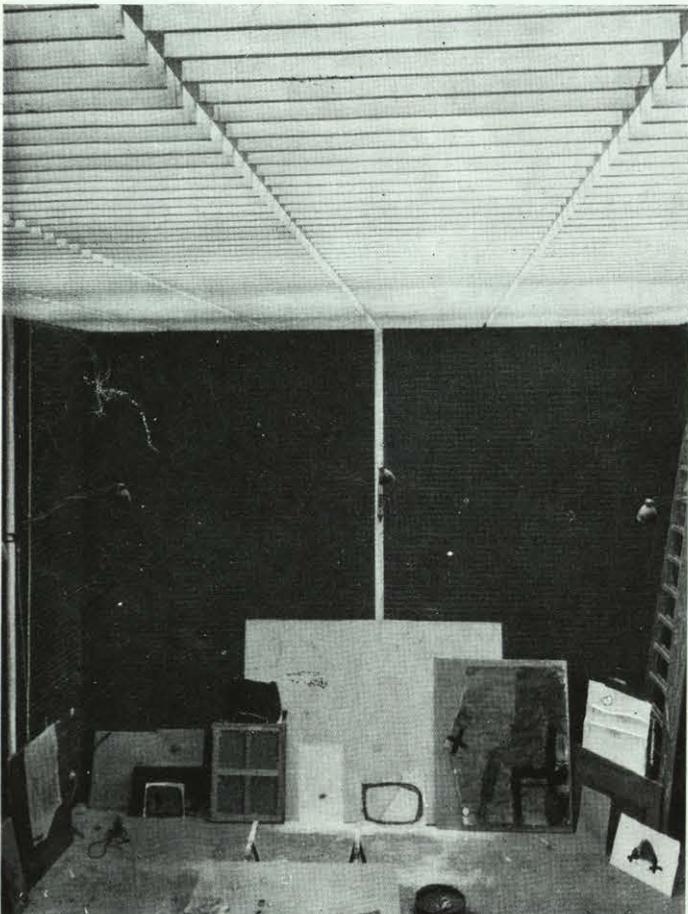
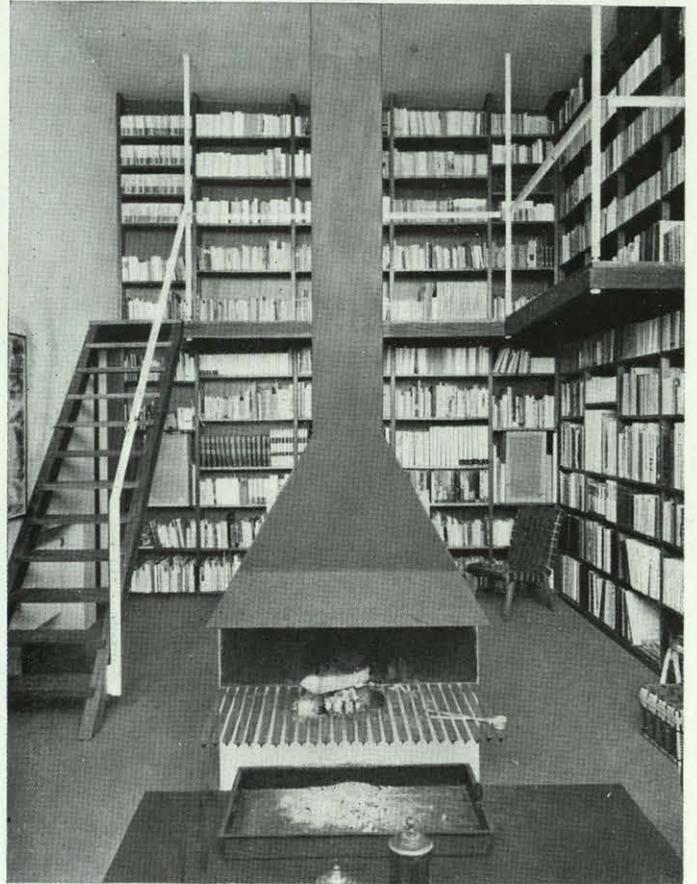
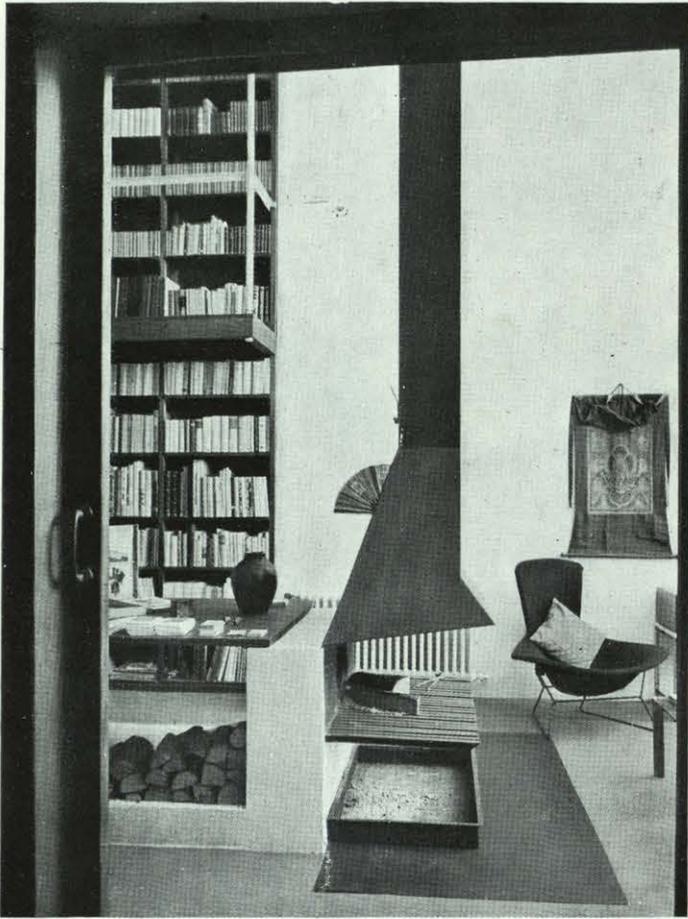
CASA DEL PINTOR TAPIES

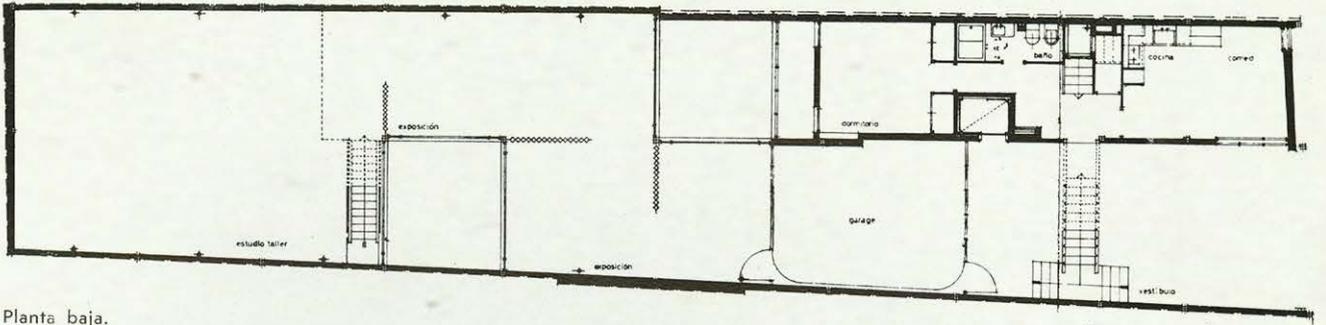
EN BARCELONA

Arquitectos: J. A. CODERCH
M. VALLS.

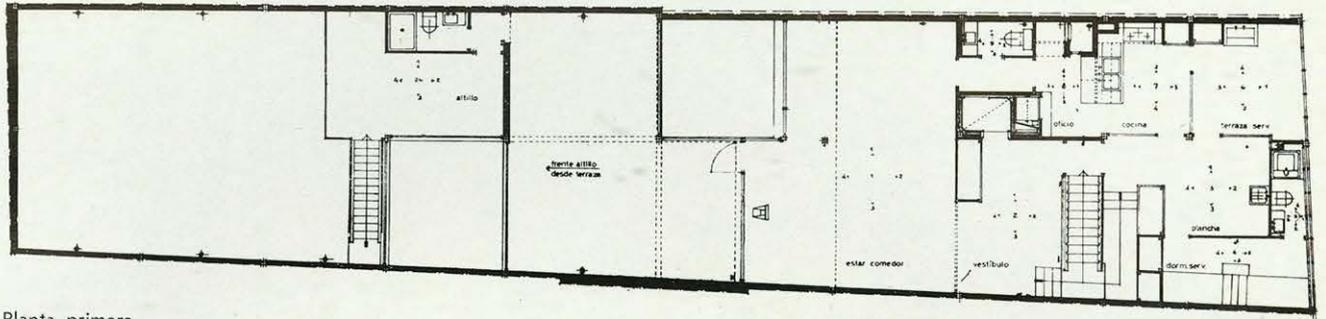
Fotos CATALA ROCA



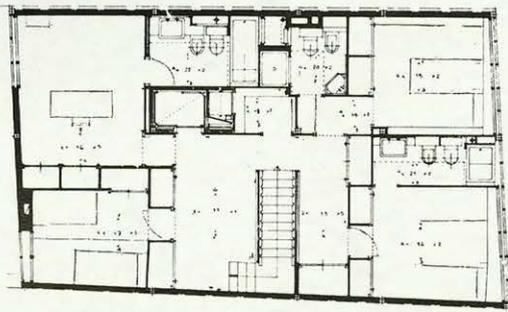




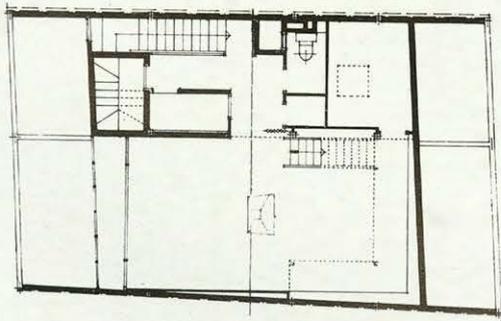
Planta baja.



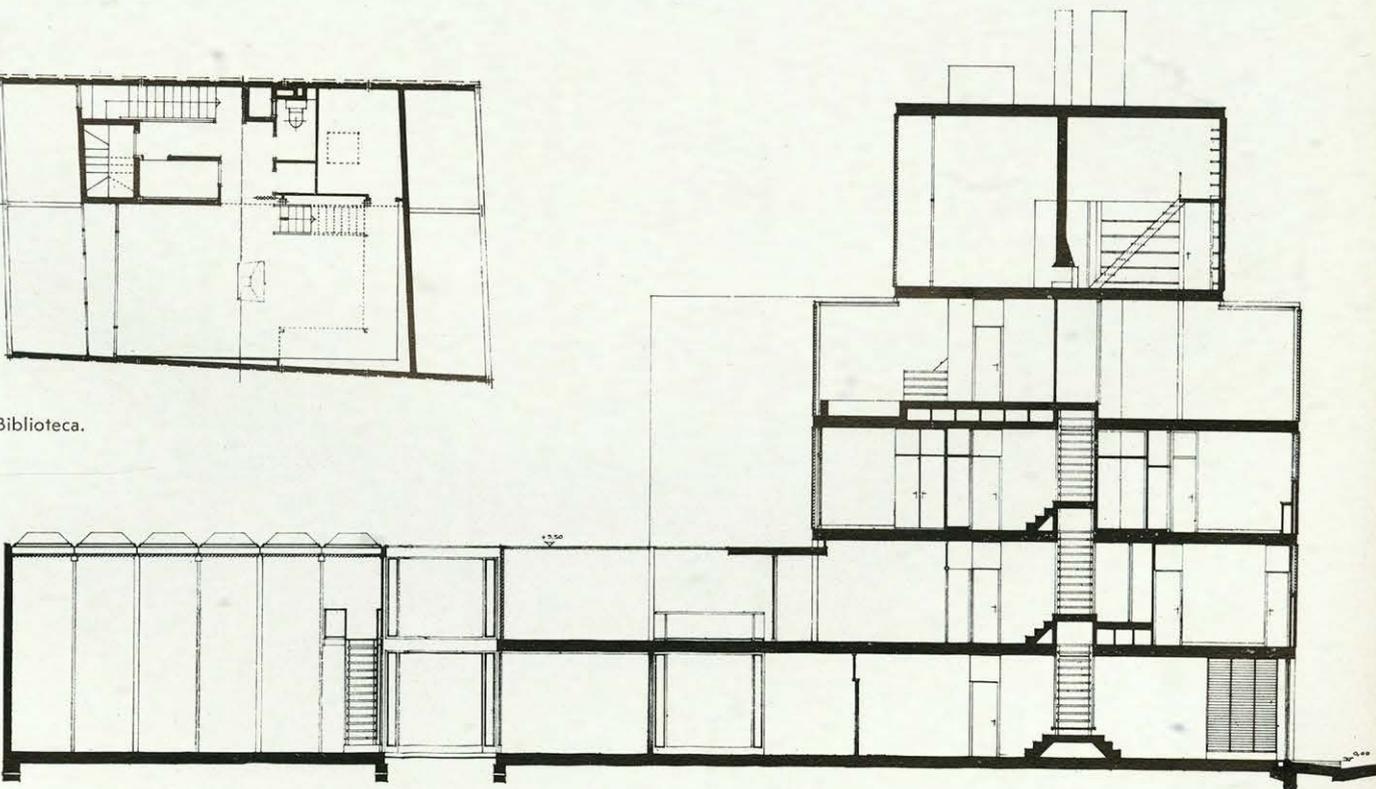
Planta primera.



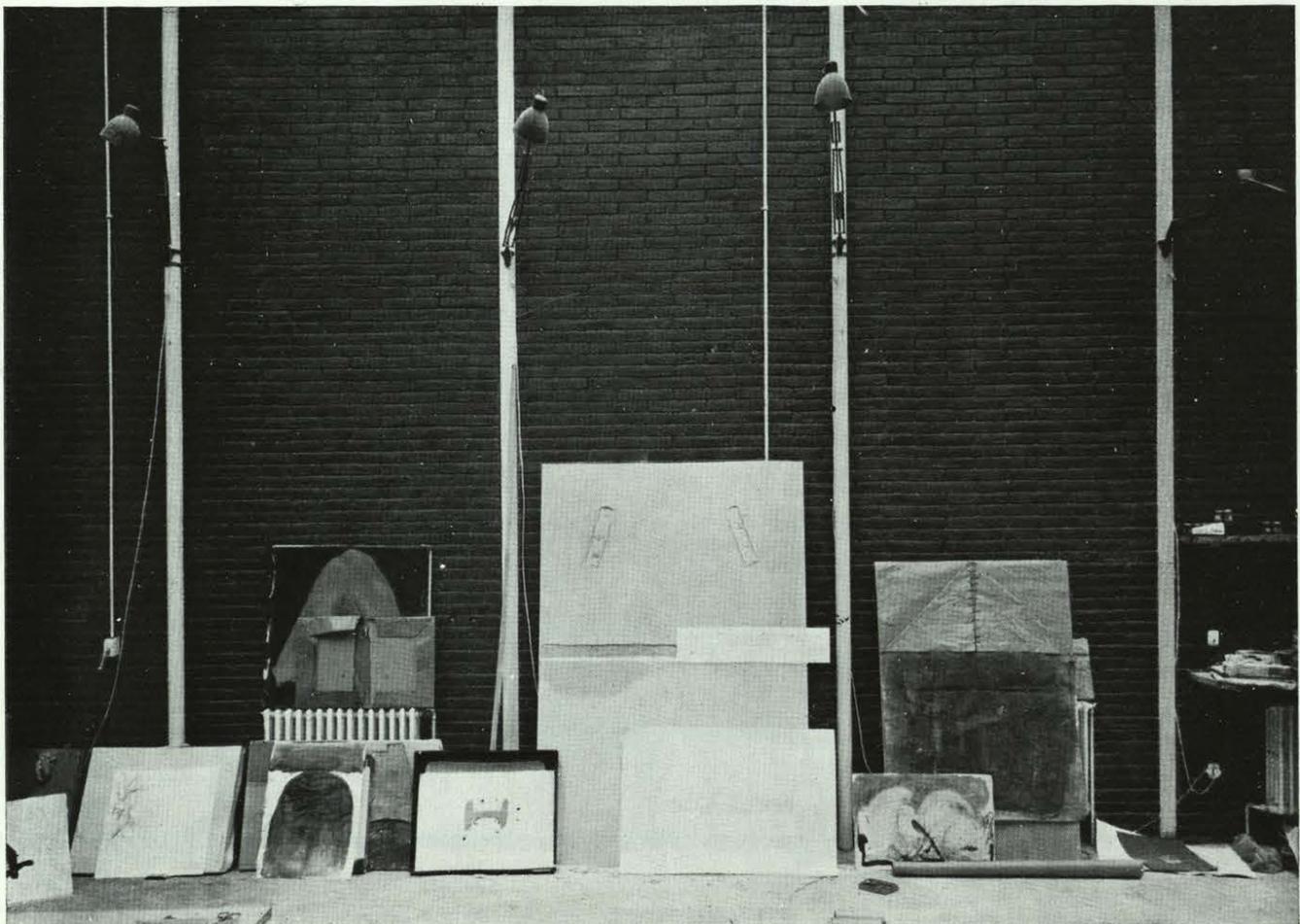
Vivienda.



Biblioteca.



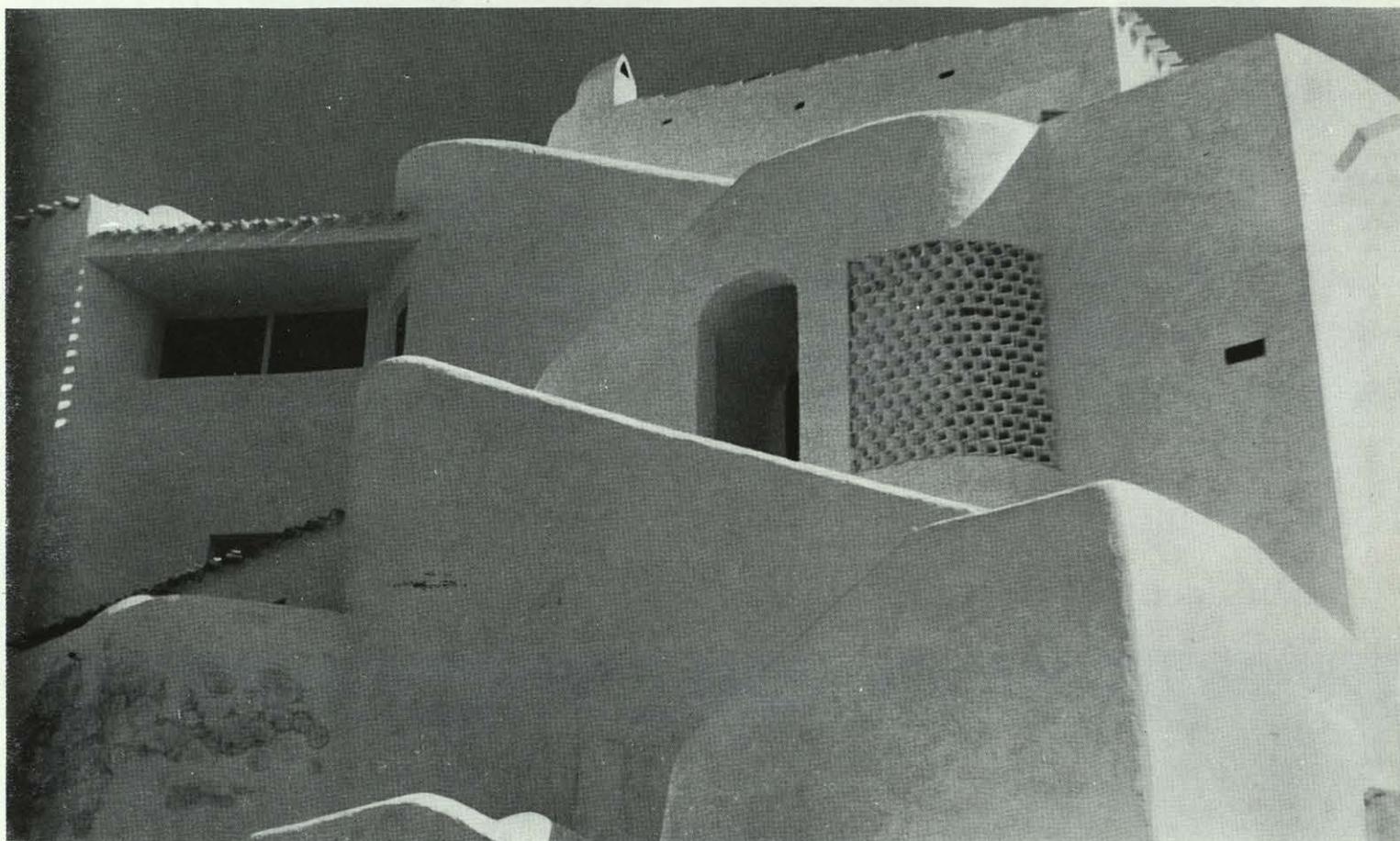
Sección.



VILLAS EN JAVEA (ALICANTE)

Arquitecto: MANUEL JORGE

1. VILLA EN LA RESIDENCIA ATALAYA DEL SOL.



Manuel Jorge es gallego y trabaja desde hace algunos años en el Mediterráneo. Ha proyectado y dirigido por la zona de Javes, donde vive, algunos chalets junto al mar.

Manuel Jorge es de pueblo y sabe construir como en los pueblos. Sabe, desde luego, construir en los pueblos. Que buena fata hace.

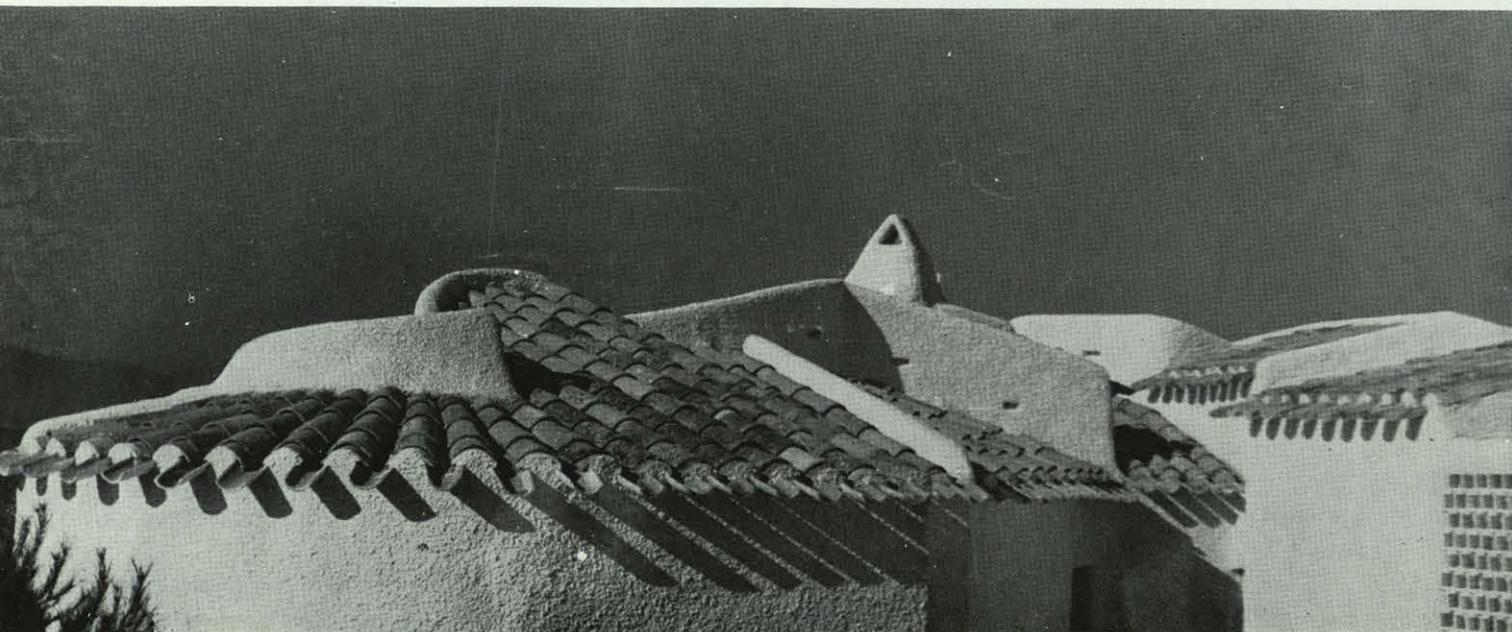
Su arquitectura, sin embargo, está bien lejos del folklore. Es una arquitectura apretada y llena de dedicación. Consecuente con la tierra en que nace, y con el tiempo.

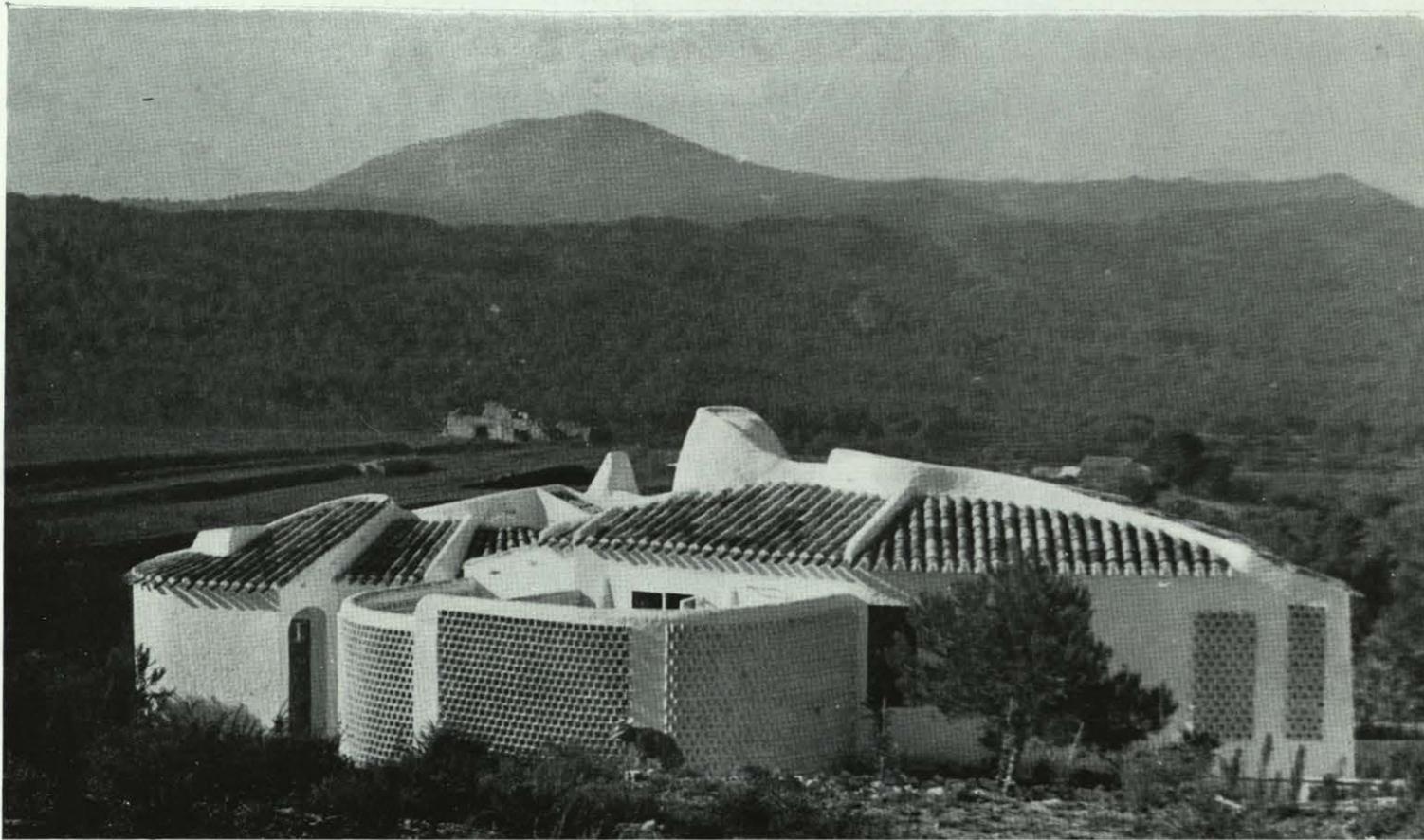
Una de sus últimas obras es la que presentamos aquí con algún detalle. Además, añadimos unas fotografías de otros de sus chalets en esta zona.

2. VILLA EN CABO NEGRO.



3. VILLA EN LA MEDIA LUNA.





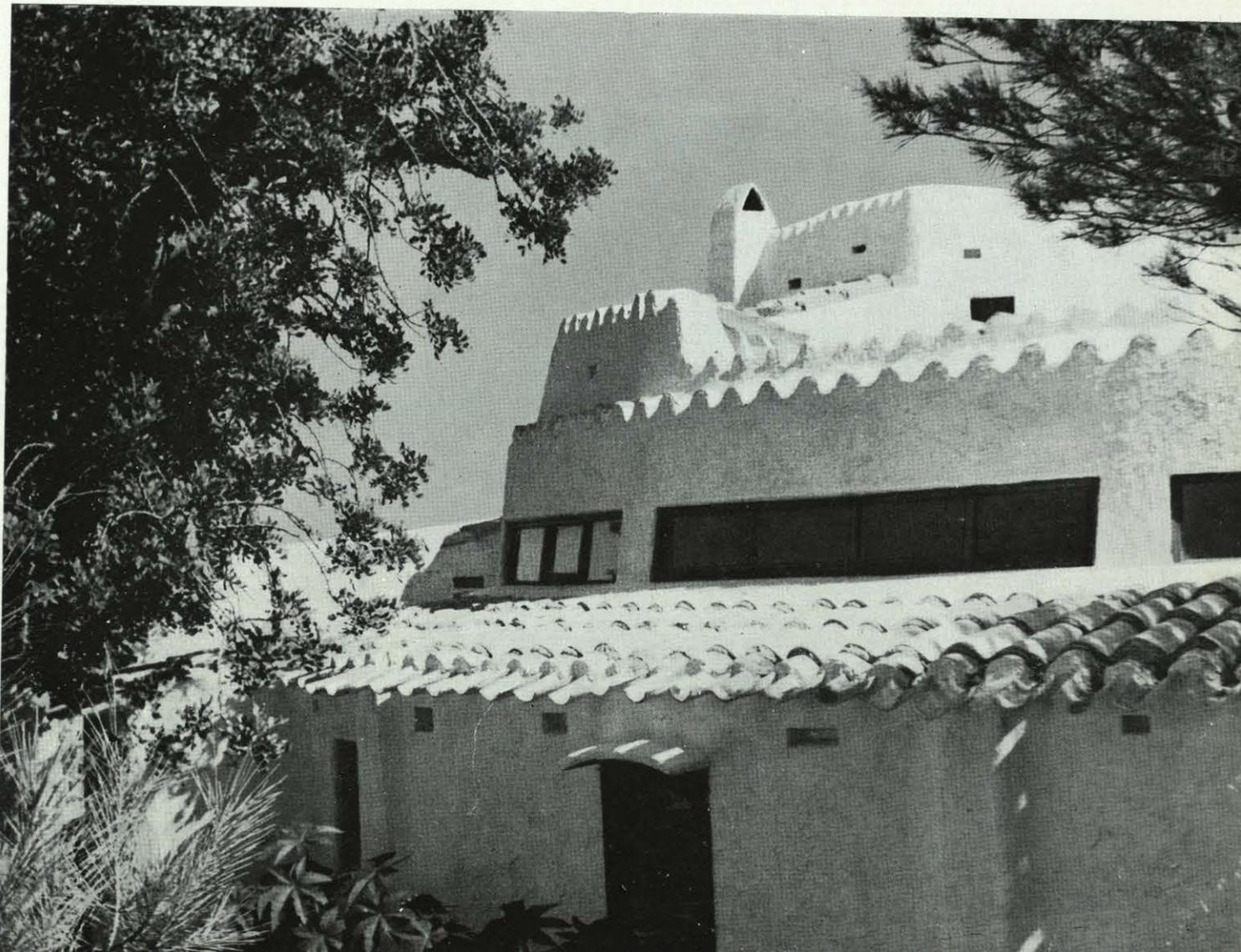
4. GRUPO EN LA MEZQUIDA.

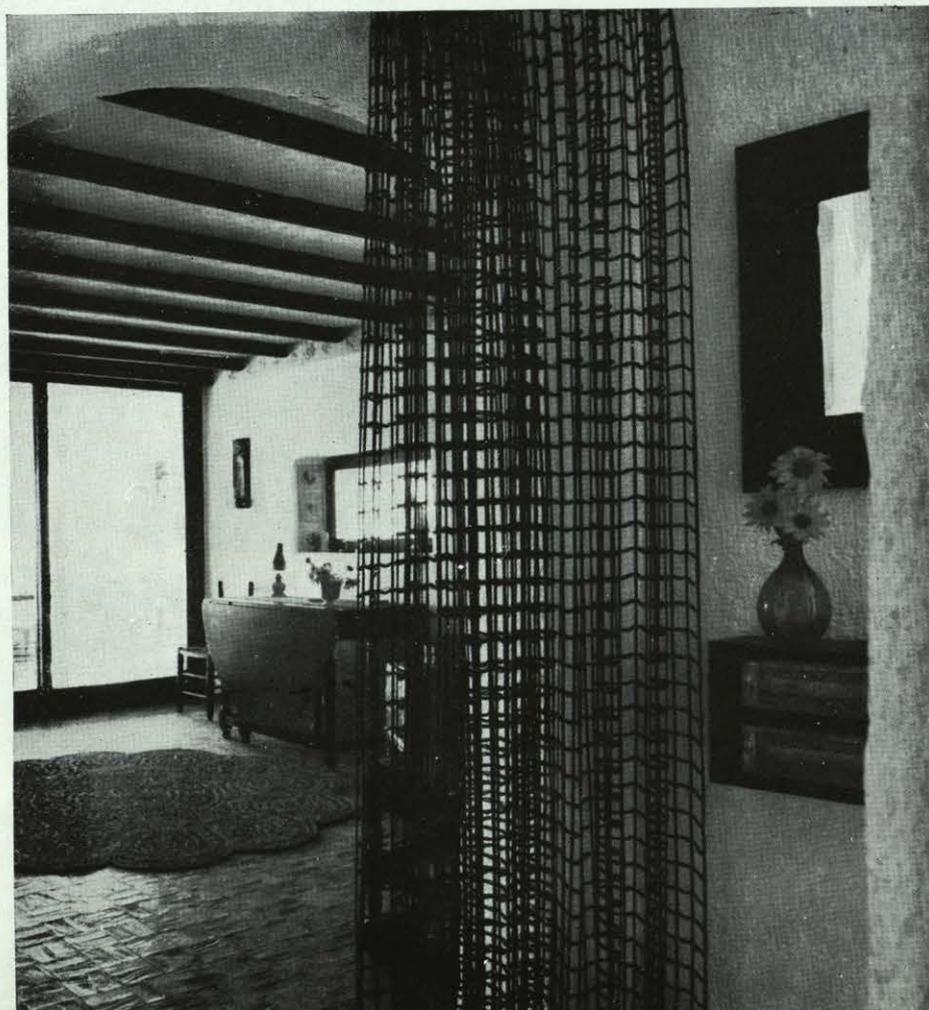




La intención inicial de esta obra está determinada por las directrices siguientes: 1.ª Respetar el paisaje y el terreno. Hasta el punto de que incluso los árboles existentes han llegado a

definir, en parte, la forma de la planta del edificio. 2.ª El carácter y personalidad artística del cliente. La necesidad de sol, de aislamiento, de misterio, de luz. Ha de vivirse principalmente en





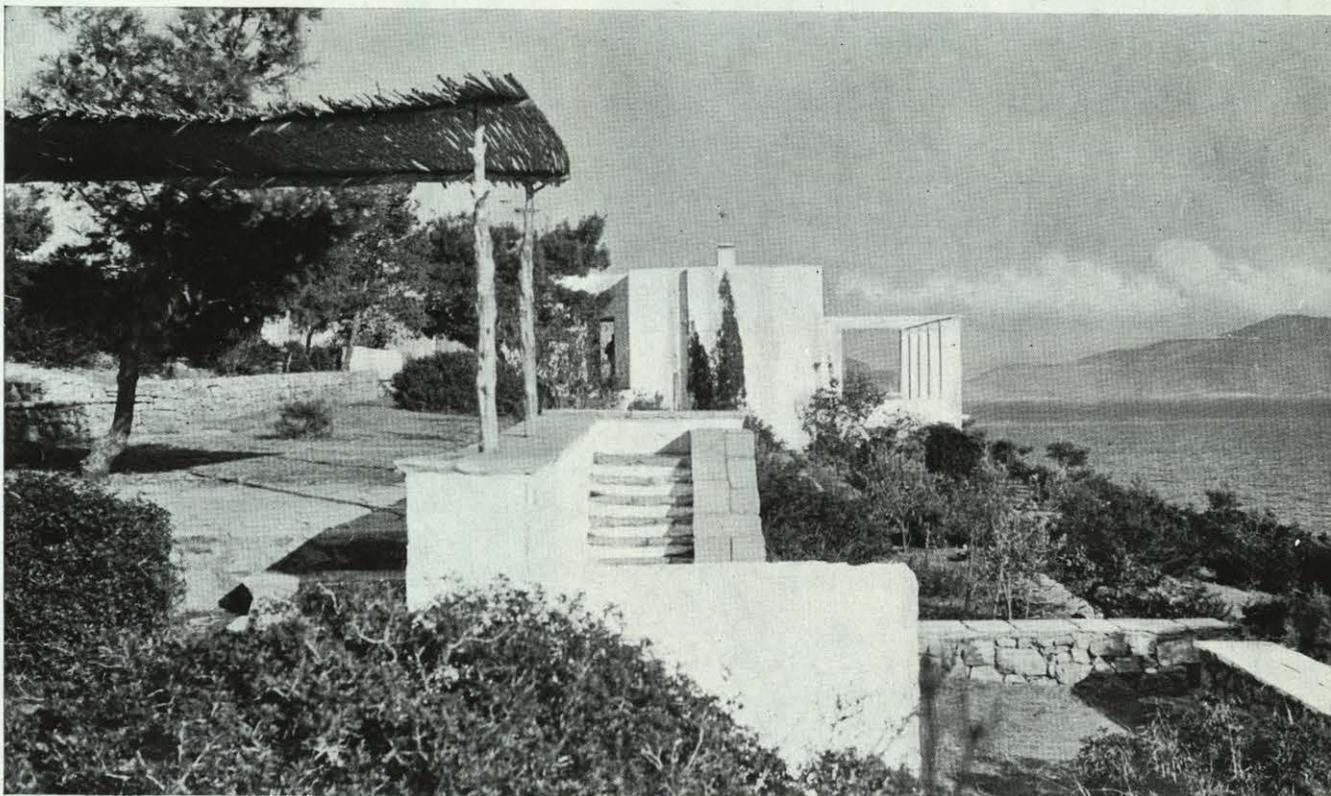
invierno. Tiene dos plazas, como un coche deportivo. La zona de estudio (luz cenital, Norte) y estar son el arranque del funcionamiento. 3.^a Está hecho a pie de obra recogiendo los materiales de la tierra: piedra, ladrillo, madera, teja árabe y cal. Pocos planos y muchas horas mirando cómo crece. Los muebles, en su mayoría, son también de fábrica. Los huecos, para mirar al mar y al monte. Las troneras, para corrientes de aire Norte-Sur. La estructura del edificio son muros de carga y arcos.



ARIS KONSTANTINIDIS

Arquitecto.

VILLA CERCA DE ELEUSIS. Año 1938.

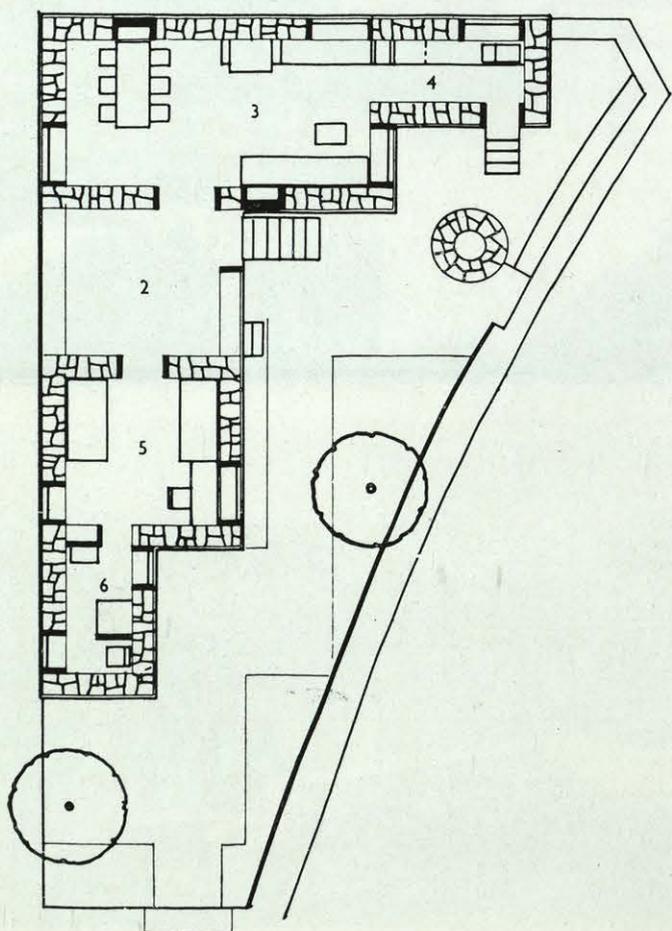
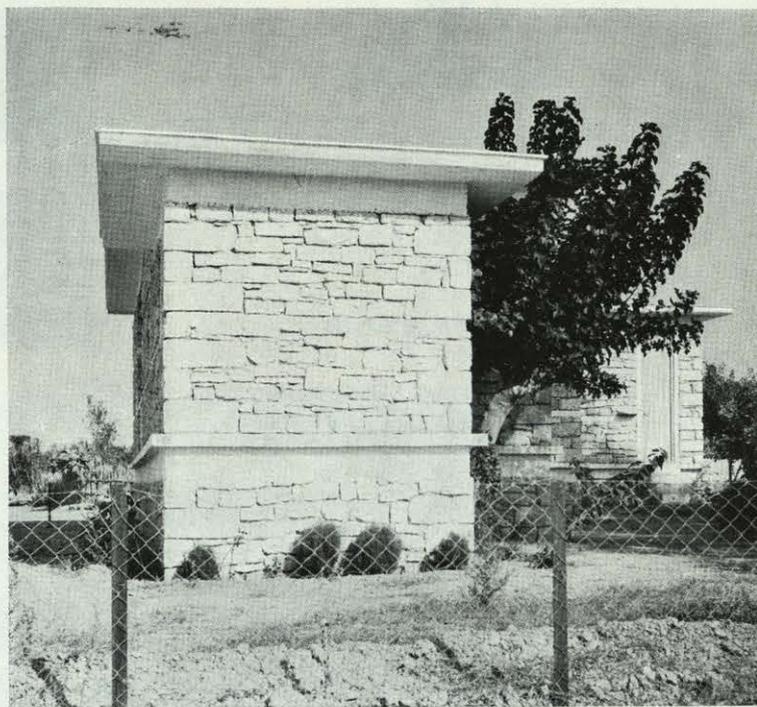
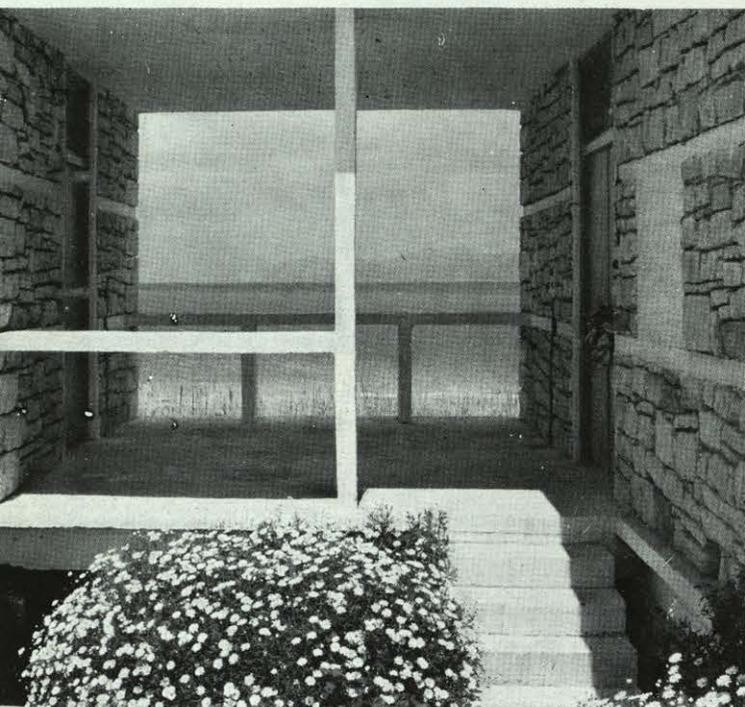


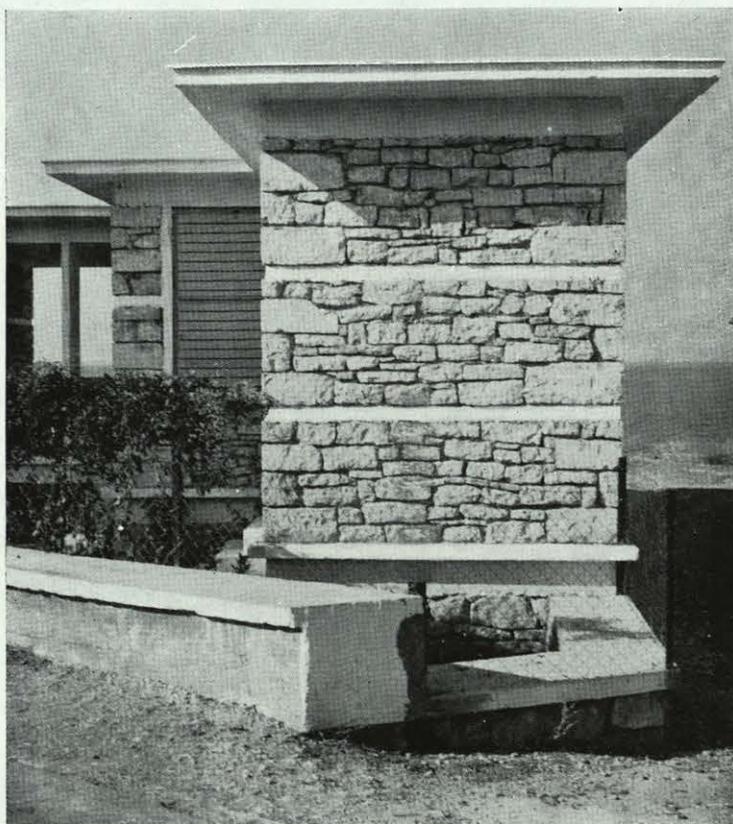
Publicamos unas obras realizadas en su país por el arquitecto griego Aris Konstantinidis, que ha trabajado en organismos públicos, como la organización de turismo Xenias, y en otras empresas privadas.

Los trabajos presentados han sido seleccionados por el propio arquitecto, y las fotografías han sido realizadas por él mismo.

Algunos de los planos que aquí se reproducen han sido tomados, por cortesía, de la revista *Architectural Design*.



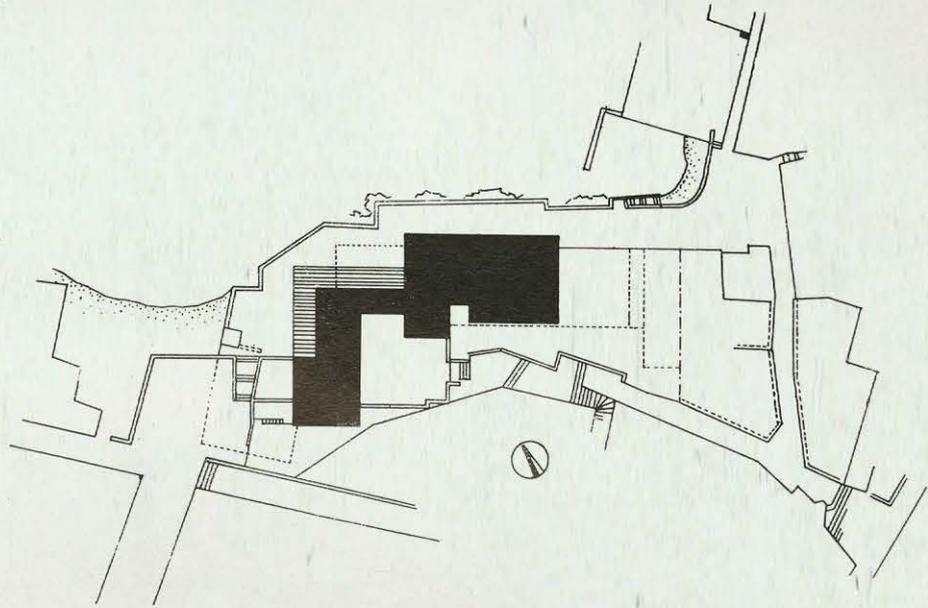




La buena arquitectura empieza en una construcción eficaz. Sin construcción no existe arquitectura.

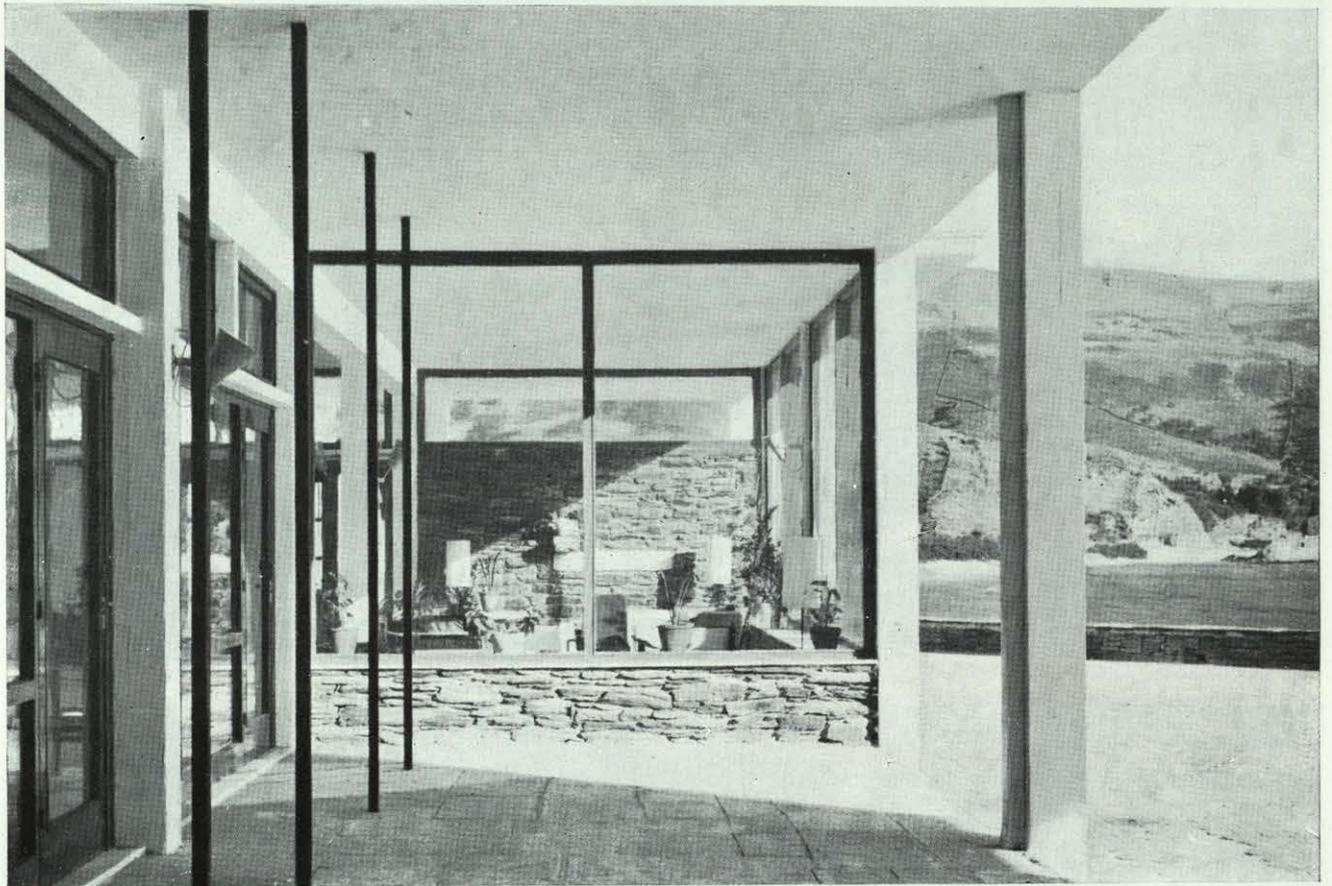
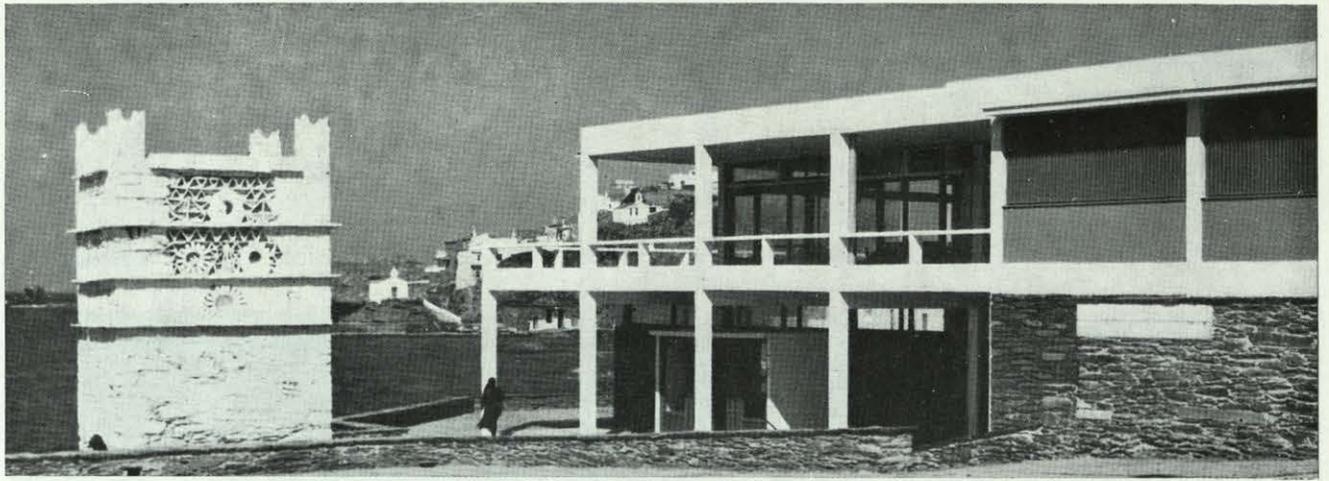
La construcción incorpora los materiales y su empleo de acuerdo con sus intrínsecas propiedades. La piedra impone un método de construcción diferente al hierro o al hormigón.

Falsear esto es atentar contra la arquitectura.



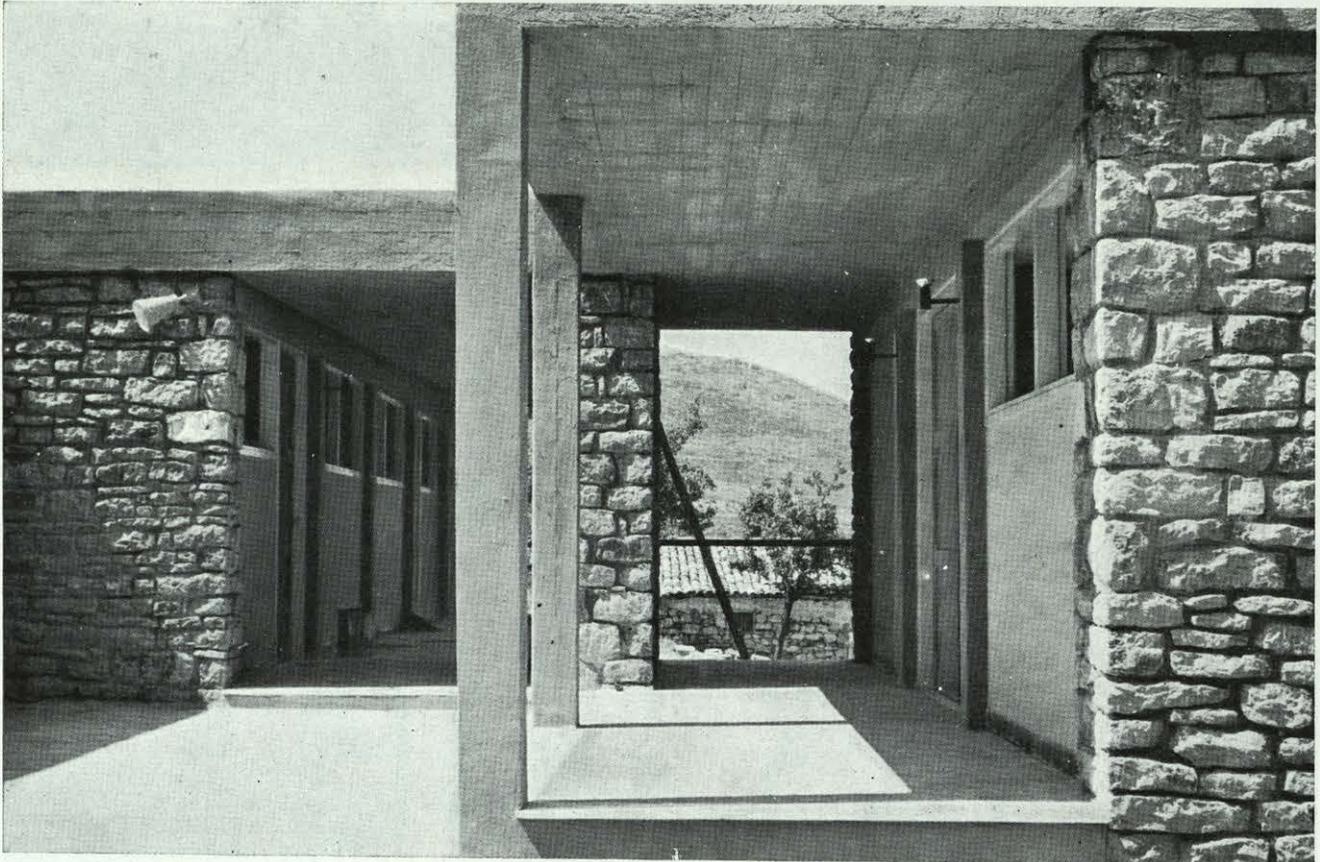
HOTEL EN ANDROS. 1958.

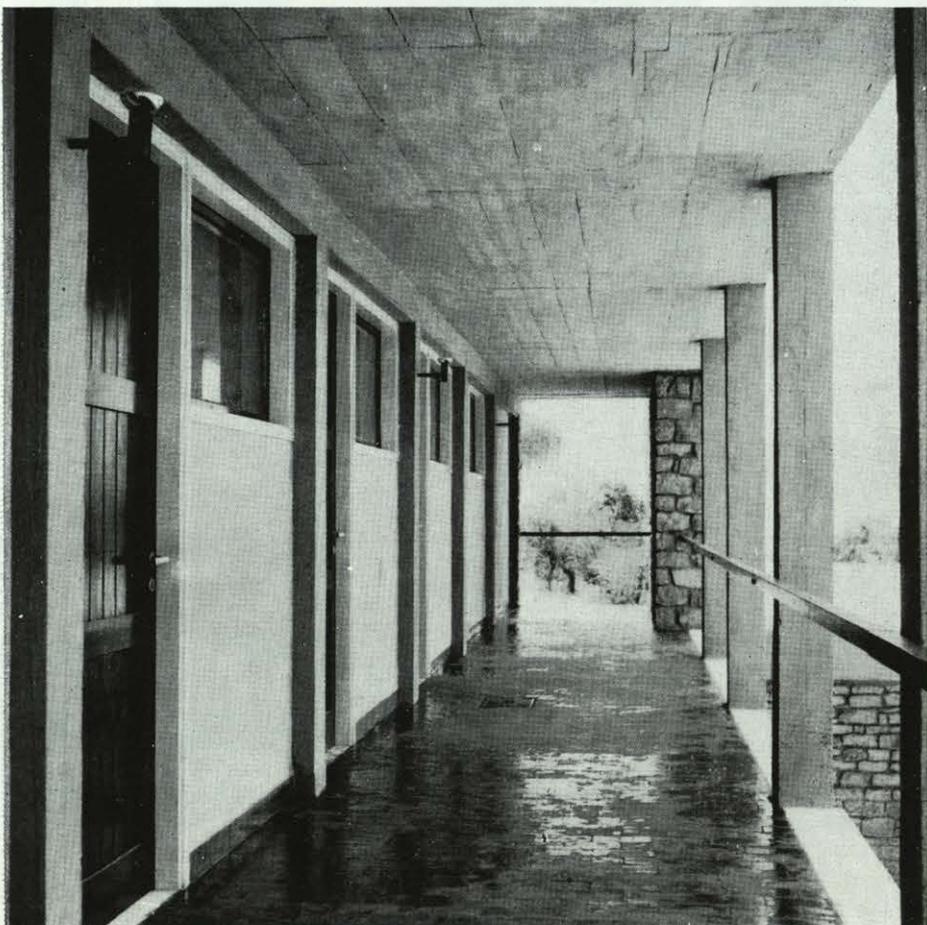
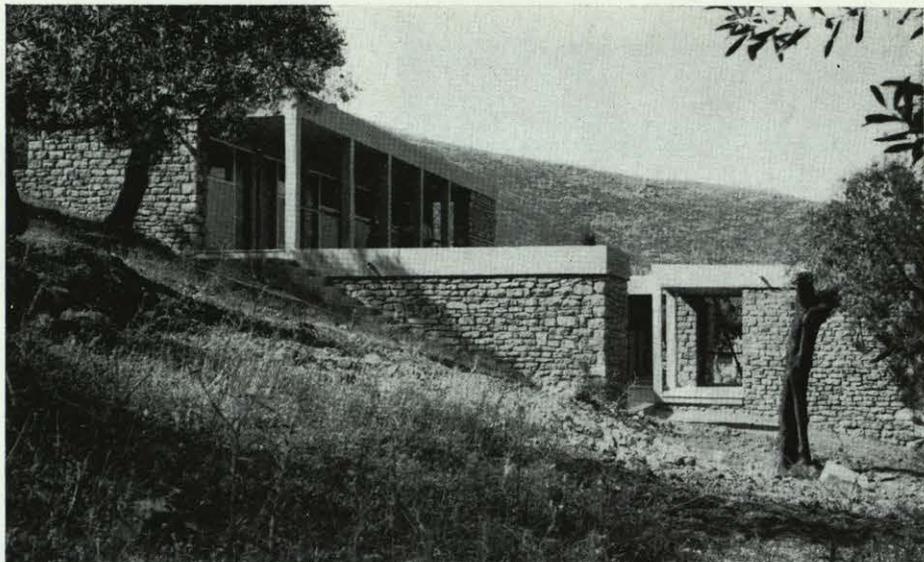




Este hotel forma parte del conjunto de construcciones oficiales para el fomento del turismo. El terreno en pendiente, terminado en la playa, fué una donación de los armadores Embirikos.

El edificio se compone de dos partes unidas por un pasadizo cerrado con cristal en sus dos lados. En la primera se dispone el restaurante, y en la segunda los dormitorios, con una y dos camas, en un total de 44.

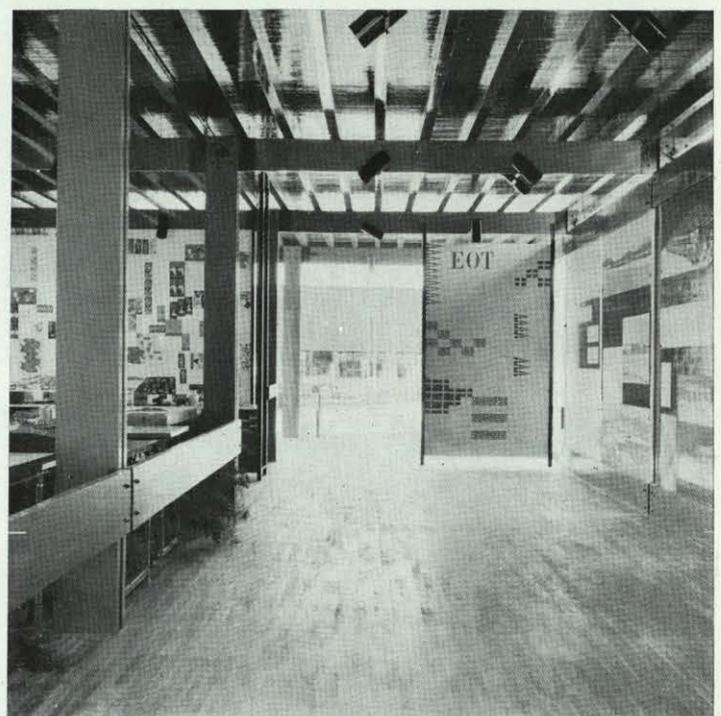




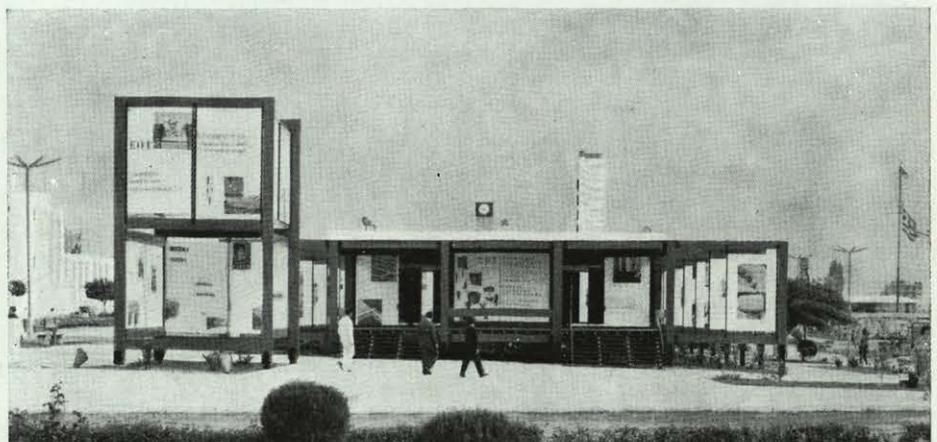
Se celebran actualmente representaciones dramáticas en el teatro antiguo de Epidauros.

Se ha construido, en un olivar en pendiente, un edificio vestuario para los actores y un pequeño hotel compuesto de seis edificios. Entre los viejos árboles se han dispuesto los pequeños cubos de los edificios, uniformes, construidos con materiales del país.

Fue difícil resistir la tentación de construir un edificio importante. Los cubos no se agrupan, sino que se distribuyen diseminados por el terreno. En oposición al maravilloso paisaje y a Epidauros, la humildad y la sumisión.



PABELLON DE EXPOSICIONES
EN SALONICA. 1959.



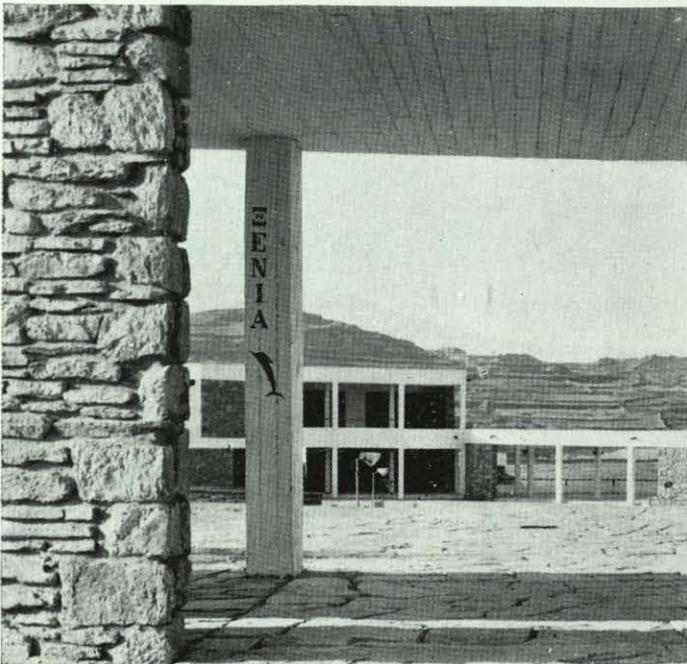
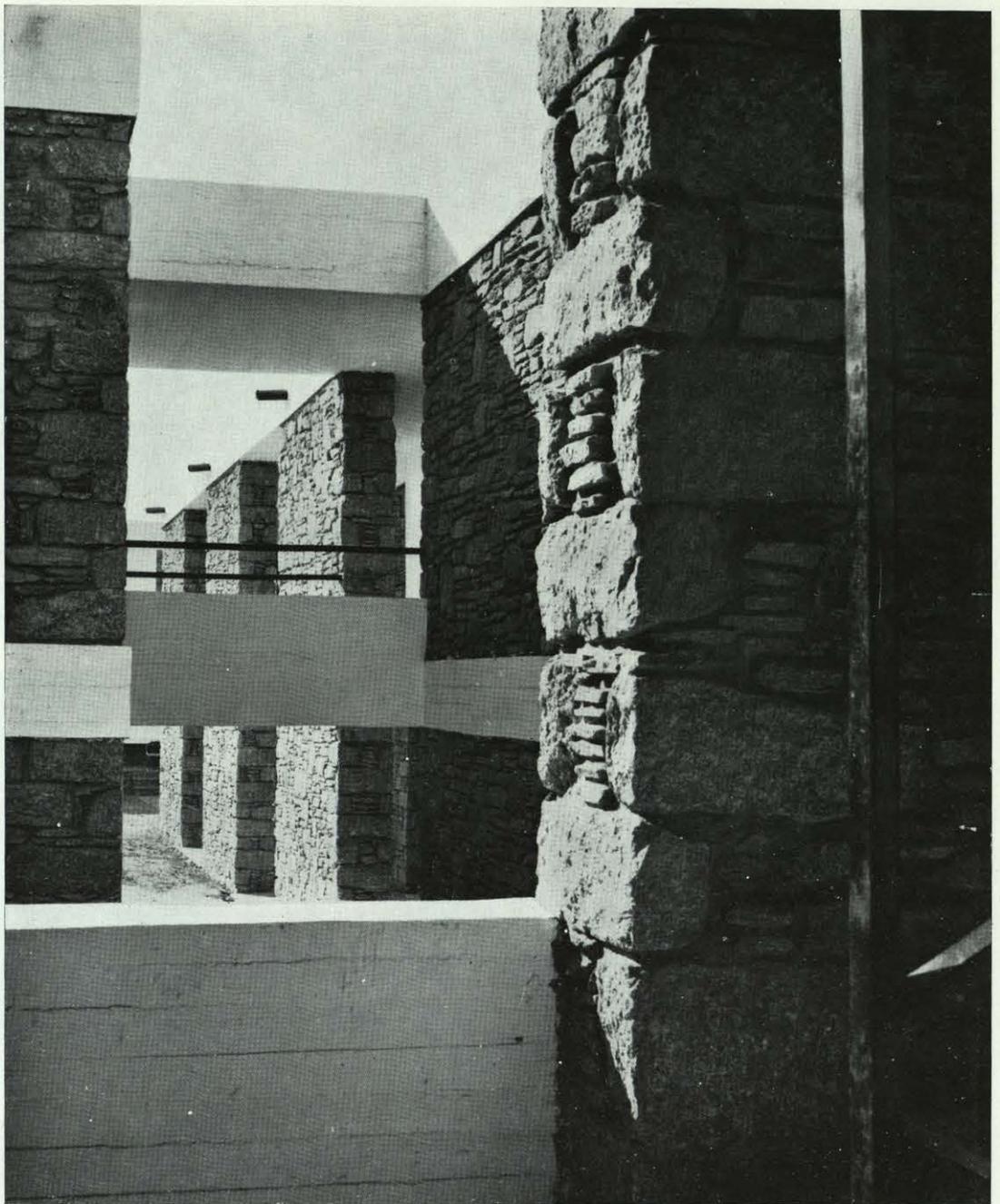


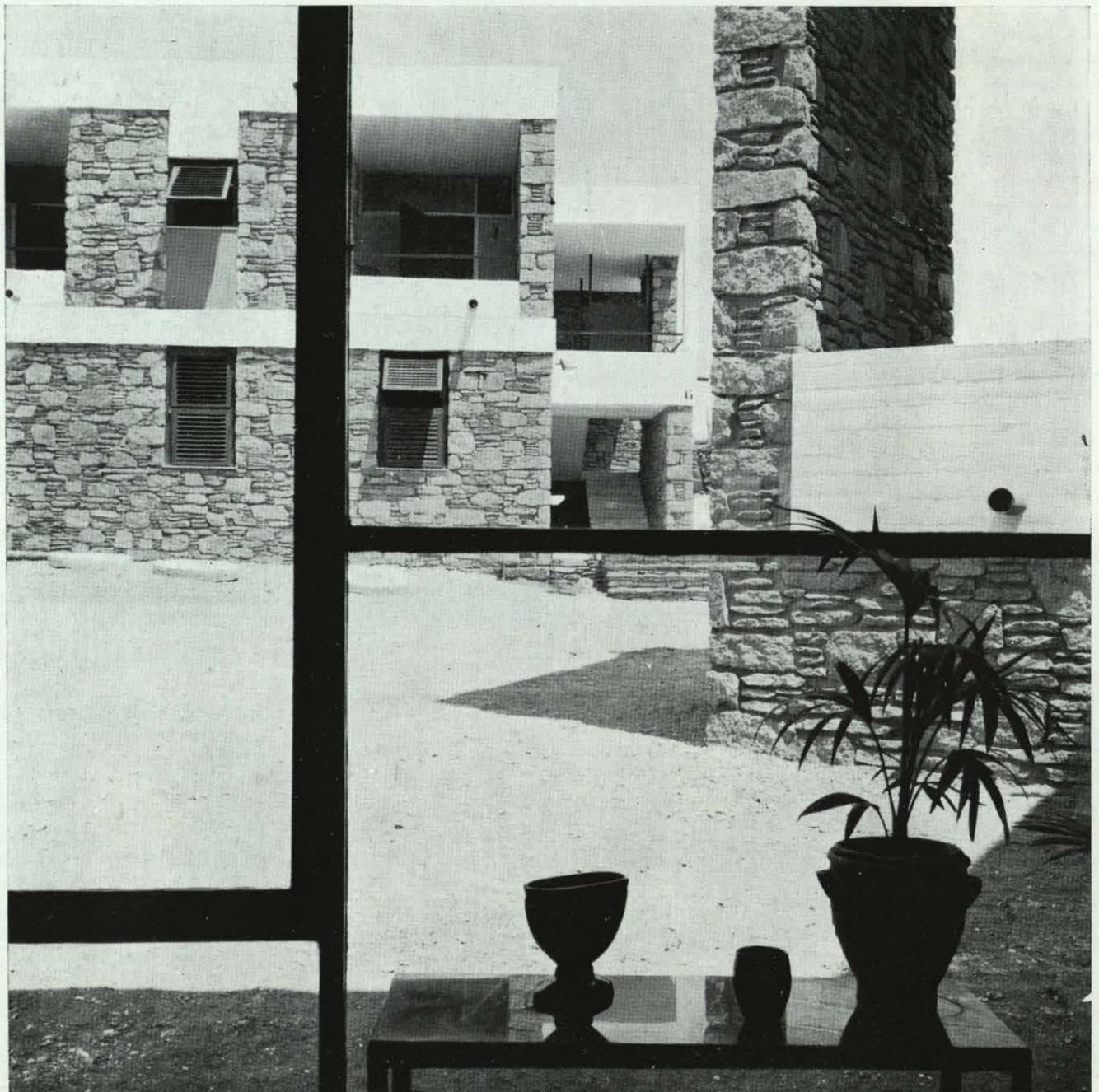
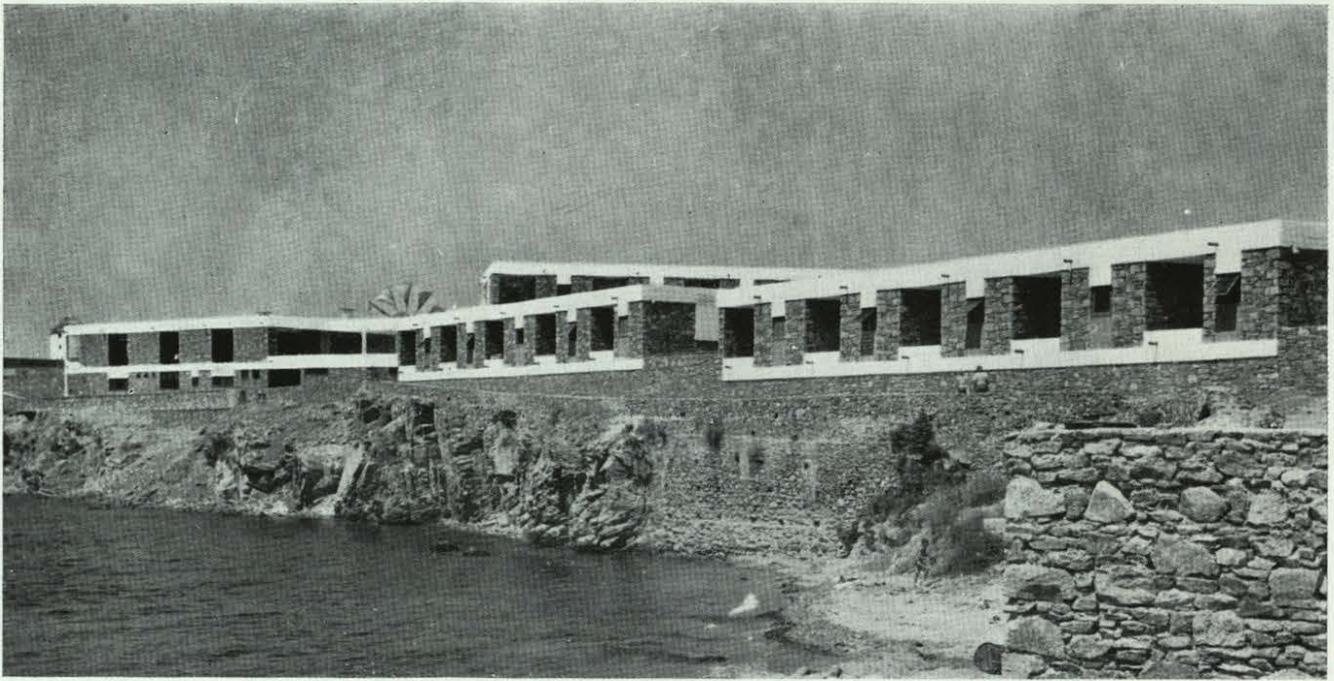
HOTEL EN
MYKONOS. 1959.

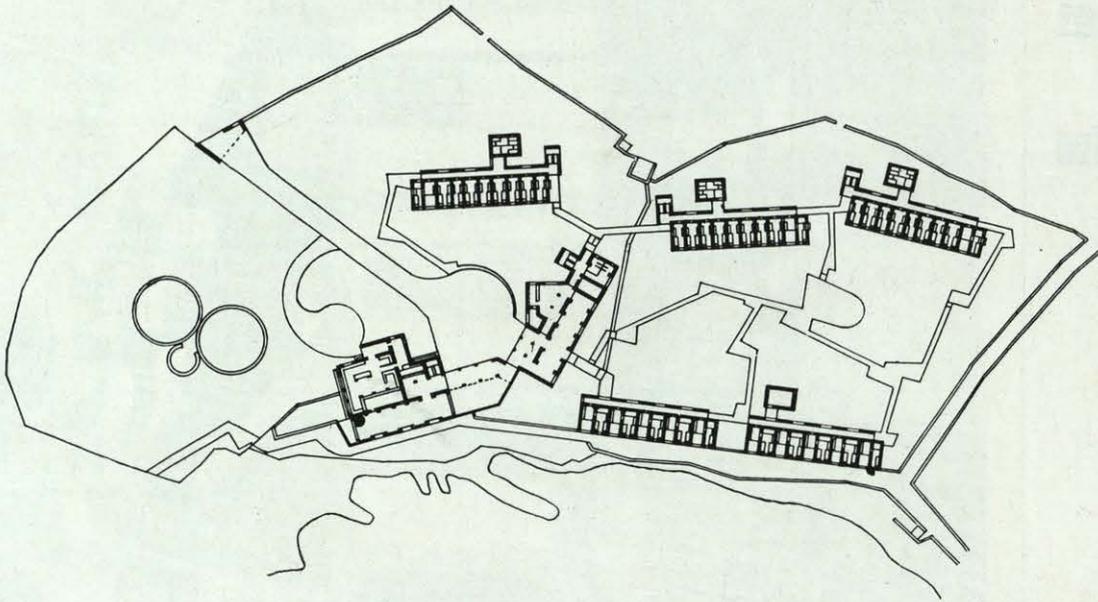
Este hotel está en una de las Cíclades y tiene vistas sobre la isla de Delos. El edificio central, de dos pisos con sótano, comprende los locales de recepción, en tanto que los dormitorios se distribuyen en cinco pabellones de uno y dos pisos.

Los muros son de piezas de granito del país: la parte superior está enlucida con mortero de cal.

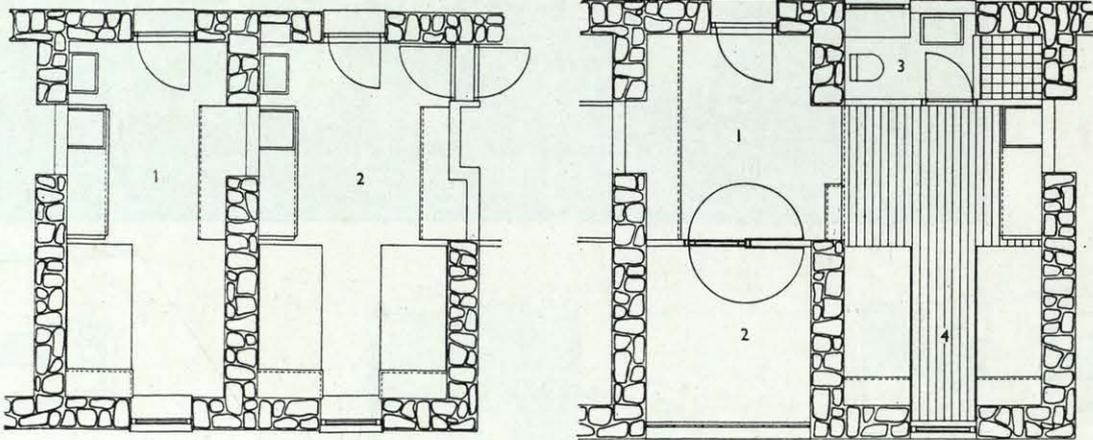
El hotel se abre sólo en verano. Los muebles están proyectados por el arquitecto.



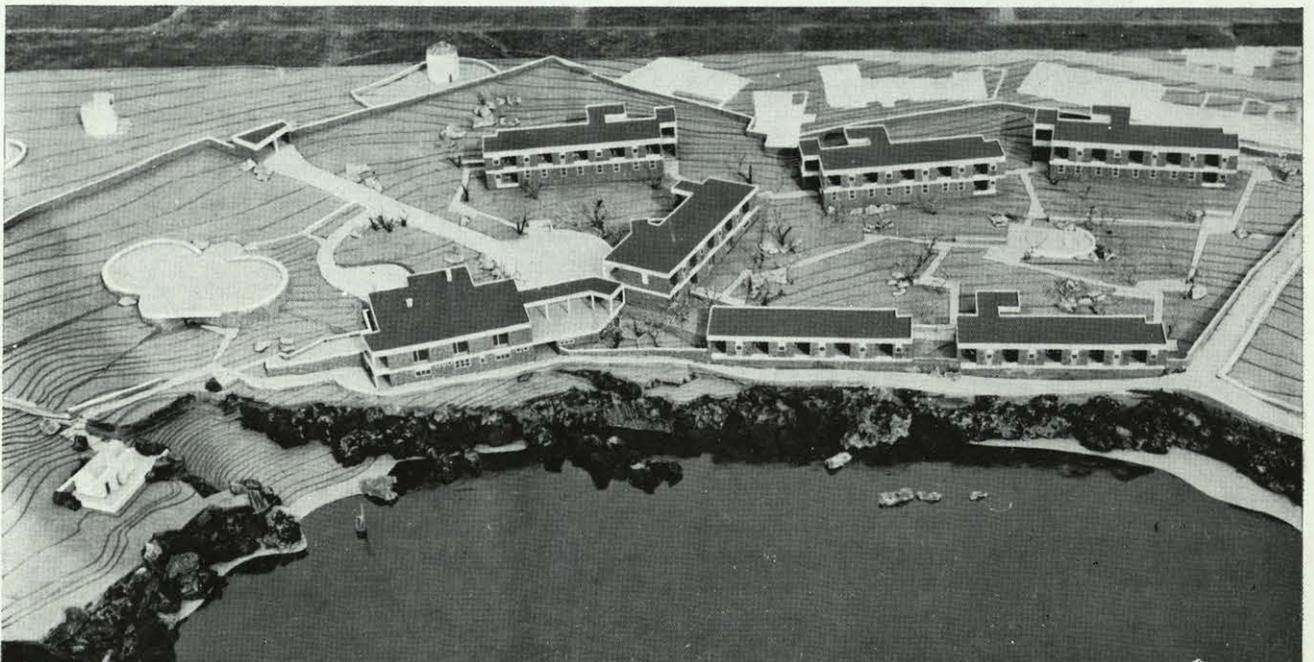


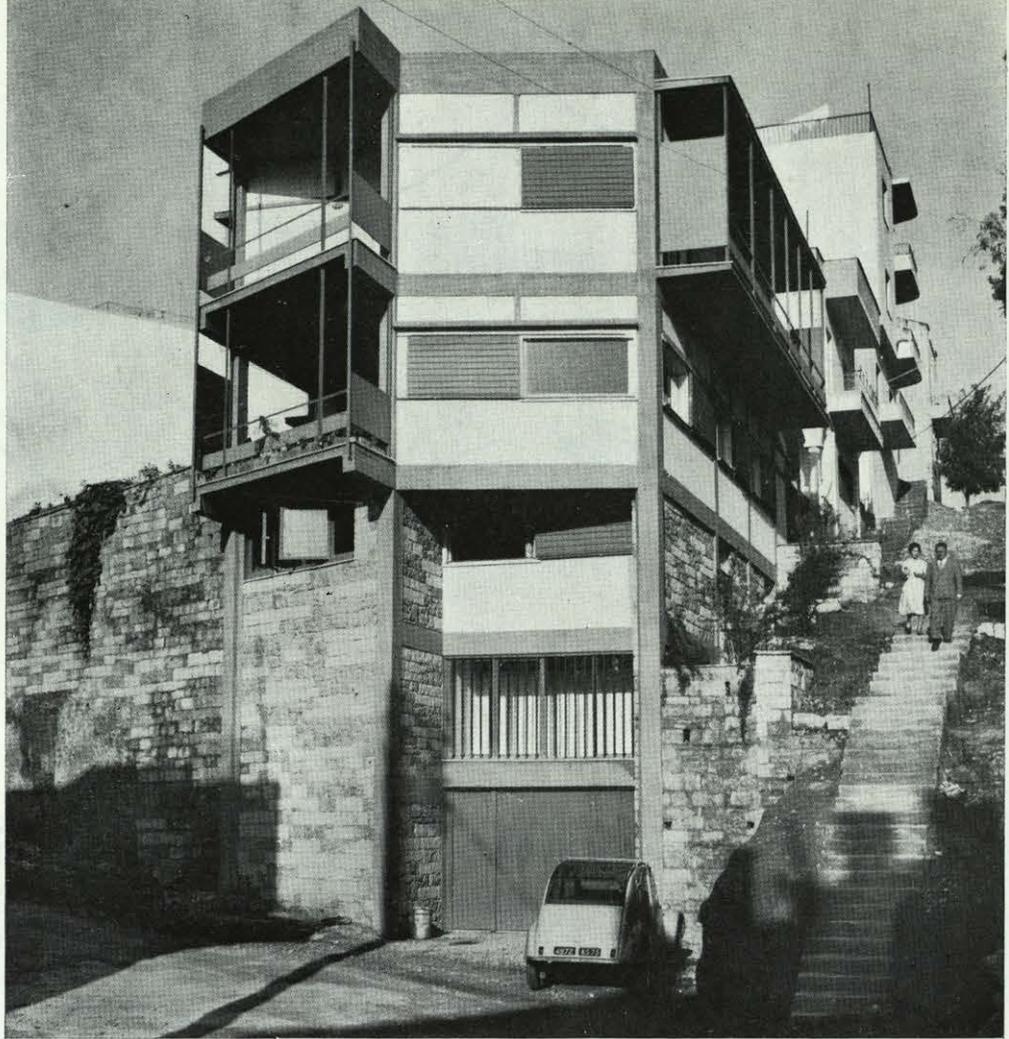


Planta de conjunto.

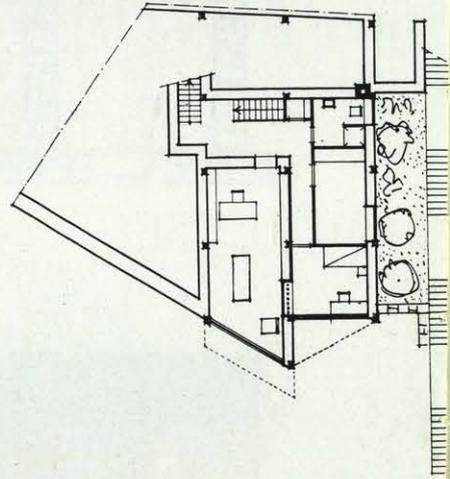
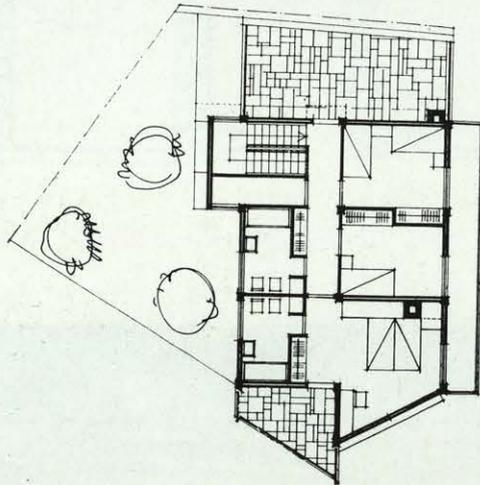
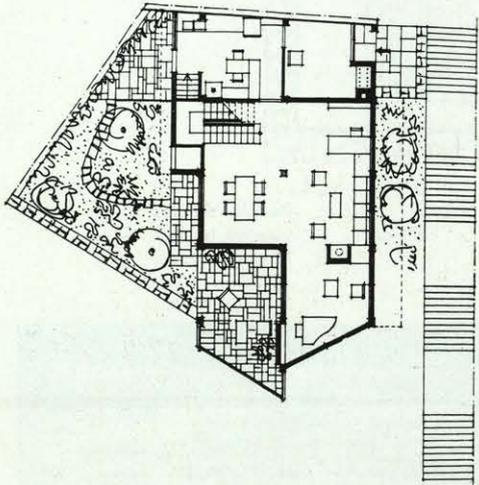


Detalle de las viviendas y vista de la maqueta.

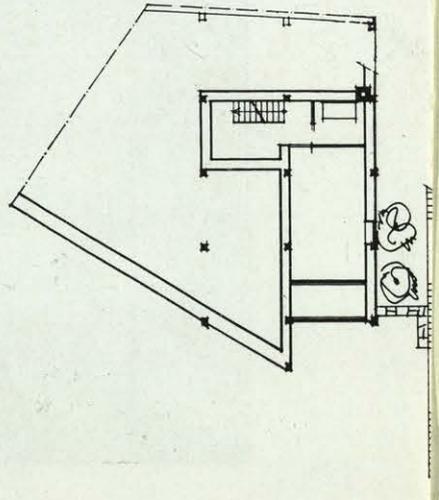
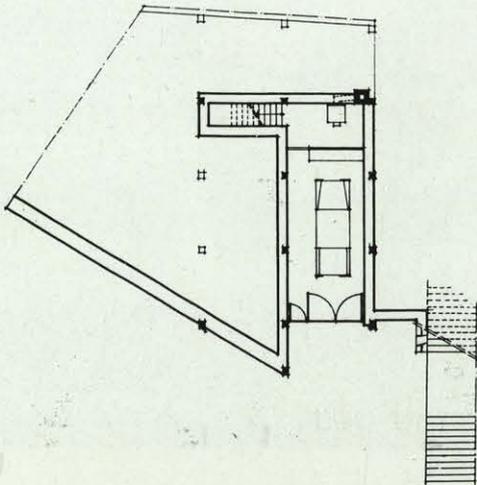


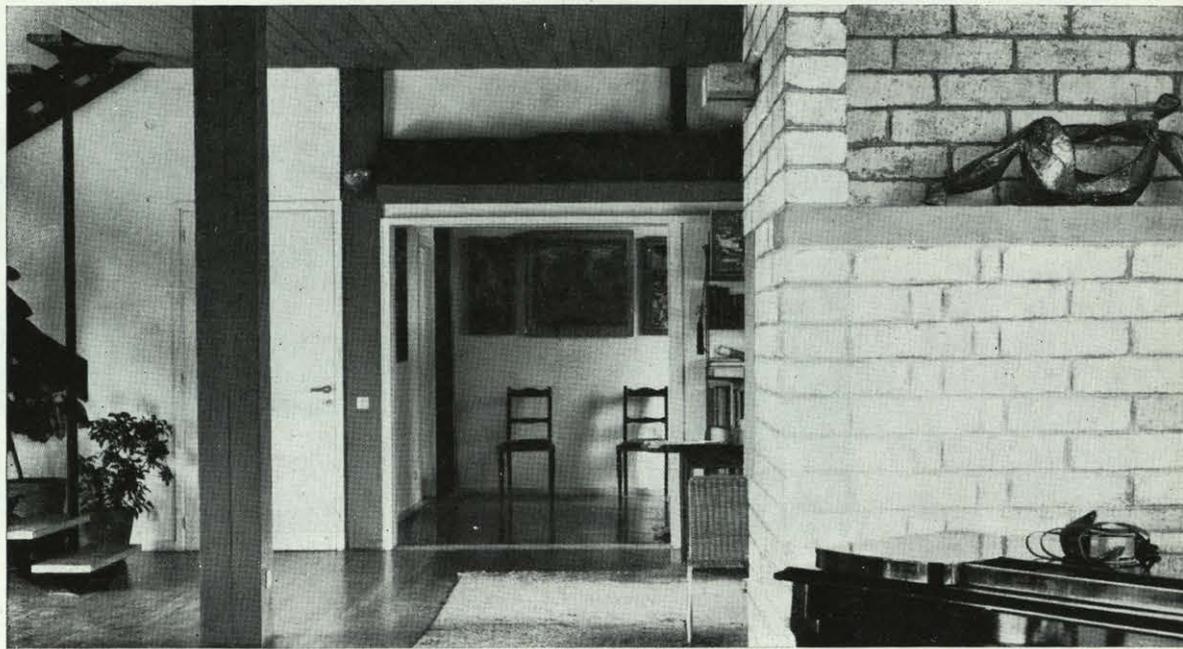


CASA EN
ATENAS. 1961.

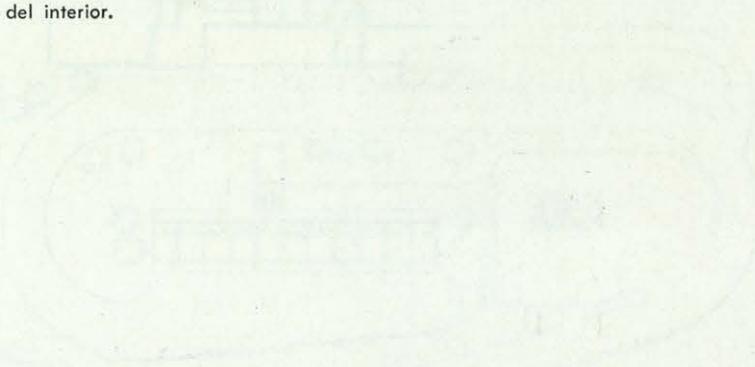


Plantas de los distintos pi-
sos de la vivienda.





Detalles del interior.



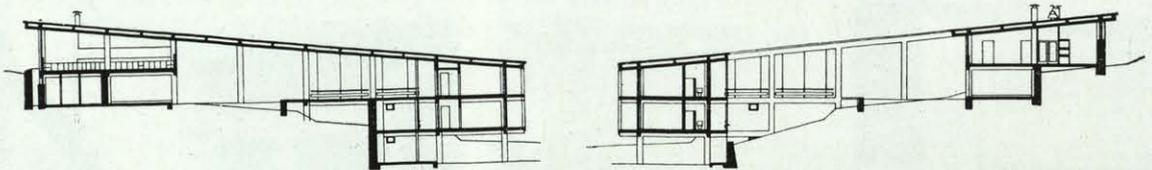
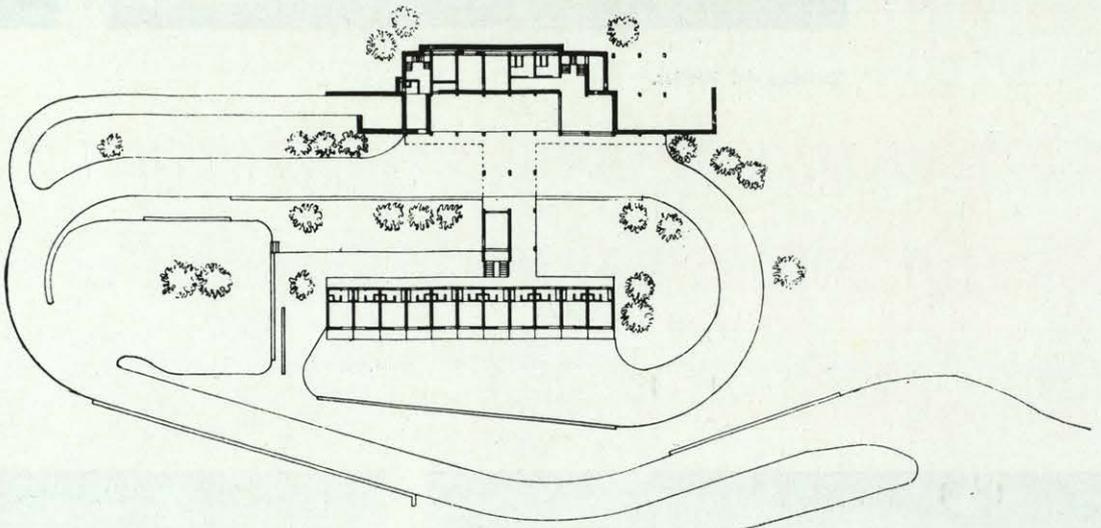


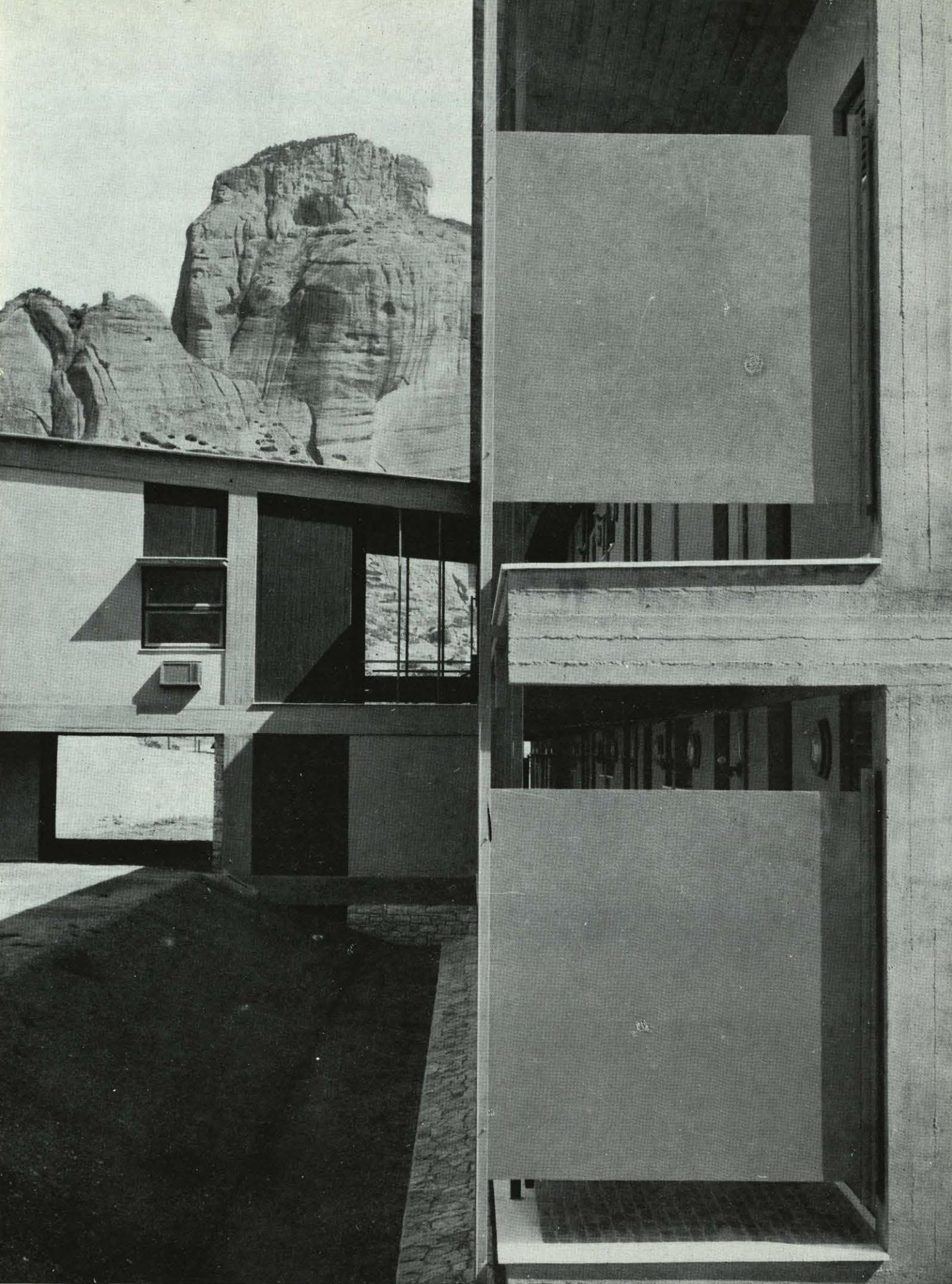
HOTEL EN
KALAMBAKA.
1960

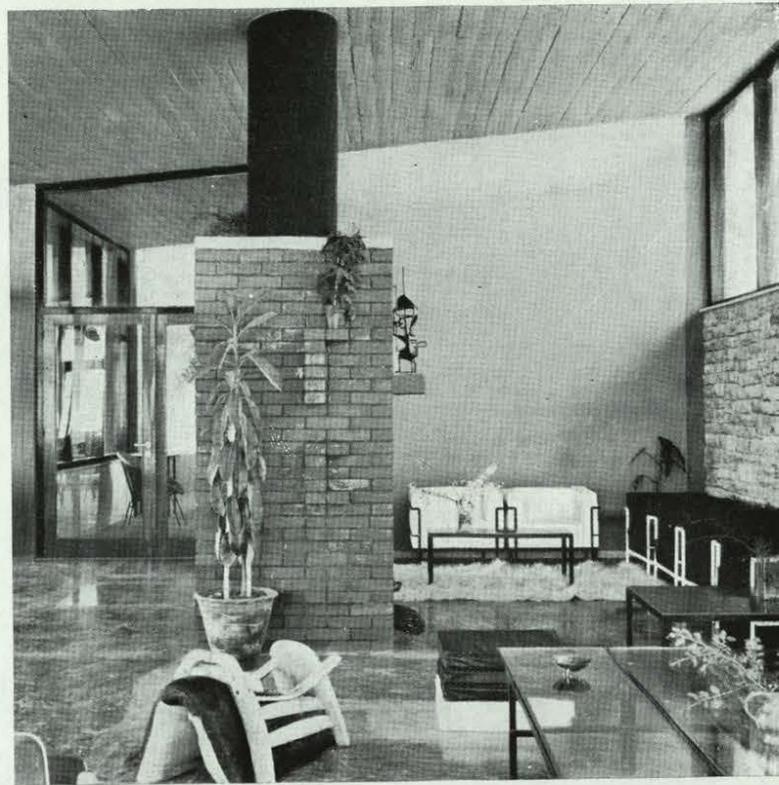
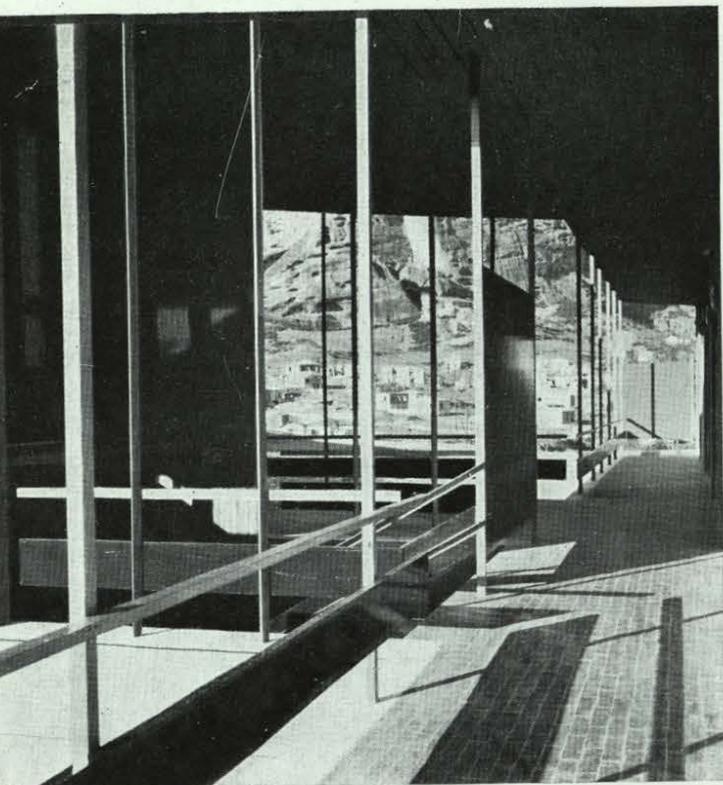


El motel está situado al pie de las rocas de Meteoro, en las afueras de la pequeña ciudad de Kalambaka. Está dispuesto de modo que los cuatro pisos son accesibles a pie.

En el bajo está el *hall* para los coches: los dos siguientes tienen 22 dormitorios. En el terreno se dispone el *hall*, recepción, salón; en el cuarto, el restaurante.



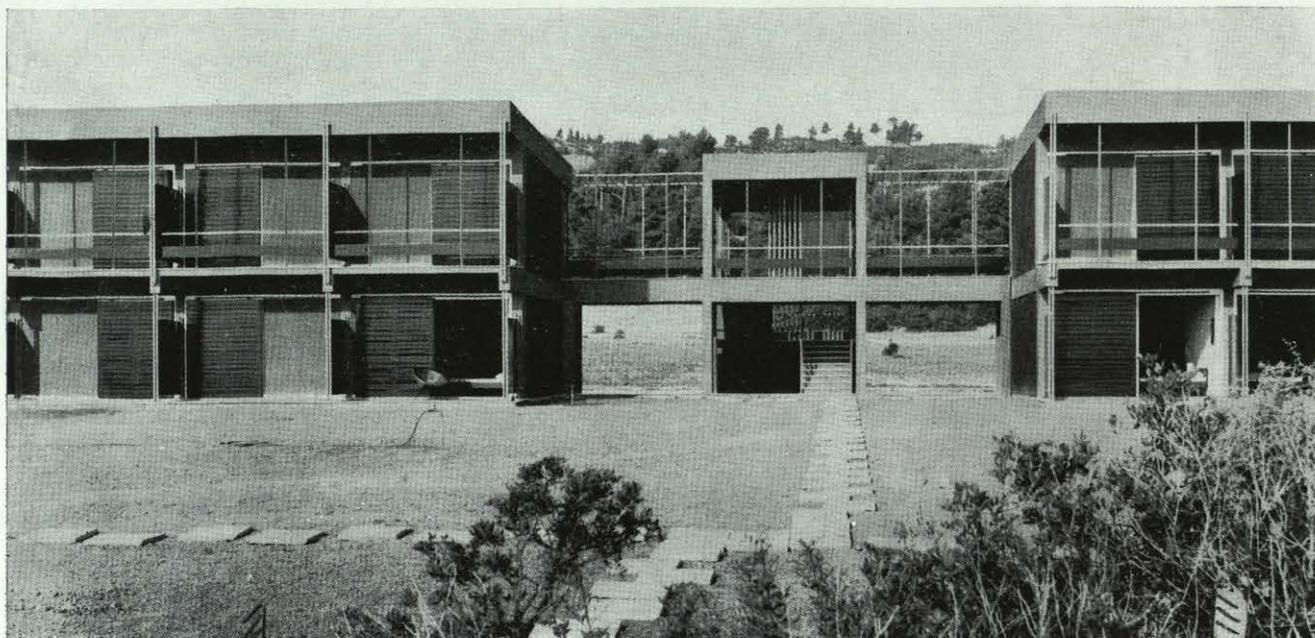
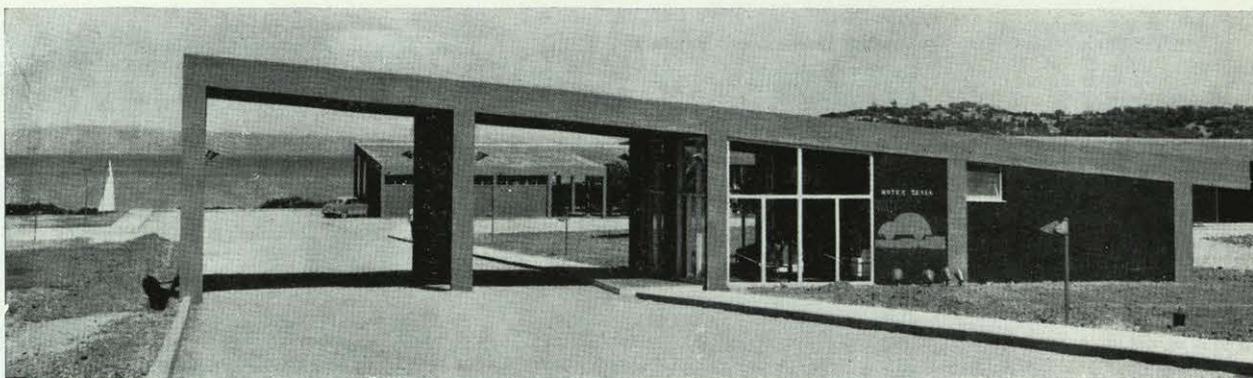




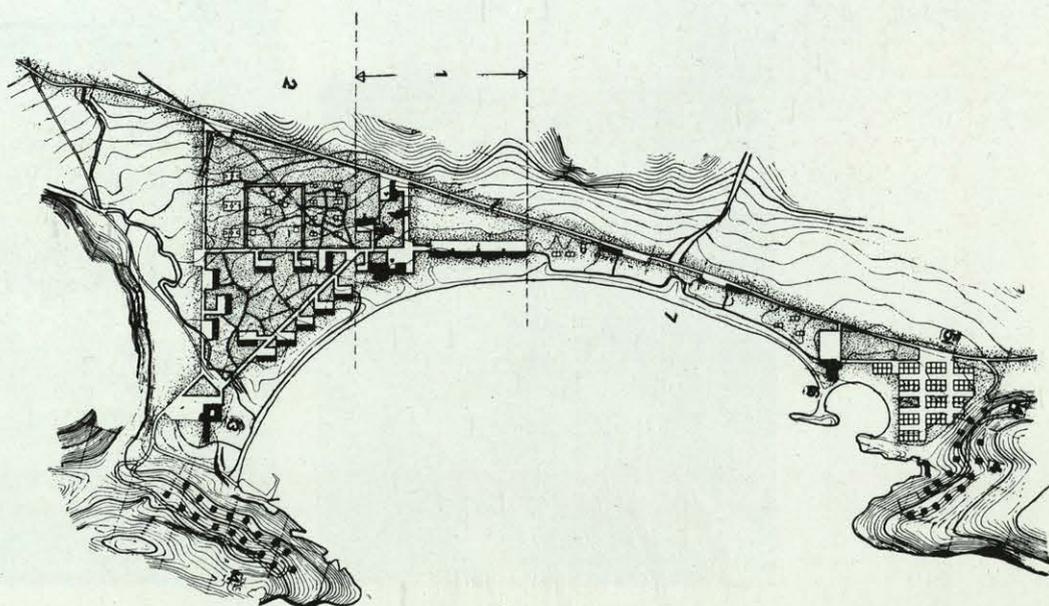
Distintos aspectos del hotel en Kalambaka.



MOTEL EN
PALIOURI.
1962.

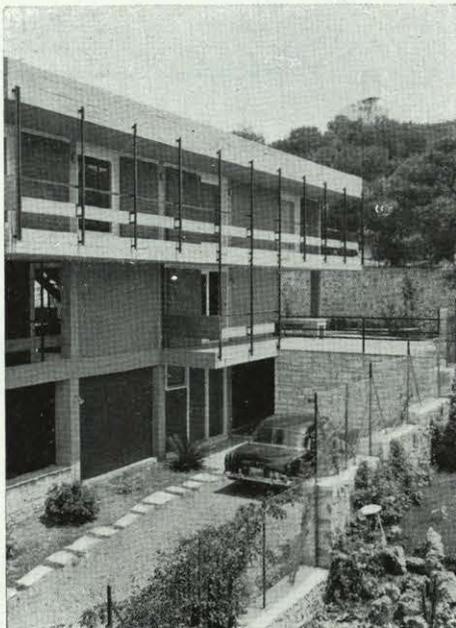
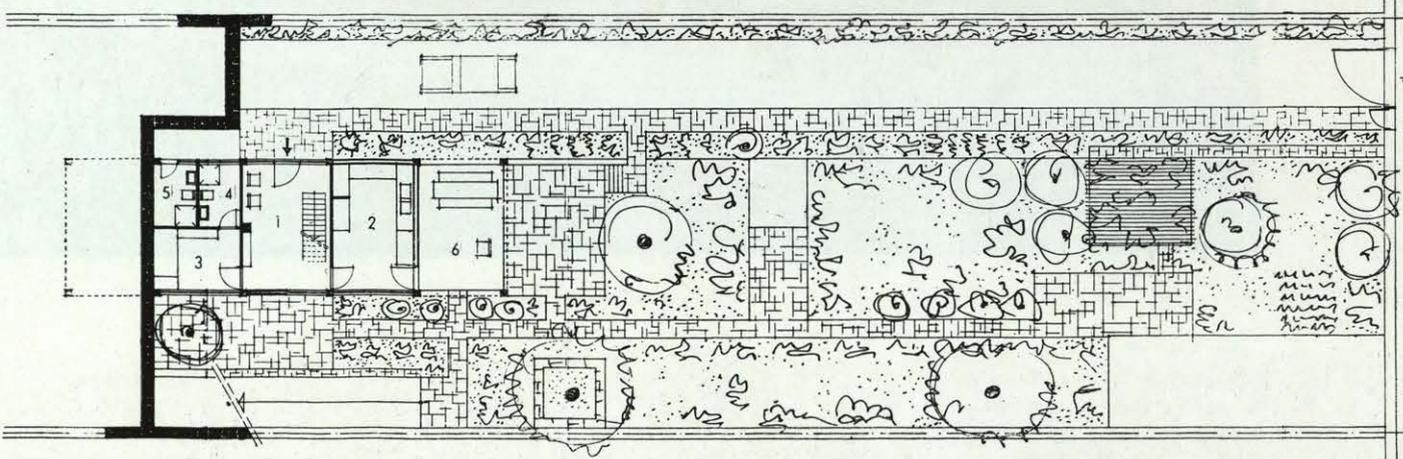


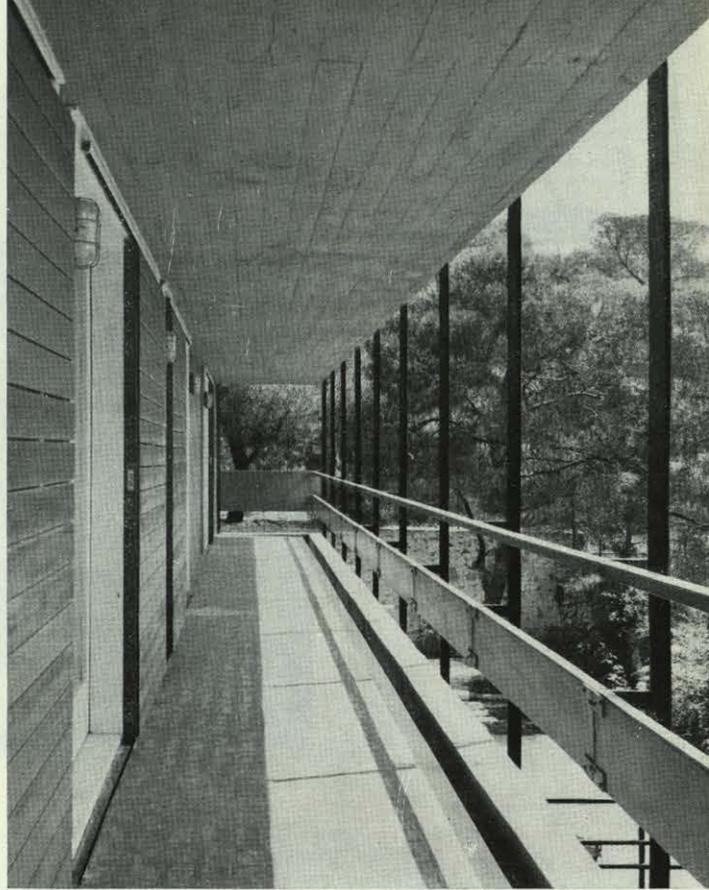
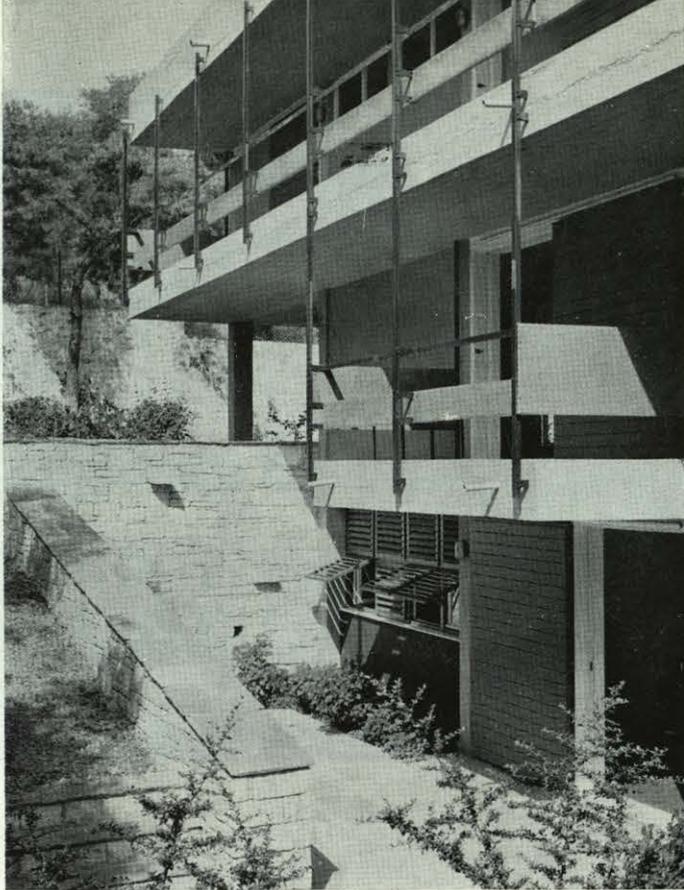
En una villa turística, a 130
kilómetros de Salónica. Forma parte
de una cadena de hoteles y
moteles realizados por el arquitecto.





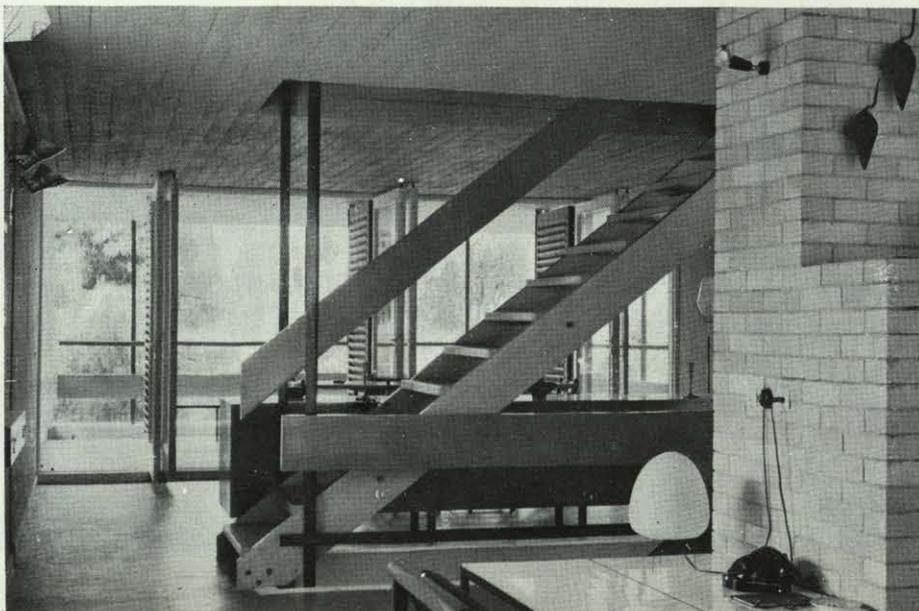
CASA EN
VOULIAGMENI.
Año 1961.



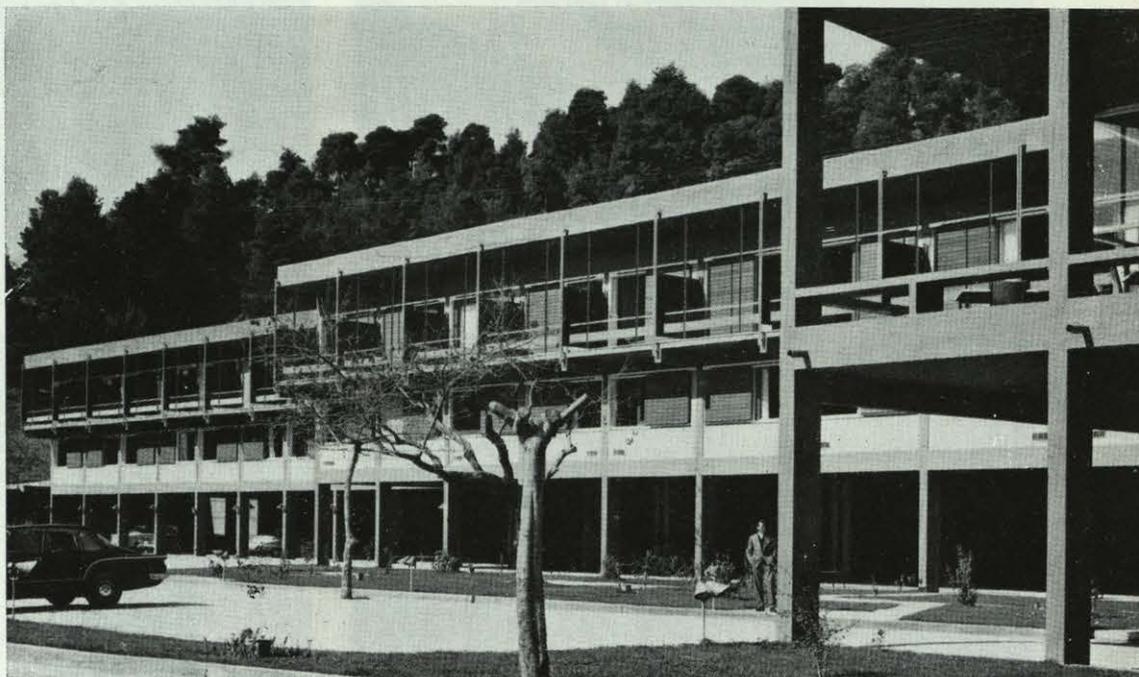


El solar, muy pendiente, con 18 metros de ancho y con unas ordenanzas que exigen un espacio libre de seis metros a cada lado, ha obligado a un edificio de seis metros de ancho por 19 metros de largo.

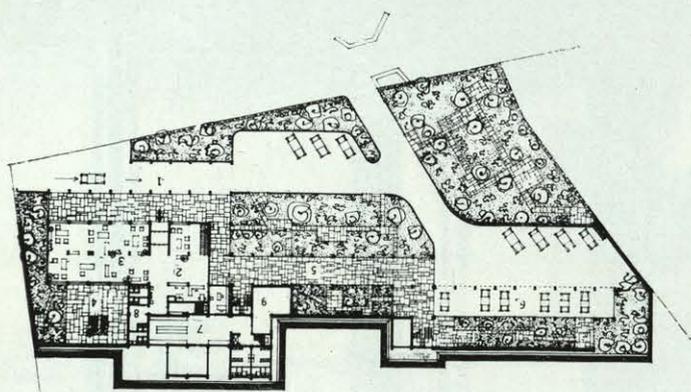
Por las vistas de que se disfrutan se ha situado en el punto más alto del terreno.



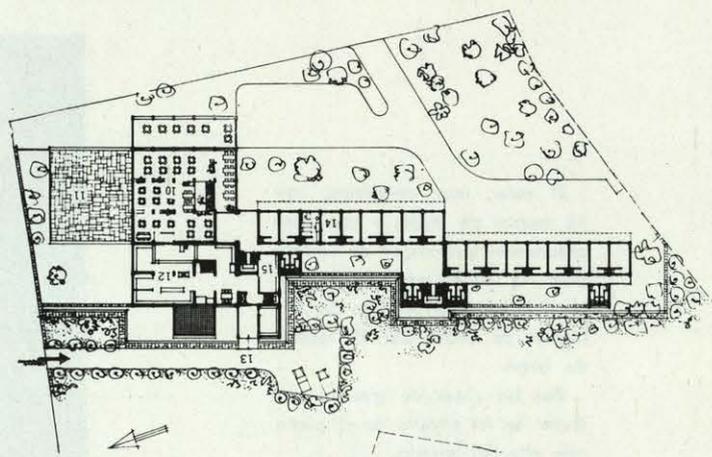
Distintos aspectos de la casa en Vouliagmeni.



MOTEL
EN
OLIMPIA.
1962-63.

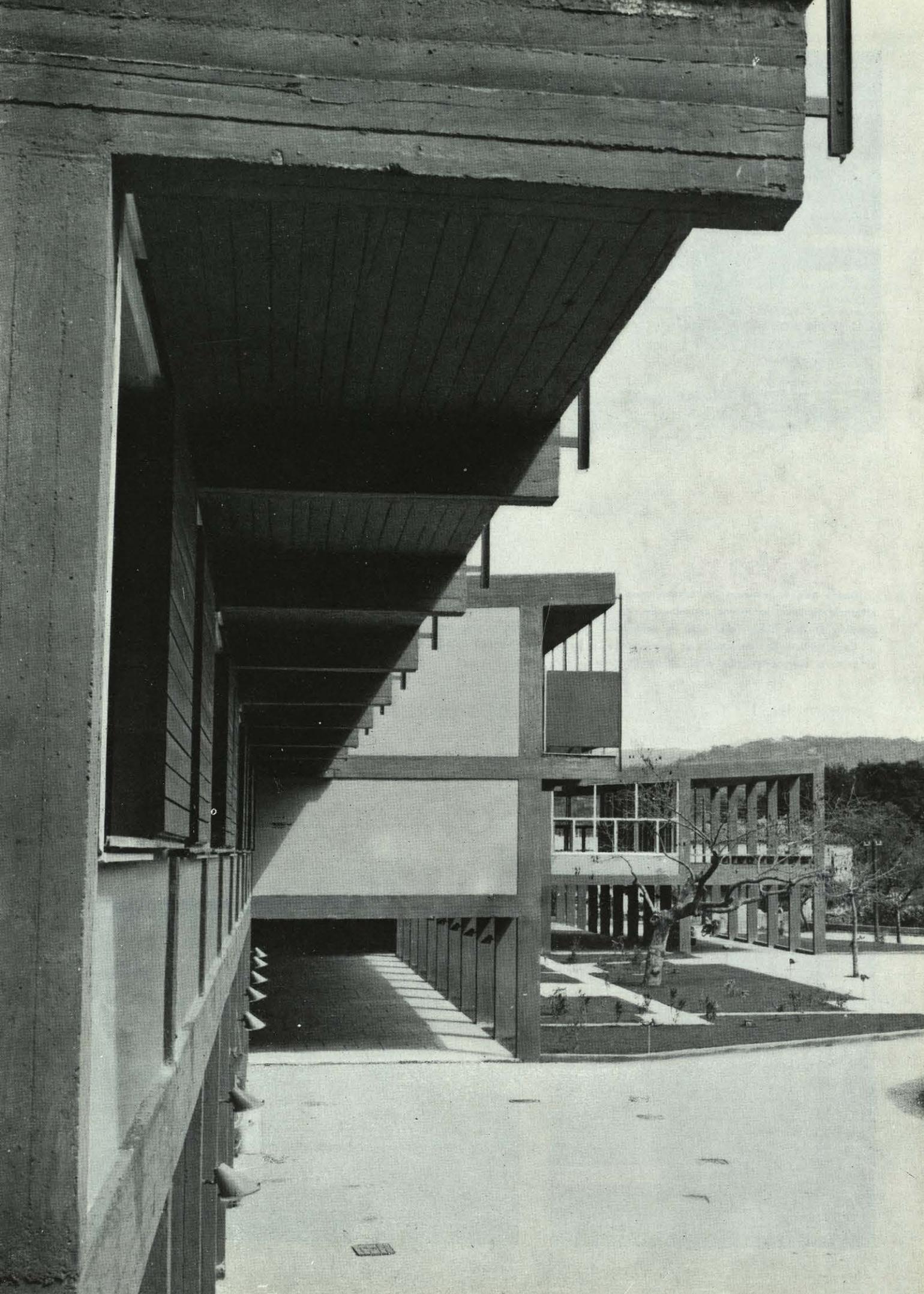


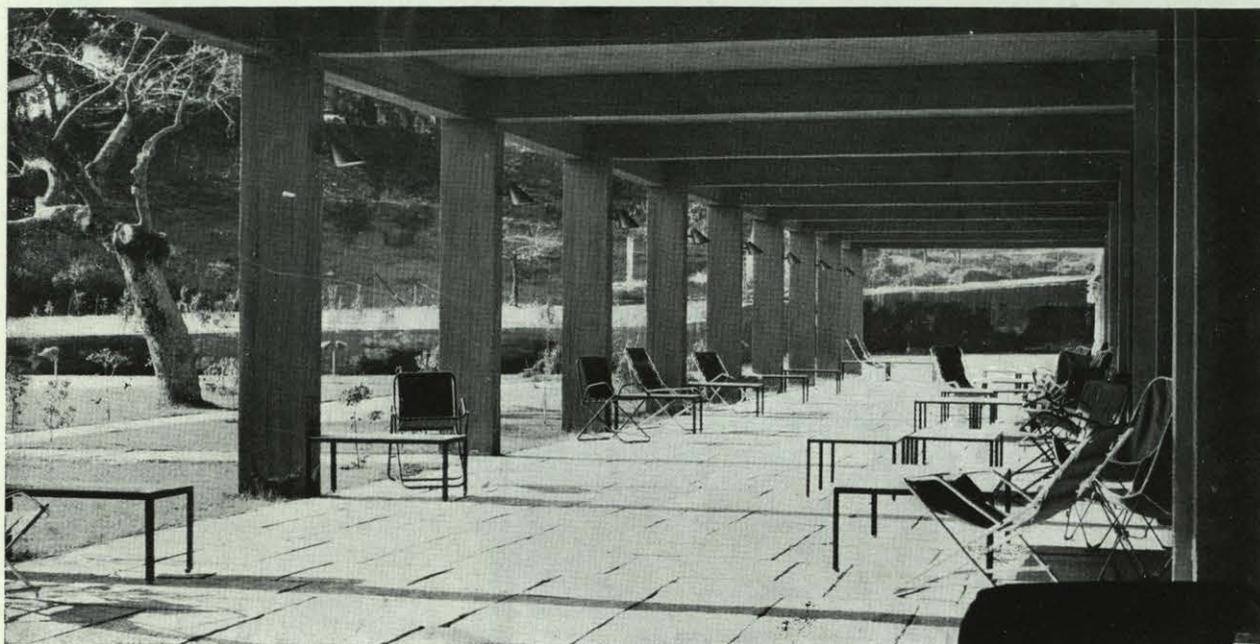
Planta baja.



Planta primera.

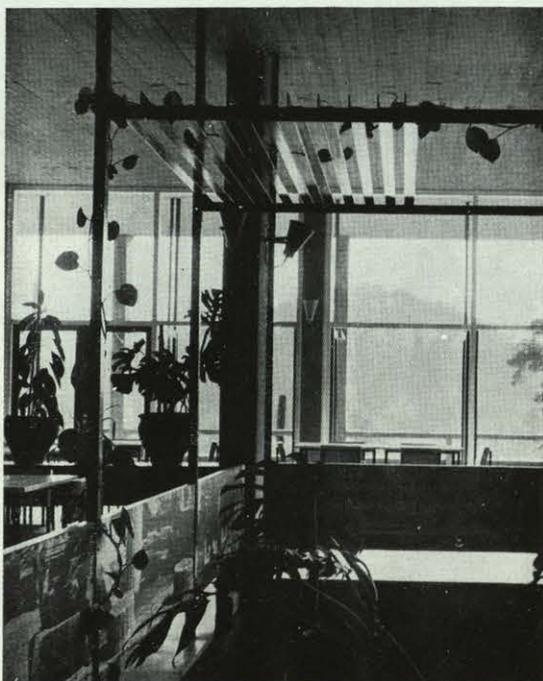




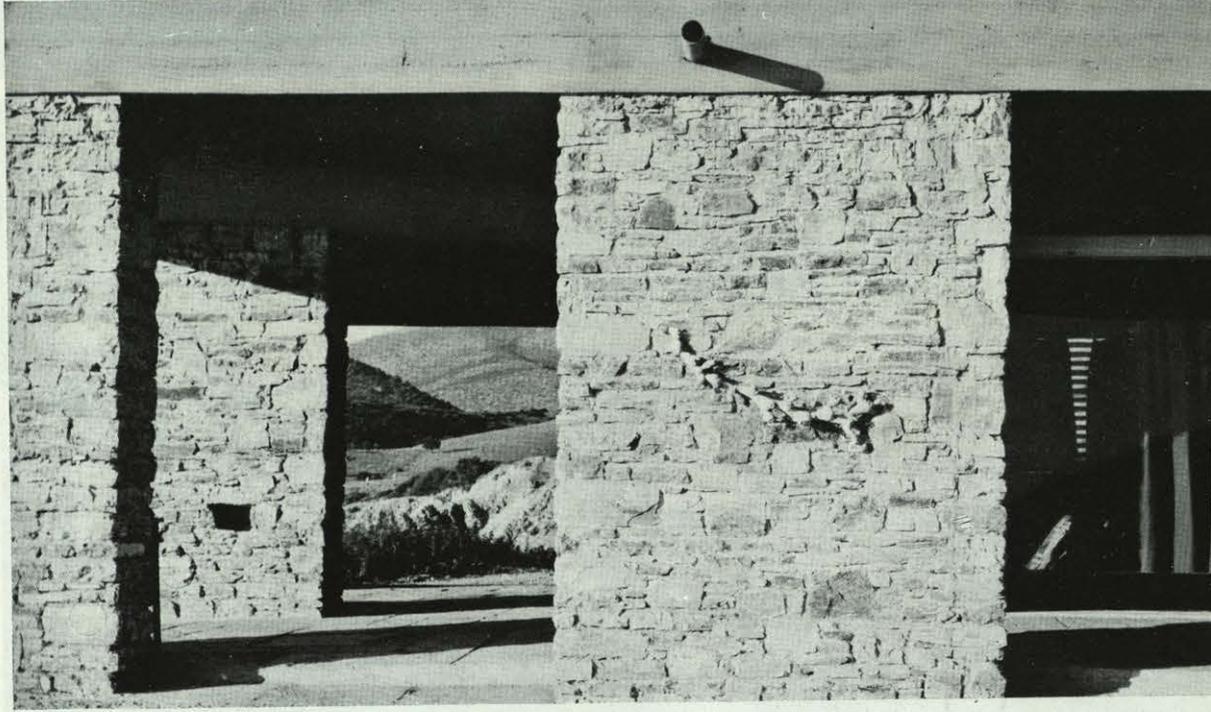
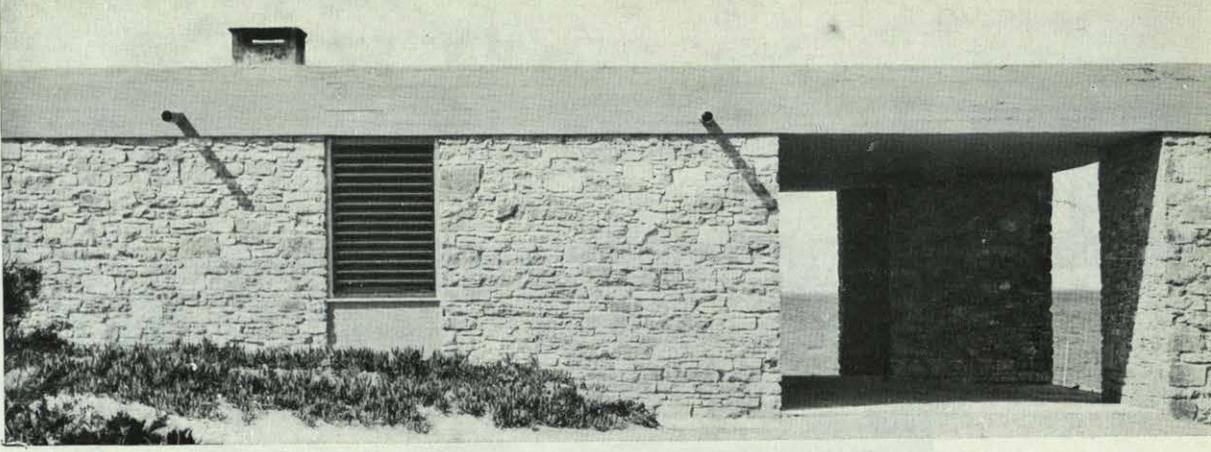


Desde que se iniciaron las excavaciones en el monte Kronion, en Olimpia, ha habido una gran afluencia turística. La misma organización, que ha hecho otros hoteles, ha construido éste, que está dividido en tres zonas, dos alas de edificación para huéspedes y una para los servicios comunes.

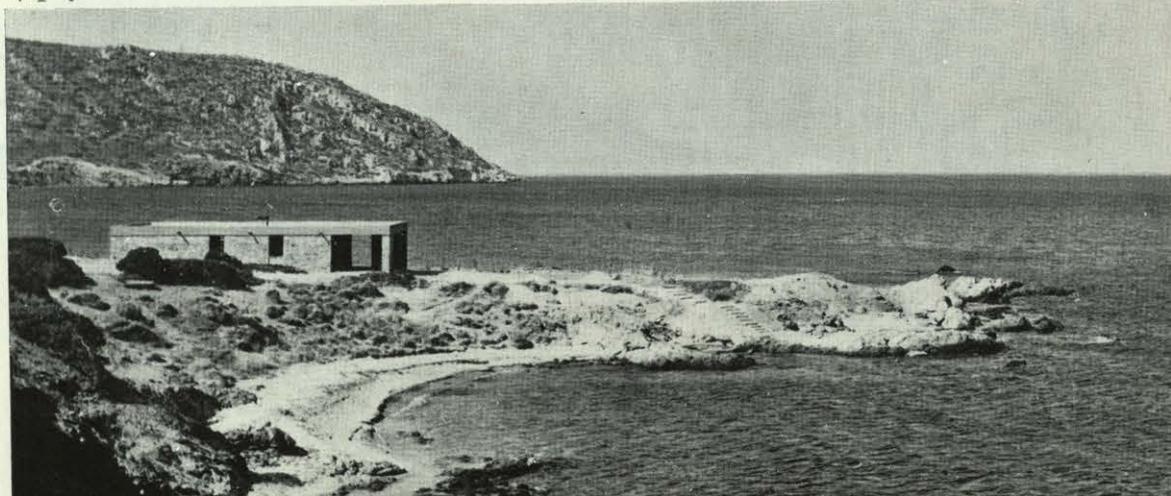
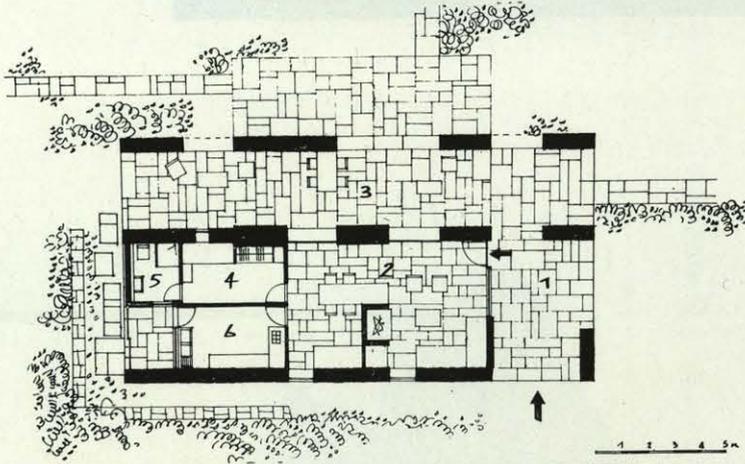
Cada edificio de dormitorios se subdivide a su vez en tres partes: la baja forma un *hall* abierto; el primero son dormitorios y el último dormitorios con logias.



GGGGGGG
AK
GGGGGGG

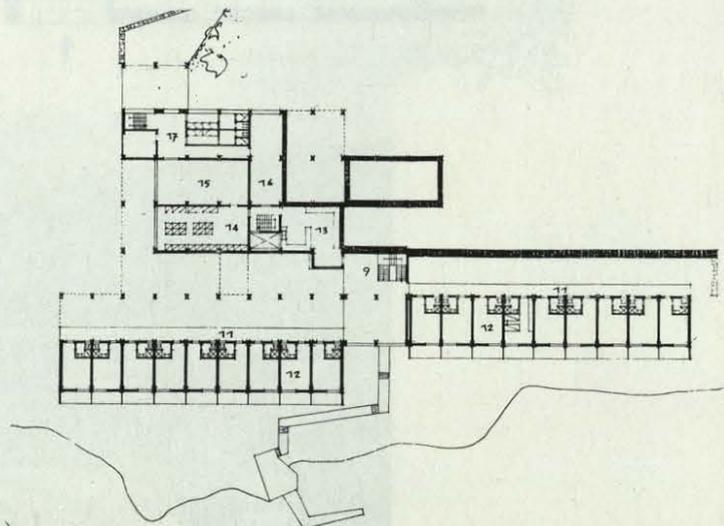
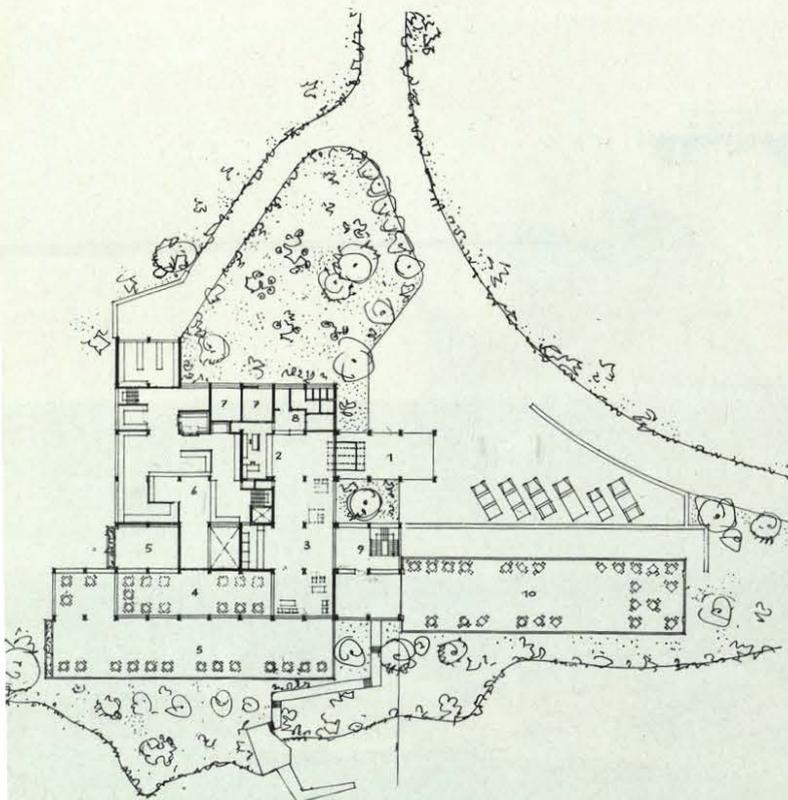
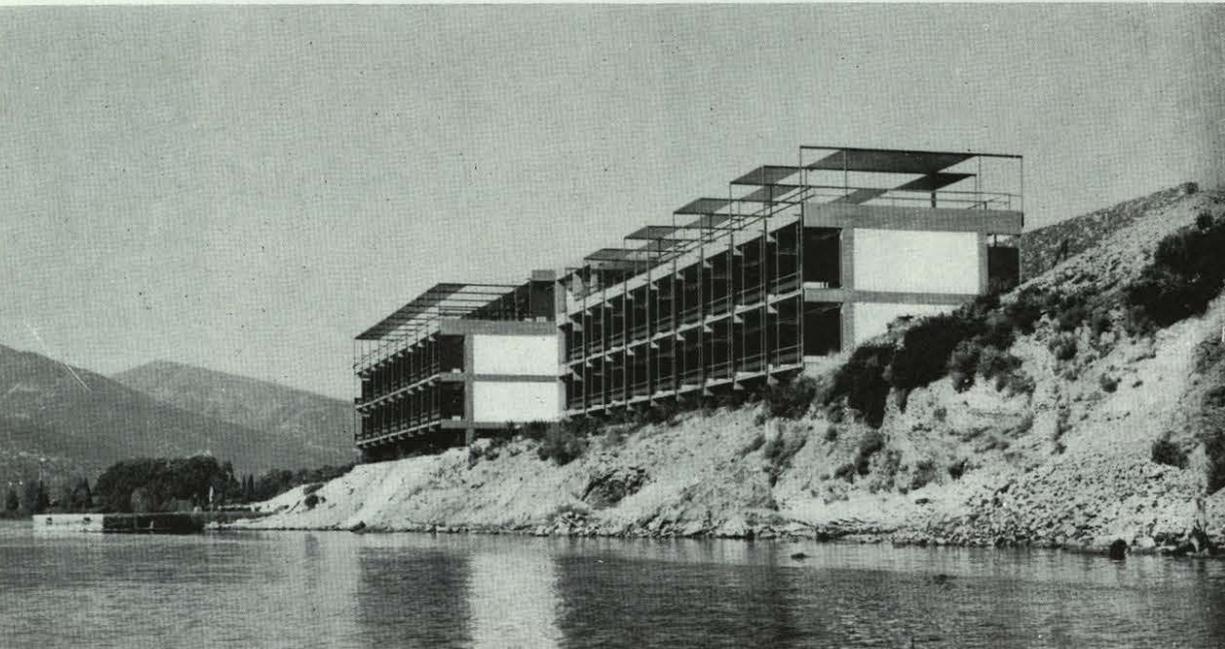
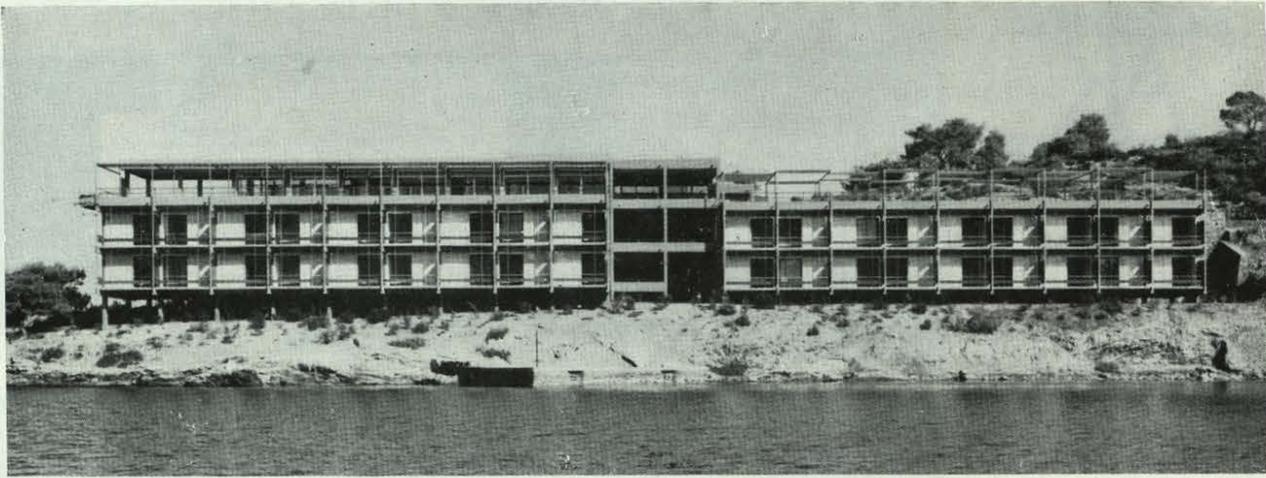


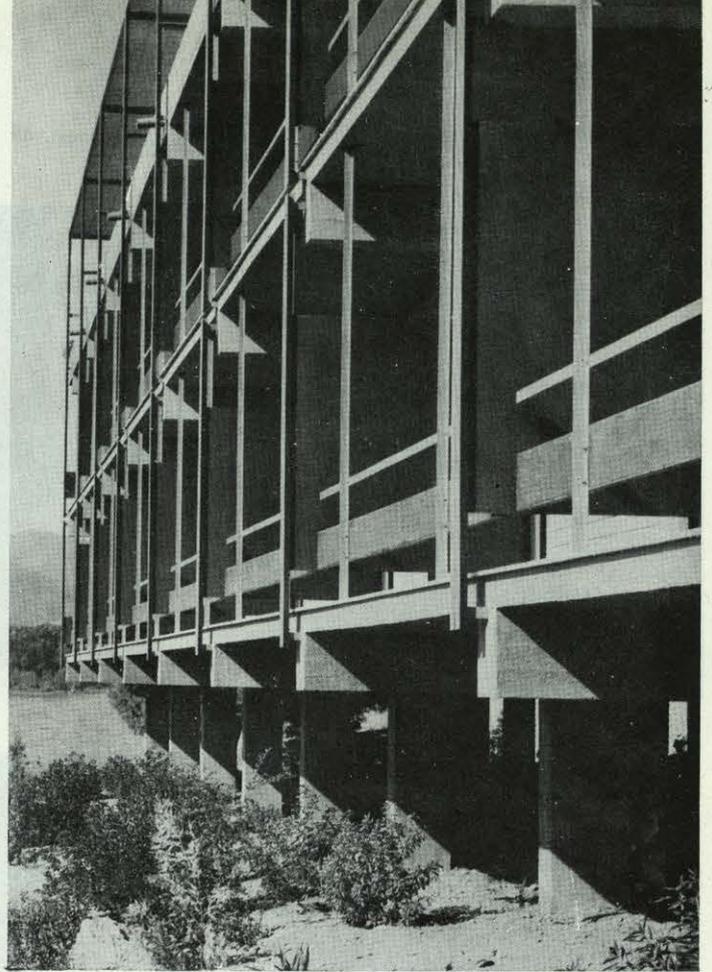
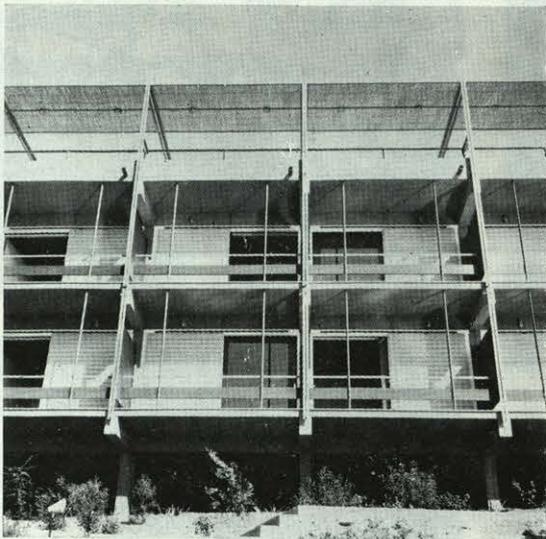
CASA EN
ANAVYSOS. 1963.



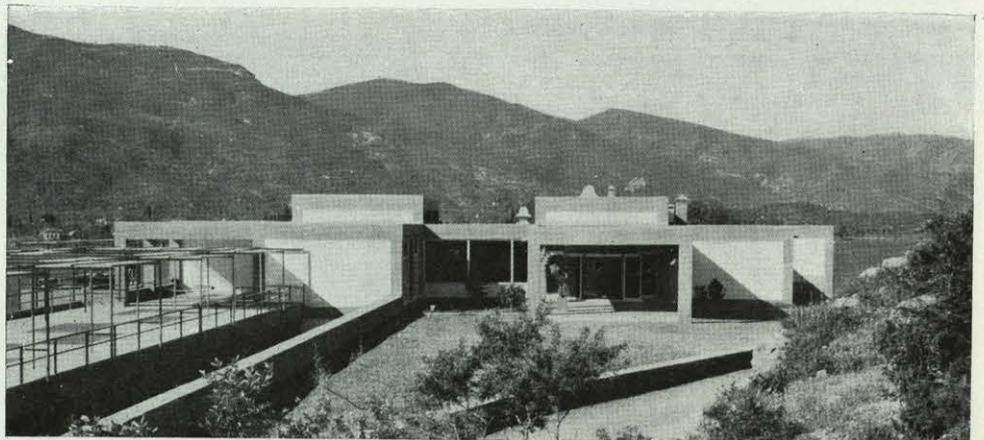


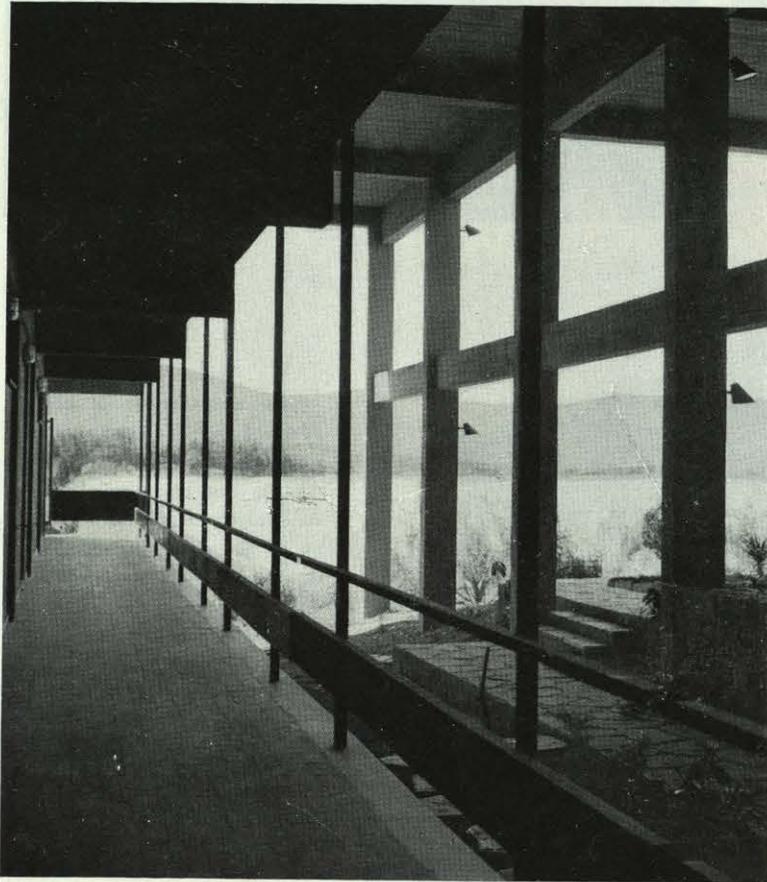
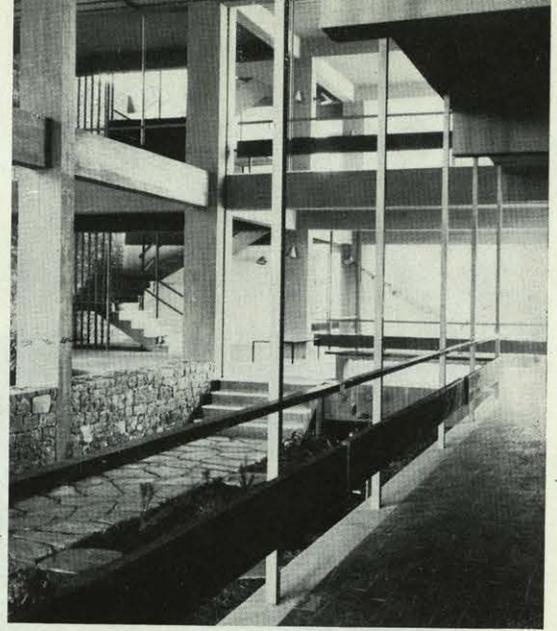
HOTEL EN
POROS. 1963.



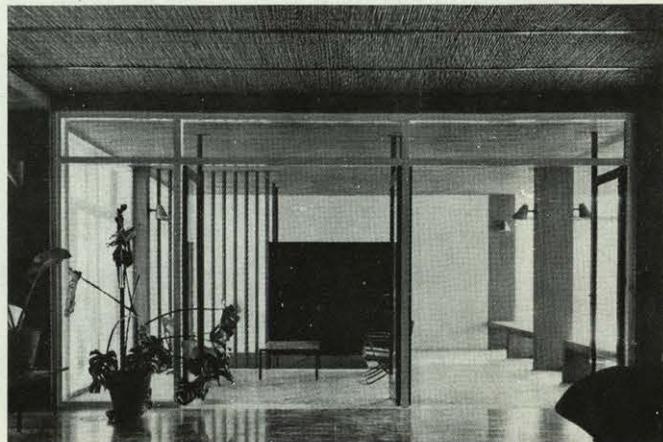


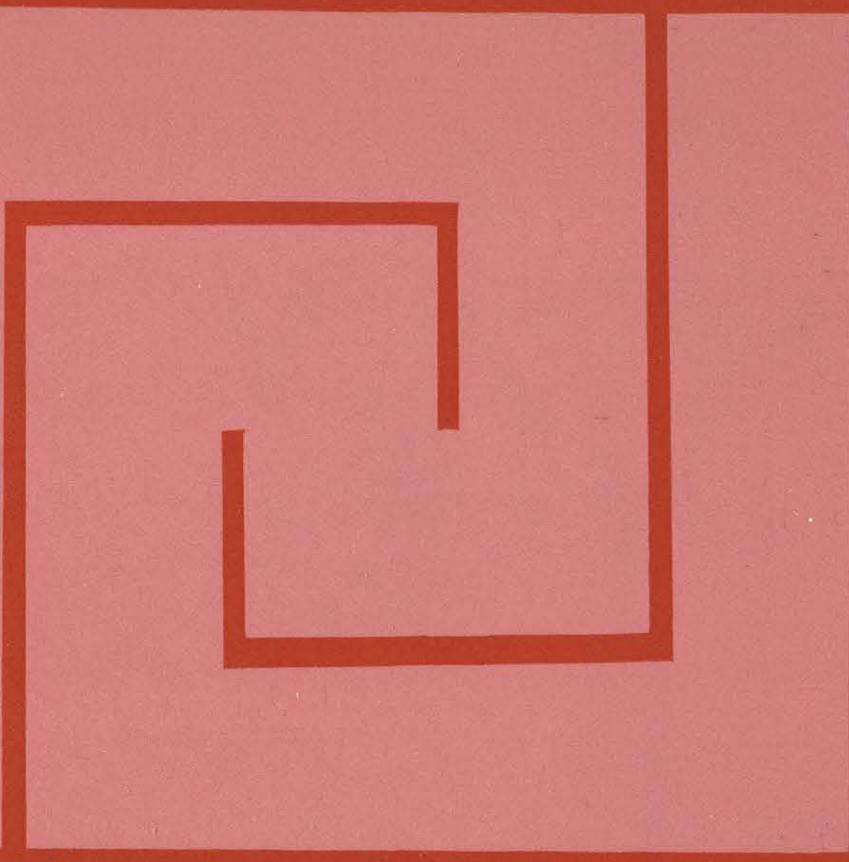
Está construido en la isla de Poros. Como se llega a él por una carretera del lado de la montaña, se han dispuesto todos los servicios comunes y dependencias en un ala especial en dos pisos, de modo que con esta concentración de servicios los huéspedes disponen de tranquilidad y de excelentes vistas sobre la bahía y la ciudad antigua.





Vistas del exterior e interior del hotel en Poros.



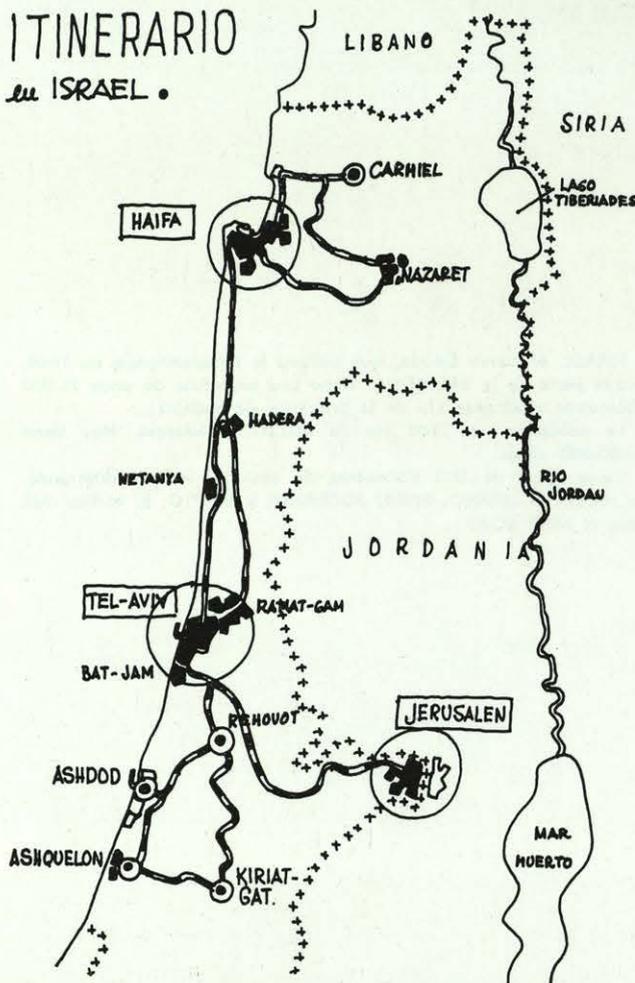


*URBANISMO EN EL
mediterráneo*

PLANEAMIENTO URBANISTICO EN ISRAEL

RODOLFO GARCIA-PABLOS
Dr. Arquitecto

ITINERARIO EN ISRAEL



En el pasado mes de mayo, los técnicos urbanistas recientemente diplomados por el Instituto de Estudios de Administración Local, que pertenecen a la XII promoción, reforzados por algunos arquitectos de cursos anteriores, realizaron un viaje de estudios a Egipto, Líbano, Siria, Jordania, Israel, Grecia y Viena. Acompañé al grupo como profesor de la asignatura de Proyectos Urbanos del citado Instituto.

Es el tercer viaje que hacemos al extranjero al terminar los estudios cada promoción. El primero, en 1961, tuvo como principal objetivo conocer sobre el terreno las nuevas ciudades creadas para la descongestión de Londres. El segundo viaje tuvo lugar en la primavera de 1963 y comprendió la visita a Dinamarca, Suecia y Finlandia. Estudiamos los planes de ordenación urbana de las tres capitales nórdicas: Copenhague, Estocolmo y Helsinki.

El reciente viaje al Oriente Medio ofrecía la posibilidad de estudiar la importante labor de planeamiento urbanístico llevado a cabo por el nuevo Estado de Israel, caso realmente singular por las circunstancias especiales que concurren en este país, que alcanzó la independencia en el año 1948 y que en estos últimos diecisiete años ha recibido y asentado en su territorio cerca de dos millones de habitantes procedentes de todo el mundo.

En este trabajo deseo presentar y comentar los estudios de planificación acometidos por el Gobierno de Israel, por estimar que el sistema establecido tiene un correcto planteamiento técnico y por considerar que la ejecución de todos los planes, en sus distintos grados, ha permitido unas realizaciones coordinadas y muchas veces de alto nivel urbanístico.

Todos los estudios han sido planeados en tres niveles: nacional, regional y local. La estructuración de los órganos competentes se adapta perfectamente a estos escalones establecidos en el país. La política urbanística es de tipo dirigido: el Estado y la Agencia judía son los órganos que se ocupan de los inmigrantes. El suelo es propiedad del Gobierno en un 90 por 100.

Los croquis o esquemas que figuran en este trabajo señalan las características de la nación judía: el plan nacional de la ordenación del país: un ejemplo de planeamiento regional y los planes reguladores de tres nuevas ciudades: Ashdod, la población que se construye en la costa sur de Israel; Carmiel, en la Galilea, que ha de ser el nuevo centro urbano regional de la zona norte, y Dimona, nueva ciudad en construcción de 50.000 habitantes, situada en la región norte del desierto del Neguev.

Incluyo, finalmente, unos esquemas de las dos agrupaciones residenciales creadas para el medio rural: El KIBUTZ y el MOSHAV, por estimarlo de un especial interés para nosotros.

Como cierre de este estudio figura la nueva Ciudad Universitaria de Jerusalén, que se encuentra en muy avanzado estado de construcción, y que constituye, a nuestro juicio, una bella realización de planeamiento muy brillante. La adaptación al terreno, la disposición de las edificaciones y, sobre todo, el tratamiento delicioso de los jardines y pequeñas zonas verdes hacen de esta unidad tan lograda un modelo de gran calidad.

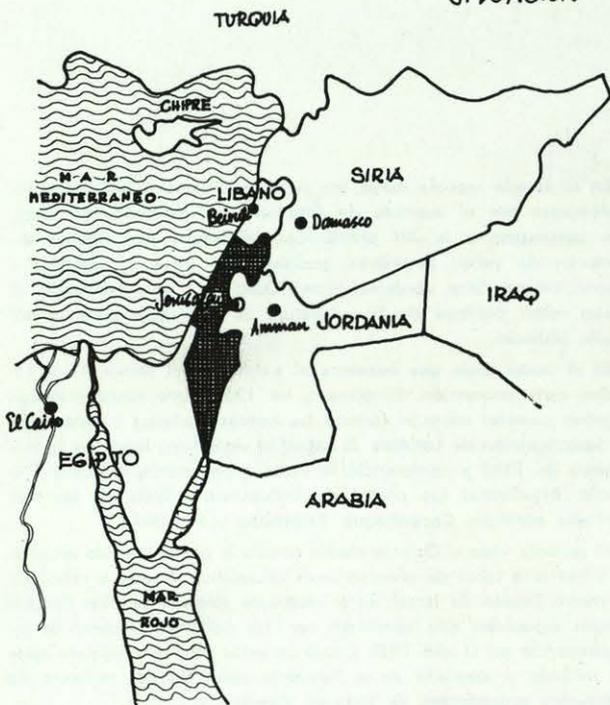
Se incluyen, asimismo, unas notas en las que presento los datos más relacionados con el planteamiento urbanístico del Estado de Israel y que complementan y ayudan a la comprensión de la importante tarea que se está llevando a cabo en el país. Muchas de estas notas fueron tomadas directamente de las explicaciones que recibimos de los técnicos del Ministerio de la Vivienda, señores Tamir, adjunto al director general de Urbanismo; Shaked, arquitecto jefe de Planeamiento de Tel-Aviv; Mertens, arquitecto director del Departamento de Urbanización; así como de los arquitectos que nos acompañaron en nuestro recorrido por las distintas zonas del país.

A todos ellos les expreso en nombre de mis compañeros de viaje nuestro más sincero agradecimiento por las continuas atenciones que nos dispensaron en los días de estancia en Israel.



ISRAEL 1.

SITUACION



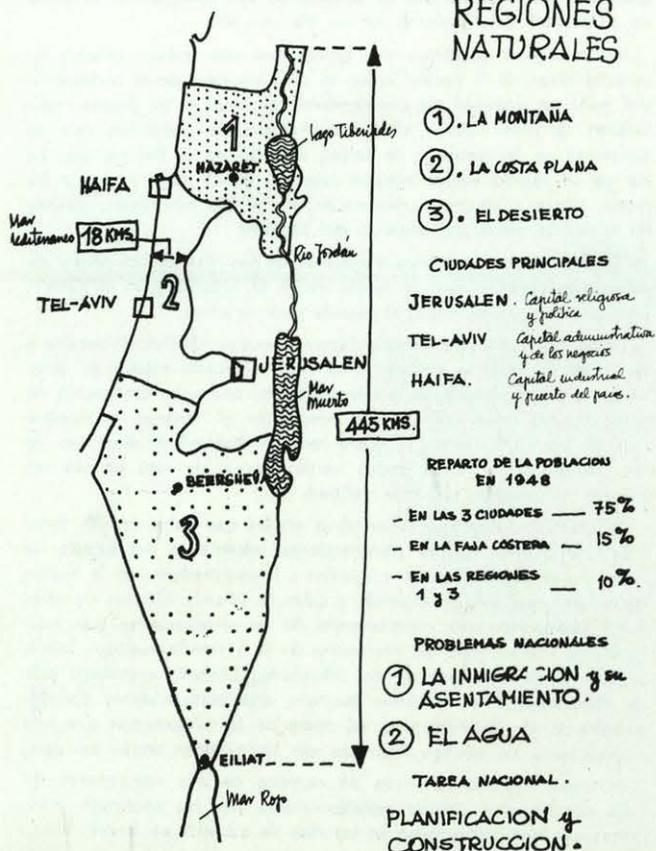
ISRAEL, el nuevo Estado, que obtuvo la independencia en 1948, ocupa parte de la PALESTINA. Tiene una superficie de unos 21.000 kilómetros cuadrados (la de la provincia de Badajoz).

La población en 1948 era de 650.000 habitantes. Hoy tiene 2.500.000 almas.

Tiene cerca de 200 kilómetros de costa al mar Mediterráneo. La rodean el LIBANO, SIRIA, JORDANIA y EGIPTO. El vértice SUR toca el MAR ROJO.

2.

REGIONES NATURALES



ISRAEL es un país lineal. Su longitud mayor es de 445 kilómetros. Su zona más estrecha es tan sólo de 18 kilómetros.

El PAIS tiene tres REGIONES NATURALES, claramente diferenciadas: 1. La GALILEA.—2. La COSTA PLANA.—3. El DESIERTO del NEGUEV.

La Galilea es una región montañosa, con aguas abundantes. Contiene en su territorio el mar Tiberiades o de Galilea y el curso alto del RIO JORDAN. Su capital es NAZARET, la ciudad donde JESUCRISTO vivió la mayor parte de su vida.

La COSTA PLANA es la zona más importante del PAIS, desde el punto de vista humano y de riqueza. En ella se encuentran las tres ciudades más importantes: HAIFA, al Norte, puerto principal del país y capital industrial; TEL-AVIV, la mayor ciudad judía, con 400.000 habitantes, capital de los negocios y de la administración, y JERUSALEN, la población religiosa y política del nuevo Estado.

El NEGUEV es una zona desértica. Su superficie alcanza casi la mitad de la nación. Por el Norte toca el mar Muerto, y por el Sur el mar Rojo.

PLAN NACIONAL DIRECTRICES PRINCIPALES

REGION en DESARROLLO de la GALILEA.

3.

Desde 1948 a 1965 han llegado a la nación judía 2.000.000 de inmigrantes.

Se comprende que la tarea principal del Gobierno haya sido la de acometer sin pérdida de tiempo una PLANIFICACION INTEGRAL del PAIS.

El asentamiento de los nuevos pobladores de ISRAEL y su localización ha constituido el problema de mayor dificultad de la nueva nación.

Las directrices que fueron señaladas en el PLAN NACIONAL aconsejaban el conseguir un EQUILIBRIO HUMANO, poniendo en desarrollo urgente las regiones de GALILEA y del NEGUEV, limitando el crecimiento de las tres grandes ciudades del país. Se establecieron prioridades.

La nación fué dividida en seis distritos de Planeamiento: Norte (Galilea), Centro (costa plana) y Sur (El Neguev) y los de Haifa, Tel-Aviv y Jerusalén.

El plan nacional se ha redactado para un período de quince a veinte años.

Actualmente está en período de REVISION.

Con un gran sentido práctico, justificado por la necesidad de asentar los emigrantes "sobre la marcha", la labor de planificación se ha simultaneado en tres niveles: nacional, regional y local.

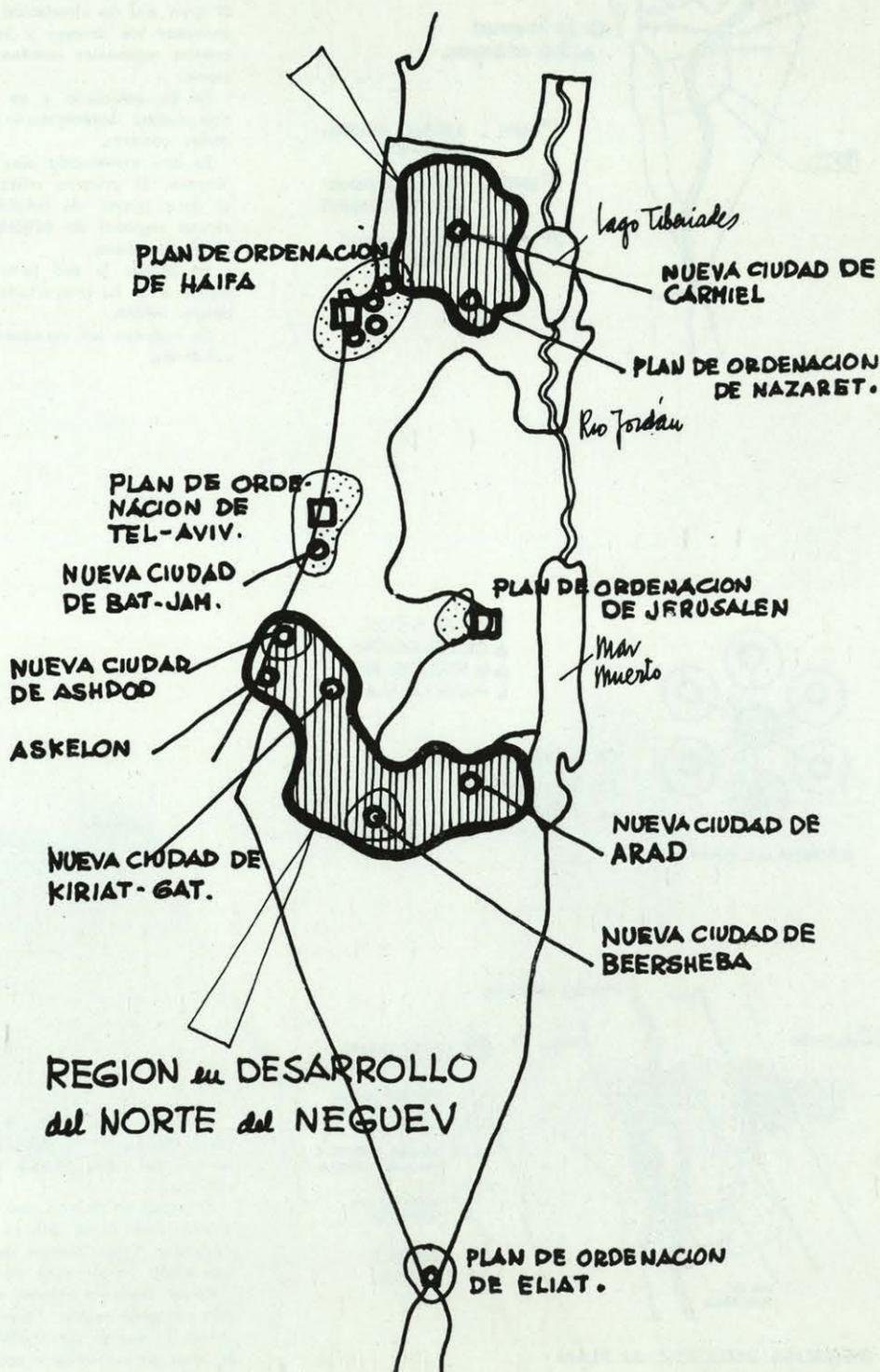
El nivel NACIONAL, en la vertiente urbana, comprende la ordenación y descongestión de JERUSALEN, TEL-AVIV y HAIFA, la creación de la nueva ciudad de ASHDOD, proyectada para 350.000 habitantes.

En el nivel regional se han redactado los planes de ordenación de la Galilea, Norte del Neguev y se han construido los centros urbanos regionales de CARMIEL, en Galilea, KIRIAT. GAT y ASKALON, en la zona central, y BERSHEVA, la capital regional del desierto.

En el tercer nivel—local—las ciudades y poblaciones nuevas o en expansión.

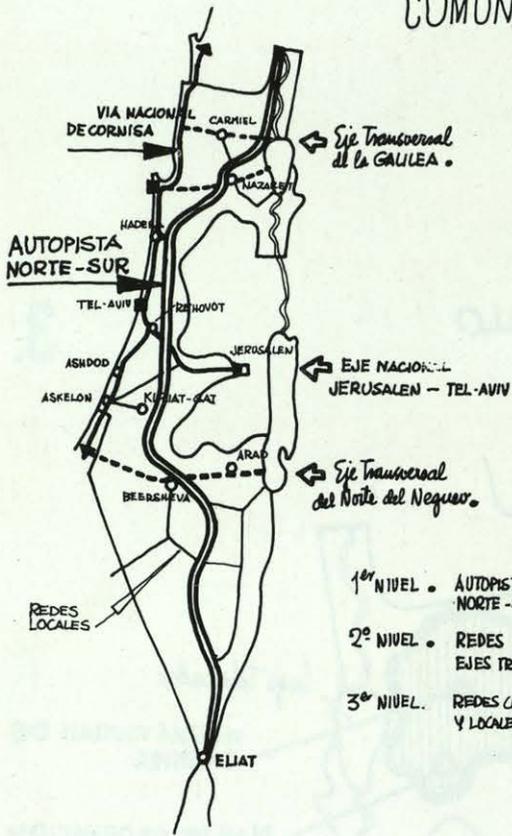
En el PLAN NACIONAL se ha proyectado un sistema de PARQUES y ZONAS FORESTALES.

La obra más importante en orden a la ejecución ha sido el acueducto nacional que lleva el agua del mar de Galilea al norte del Neguev.



4.

COMUNICACIONES



- 1er NIVEL. AUTOPISTA NACIONAL NORTE-SUR.
- 2º NIVEL. REDES REGIONALES EJES TRANSVERSALES.
- 3º NIVEL. REDES COMARCALES Y LOCALES.

El PLAN NACIONAL ha estudiado en los niveles nacional, regional y comarcal las redes de carreteras del país.

Se ha establecido una gran autopista NORTE-SUR, que se inicia en la Galilea y termina en la ciudad de ELIAT, en el MAR ROJO. El gran eje de circulación evita las poblaciones, aun cuando deja previstos los accesos y la unión a las carreteras existentes. Los centros regionales quedan enlazados con esta vía de tráfico nacional.

Se ha estudiado y se está construyendo una vía de cornisa, que mejora notablemente las comunicaciones directas de las ciudades costeras.

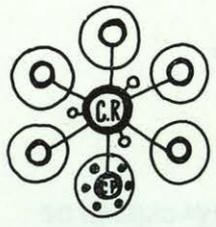
Se han establecido ejes transversales en Galilea y el norte del Neguev. El primero enlaza la capital regional de NAZARET con el gran puerto de HAIFA. El otro relaciona el mar Muerto, la capital regional de BERSHEVA y la ciudad egipcia de GAZA, en el Mediterráneo.

Se amplía la red ferroviaria hasta ELIAT, atravesando el desierto, y se ha proyectado otra línea en la Galilea hasta el lago, desde HAIFA.

Se mejoran los aeropuertos internacionales y se crean otros secundarios.

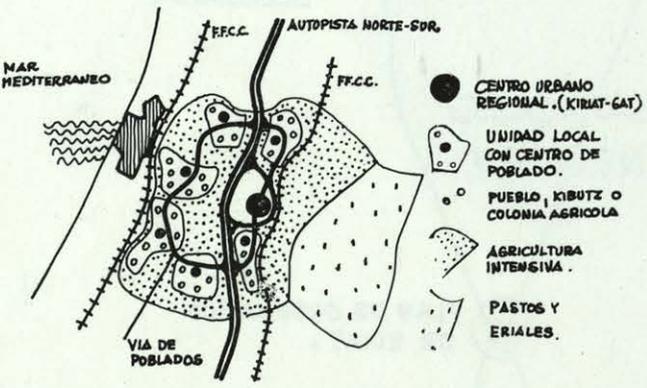
5.

PLAN GENERAL de ORDENACION de la REGION de LACHISH.



- C.R. Centro Regional
- C.P. Centro de poblado.
- Poblado.

ESQUEMA de la PLANIFICACION



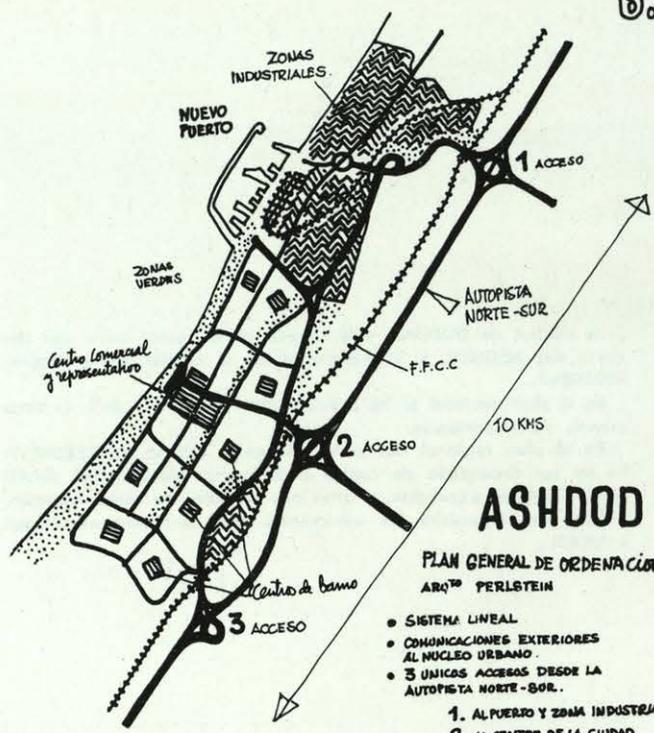
ESQUEMA DIRECTOR del PLAN

El PLAN REGIONAL de LACHISH ha sido el primero de este nivel estudiado en ISRAEL. Esta región está situada en la zona central del país, al este de la ciudad de ASKELON. Es de uso agrícola.

El esquema teórico del croquis presenta un centro urbano regional, que tiene enlaces con los centros de poblado que lo circundan. Estos centros secundarios agrupan los Rebutz o aldeas que están en su zona de influencia.

En el esquema inferior se puede ver la solución adoptada para esta pequeña región. Figura la autopista NORTE-SUR, el anillo que enlaza el centro de KIRIAT. GAT con los centros de poblado, y la zona de agricultura en transformación señalada.

6.



ASHDOD

PLAN GENERAL DE ORDENACION
ARQ^{TO} PERLSTEIN

- SISTEMA LINEAL
 - COMUNICACIONES EXTERIORES AL NUCLEO URBANO
 - 3 UNICOS ACCESOS DESDE LA AUTOPISTA NORTE-SUR.
1. AL PUERTO Y ZONA INDUSTRIAL
 2. AL CENTRO DE LA CIUDAD.
 3. A LA VIA LIMITE DE LA CIUDAD Y ACCESO INTERIOR AL PUERTO
- POBLACION PREVISTA 340.000 HAB.
 - DENSIDAD MEDIA 200 H²/H²A
 - BARRIOS DE 13.000 A 15.000 HAB²
 - TIPO DOMINANTE. BLOQUES DE 4x5 P.
- CIUDAD de NIVEL NACIONAL

NUEVA CIUDAD PLANEADA EN LA COSTA SUR DEL PAIS

- EN CONSTRUCCION EL PUERTO, UN SECTOR INDUSTRIAL Y 3 BARRIOS RESIDENCIALES.
- VISITADA CON EL ARQUITECTO E. TARSY COADTOR DEL PLAN CON PERLSTEIN.

La nueva ciudad de ASHDOD figura en el Plan Nacional como una actuación de especialísima trascendencia. Es de nivel nacional. Está situada al sur de Tel-Aviv y muy próxima a la antigua ciudad de ASKELON.

El plan general de ordenación es correcto y está concebido con brillantez y, al mismo tiempo, con sencillez.

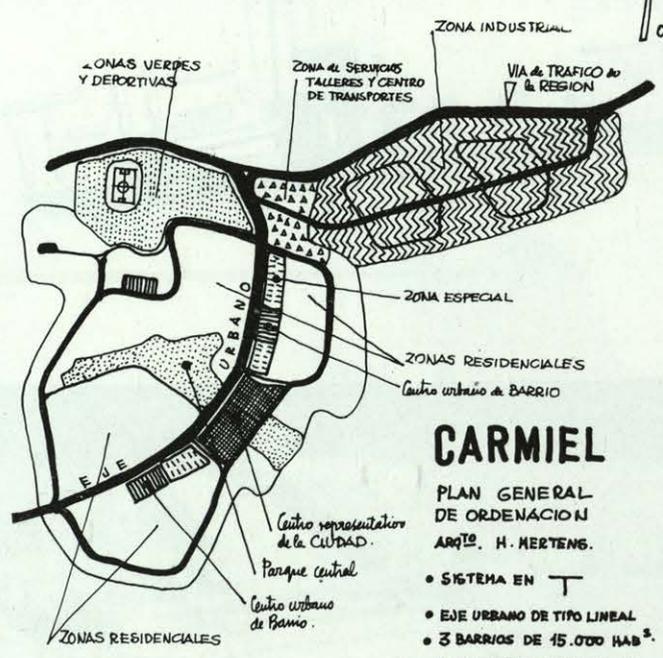
Es una gran ciudad de tipo lineal, apoyada en la costa. Tiene claramente diferenciadas sus zonas residenciales de las industriales. La autopista nacional y el ferrocarril son tangentes al núcleo urbano y lo limitan muy claramente.

Tiene solamente previstos tres puntos de accesos a la ciudad, en una longitud de unos 10 kilómetros.

En nuestra visita pudimos comprobar que la marcha de los trabajos se realiza por etapas previamente determinadas en el Plan.

El tipo de planeamiento permite un desarrollo crecedero sin dificultades.

7.



CARMIEL

PLAN GENERAL DE ORDENACION
ARQ^{TO} H. MERTENS.

- SISTEMA EN T
- EJE URBANO DE TIPO LINEAL
- 3 BARRIOS DE 15.000 HAB².
- EJE VERDE NORMAL AL EJE URBANO.
- SISTEMA VIARIO ADAPTADO AL TERRENO.

CIUDAD de NIVEL REGIONAL de 50.000 HB².

NUEVA CIUDAD PLANEADA EN LA REGION de GALILEA.

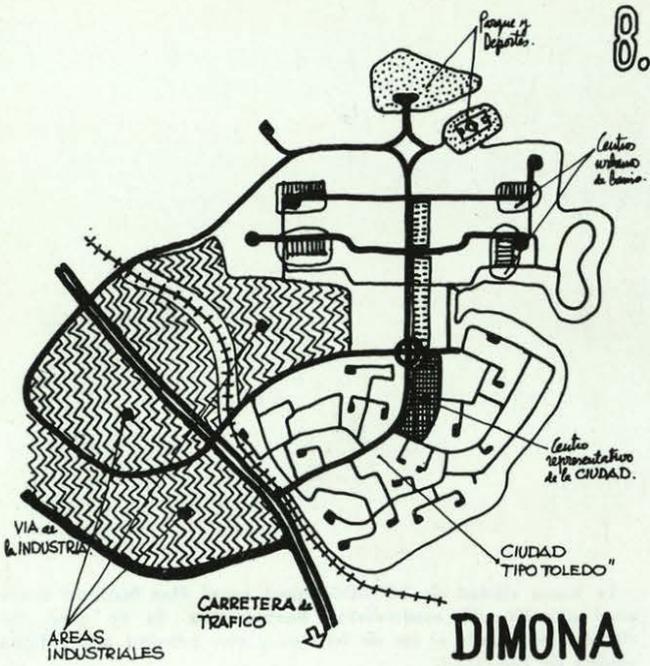
DE ECONOMIA INDUSTRIAL. ES EL NUCLEO CENTRAL REGIONAL DE LA ZONA DE DESARROLLO DEL NORTE DEL PAIS.

La nueva ciudad de CARMIEL se ha localizado en la zona central de la GALILEA, y constituye el centro urbano regional de un sector importante del norte del país. Se ha previsto para 50.000 habitantes y es de tipo mixto: industrial-residencial.

La topografía ha condicionado la forma un tanto caprichosa del planeamiento adoptado.

Los ejes, urbano e industrial, se juntan en un sector de servicios y después atan con la vía de tráfico principal de la región.

Existe una zona importante construída en el sector residencial. El esquema viario principal es discutible.



DIMONA

PLAN GENERAL DE ORDENACION.
ARQ^{to}. ROSNER.

- SISTEMA EN HAGA CON DIFERENCIACION DE SECTORES.
- POBLACION PREVISTA DE 50.000 HAB^{TES}.
- CIUDAD PREDOMINANTEMENTE INDUSTRIAL.

NUEVA CIUDAD PLANEADA PARA EL DESIERTO.

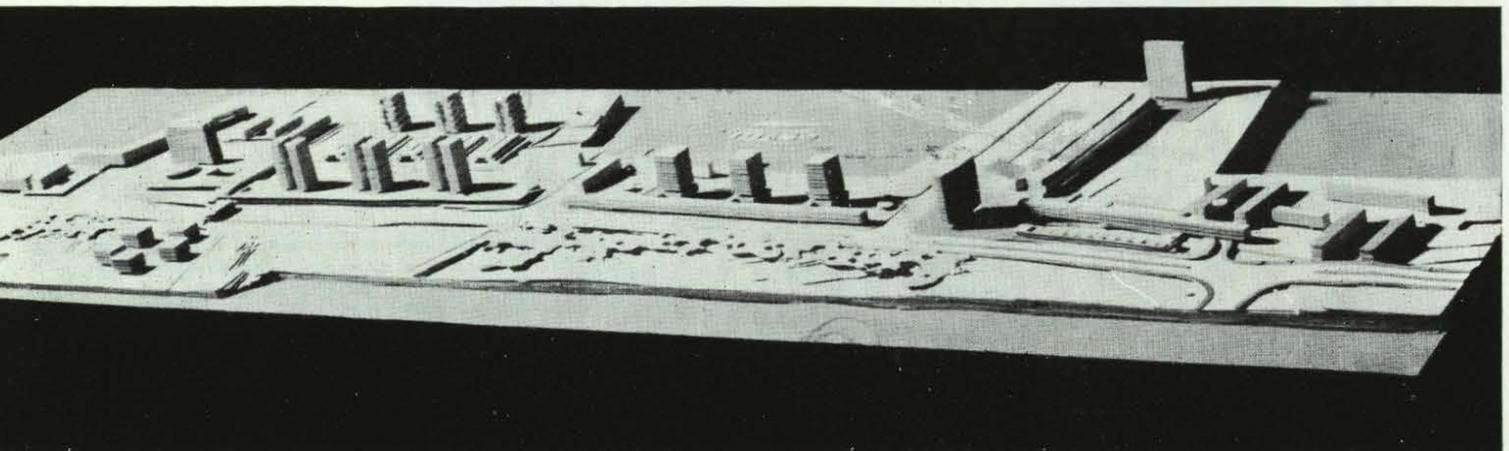
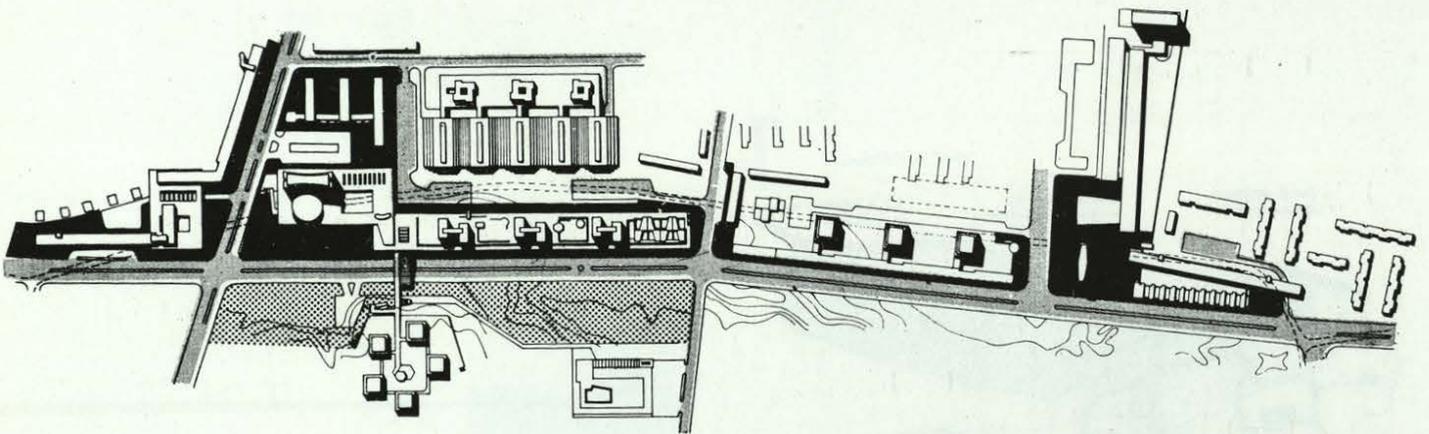
DESTINADA ALASENTAMIENTO DE LOS EMIGRANTES.

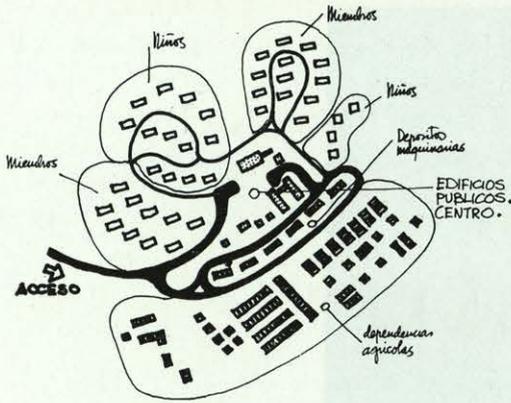
La ciudad de DIMONA está situada en el sector norte del Desierto del NEGUEV, a 35 kilómetros de la capital de la Región, BERSHEVA.

En el plan nacional se ha previsto dotarla de ferrocarril. Es zona minera de importancia.

En el plan regional del sector el centro urbano de BERSHEVA ha de ser circundado de cuatro ciudades complementarias: ARAD y DIMONA, en expansión, y otras dos ciudades de nueva creación.

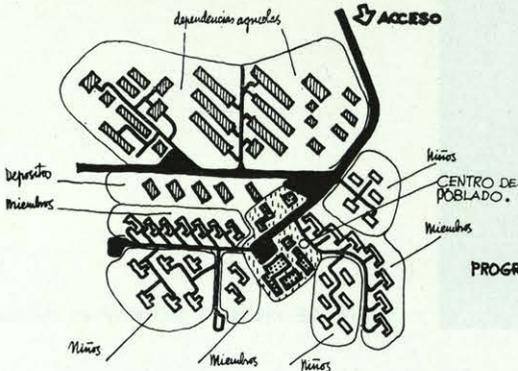
Esta ciudad recibirá los inmigrantes que continuamente llegan a ISRAEL.





EL KIBUTZ

- AGRUPACION COLECTIVA DE TIPO AGRICOLA.
- DE 80 A 250 FAMILIAS
- LOS BIENES SON DEL KIBUTZ.
- NO HAY SALARIOS
- LA ULTIMA TENDENCIA ES LA ASOCIACION DE INDUSTRIAS DE TRANSFORMACION, QUE AYUDAN AL PROGRAMA DE TRABAJO.
- LOS BENEFICIOS PARA EL KIBUTZ.



VIVIENDA TIPO DE — 29 a 38 m²
 CON ESTAR, DORMITORIO - ASEO Y PEQUEÑA COCINA.
 - LOS NIÑOS VEN A SUS PADRES AL FINAL DE LA JORNADA.

- PROGRAMA
- VIVIENDAS PARA LOS MIEMBROS ADULTOS DEL KIBUTZ.
 - VIVIENDAS PARA NIÑOS
 - CENTRO DEL POBLADO CON COMEDORES COLECTIVOS Y SERVICIOS. BIBLIOTECAS Y CLUB. SERVICIOS MEDICOS LAVANDERIAS, ETC.
 - DEPENDENCIAS AGRICOLAS. ESTABLOS, (80 VACAS LEONCHERAS), GALLINEROS, REDILES DE OVEJAS, DEPOSITOS DE GRANOS.
 - TALLERES, COCHERAS, ETC.
 - ESCUELAS PRIMARIAS
 - JARDINES DE INFANCIA.

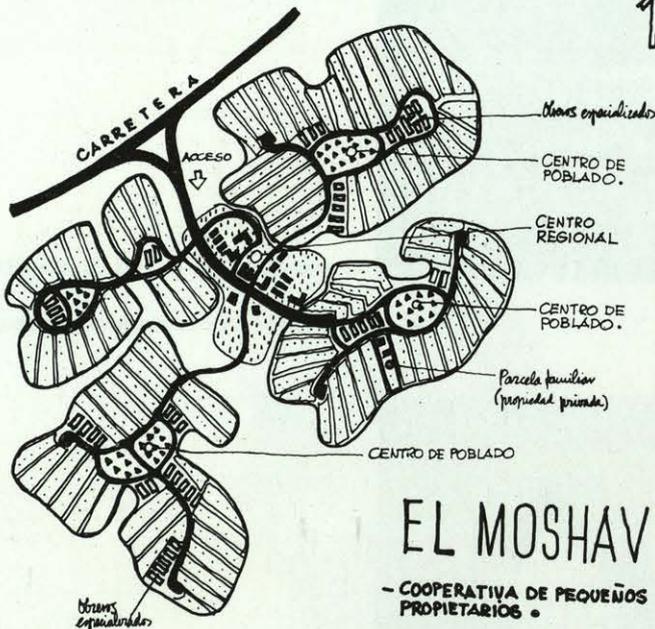
El KIBUTZ es la ALDEA AGRICOLA COLECTIVA, ideada por ISRAEL. Cada miembro del KIBUTZ tiene garantizados los alimentos, la ropa, la habitación, las actividades culturales, deportivas y distracciones. No hay salarios.

El KIBUTZ es dirigido por un SECRETARIADO elegido en la ASAMBLEA GENERAL.

Los SERVICIOS SON COLECTIVOS. Los niños no viven con sus padres, sino en locales especiales. Las instalaciones son muy modernas y completas.

En 1963 existían 230 KIBUTZ en ISRAEL que agrupaban a 80.000 habitantes.

El primer KIBUTZ fué fundado en 1909.



GRUPO DE 4 MOSHAV EN EL NEGUEV.

EL MOSHAV

- COOPERATIVA DE PEQUEÑOS PROPIETARIOS.
- SERVICIOS COMUNES
- EL MODULO ES LA FAMILIA
- LA UNIDAD LA PARCELA PRIVADA
- DE 80 A 200 FAMILIAS
- EN LA MONTAÑA DE 50 A 60 FAM.
- SE ACONSEJA UN PLANEAMIENTO DE UN GRUPO DE MOSHAV.

TIPOS DE MOSHAV

- ① - GRANJA LECHERA
- ② - GRANJA AGRICOLA
- ③ - GRANJA CITRICOLA
- ④ - GRANJA DE MONTAÑA

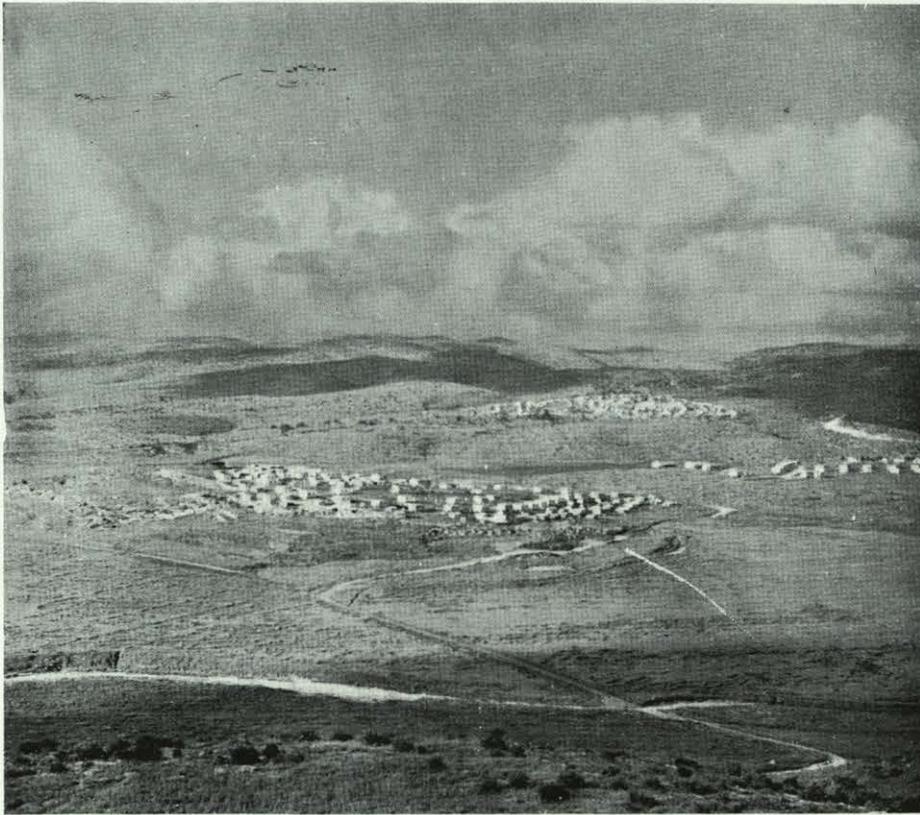
El MOSHAV es una aldea AGRICOLA que AGRUPA A PEQUEÑOS PROPIETARIOS.

La unidad no es el individuo como en el KIBUTZ, sino la FAMILIA. Cada parcela es de propiedad privada. Los servicios son cooperativos.

El principio del MOSHAV está basado en la igualdad en las condiciones de PRODUCCION. Cada colono recibe los mismos medios, que le permiten obtener normalmente un beneficio previamente calculado.

Existen diferentes TIPOS, según las características de los cultivos y las condiciones de su territorio.

Los MOSHAV se encadenan con los KIBUTZS y forman AGRUPACIONES AGRICOLAS debidamente estructuradas.



GRUPO DE KIBUTZ Y MOSHAV en colinas bajas.

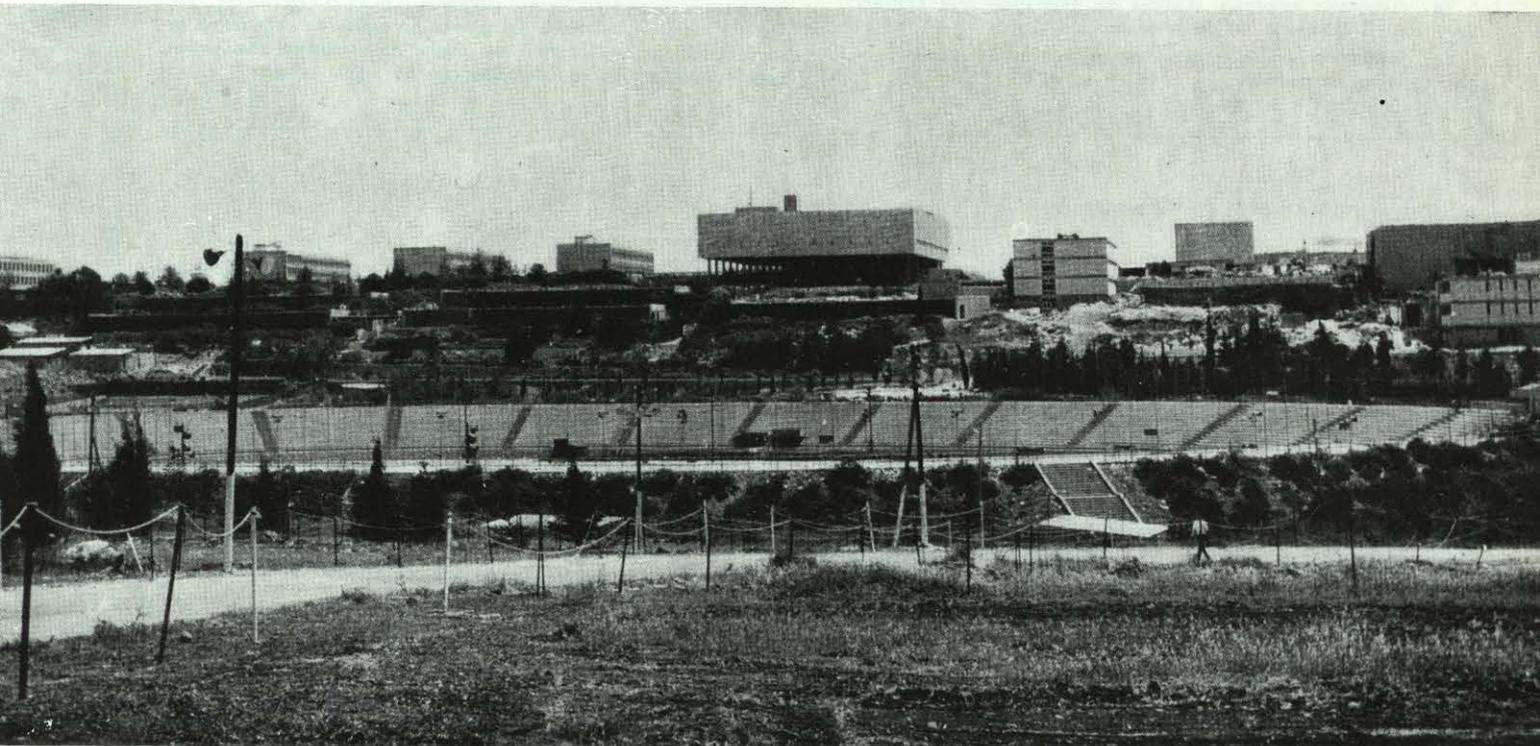
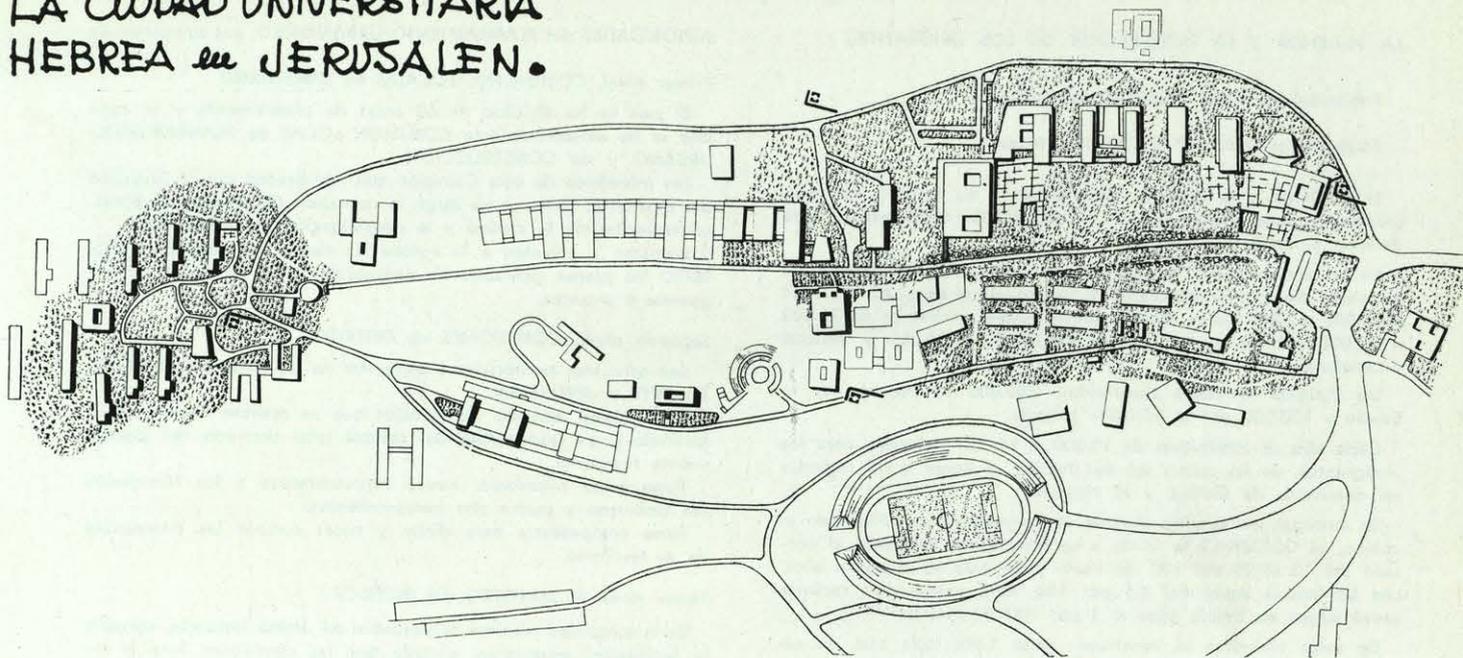


KIBUTZ en los montes de GALILEA.

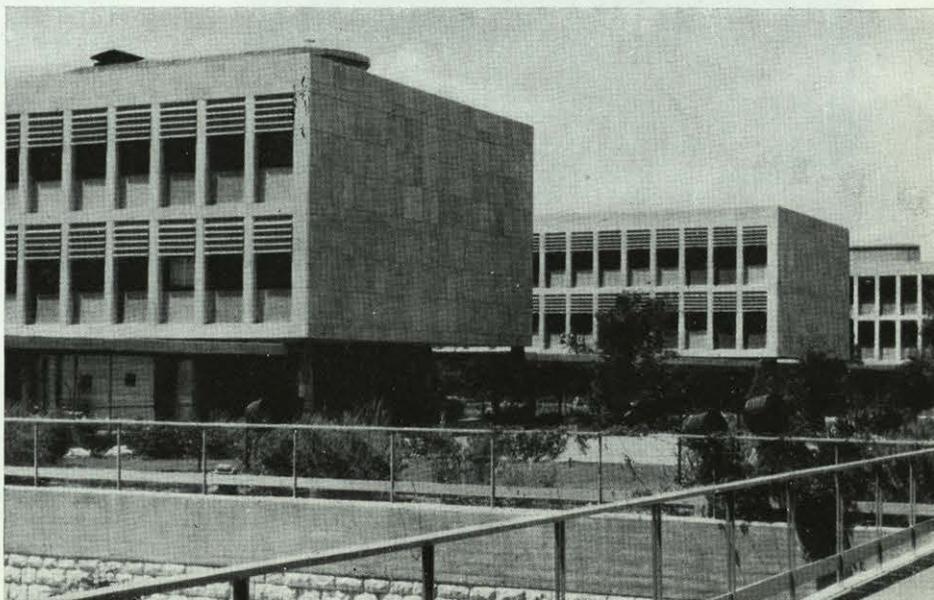


Escuela regional.

LA CIUDAD UNIVERSITARIA
HEBREA en JERUSALEN.



Panorámica de la zona central.



Detalle de una de las Facultades.

LA VIVIENDA Y LA INTEGRACION DE LOS EMIGRANTES

Población en 1948: 650.000 habitantes.

Población en 1963: 2.423.000 habitantes.

El Gobierno y la Agencia judía toman a su cargo a los emigrantes, ya que, según la LEY del RETORNO, todo hebreo tiene derecho a inmigrar a ISRAEL.

En los años primeros se construyeron albergues provisionales y, al mismo tiempo, se planearon y fueron construídas 25 ciudades de 5.000 a 8.000 almas. Hoy la nueva ciudad mínima es de 15.000 a 20.000 habitantes, las medias de 30.000 a 50.000 y algunas excepcionales de 150.000 y 250.000 habitantes.

De 500.000 viviendas construídas, 350.000 lo fueron por el Estado y 150.000 por la iniciativa privada.

Cada año se construyen de 10.000 a 15.000 viviendas para los inmigrantes, de las cuales los dos tercios se llevan a las regiones en desarrollo de Galilea y el Neguev.

Se entregan en alquiler durante los primeros años. Asentado el colono, el GOBIERNO le invita a ser propietario pagando al contado del 10 al 20 por 100 del costo y el resto en cuarenta años, con un interés anual del 4,5 por 100. Otra norma más reciente prevé pagos en treinta años al 3 por 100 de interés.

De estas viviendas se construyen unas 5.000 cada año. La superficie total es de 68 metros cuadrados.

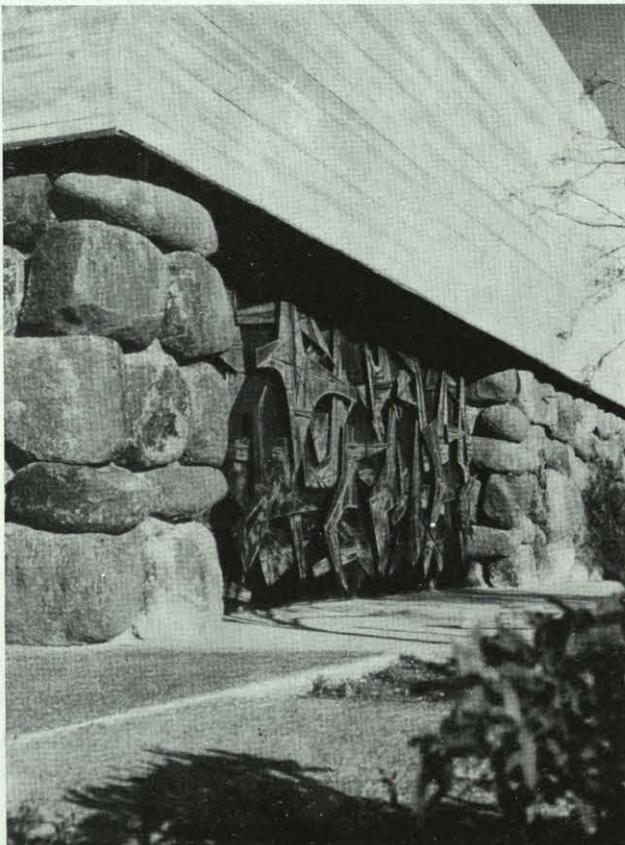
Hay numerosas empresas públicas de edificación que COOPERAN con el Ministerio de la Vivienda.

Hay contratistas privados que normalmente construyen viviendas de tipo acomodado.

BIBLIOGRAFIAS Y FUENTES DE INFORMACION

The Israel Physical master plan. Jacob Dash, arquitecto jefe del Departamento de Planeamiento. Ministerio del Interior, 1964.

Elisha Efrat, director del Departamento de los Planes Nacional y Regionales.



Monumento a los mártires de la guerra. Jerusalén.

AUTORIDADES del PLANEAMIENTO URBANISTICO, sus competencias

Primer nivel. COMISIONES LOCALES de URBANISMO

El país se ha dividido en 60 áreas de planeamiento y en cada una se ha establecido una COMISION LOCAL de PLANEAMIENTO URBANO y de CONSTRUCCION.

Los miembros de esta Comisión son nombrados por la Comisión del DISTRITO. Tienen a su cargo la concesión de licencias de obras, conservación de la ciudad y la promulgación de ordenanzas.

Preparan y someten a la aprobación de la COMISION de DISTRITO los planes generales de ordenación y los de detalle en esquemas o avances.

Segundo nivel. COMISIONES de DISTRITO

Son seis: tres territoriales y otras tres de las ciudades de HAIFA, TEL-AVIV y JERUSALEN.

La Comisión aprueba los trabajos que se realizan dentro de su territorio y es responsable del control total derivado del planeamiento territorial.

Tiene trece miembros: nueve representantes a los Ministerios del Gobierno y cuatro son independientes.

Tiene competencia para dictar y hacer cumplir las ordenanzas de su territorio.

Tercer nivel. EL MINISTRO del INTERIOR

Es la autoridad máxima responsable en última instancia, aprueba la legislación urbanística, dictada por las comisiones local y de distrito. Decreta la constitución de áreas de planeamiento, normas, ordenanzas de carácter local o territorial y tiene la facultad de aprobar con carácter definitivo los planes generales de ordenación urbana. Establece restricciones, por medio de planes de zonificación, que impiden actuaciones desordenadas de índole privada.

Israel construye. S. Shaked, Planificación de nuevos barrios y ciudades. F. Robinson, Principios de Planeamiento residencial. A. Lowy, director de Planificación de edificios públicos. Ministerio de la Vivienda, 1964.

Planificación rural en Israel. Agencia judía. Departamento de Colonización, 1964.

Hacia una vivienda mejor. Ministerio de la Vivienda, 1964.

Métodos de construcción en Israel. Ministerio de la Vivienda, 1964.

La vivienda y la integración de los emigrantes. Ministerio de la Vivienda, 1964.

Shikun Uputuah Leisrael. Sociedad de Vivienda y Fomento de Israel, 1964.

Mish-Hab. Sociedad Anónima de Vivienda y Construcción, 1964.

Shikun Ovdim. Sociedad de Construcción de Viviendas Obreras, 1964.

Tefajot. Banco Hipotecario de Israel, 1964.

Rassco rural and suburban settlement Co. Lmt. Sociedad para el asentamiento de inmigrantes.

Israel, realisations recentes. M. Zarby, arquitecto. *L'Architecture d'aujourd'hui*, núm. 106, 1963.

L'Architecture en Israel. A. Sharon, presidente de la Asociación de Arquitectos de Israel. *L'Architecture d'aujourd'hui*, núm. 77, 1958.

Housing and construction.

Statistical abstract of housing and construction. Ministerio de la Vivienda, 1964.

Conferencia de Mr. JEHUDA TAMIR, deputy director general planning. Ministerio de la Vivienda. Tel-Aviv, 10 de mayo de 1965.

LA SEDUCCION DEL MEDITERRANEO

Hace unos meses un médico alemán se negó a cobrarme los honorarios correspondientes a una consulta. Ante mi sorpresa, por tratarse de un desconocido, me indicó que hacía tiempo estaba deseando tener ocasión de hacer algún servicio a un español, porque en sus últimas vacaciones los españoles le habían descubierto un nuevo modo de vivir. Al parecer, el choque de la forma un tanto hermética de vivir de los germanos con la espontánea familiaridad de los insuleños de Ibiza había impresionado a este muniqués sincero, que confesaba no haberse podido antes figurar que fuese posible adoptar ante el mundo entorno una actitud tal de apertura rayana en la fraternidad.

Es sorprendente pensar que fronteras tan relativamente cercanas delimiten modos de vida tan diferentes e incluso dispares. De ahí la fecundidad que implican, a la corta o a la larga, los movimientos del pueblo. A lo largo de la Historia de Europa, múltiples entrecruzamientos de masas populares han aportado, tras una fase de desconcierto inicial, días de gloria a la cultura.

Aparte de las conmociones bélicas y las emigraciones masivas con carácter invasor, se fué imponiendo desde hace siglos, a despecho de las dificultades provocadas por la falta de medios adecuados de locomoción, la práctica de los viajes internacionales. Como es sabido, las corrientes fundamentales del pensamiento medieval van adscritas al desplazamiento de los pueblos. De ahí el preponderante papel desempeñado por las razas más andariegas e inquietas, como, por ejemplo, los musulmanes. Las grandes universidades promovían, asimismo, el intercambio cultural mediante la inserción en su claustro docente de grandes figuras extranjeras. Recordemos los frecuentes viajes del italiano Tomás de Aquino.

Tan sólo siglos más tarde se iniciaría una modalidad nueva de viaje internacional: el turismo. En los siglos XVII y XVIII, hombres esforzados se echaban a andar por los caminos de Europa atraídos por un ideal. Este ideal era casi exclusivamente Italia. Y se da el caso de que este viaje soñado, intensamente vivido, grabado a fuego en escritos que venera la historia de las bellas Letras, dividió en dos la vida de estos hombres señeros. Händel, Mozart, Goethe, Byron... dejaron constancia del poder de seducción

que ejerce la cultura de la vid y el olivo sobre el hombre nórdico. En pleno Romanticismo, Hölderlin acudiría a Grecia, y los hermanos Schlegel a España.

¿Qué busca en el Sur este tipo de hombre bien formado, retraído, voluntarioso y tenaz? Indudablemente, no es tan sólo la liberación soleada de la bruma nórdica, ni la simple evasión veraniega. Por encima y más allá de esto, lo que aquél busca en la claridad mediterránea es una actitud ante la vida, un *ethos* de equilibrio y serena visión.

Debido a múltiples factores, la cultura mediterránea es cultura de ágora, de plaza abierta a la luz y al diálogo. Tres de los fundadores del pensamiento occidental—Sócrates, Platón y Aristóteles—enseñaban al aire libre, y su doctrina es esencialmente una comunicación. No por azar, en la literatura mediterránea ahonda la forma dialógica, pues el hombre del Sur piensa que a la verdad no se llega a solas, sino en el esfuerzo comunitario de la colaboración. Por eso nuestras obras más representativas están dictadas por una actitud de hermandad con el ser, no de retracción, y ostentan, frente a todo afán de evasión especulativa, una voluntad incondicional de penetración.

De ahí que resulte tan equívoco contraponer—como se hizo con frecuencia—la "profundidad nórdica" y la "superficial facilidad latina". Para movernos aquí con cierta firmeza, habría que determinar previamente qué significa lo *profundo*. Pues, evidentemente, no se identifica con lo abstracto, ni con lo asépticamente especulativo. ¿Es más profundo Durero que Velázquez; Beethoven que Miguel Angel? A todas luces no se trata aquí de condiciones opuestas, sino de características diferentes que muy bien podrían ser complementarias.

El hombre mediterráneo posee indudablemente un poder singular para penetrar intuitivamente en las realidades humanas más profundas y dar expresión cabal y directa a estas intuiciones. Cuando se lee a Homero, Sófocles, Virgilio, Dante, Cervantes, Calderón, etc., sorprende la aparente facilidad con que convierten en algo inmediato lo que alienta en las capas más profundas del ser. Fué un germano enamorado de Grecia el que acuñó la honda frase: "Wer das Tiefste gedacht liebt das Lebendigste." "El que piensa lo más profundo ama lo más viviente."

No puede haber escisión entre lo viviente y lo profundo, a no ser que se interprete a éste como algo abstracto.

GOETHE Y SU CONVERSION AL CLASICISMO

El Goethe impetuoso del *Sturm und Drang*, que había entonado un himno ferviente al goticismo de la catedral de Estrasburgo y había dejado en el *Werther* dramática constancia de su indecisa actitud entre el romanticismo abrupto que practicaba y el clasicismo sereno que añoraba, se decide a emprender un viaje a Italia. Durante los años inmediatamente anteriores al mismo (1775-1786) había temperado su explosiva actitud de "Stürmer" en la corte mesurada de Weimar, de la que fué consejero y ministro. La sombra benéfica de la señora de Stein actuó sobre el ímpetu hirsuto del joven Goethe como una benéfica cura de "ifigenismo". Sin embargo, sólo el contacto con todo lo que significa Italia de encarnación y punto de encuentro del espíritu mediterráneo podrá decir Goethe que "la venda se le cayó de los ojos". Ortega y Gasset afirmó en una ocasión que el período de Weimar—con su academicismo cortesano—constituyó un freno excesivo en la carrera del Joven Goethe, llamado por sus cualidades—románticas y clásicas a la par—a crear la verdadera literatura alemana, que no era, como pudo parecer en principio, la del *Sturm und Drang* (ímpetu y desmesura), sino la del *Sturm und Mass* (ímpetu y medida). A propósito de esta observación orteguiana indica Fernando Vela con perspicacia que, tal vez, lo genuinamente germánico sea esa nostalgia clasicista que tensó la obra toda de Goethe y orientó sus pasos hacia Italia. De hecho este viaje, iniciado el 3 de septiembre de 1786, tuvo en principio caracteres de verdadera fuga, por cuanto Goethe debió liberarse de los mil lazos que lo retenían en busca de la libertad de su espíritu excesivamente atormentado. El deseo de visitar Italia se había agudizado hasta extremos casi patológicos. El mismo Goethe escribirá desde Roma el 1 de noviembre de 1786 esta confesión: "Sí, los últimos años llegó a ser esto una especie de enfermedad, de la cual sólo la visión y la presencia podía curarme: al final ya no podía ver un libro latino o la reproducción de algún lugar italiano."

La lectura de su *Viaje italiano* nos hace ver paso a paso cómo este espíritu, liberado de la banalidad de las oficinas de Weimar, fué satisfaciendo a plenitud su capacidad prodigiosa de asimilación. Desde las construcciones renacentistas de Vicenza, obra de Palladio, hasta los templos de Pestum y Grigenti, en Sicilia, Goethe saturó su amplia sensibilidad con la riqueza expresiva del mejor Clasicismo. Nada extraño

que, en vez de los dos meses programados en principio, haya durado este viaje casi dos años: septiembre de 1786 a junio de 1788. Este largo contacto con un país que sabe exponer a viva luz, bajo el horizonte abierto de un cielo sin sombras, mundos insospechados de vida profundísima, debía por fuerza, significar un giro sensible en la actividad intelectual de un hombre tan flexible como Goethe. Esta prolongada experiencia de una vida de noble distensión en un campo de realidades abrumadoramente densas y significativas permitió descubrir a Goethe la superioridad de la verdadera intuición realista sobre la mera especulación y el sentimentalismo opaco y subjetivista. Esta penetración en los objetos hondamente expresivos y, como tales, profundos le descubrió el poder de la forma, entendida no como mera figura esquemática, sino como principio entelequial de configuración interna: "forma acuñada que se desarrolla de modo viviente". El Clasicismo aparece así en su verdadero rostro, como vida contenida; tanto más bulleante cuanto más precisa y lograda es la forma en que se expresa. Se comprende el cambio que destacan los historiadores entre el carácter fluyente y ambiguo de las primeras creaciones goethianas (*Goetz von Berlichingen*, *Werther*, el primer *Fausto*) y el equilibrio y robustez de las últimas obras (segunda parte del *Fausto*; el *Wilhelm Meister*).

Con razón pudo uno de los editores del *Viaje italiano* afirmar que se trata de "un verdadero viaje formativo en el más alto sentido del vocablo: formación no como amontonamiento de saber erudito, sino como desarrollo armónico de la personalidad. Fué un salirse del aislamiento, del hundimiento en el propio yo; un abrirse al mundo".

Esto explica la sorpresa de los contemporáneos de Goethe cuando éste a su regreso publica una obra antípoda del *Werther*: *Ifigenia en Tauris*, cuya figura principal ejerce sobre las demás, con su paradigmática ecuanimidad, un influjo semejante al que había ejercido sobre él durante el período de Weimar (1775-1786) la llamada segunda Carlota.

Este giro trascendental en la biografía de Goethe halla su expresión y condensación poética en la estructura de su obra más genial y representativa: el *Fausto*. No en último término radica aquí la causa de su difícil intelección. La imagen del Goethe romántico a ultranza se interpone con excesiva fuerza entre el lector y esta obra abierta a mundos tan considerablemente diversos como el nórdico y el mediterráneo.

neo. Fausto es el poema del hombre que lucha entre el afán de acoger la vida infinita en el cuenco de una reducida mano de hombre y la vieja máxima que en el interior nos invita a una actitud de mesura. "Renuncia; tienes que renunciar", susurra una y otra vez Mefistófeles al oído del inquieto Fausto, lanzado por él a la acción y al recurso violento del placer. Fausto, inquieto, acaba por rendirse al poder seductor de la acción incesante que jamás cae en la debilidad de decir a la hora huidiza: "¡Detente, tú que eres tan bella!" Pero he aquí que en la segunda parte, cuajada de simbolismos, Fausto sale en busca de Elena, símbolo de belleza serena, y consagra sus afanes a una acción útil: desecar un pantano pestilente. Es ahora, ante la utilidad de un sacrificio, cuando en su espíritu, atormentado por el cambio de lo que inexorablemente no puede sino pasar, se alza el deseo y la súplica de que la hora se detenga. La unión de Elena—poesía clásica—y Fausto—poesía alemana del período tormentoso—tiene como fruto a Euphorion, la poesía nueva del *Sturm und Mass* (impulso y medida). Tras la primera parte de búsqueda angustiada, implacable e irredenta, la segunda parte nos trae un horizonte de posible equilibrio y de paz. Entre ambas medió un largo camino que tuvo en Roma su punto crucial. El drama de este penoso peregrinar hacia las regiones de la luz lo expuso de modo inigualable uno de los mejores amigos y colaboradores de Goethe: Schiller. "Si hubieseis nacido griego o al menos italiano, vuestro camino se habría abreviado; desde el principio habríais visto y concebido los objetos en su forma más perfecta; pero habiendo nacido alemán, con vuestro genio griego en medio de esta aurora boreal, no os quedaba otra alternativa que ser un artista del Norte o dar a vuestra imaginación por un esfuerzo del pensamiento lo que la realidad le había negado, y engendrar desde vuestro propio fondo y por vía racional una nueva Grecia." En el último Goethe se advierte una profunda nostalgia por el país del color: "Kennst du das Land wo die Citronen bühn?" "¿Conoces tú el país donde florece el limonero?"

HOLDERLIN

Tal vez ningún poeta haya encarnado de modo tan extremadamente agudo como éste el drama típico de la poesía alemana, presa en el torbellino de una voluntad tempestuosa en lucha con un deseo imposible de perfección formal. Frente al caos que diluía

a los hombres contemporáneos, que se le antojaban como "trozos de un vaso roto", Hölderlin veía en Grecia el ideal de la unidad y la armonía. Hölderlin vivió esta tensión hacia el ideal con todo su ser, en una forma de verismo frenético que lo llevó a la locura. Mejor que en otro alguno, se cumplen en él las palabras de Sieburg: "Cuando el alemán está poseído por el ideal de la forma en tanto que valor supremo, una especie de demencia divina se apodera de él; entonces libra contra su propia y específica esencia una lucha furiosa, de la cual tenemos más de un ejemplo sublime. El ideal antiguo de la plenitud griega desempeña entonces un papel alucinante. Su obra más característica, *Hiperion*, nos muestra a un griego moderno que, en alas de su nostalgia por la Grecia clásica, es llevado a la acción bélica para acabar, desengañado, entregándose en brazos de la naturaleza.

BACH, HANDEL, MOZART, BEETHOVEN

La influencia recibida por estos cuatro colosos de parte italiana es claro indicio del enorme poder y el hechizo profundo que ejerce el talante mediterráneo sobre el genio nórdico.

Todo buen melómano guarda con respetuoso dolor la noticia de la ceguera del anciano maestro de Leipzig provocada por las largas noches de vela consagradas a copiar a la luz de la luna las partituras de los conciertos del italiano Vivaldi. La emoción profunda, el ritmo ágil, la dicción nítida de esta música veneciana darían al pesado estilo nórdico esa alada flexibilidad que sólo Bach supo conjugar con la más honda y minuciosa técnica contrapuntística.

Antes de llegar al centro de su definitiva consagración—Londres—, Händel pasó por la cátedra de Roma. Allí pudo conocer de cerca a los mayores representantes del Arte italiano, tales como Archangelo Corelli, Alexandro Scarlatti y Domenico Scarlatti. Su duelo virtuosista con este último constituyó un acontecimiento resonante en la vida musical romana. Como es sabido, Händel se alzó con el cetro absoluto en la ejecución del órgano, y Domenico Scarlatti en la del clavecín. Con mayor perfección que ningún otro, supo Händel asimilar la bella línea de los grandes oratorios italianos y aprender la lección de equilibrio que en ellos late entre la robustez arquitectónica y la elegante expresividad de lo *cantabile*. Sin

duda alguna, la luminosidad intensa del barroquismo händeliano se debe al viaje que en 1706 emprendió ilusionado al país de la luz.

Todavía muy joven, Mozart realiza el suspirado viaje a Italia (1769-1771). Estudia con el famoso padre Martini—a quien le unía gran amistad—, cosecha éxitos apoteóticos con sus óperas al modo italiano y adquiere para su futuro estilo una elegancia y rapidez en el decir que harán de sus obras un modelo eterno de galanura.

Respecto al genio de Bonn, quisiera recordar la sorprendente semejanza que ofrecen en algunos aspectos ciertos cuartetos de su última época con los Concerti Grossi italianos.

WINCKELMANN Y LA ESTÉTICA MODERNA

Un capítulo decisivo en la Historia de la Estética es el constituido por las investigaciones arqueológicas realizadas en suelo italiano a partir del año 1500, y que culminaron en los famosos descubrimientos de Herculano y Pompeya a comienzos del siglo XVIII. El contacto directo con las obras maestras recién descubiertas permitió a mentes perspicaces, como Winckelmann, abrir nuevas rutas a la especulación estética. No puede hablar de Arte, advertía indignado este escritor, el que pasa fugazmente por esta tierra en que la belleza estableció su morada. Por diversas vías—no todas legítimas—estos tesoros fueron trasladados a otros países europeos que sufrieron a su contacto la conmoción radical que provoca la presencia de lo originariamente bello.

Por lo que toca al momento actual, no deja de ser significativo que ciertos centros artísticos influyentes, como la famosa abadía de María Laach, no cultiven sino el estilo bizantino y el románico, por una voluntad expresa de esencialidad y penetración.

EL TURISMO ACTUAL

La promoción social de las masas y los progresos técnicos han hecho posible algo que está tomando dimensiones insospechadas: las vacaciones. Núcleos extensos de población amplían cada año su horizonte vital, haciendo suyos unos días modos de vida sensiblemente distintos. Este intercambio puede provocar fenómenos adversos al progreso verdadero de

los pueblos, tales como la pérdida de las costumbres, usos autóctonos y peculiaridades específicas. El intercambio puede en principio ser un factor de nivelación, y ésta no engendra sino formas precarias de unidad. La verdadera unidad es fruto de una labor tenaz de integración que opera sobre cualidades irreductibles, pero complementarias.

Esta labor es posibilitada ampliamente por el intercambio turístico cuando las gentes que abandonan sus hogares no se mueven por un banal afán de constatar ideas preconcebidas sobre los pueblos visitados, sino con una generosa plasticidad de espíritu que sabe abrirse a lo nuevo y reconocerlo como tal. En este caso, la superación de las fronteras nacionales puede significar la ruptura definitiva del apego aldeano a las propias posesiones y posiciones, así como la adopción de una actitud arraigada, pero abierta a algo que está por encima de los mezquinos intereses humanos, es decir, abierta a los grandes valores, de los cuales cada pueblo suele encarnar un aspecto bien cualificado.

Cuando el canciller Conrad Adenauer regresó de su primer viaje oficial a los Estados Unidos fué abordado ávidamente por los periodistas en el aeropuerto. Con su característico ritmo lento y su palabra precisa, el anciano estadista afirmó: "Si Adolfo Hitler hubiese hecho una gira de siete días por los Estados Unidos de América, jamás hubiera iniciado la guerra." A continuación, el entonces ministro de Defensa, J. Strauss, manifestó a los periodistas que para valorar a Norteamérica hay que cambiar de escala; la impresión primera que se recibe al visitarla es de anonadamiento. Causa escalofrío pensar que unos días de bella vacación a través de un país de privilegio hubieran podido evitar la mayor conmoción bélica que ha sufrido hasta el presente la Humanidad. Conocer los países ajenos es presupuesto fundamental para amarlos y para respetarlos, aunque sólo sea con el respeto del temor.

Practicado con las debidas condiciones, el turismo es una forma de diálogo que incrementa en los hombres la capacidad de apertura, por una parte, y de acogimiento, por otra. El que se abre y el que acoge se hacen el obsequio mutuo de la confianza. Cuando ésta florece en fidelidad, los hombres dan un paso de gigante hacia la madurez. No en vano todas las grandes culturas han situado la hospitalidad en el ápice de las virtudes humanas.



EL RETORNO AL MEDITERRANEO

JOSE M. BRINGAS.

Todas las antiguas civilizaciones eligieron zonas templadas para su asentamiento, alejadas tanto de los Polos como del Ecuador. Así, los chinos, babilonios, mayas, egipcios, griegos, romanos, etc., se localizaron lejos de medios hostiles a las formas de vida humana.

El Mediterráneo fué sede de varias de esas civilizaciones agrícolas. La suavidad de su clima permitía una forma de vida agradable y al mismo tiempo una agricultura fértil. A medida que la Humanidad fué creciendo, el Mediterráneo fué convirtiéndose en el centro de la vida del orbe. Hasta que portugueses y españoles se lanzaron a la conquista de otros mares, sus aguas fueron testigos de los principales acontecimientos de la Humanidad de entonces, tanto en sus aspectos comerciales como religiosos o políticos. El descubrimiento de otras tierras primero y la búsqueda de zonas con mejores fuentes de energía durante la era del proceso industrial después, fueron las causas de la pérdida de importancia del Mediterráneo y de su despoblación relativa.

América y Asia, con sus riquezas y productos exóticos, atrajeron a los barcos que antaño surcaron sus aguas y así fueron perdiendo importancia puertos como Venecia, Ostia, Estambul, Malta, Rodas, Orán, Argel, etc., quedando sólo como muestra de su antiguo esplendor Génova, Marsella, Barcelona y El Pireo, por los que quedó unida Europa a Africa.

La expansión económica que durante los siglos XVIII y XIX creó un superior desarrollo de las regiones del Norte más ricas que las zonas mediterráneas en fuentes de energía barata, acabó por dejar atrás a las naciones que bañaban sus aguas y así podemos

ver cómo los países industriales del Norte son los que ofrecen mayores niveles de renta por habitante, quedando en la cola casi todos los países mediterráneos.

Sin embargo, desde hace muy pocos años un fenómeno nuevo ha vuelto a poner de actualidad las costas mediterráneas. La creciente prosperidad de las naciones de Europa—y en ellas empezamos a contar las propias mediterráneas, cuyas zonas septentrionales alcanzan niveles de renta parecidos a los de las restantes naciones—ha hecho que sus habitantes puedan satisfacer esa necesidad, llamémosla fisiológica, de disfrutar de los atractivos naturales que las costas mediterráneas les ofrecen.

El fenómeno turístico ha vuelto a poner de actualidad las costas de Italia y Francia primero, de España, Yugoslavia y Grecia hoy y en un futuro no muy lejano, de Egipto, Argelia y Marruecos. Anualmente en las fechas veraniegas sus costas se ven llenas de naturales y extranjeros. Es una inmensa ola que se lanza sobre sus playas en busca principalmente del sol que se les sirve lo mismo en *campings* que en apartamentos y hoteles de todas categorías.

Sin embargo, la ola se retira casi con la misma rapidez con que llegó y vuelve a dejar desiertas playas y núcleos de estío, produciendo un colapso económico en la mayoría de los sectores con la excepción del de la construcción. Este, animado por la coyuntura, continúa "urbanizando" costas con más o menos responsabilidad, urbanizaciones que luego se encargará de vender una también más o menos responsable propaganda.

No vamos a analizar aquí el mayor o menor éxito

de los promotores—éxito basado siempre en actuaciones a corto y medio plazo—, sino a contemplar el fenómeno con una mayor amplitud. Trataremos de ver las fuerzas que actúan sobre la realidad europea actual, deduciendo de ellas el "retorno al Mediterráneo".

A nadie se le oculta que la mayoría de los países europeos—al menos de los de fuera del telón de acero—han sobrepasado ya la barrera de los 500 dólares de renta por cabeza. Ello quiere decir que en todos ellos hay dinero para ahorrar. Ese ahorro o se gasta (y el hacer turismo es una forma muy corriente de gastarlo) o se invierte. Hoy día parece que se va abriendo camino la idea de que es más interesante para la paz y prosperidad de las naciones que sus balanzas de pagos se vean equilibradas. En los países subdesarrollados ese equilibrio hay que lograrlo con ayudas fuertes de los países ricos, ayudas que no deben ser como las que hasta hoy hemos contemplado (que sólo piensan en retirar cuanto antes beneficios y aun el capital), sino basadas en otros principios. Esto puede parecer utópico, y aunque tiene algo de ello no por eso puede ser imposible. La utopía no consiste en pensar que esos capitales que del Norte vendrán al Mediterráneo lo harán prescindiendo de todos los principios capitalistas (el principal de los cuales es la obtención del máximo lucro, según se puede ver en los ejemplos de pasadas inversiones de naciones ricas en otras subdesarrolladas), sino en considerar esa nación como su propia nación. ¿Es esto una utopía? Creemos que no. Pensar en una futura Europa unida—unión que no se hará de golpe y porrazo, sino por pequeñas asociaciones de las que pueden ser primeros ejemplos la O.C.D.E., la C.E.C.A., la C.E.E., etc.—no es soñar. Indudablemente ha de llegar el día en que España sea algo así como una provincia de Europa, lo mismo que Francia, Suecia, Inglaterra, etc. Entonces el alemán que antes haya veraneado en cualquier país mediterráneo podrá pensar que quizá le convenga más quedarse a vivir en él invirtiendo sus ahorros creando una fuente de trabajo en dicho país, si no para él, sí para sus hijos o nietos, y cuyos hijos ya no serán alemanes, sino del país al que se traslade. En estas circunstancias las condiciones de inversión serán distintas y ese capital se invertirá en empresas que ayuden más al desarrollo.

Unido a los excedentes de renta cada vez mayores encontramos otro motivo que corrobora la tesis del retorno al Mediterráneo. Es éste el aumento del tiempo de ocio de los europeos, bien por disponer de unos días de vacaciones en una o varias épocas del año o bien por adelantarse las edades de jubilación. El medio de vida hostil que en la mayoría de los países europeos hay que soportar sirve de acicate para huir de él cada vez que el trabajo lo permite, buscando, por oposición, lugares de sol, luz y tran-

quilidad como los que al menos hoy ofrecen las costas del Mediterráneo. Hace ya muchos años que se puso de moda la Costa Azul como lugar de retiro de millonarios. Hoy los millonarios van siendo sustituidos por funcionarios franceses retirados, mientras que van apareciendo otros núcleos parecidos en Italia, e incluso España (la colonia de ingleses asentada en la falda de la sierra de Mijas es un ejemplo). Ambos aumentos de tiempo—vacaciones y retiro—van a condicionar en el futuro una ocupación más o menos permanente de los lugares mediterráneos para la que conviene que las naciones se preparen.

Admitamos, pues, que en un futuro, es igual que sea próximo o remoto, las costas mediterráneas serán un hervidero humano. El hecho plantea toda clase de problemas fácilmente comprensibles, tanto de índole económica como sociológica, religiosa, urbanística, etc.

Antes de contemplar la idea de lo que urbanísticamente puede suponer una enorme ciudad lineal a lo largo de toda la costa vamos a ver dos problemas económicos que pueden presentarse al principio del proceso señalado. En primer lugar está el problema de las llamadas "urbanizaciones". Raro será el propietario de tierras en la zona costera mediterránea española en cualquiera de sus oficialmente bautizadas costa brava, costa dorada, costa del azahar, costa blanca o costa del sol, que no tenga pensada su "urbanización". Lo que antes era un terreno de labor cuyo valor no alcanzaba las 10 pesetas metro cuadrado, hoy no se ofrece por menos de 200 pesetas. Sin Plan de ningún tipo y sin obras de urbanización que ofrezcan una mínima garantía, miles de "urbanizaciones" han vendido ya a nacionales o extranjeros una o varias parcelitas. El caos económico, que tarde o temprano ha de alcanzar al "último propietario", da motivos para pensar en la necesidad de un cierto orden. Triunfarán—o sea ganarán dinero—aquellos conjuntos que mejores ventajas competitivas ofrezcan a los usuarios, pasando muy malos ratos los otros. Claro que con el tiempo puede pensarse que quizá se llene todo, pero ¿es prudente dejar que por falta de una adecuada planificación (y por adecuada planificación se entiende no sólo la física, sino la que resuelve problemas de reparcelaciones o compensaciones) se malogren capitales que rendirían más provecho a la Nación invertidos con mejor tino? Hoy es frecuente ver cómo afluye el capital a las costas en busca de terrenos para "urbanizar" (capital que en muchos casos tardará mucho tiempo en dar sus frutos), mientras la agricultura y la industria, en plena época de renovación, andan escasas de dinero que las revitalice. El mal es, pues, grande: El país ve cómo parte de la savia que es el capital no alimenta sus vasos y muchos promotores o inversionistas van a ver cómo languidece su negocio.

En segundo lugar aparece el problema del des-

arrollo desaforado del sector terciario. La historia económica muestra cómo los países que se desarrollaron pasaron de un estadio con predominio de la población activa ocupada en actividades primarias (agrícolas o mineras) a otro en el que dominaban las secundarias (industriales) para alcanzar el desarrollo con predominio de las actividades terciarias o de servicios. Un país se considera superdesarrollado cuando su población activa dedicada a los servicios es mayor que la empleada en la industria y ésta, a su vez, que la ocupada en la agricultura y minería.

Ahora bien: el paso de un estadio a otro no siempre es fácil de lograr. Tradicionalmente el proceso se iniciaba logrando perfeccionar la agricultura, para que al liberar ésta la mano de obra sobrante pudiese colocarse en la industria, cuyos mejores salarios ayudarían a la creación de un fuerte sector terciario que poco a poco iría ganando terreno hasta invertir los términos.

Un desaforado crecimiento del sector de los servicios—y una avalancha turística, aunque sea estacional, puede provocarlo—puede desequilibrar de golpe las proporciones idóneas para el proceso del desarrollo, llegando incluso a frenarlo. Hay estudiosos que opinan que esto no puede ocurrir y que si lo que caracteriza una situación de desarrollo es un predominio del sector terciario, el fomentar su acelerado crecimiento merced a la coyuntura turística o a cualquiera otra, arreglaría antes los problemas de excedentes de mano de obra en el campo y que ello ayudaría a éste a racionalizarse y desarrollarse convenientemente.

Es cierto que otros países que ya lograron un alto nivel de renta no contaron con coyunturas como la turística actual para alcanzarlo, pero ello no da motivo para creer que forzando puestos de trabajo terciarios el proceso de desarrollo se acelerará. Los detractores de esta teoría creen, con razón, que en una fase de desarrollo lanzar lo que empiezan a llamar el "monocultivo del turismo" es un error tan grande como pensar que si vestimos de *frac* a los pordioseros dejan de serlo, ya que como el *frac* lo llevan los ricos...

Siempre hemos repetido que todo desarrollo ha de empezar por desarrollar la propia agricultura, y esto no se logra sólo con quitarle gente. Sobra gente en el campo, es cierto, pero no toda. De acuerdo que la "coyuntura turística" no es la única causa de los males de la agricultura y de muchas ramas de la industria, pero sí es cierto que está creando muchas perturbaciones que quizá aún no se manifiesten con toda su fuerza, pero que no tardarán en llegar. Ejemplo: en los ya lanzados polos turísticos surgen como hongos los grandes negocios inmobiliarios amparados en la "coyuntura turística" que a nadie interesa frenar aún, sabiendo que muchas edificaciones se levantan

contra ordenanzas o encima de playas, cauces o carreteras y sin los elementales servicios urbanísticos, etcétera. Pues bien, en tales sitios no hay quien construya viviendas modestas, debido al altísimo coste de los terrenos y de la misma construcción. Por un lado los nativos y los emigrantes campesinos obtienen un mejor salario, pero por otro no alcanzan ni viviendas en condiciones, ni adecuadas zonas escolares para sus hijos, ni mercados alimenticios normalizados. La mejora del nivel de vida no es sólo mejora del nivel de ingresos, sino también de las condiciones de habitabilidad, educación y alimentación difíciles de conseguir si las actuaciones de desarrollo no obedecen a un Plan conjunto y armonioso, Plan que existe en muy pocos polos de los llamados turísticos.

En los dos últimos informes del Banco de Bilbao dos provincias turísticas como Gerona y Málaga han experimentado suerte diferente. Mientras Gerona subió muchos puestos en la clasificación de las provincias de acuerdo con la renta por cabeza, Málaga bajó bastantes. Es prematuro hacer juicios, pero en el indudable desarrollo de Gerona con toda certeza han influido tanto el auge de la Costa Brava como el de los muchos núcleos industriales con que cuenta ya la provincia, sin olvidar que su agricultura, en evolución, no es de las peores de España; por el contrario, Málaga sólo ha desarrollado la Costa del Sol.

Una vez más queda patente la necesidad de actuaciones que obedezcan a unas mínimas directrices de desarrollo. Ahora bien: ¿existen esas directrices lo suficientemente estudiadas como para que su aplicación produzca resultados positivos? ¿Se acometen Planes regionales que estudien las posibles interferencias de las fuentes de riqueza impulsadas?

Se llama al arquitecto, cuando mucho, para hacer los planos de las urbanizaciones o los Planes Generales de Ordenación, pero muy pocas veces se piensa en él para una superior planificación. Ahora bien: con el futuro resurgir del Mediterráneo, ¿no produce temor el pensar lo que pueden llegar a ser sus costas si no se piensa en ello? ¿Dónde localizar los necesarios núcleos industriales? ¿Dónde las huertas que alimenten sus ciudades? ¿Cómo acometer el "llenado" de sus costas?

El tema es tan vario y al mismo tiempo tan urgente que bien merece la pena prestarle más atención y volver sobre él. Es preciso llegar a la convicción de que no puede hacerse un Plan de desarrollo turístico de nuestras costas sin hacer también al mismo tiempo planes de desarrollo industrial y agrícola, o sea planes de desarrollo "integral" y que dichos planes ni son patrimonio exclusivo de los arquitectos—y a veces se cree que sí, en cuanto acarrear planeamiento físico—ni en manera alguna deben estar fuera de su elaboración, como tozudamente viene ocurriendo en muchos países.

CRÍTICA CINEMATOGRAFICA

Comento esta vez dos películas absolutamente diferentes entre sí en el tema, en la mentalidad, pero que tienen un punto en común: ninguna de las dos es hablada, aunque, por supuesto, las dos son sonoras.

ANGEL DE GORTAZAR

LA ISLA DESNUDA (*Hadaka no shima*), de Kaneto Shindo. 1961.

De la copiosa producción japonesa (más películas al año que Estados Unidos) apenas han llegado a las pantallas comerciales españolas media docena de títulos; algunos, como *Rashomon* y *La puerta del Infierno*, impulsados por sus respectivos premios en festivales internacionales y también—todo hay que decirlo y agradecerlo—por la inquietud artística de algunas Distribuidoras; otros, no se sabe por qué, ya que apenas son más que remedos del cine occidental y no tenían interés.

Por todo esto fué bastante asombroso que *La isla desnuda* llegara pronto y aún más que tuviera una discreta acogida comercial.

La isla desnuda se exhibía en versión original al punto de no traducir siquiera los "títulos de crédito", que aparecían en caracteres japoneses. Se trata de una película maravillosa, de emoción y aliento lírico, absolutamente fuera de lo corriente.

Fuera de lo corriente por su calidad, pero también fuera de lo corriente porque no tiene diálogos y sí solamente un adecuado fondo musical de corte melódico-sinfónico (y no sonsonete del estilo "kimono chirriante", como las películas ya citadas), y junto a la música una fabulosa banda de sonidos riquísima y—lo que es mejor—empleada con sentido de "participación" en el argumento.

Este, en esencia, es la lucha dura, diaria, constante, de un matrimonio que vive con sus dos hijos en un islote árido y desierto, próximo a la costa, para



acarrear el agua imprescindible para la subsistencia y para el mísero riego de unas míseras plantas que cultivan. La película recoge con todo detalle, con obsesivo detalle, la penosa traída del agua en una barca, su subida a hombros ladera arriba, su avara utilización. Muchos espectadores veían una aburrida reiteración en todo esto, pero la variedad de encuadres, la intención descriptiva de las escenas similares, salvaba la monótona repetición de un tema que era necesario.

Además de esto, alguna escapada rápida al pueblo próximo, el paso del tiempo, la muerte de uno de los chicos que hace desfallecer a la madre, vencida momentáneamente por el dolor, para reaccionar después y volver de nuevo a su habitual lucha diaria. (La película acaba con la frase escrita "La vida sigue", pero esta frase no se tradujo.)

La película impone desde el principio, porque es vida real y esforzada de unos seres reales; por la plástica impresionante, por la sencillez dramática. Ritmo lento, escenas silenciosas, y, junto a ello, un montaje rápido en las transiciones, a veces demasiado rápido, porque se pierde la noción del tiempo real. Maravilla de fotografía, acierto pleno en la inmersión de los personajes en su ambiente, belleza de encuadres y primeros planos.

Toda la película está basada en la expresividad

de las imágenes. Por ello, al decir de Shindo, no precisa del diálogo (el director ha insistido que no se trata de una experiencia), pero hay momentos en que el silencio de los personajes produce frialdad y quita naturalidad (así, por ejemplo, cuando la madre deja volcar un cuenco de agua, así cuando el padre encuentra al médico buscado ansiosamente, etcétera), pero en general el espectador lo olvida todo, captado por la belleza de lo que ve, sobrecogido y con respeto.

Como ejemplo del estilo del *film*: la desesperación de la madre dolorida por la muerte del hijo, que vuelca los cuencos del agua y arranca las plantas, es contemplada serenamente, sin reproche, por su marido; entonces el director deja a la mujer sola en el encuadre y el espectador OYE que el hombre ha vuelto al trabajo por el inconfundible chapoteo del agua al regar, y su comprensión de lo que pasa coincide con la de la mujer, porque también ella OYE el ruido y comprende y sigue. Frente a algunas personas que han dicho que *La isla desnuda* es un retroceso al cine mudo, cito esta escena que sólo podía dar el cine sonoro, como modelo de sobriedad descriptiva y de doble participación: de la banda sonora en la acción y del espectador en los sentimientos de un personaje.

Queda citar a los intérpretes. Es inútil mencionar



sus nombres, totalmente desconocidos, pero realmente son, más que unos actores que interpretan, un hombre y una mujer que trabajan y sufren.

LOS PARAGUAS DE CHERBURGO (*Les parapluies de Cherbourg*), de Jacques Démy. 1964.

Antes de *Los paraguas* Démy había hecho documentales y dos películas normales (*Lola* y *La bahía de los ángeles*, ambas desconocidas en España).

Hay que agradecer a Radio Films que trajera esta película rápidamente a España. Venía empujada por el Gran Premio del Festival de Cannes en 1964 (donde también obtuvo el Premio O.C.I.C.), pero había riesgo del fracaso comercial.

Es, desde luego, "cine para festival", es decir, hecho con vistas a ganar un premio, pero es también cine del que se agradece por su finura, su belleza y su novedad. Porque esta película es cantada: no en tipo ópera, sino que el diálogo cantado podría servir, exactamente el mismo, para un *film* normal; y porque, además, los actores no ponen posturas de cantante, sino que, sencillamente, accionan como si hablaran, hasta dar carta de naturaleza a cosa tan poco natural. Ya esto de por sí es importante, aunque choque al empezar, para luego admitirlo como corriente (incluso creo que el espectador llega a olvidarse de que los personajes lo dicen todo cantando). Cantan los protagonistas y cantan también todos los

tipos episódicos, con una música sencilla, sin gritos, ni alardes, ni romanzas, ni "agudos brillantes", etcétera (la música es de Michel Legrand, autor de otras partituras para cine y a quien se debe gran parte del éxito). Pero, además, se trata de una película importante también por el colorido, atractivo, suave, con calidad, componiendo y contrastando los colores con una belleza cromática poco común.

Hasta aquí lo formal, ahora el contenido: Un argumento sencillo, en tres episodios claramente diferenciados (la despedida, la espera, el regreso) y un breve final que reúne por un momento a los antiguos enamorados, que comprenden que, pese a todo lo sucedido, no tienen ya nada que decirse, porque sus vidas están encarriladas por otros caminos. Es éste un final que a mí me gusta. Me gusta por aquello de que "los años pasan de uno en uno" (quiero decir con esto que no es admisible un conocido recurso del cine, de sugerir en unos segundos el paso de varios años y volver a tomar a los personajes en el mismo estado de ánimo en que los habíamos dejado, como si durante todo ese tiempo, árboles floridos, árboles nevados, árboles floridos, árboles nevados, la vida no siga y traiga tantas veces remedio para tantas cosas), y también por lo que supone de capacidad de reacción y no de desesperación.

Tal vez quede poco matizada la evolución de Geneviève, su poca paciencia en la espera, pero todo ello tiene un encanto especial y una suavidad elegante aun en algún momento de vida airada, dando



como resultado un fin bellissimo, distinto y personal.

Jacques Démy ha logrado "inventar" algo. Lo ha realizado con sobriedad y sentido del tiempo, con buen criterio visual, y sin que los intérpretes, en ningún caso, se pongan a cantar con ademanes de gente que canta. La labor del director es siempre de gran calidad, y, a mi entender, sólo sobra el "travelling" subjetivo (los dos enamorados se deslizan por la calle sin andar, pues es ésa la sensación que sienten), porque no encaja con el tono objetivo del resto. Al éxito contribuyen Catherine Deneuve, fina, expresiva y sincera, Anne Vernon, más en actriz "actriz", y Nino Castelnovo, sobrio, en un difícil cometido. El resto está igualmente bien, y la segunda actriz joven es un perfecto contrapunto de la primera.

No creo que sea película de éxito comercial, y apenas podrá darse en circuitos de reestreno, entre otras cosas porque para quien no entienda y saboree el francés le será difícil captar la naturalidad de los diálogos, la perfecta acomodación de letra y música y la impecable dicción.

Nota: En efecto, en esta película los actores mencionados no cantan, pero tampoco han sido doblados en el estricto sentido de la palabra, si por doblaje se entiende poner voz donde había imagen. En *Los paraguas de Cherburgo* primero existió la voz y después los actores ensayaron semana tras semana hasta acomodar sus gestos a lo cantado, con un impecable "doblaje al revés", de perfección impresionante.



UN FACTOR INDISPENSABLE DE PRODUCTIVIDAD

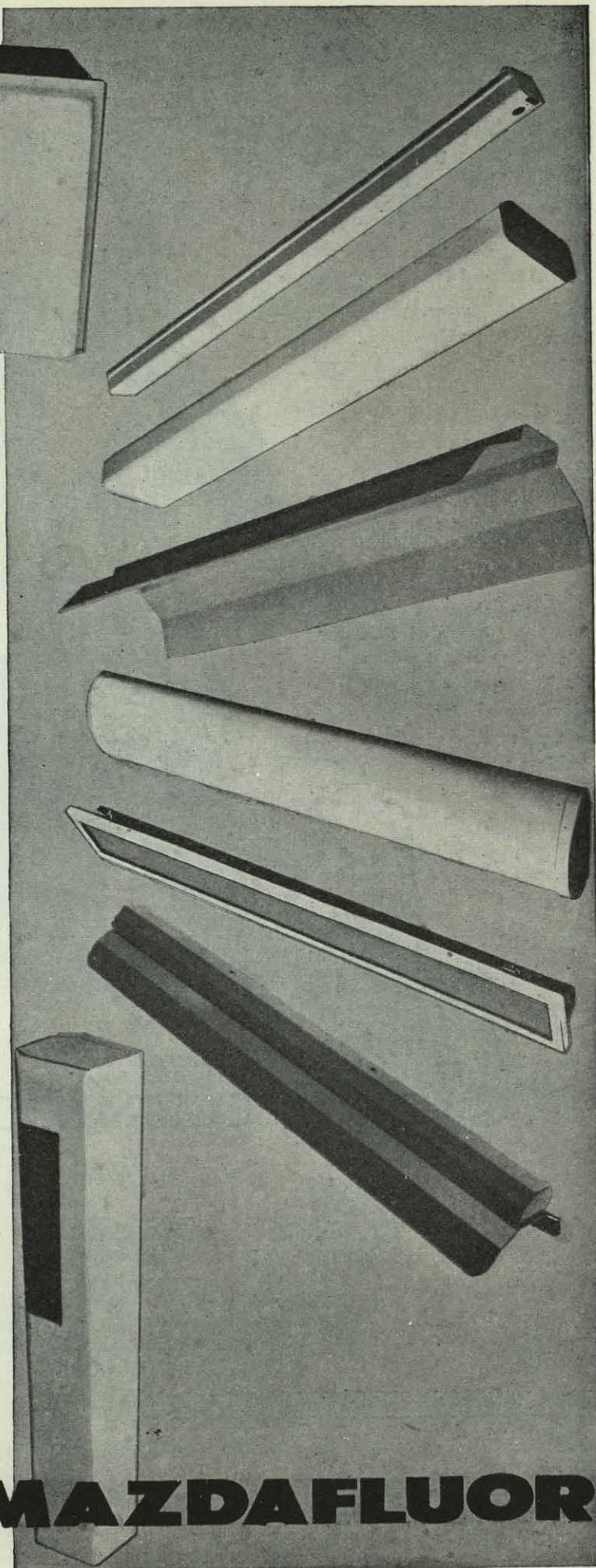
Está comprobado que cualquier trabajo se realiza mejor cuando hay claridad, ya que ésta nos dá seguridad y confianza.

Para mejorar pues, el rendimiento de su industria, comercio u oficina, han de estar éstos bien iluminados. Con lo que, Vd. contribuirá a hacer el trabajo más agradable y por lo tanto, aumentará el rendimiento de sus colaboradores.

Razón por la cual, LAMPARA METAL - MAZDA ha creado una gama completa de Aparatos Industriales y Decorativos, que se adaptan a cada problema particular.

APARATOS

METAL - MAZDAFLUOR



¡PROTEJA SUS BIENES!



ASEGURÁNDOLOS
en

PLUS ULTRA
PLUS ULTRA
COMPAÑÍA ANÓNIMA DE SEGUROS GENERALES

ESTA COMPAÑÍA OPERA EN LOS RAMOS DE:

Accidentes Individuales y de Aviación. - Accidentes del Trabajo. - Automóviles. - Averías de Maquinaria. Cinematografía. - Crédito y Caución. - Incendios, incluso de Cosechas. - Mobiliario combinado de Incendios, Robo y Expoliación. - Pedrisco. Responsabilidad Civil General. - Robo. - Roturas de Cristales. - Transportes Marítimos, Terrestres y Aéreos. - Vida en todas sus combinaciones, incluso Seguros de Rentas y de Vida Popular sin reconocimiento médico.

Sin espacio perdido..



Incombustibilidad reconocida oficialmente por el "Conservatoire des Arts et Metiers" (PV 104272).

Reducción de las primas de seguro-incendio, Sindicato Vertical del Seguro, oficio de 24-3-55. Salida núm. 1932. Grupo IV

- Sin construcción especial
- Seguridad y economía instalando los

transformadores incombustibles al

PYRALENE

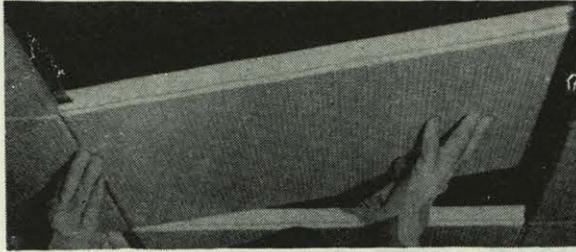
Elaborado por Electro-Química de Flix, S. A.
según patentes PRODELEC - París

Información y Distribución: COQUISA, Comercial Química, S. A.
Leganitos n.º 35 - MADRID-13 - Tel. 241 02 29

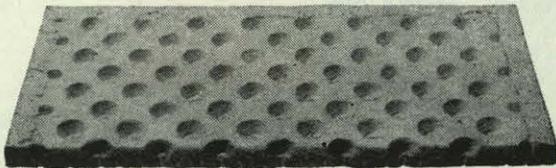
SOUNDEX

**** Panel de yeso, desmontable, aislante, termo-acústico, acondicionamiento de aire. ****

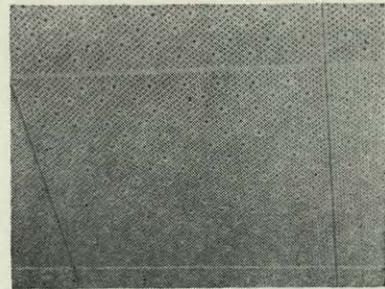
Colocación de un panel sobre los perfiles de aluminio que permite que el techo sea siempre registrable



Sección de un panel con el aislamiento termo-acústico de gran poder absorbente, recubierto con una lámina de papel aluminio



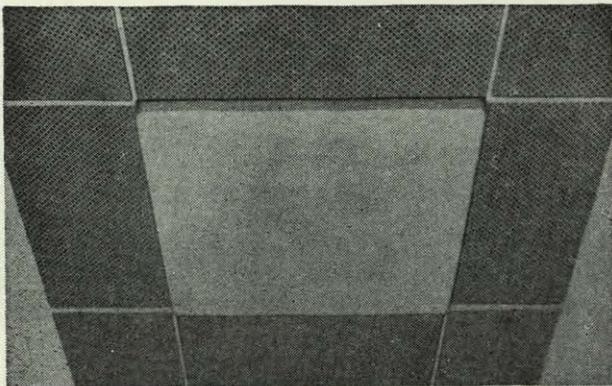
Sección de un panel SANI-JET visto por la cara superior en el que se aprecian los orificios de entrada de aire



Panel SOUNDEX SANI-JET desmontable, aislante, termo-acústico estudiado especialmente para acondicionamiento de aire por el sistema de "plenums"

ILUMINACION SOUNDEX

Distribuidores:



Modelo DASOLUX 20 para tubos de 20 W.
Modelo DASOLUX 40 para tubos de 40 W.

Madrid	Innovación, S. L.	Bárbara de Braganza, 8
Madrid	Resopal, S. A.	Cardenal Cisneros, 47
Barcelona	J. Vinyas, Ing. y Cía.	Paseo San Juan, 34
Barcelona	Trans, S. A.	Menéndez Pelayo, 61
Barcelona	Modermat, S. A.	Diputación, 253
Barcelona	Ardeco, S. A.	Laforja, 17
Arenys de Mar	Juan Aymerich	Rial del Bareu, s/n
Igualada	Décory	Argent, 33
Manresa	Trans, S. A.	Barcelona, 14
Sabadell	Trans, S. A.	Padre Sallarés, 4 bis
Vich	Cristalerías Pladevall	Gurb, 21
Bilbao	Sres. Urresti y Ruiz	Buenos Aires, 14
Badajoz	Com. Ind. Extremeño	Calvo Sotelo, 81
Gerona	Cosme Domingo	P. Marqués de Camps, 11
La Coruña	Innovaco, S. L.	Arcadio Vilela, 4
Las Palmas	D. José M.ª Sánchez	Pérez del Toro, 48
Lérida	Servicio Decoración	Carmen, 45
Málaga	Aryho, S. A.	María, 58
Mahón	D. José Benejam	Santa Cecilia, 20
Palma Mallorca	D. Francisco Barceló	Avda. Jaime III, 26
Pamplona	Alper	Paseo Sarasate, 38
Salamanca	Resopal, S. A.	Gran Vía, 12
Sta. Cruz Tenerife	D. Francisco Fresnadillo	Costa y Grijalba, 29
Segovia	Resopal, S. A.	Ezequiel González, 21
Sevilla	Aryho, S. A.	Virgen Consolación, 10
Tarragona	Venecia	Méndez Núñez, 1
Valencia	Butsems y Cía.	La Paz, 17
Valladolid	Antema, S. A.	López Gómez, 9
Zaragoza	Trans, S. A.	Coso, 125



Fabricado por

Y. P. S. A.
FABRICACION CON PATENTE "INGENJÖRSFIRMAN ZERO AB" DE ESTOCOLMO (SUECIA)

Oficinas: Vallirana, 82-84 - Teléfonos 2179817 - 2179153 - BARCELONA
Fábricas: SAN ANDRES DE LA BARCA (Barcelona) - RIPOLL (Gerona)

**placas
de yeso espumoso para techos**

BELLROCK

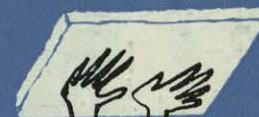
**paneles de yeso para la construcción
aislantes térmicos y acústicos**

**clavables
aserrables
encolables
pintables**

Av. Generalísimo, 8 - Teléfono 261 82 00 - Madrid-16

**placas
de yeso espumoso
para tabiques
y aislamiento de fachadas**

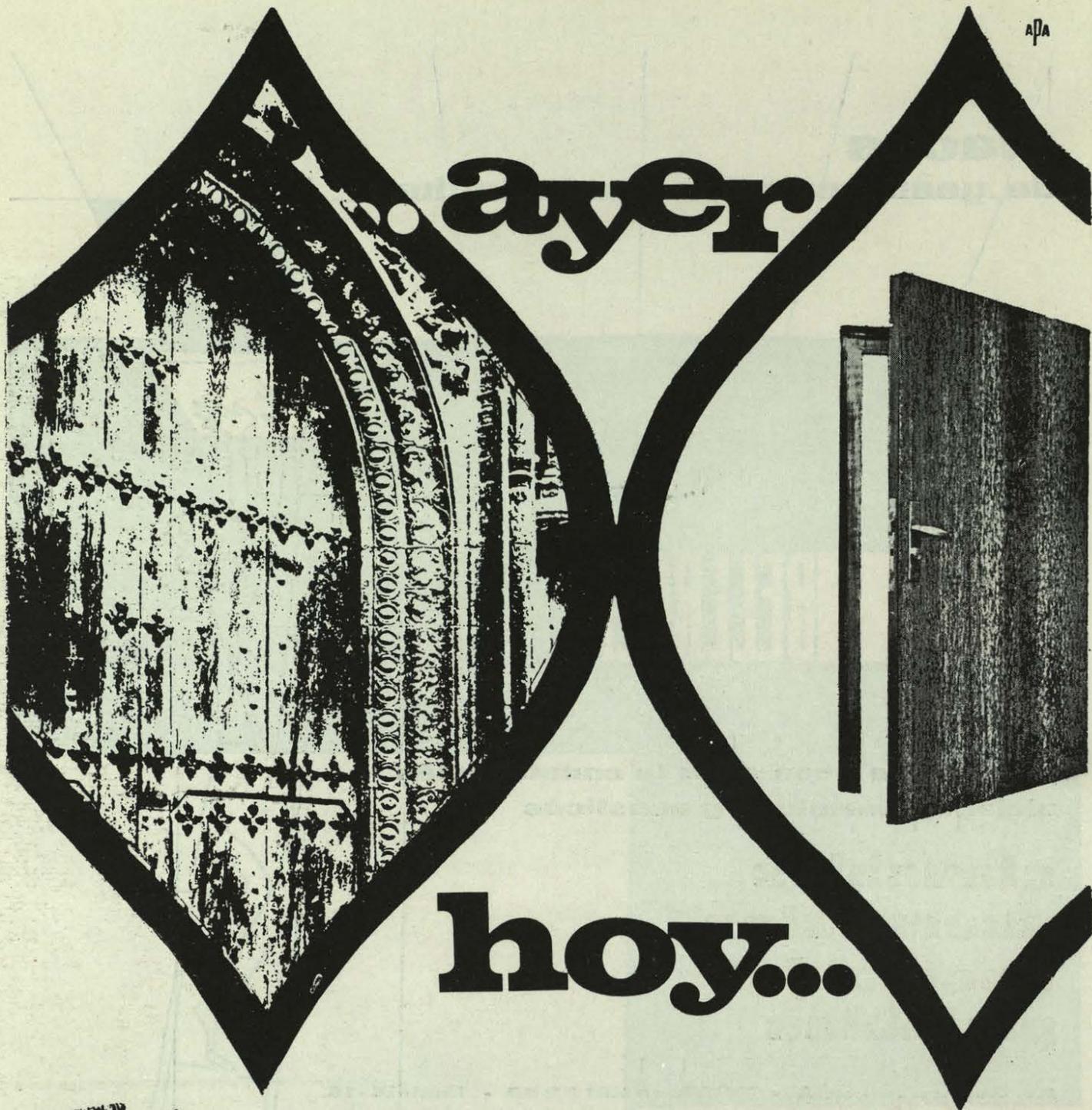
**paneles
patente BELLROCK
para tabiquería
y muros**



R.

ayer

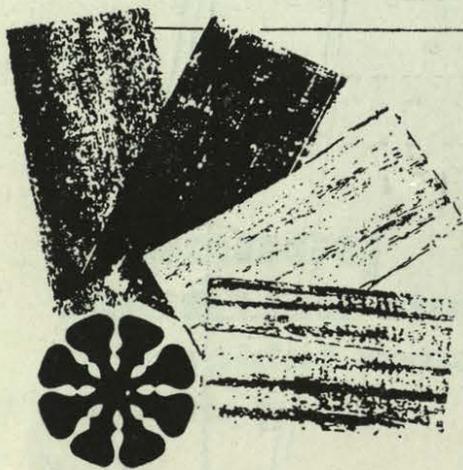
hoy..



LAS MEJORES MADERAS DEL MUNDO FOTOGRAFADAS E IMPRESAS CON LA PERFECCION TECNICA QUE GARANTIZA RECORD.PEMSA

Gran variedad de tamaños. Lavables. Impresas en: Palisandro, Embero, Limoncillo, Abebay.

El acabado Impress Wood elimina toda posterior operación de pintura o barnizado. ¡Y ES MAS ECONOMICO!



PUERTAS RECORD
impress'wood
 ALGO REVOLUCIONARIO EN CONSTRUCCION.

VENTANALES DE HORMIGON ARMADO



Bein S.A.
ARQUITECTURA EN CEMENTO

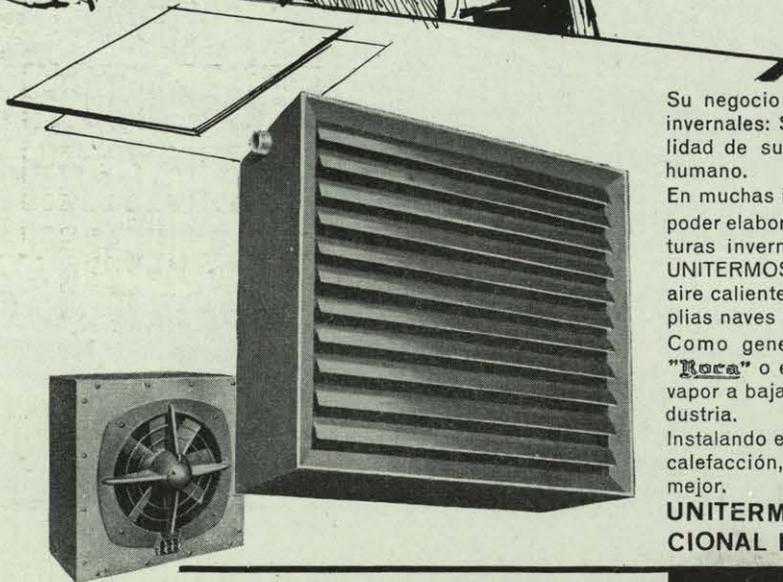


MADRID
Avda. Francisco Silvela, 71, 2.º F
Teléfono 226 53 33

BARCELONA
Mallorca, 405
Teléfono 236 69 00

LA CORUÑA
Plaza Maestro Mateo, 19, 1.º A
Teléfono 2 54 62

**MAS
CALIDAD
MAS
PRODUCTIVIDAD**



Su negocio necesita calefacción en los fríos meses invernales: Será una **INVERSION** que mejorará la calidad de sus productos y aumentará el rendimiento humano.

En muchas industrias es necesaria la calefacción para poder elaborar ciertas materias que las bajas temperaturas invernales les son perjudiciales. Los Aparatos **UNITERMOS "Roca"** de calefacción fraccional por aire caliente son muy apropiados para ambientar amplias naves industriales.

Como generador de calor se emplea una caldera **"Roca"** o el fluido sobrante, bien sea agua caliente o vapor a baja o alta presión, que disponga la misma industria.

Instalando en su fábrica un perfeccionado sistema de calefacción, sus obreros rendirán más y trabajarán mejor.

UNITERMOS "Roca", CALEFACCION FRACCIONAL POR AIRE CALIENTE.

UNITERMOS *Roca*

Solicito me remitan información de los Unitermos **ROCA** - Compañía Roca-Radiadores P.º de Gracia, 28 BARCELONA (7)

R-7-1

Nombre

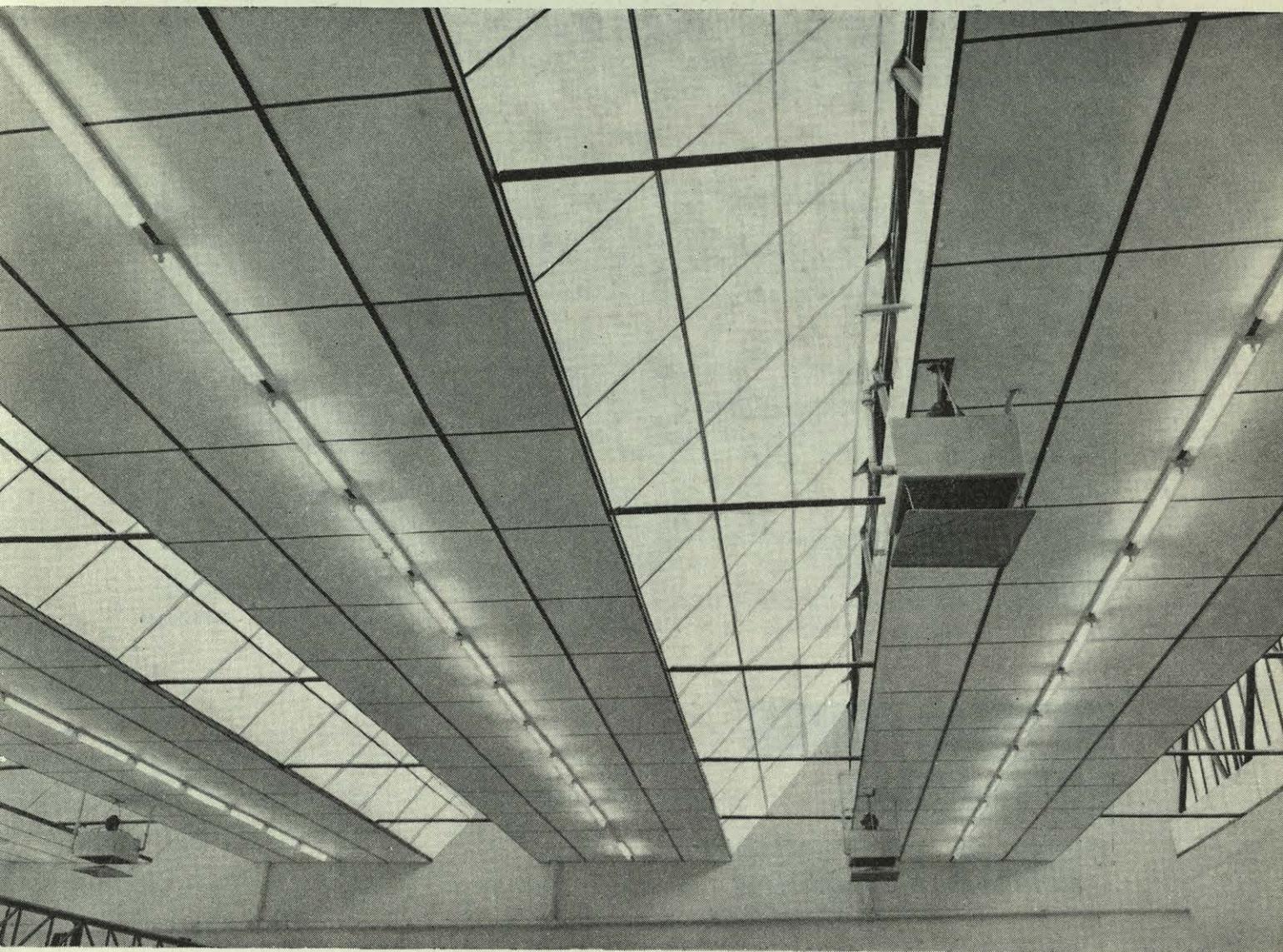
Calle

Población

Provincia

COMPañIA ROCA RADIADORES (GAVA)

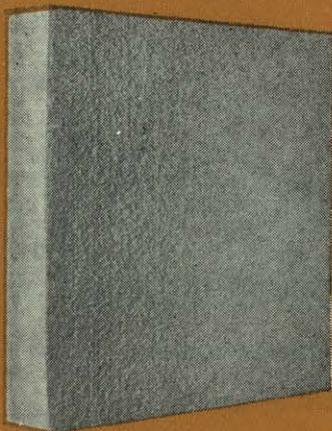
Porexpan aislante perfecto!



INDISPENSABLE EN TODA CONSTRUCCION MODERNA

CUBIERTAS INDUSTRIALES - Techos y cielos rasos - Paredes y tabiques - Suelos - Conductos de aire acondicionado - Encofrados perdidos.

CAMARAS FRIGORIFICAS - Muebles y armarios frigoríficos - Transportes frigoríficos.

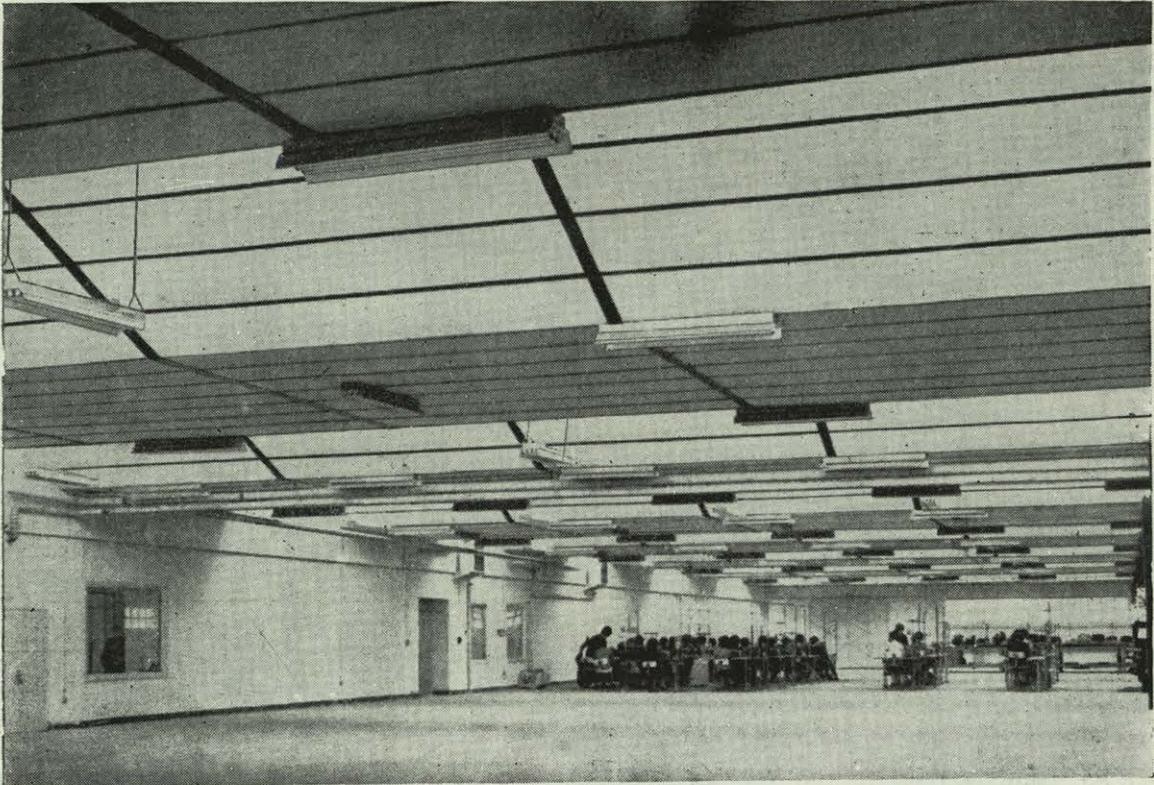


Confíe en POREXPAN!

- Nuestros largos años de experiencia,
- la alta capacidad técnica de nuestro personal,
- el gran número de instalaciones realizadas y
- nuestros constantes esfuerzos de superación, hacen que la espuma rígida POREXPAN, llegue a usted con las mejores garantías de calidad y servicio.

CONSULTENOS! Nuestro Departamento Técnico está a su disposición, para orientarle debidamente sin compromiso alguno para usted.

UNA CUBIERTA METALICA DE CALIDAD EXCEPCIONAL

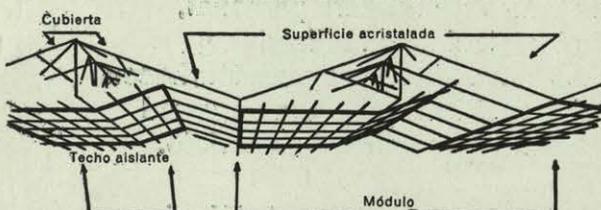


Fábrica de "Industrias de la Confección Navarra, S. A." Atallo - Superficie cubierta: 2.052 m² - Arquitecto: Sr. Arístegui - San Sebastián

ESTRUCTURAS METALICAS "HOUX FRERES"

ventajas del sistema:

- cualidades excepcionales de aislamiento,
- iluminación natural orientada,
- libre empleo de materiales de cubierta, vidriería y aislamiento,
- economía de calefacción por reducción del volumen a calentar,
- reducción de las superficies acristaladas,
- estética interior,
- adaptabilidad a superficies irregulares,
- grandes superficies libres de columnas.



HOUX FRÈRES de Ladeuze (Belgica)



RODRIGUEZ Y VERGARA, INGENIEROS INDUSTRIALES, S. L.

Plaza de España, 4 - Teléfono 51002 - PASAJES DE SAN PEDRO (Gulpúzcoa)

...y
completaremos
las cocinas
instalando

turbex
ROCA



**COMPANÍA
ROCA
RADIADORES**

Paseo de Gracia, 28
BARCELONA



Una idea acertada que aumentará los alicientes y comodidades que ofrecen sus pisos en venta o alquiler, obteniendo un más alto rendimiento económico de los mismos.

Instalar un triturador de basuras TURBEX ROCA en el orificio del fregadero, es para las amas de casa una ventaja, al poder eliminar al instante todos los residuos que normalmente se producen en la cocina.

TURBEX ROCA, elimina el engorroso cubo de basura, los parásitos y los malos olores.

**Cocina moderna e higiénica es
cocina con TURBEX ROCA**

Solicito me remitan folletos.

R-7-IV

NOMBRE

CALLE

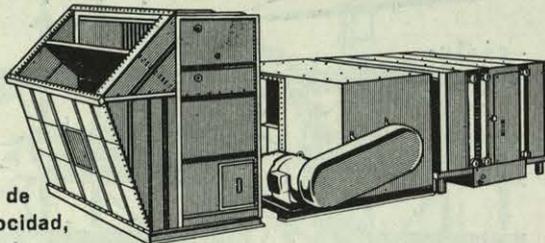
POBLACION

PROVINCIA

LA GRAN GAMA DE

Soluciones Westinghouse

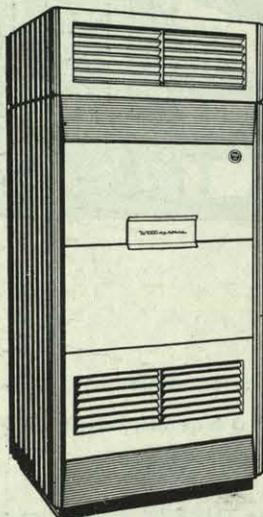
para acondicionamiento de aire



Climatizadores para instalaciones centrales de baja velocidad, alta velocidad, inducción, doble conducto y multizona



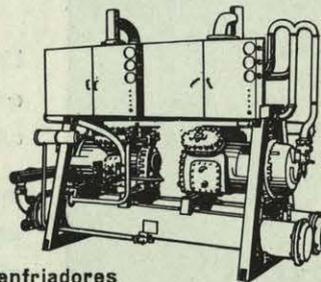
Acondicionadores autónomos desde 6.500 a 90.000 frigorías-hora



Acondicionadores "Fan Coil" y de inducción para grandes instalaciones.

Elementos para toda clase de instalaciones.

Plantas centrales, alta velocidad, inducción, doble conducto, etc.



Compresores y enfriadores de agua para toda clase de instalaciones.

SPRINT S.A.

ORGANIZACIONES TECNICAS DE DISTRIBUCION EN ESPAÑA:

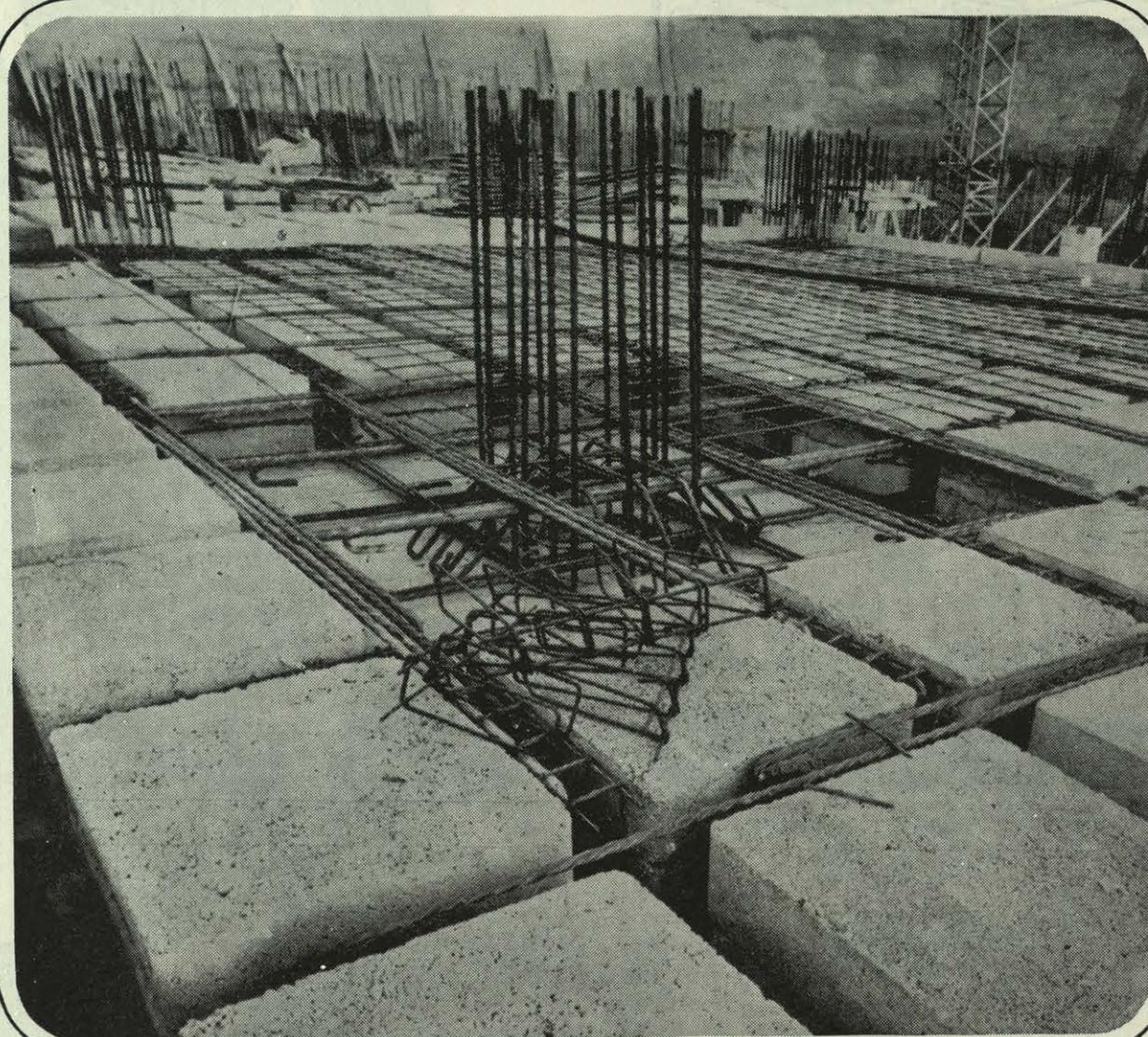
CLIMATROL, S. A.: Avda. Generalísimo Franco, 527 - Barcelona, 15 - Tel. 230 78 34
RADIOBORNE: S. Miguel, 135 - Palma de Mallorca - Tel. 27540

CLIMYTEM, S. A.: Avenida de Zaragoza, 5 - Pamplona - Teléfono 15679
Deleg. en Zaragoza: COGESA; San Miguel, 10 - Teléf. 21907

COMERCIAL ABENGOA, S. A: Gral. Martínez Campos 15 - Madrid - Teléfono 224 0130
Avenida Carlos V, 20 - Sevilla - Teléfono 32386

D. I. A. SOCIEDAD ANONIMA: Félix Pizcueta, 10, 10.º - Valencia-4 - Tel. 214027
Avenida del Dr. Gadés, 3 - Alicante

**EL
PROGRESO
SE CONSTRUYE
CON
TETRACERO-42**



ADMART INTERNACIONAL, S. A. E.

TEF 2165

HORMIGONADO MAS FACIL • MAYOR ADHERENCIA • MENOR FISURACION

Ahorra en las armaduras el 43 %
de peso, y del 25 al 30% de precio.

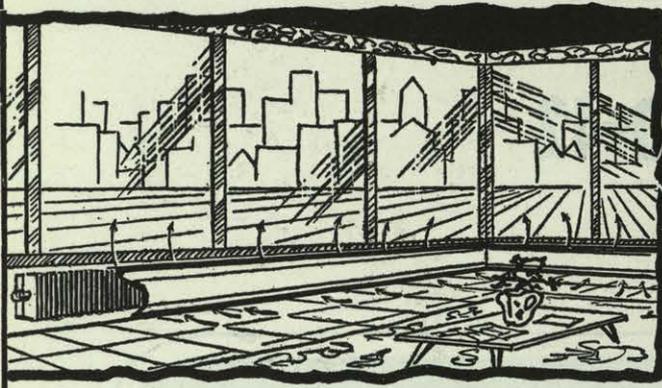
Φ tetracero 42
ES GARANTIA EN ACERO

TETRACERO, S. A. ● AYALA, 5 ● TEFNOS. 276 37 02-03-04 ● MADRID-1

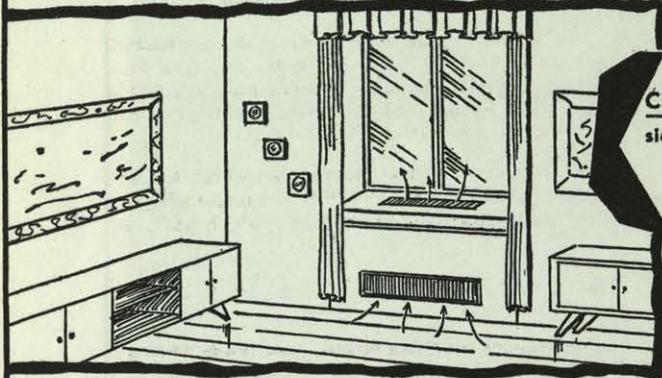
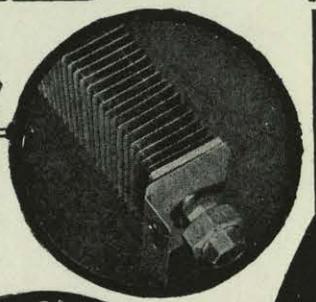
NUEVA MECANICA, S.A.

REFRIGERACION *Thume* ELECTRICIDAD

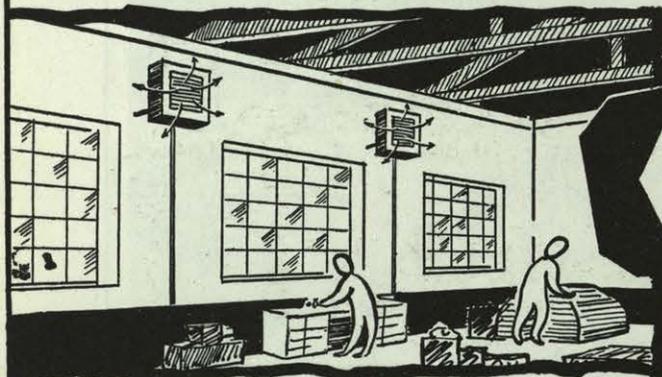
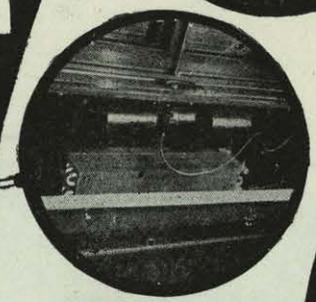
los mejores elementos de calefacción y refrigeración para las más modernas instalaciones



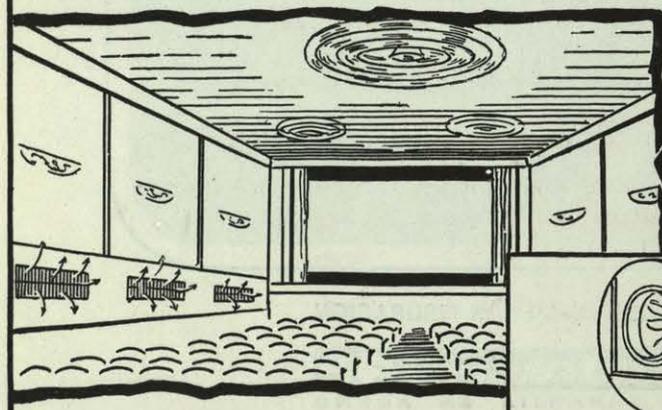
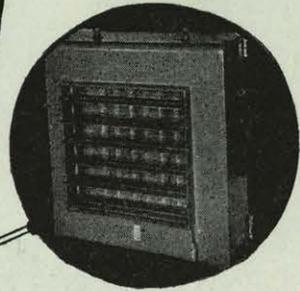
RODAPIE - CONVECTOR.— Unidades de calefacción que por su rendimiento y estética desplazan al radiador.



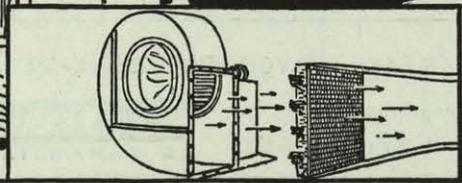
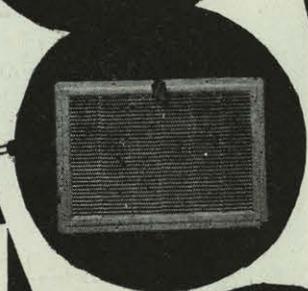
Climatizadores, para hoteles, residencias, etc., distribución por tuberías y control de temperaturas.



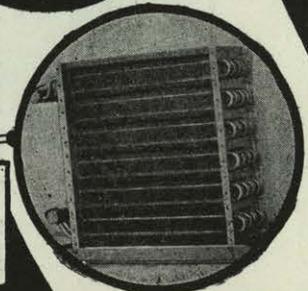
Aerocalentadores, elemento de calefacción empleado para calentar amplios locales de trabajo.



Aero-difusores y rejillas, para la orientación, regulación y distribución del aire en acondicionamiento por conducto.



Baterías.— De cobre y aluminio, de gran rendimiento y duración, para calefacción y acondicionamiento.



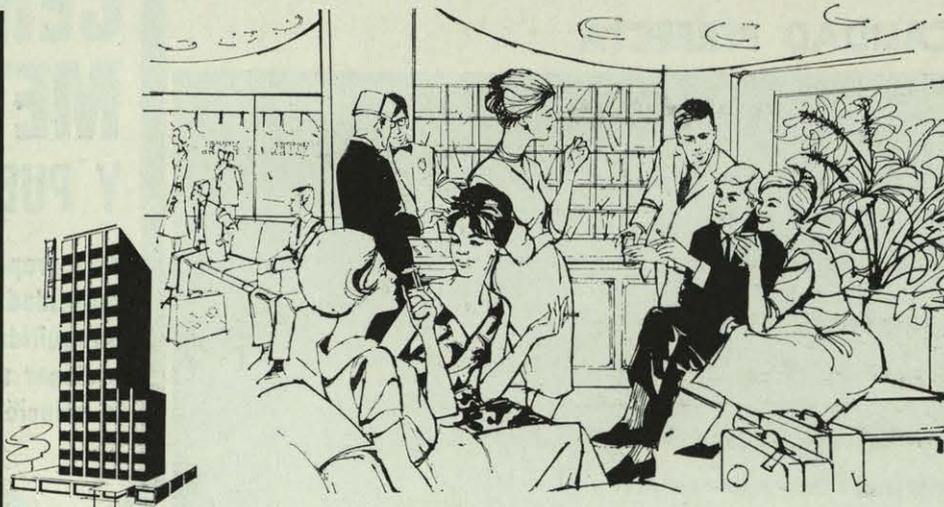
picazo

DIRECCION
Y EXPOSICION
GUZMAN EL BUFNO, 36

MADRID
Teléfonos: 257 02 07 y 223 45 25

OFICINAS
Y FABRICA
ANDRES DE LA CUERDA, 7

Aproveche al máximo el rendimiento de su calefacción



A las ventajas que ofrecen las bombas "EMERJY" para instalaciones de calefacción central, incluso en las antiguas, acelerando la circulación del agua caliente, debe añadirse una mejor distribución del calor, reducido consumo de combustible, rápida puesta en marcha y sobre todo para aquellas instalaciones de nueva realización, con distribución y trazados difíciles de tubería, apreciables economías.

En entretiempo o en inviernos benignos, cuando las instalaciones de calefacción han de funcionar a media marcha, la utilización de una bomba "EMERJY" es necesaria para lograr una aceleración del agua que a temperaturas inferiores a los 40°C tendría una insuficiente circulación por termo-sifón.

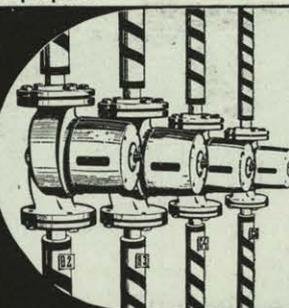
Las bombas "EMERJY", por sus diferentes características y potencias ofrecen un vasto campo de posibilidades.

Ingenieros especialistas en problemas hidráulicos y de calefacción han proyectado las bombas "EMERJY" para trabajar en condiciones altamente satisfactorias logrando un aparato de superior calidad con destacadas características propias.



CONSULTE
A SU INSTALADOR.

Bomba aceleradora y de media presión **EMERJY**



- Paso directo sin necesidad de válvulas y By-pass.
- Funcionamiento silencioso con reducido consumo.
- Sin prensa-estopa, sin engrase.
- Fácil desbloqueo del eje y control del sentido de rotación.
- Estandaridad absoluta.
- Cambio del estator sin necesidad de vaciar la instalación.
- Simplicidad mecánica.

Solicito me remitan información de las bombas EMERJY
Compañía Roca-Radiadores P.º de Gracia, 28 - BARCELONA (7).

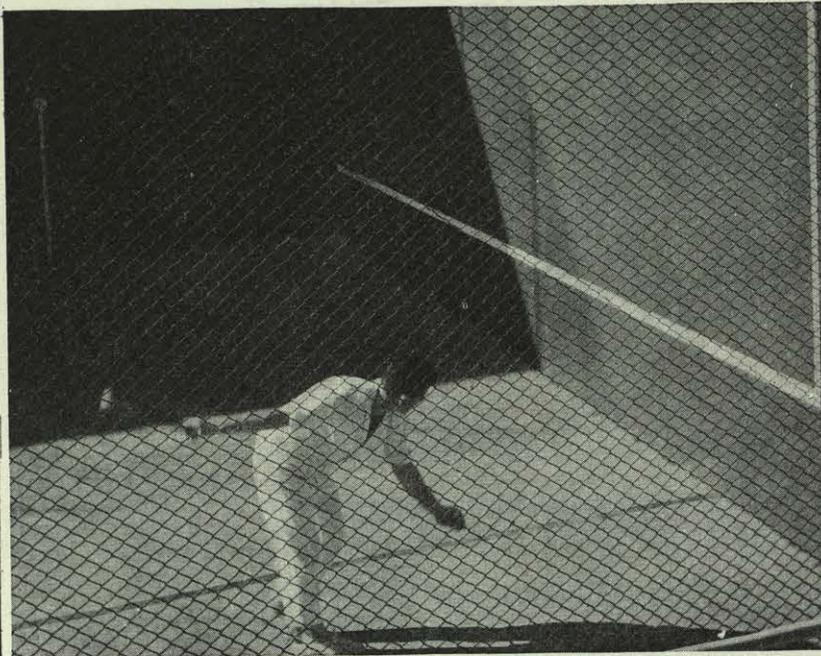
Nombre R-7-VI
Calle
Población.....
Provincia

COMPAÑIA ROCA RADIADORES GAVÁ

EFICAZ PROTECCION

MAXIMA UTILIDAD

CALIDAD PERFECTA



MADRID: c. Prado, 4 - BARCELONA: Rda. San Pedro, 58
PAMPLONA: c. Amaya, 1 - VALENCIA: Av. Pérez Galdós, 42

representantes
en toda España

CONSTRUCCION Y MONTAJE DE

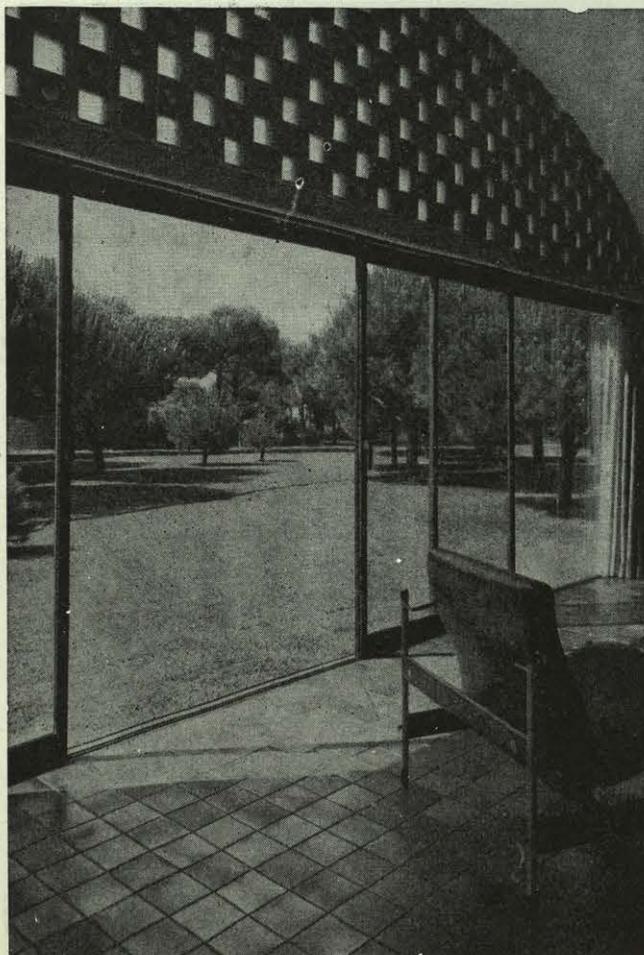
CERCADOS METALICOS Y PUERTAS

Para proporcionar seguridad, tranquilidad y proteger sus bienes, la solución es



MAS DE 75 AÑOS DE EXPERIENCIA

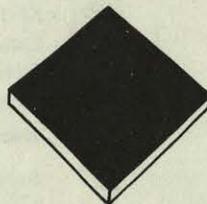
• SOLICITE OFERTA •



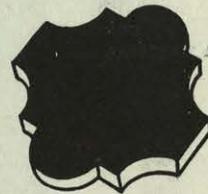
LOSETAS DE GRES

UN MATERIAL MUY ANTIGUO PARA
UNA DECORACION MUY MODERNA

Inalterable a ácidos y bases. Resisten cambios de temperatura. Gran dureza.



140 x 140 x 20 mm.



250 x 250 x 25 mm.

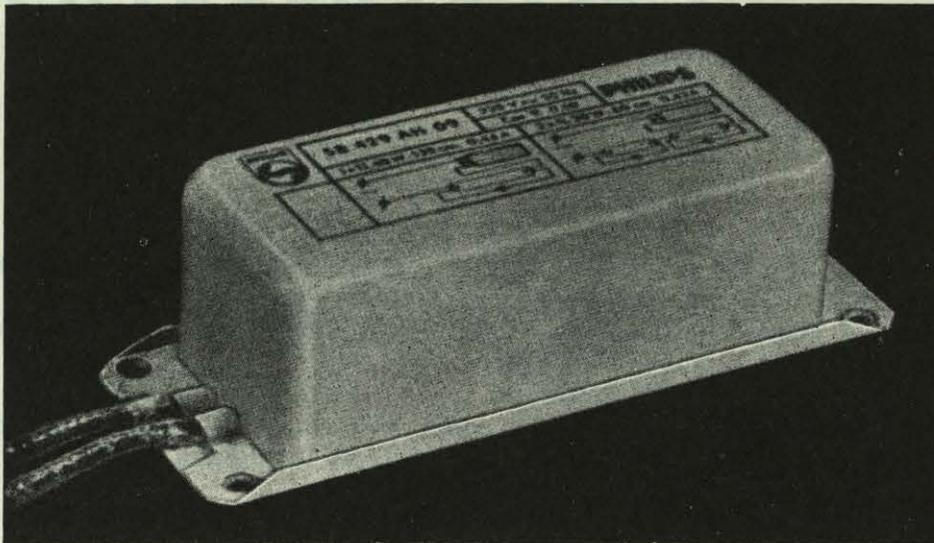
Este tipo de Joseta ha sido suministrado por CUCURNY para el solado del Pabellón Español de la Feria Mundial de Nueva York.

CUCURNY S.A.

PRINCESA. 58 - 61



BARCELONA (3)



reactancias
PHILIPS
 "sin zumbido"

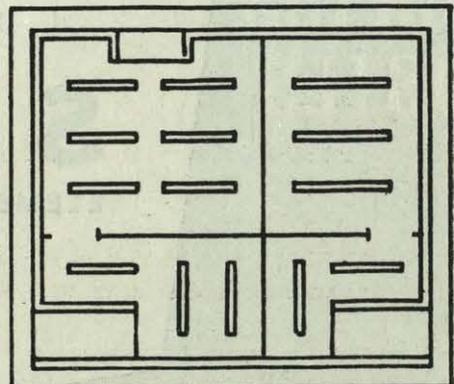
Las instalaciones de lámparas fluorescentes equipadas con reactancias PHILIPS son silenciosas!

Pero no solamente la ausencia de ruido distingue a las reactancias Philips ya que la precisión lograda en su construcción, permite conseguir las potencias, tensiones e intensidades correctas para cada lámpara.

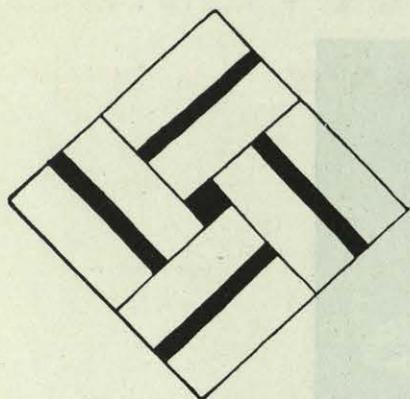
Por consiguiente la vida y el rendimiento de los equipos fluorescentes alcanzarán los valores adecuados.

Más pequeñas y más ligeras por utilizarse poliéster termoendurecido, fáciles de colocar.

Exija PHILIPS para alumbrado perfecto y económico.



Mejores no hay



ENTARIMADOS Y PARQUETS

Maderas: Roble, castaño, pino, eucaliptus, etc., nacionales y okola, embero, etc., de Guinea.

Dibujos: Corte de pluma, tableros naturales y diagonales con o sin taco de color, etc., etc.

Gruesos: 20 y 22 m/m.

Colocación: Clavado sobre rastreles, lañas que se sujetan con yeso al forjado según el sistema tradicional.

HIJOS de LANTERO, S. A.

CASA CENTRAL: Serrano, 134 - Tel. 259 23 01 y 02

MADRID: Encinar, 6 - Teléfono 245 78 58

GIJON: Carretera de la Braña - Tel. 43400/01

OVIEDO: Almacenes Industriales, 22 - Tel. 11888

SANTANDER: Marqués de la Ensenada - Teléf. 23972 y 3

REINOSA: Mallorca, 1 - Teléfono 315

VILLAVERDE (MADRID): Apartado de Correos núm. 9

SOCIEDAD ANONIMA DE HORMIGONES ESPECIALES

- VIGUETAS
- POSTES

s a h e

ELEMENTOS PRETENSADOS

DOMICILIO SOCIAL:

MARIA DE MOLINA, 16 - Teléfono: 275 20 25

OFICINA ADMINISTRATIVA Y FABRICA:

JULIAN CAMARILLO, 18 - Tel. 204 38 40 (3 líneas)

MADRID

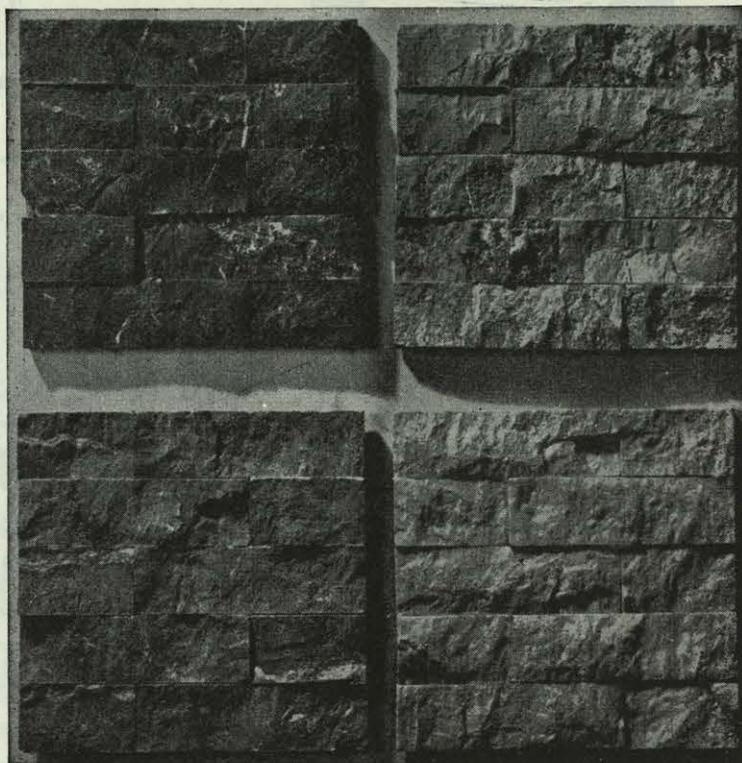
ARQUITECTOS CONSTRUCTORES NUEVO EN ESPAÑA

Un material que embellece y perfecciona la obra
REVESTIMIENTOS con placas de mármol natural para construcciones modernas

"CARTOMAR"

(**MARCA REGISTRADA**)

- ★ Inalterable a los agentes atmosféricos
- ★ De alta decoración y de gran suntuosidad en departamentos interiores
- ★ Amplia gama de colores y combinaciones
- ★ De fácil y sólida colocación



LAS PLACAS MIDEN 350 x 174 x 10/12 m/m. - PESO POR m² 36 kgs.
Se sirve en cajas de cartón conteniendo 0,50 m²

REVESTIMIENTO UNICO POR SU CALIDAD Y BELLEZA

CARLOS TORTOSA, S. A.

FUNDADA EN 1905

Capital desembolsado: 10.000.000 de pesetas

MARMOLES - PIEDRAS - GRANITOS - CONSTRUCCIONES

Oficinas: Carretera Estación Monóvar - Telegramas: CARTOMAR - Apartado 3 - Tels. 26 y 37

Casa Central: MONOVAR (Alicante)

Sucursales: **VALENCIA** Campos Crespo, 4 - Teléfono 253601 - **ZURGENA** (Almería)
Teléfono 6 - **OLULA DEL RIO** (Almería) Teléfono 58



AZULESMA, S. L.

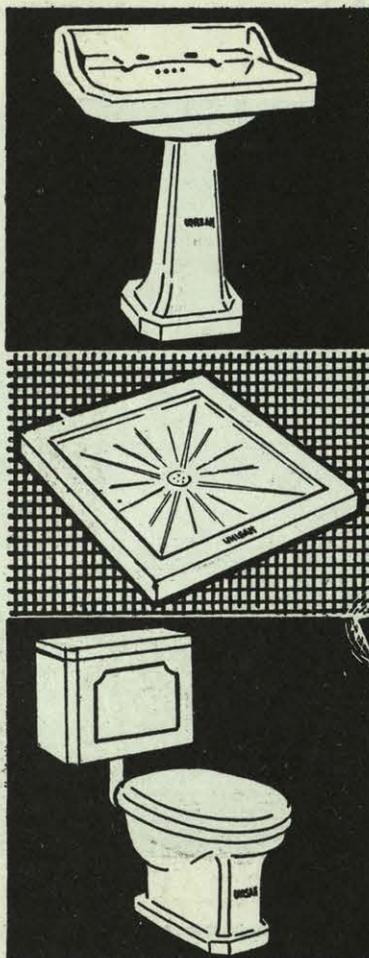
CASA FUNDADA EN 1923

Fábrica de Azulejos y piezas complementarias

Fábrica y oficinas: Arrabal del Castillo, 40

Teléf. 100

ONDA (Castellón)



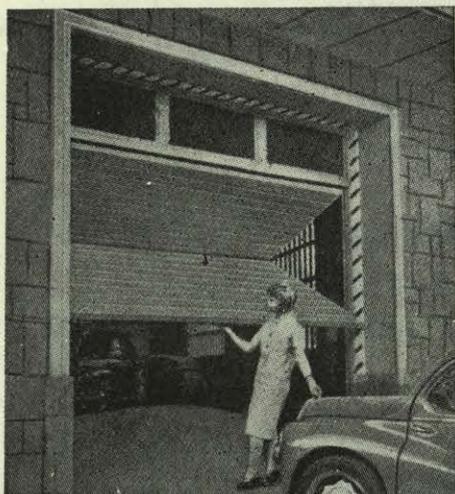
ES EL MATERIAL QUE GARANTIZA SU

EXITO



UNISAN S.L.

ASOCIACIÓN DE FABRICANTES DE LOZA SANITARIA
(MANISES (VALENCIA))



José Fábregas

CASA ESPECIALIZADA EN LA CONSTRUCCION DE
PUERTAS BASCULANTES

PATENTES NUMS. 230.090 y 256.462

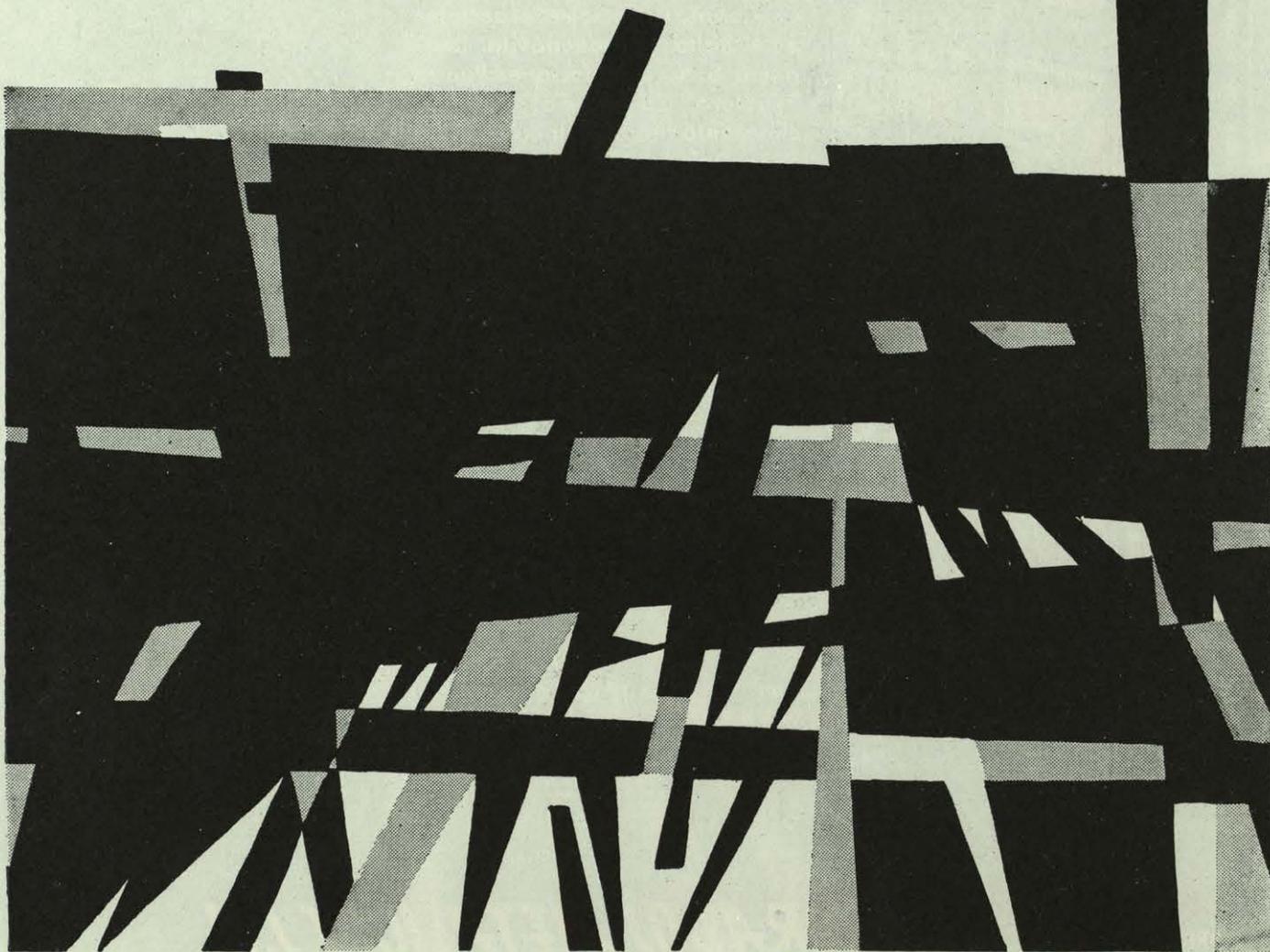
TALLERES: Calle de la Era, 6-12
Teléf. 1260

TARRASA

huarte

y cia., s. a.

Las grandes construcciones de nuestra época, muchas de las cuales parecen pertenecer, por su grandiosidad y perfección, a un **mundo futuro**, han sido posibles gracias a la técnica y la maquinaria con que hoy cuenta el hombre para **edificar** ● La imaginación y la inventiva de arquitectos e ingenieros sólo ha podido manifestarse con entera libertad —la libertad que hoy admiramos en las construcciones modernas— cuando el hombre ha llegado a contar con técnicas y maquinaria tan avanzadas como las actuales ● Algunas construcciones modernas parecen, por su grandiosidad y ambición, hechas a una escala **sobrehumana**. Y, en cierta forma así es, ya que el hombre nunca hubiera podido elevarlas sin el concurso de una **técnica** y una **maquinaria** superdesarrolladas

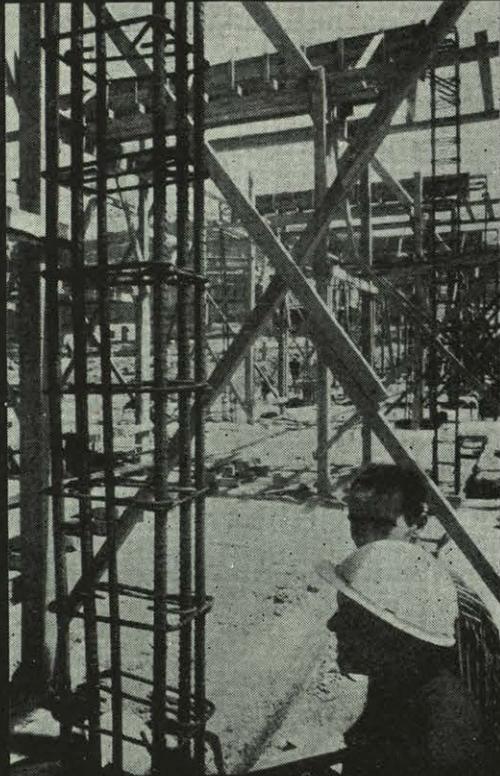
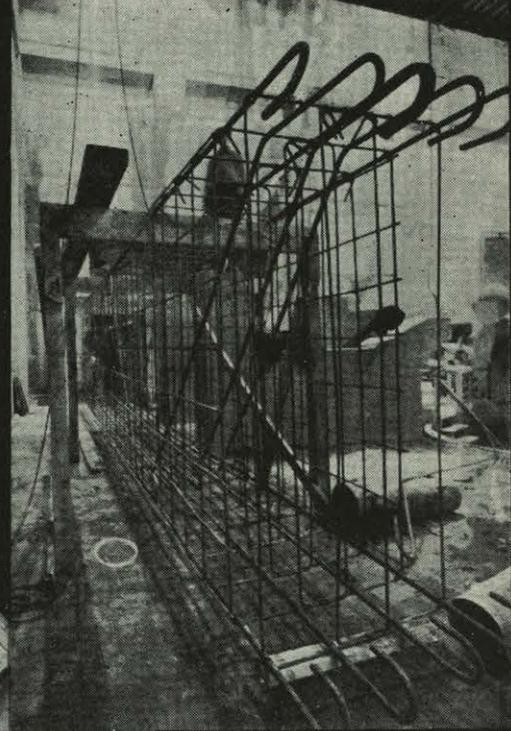
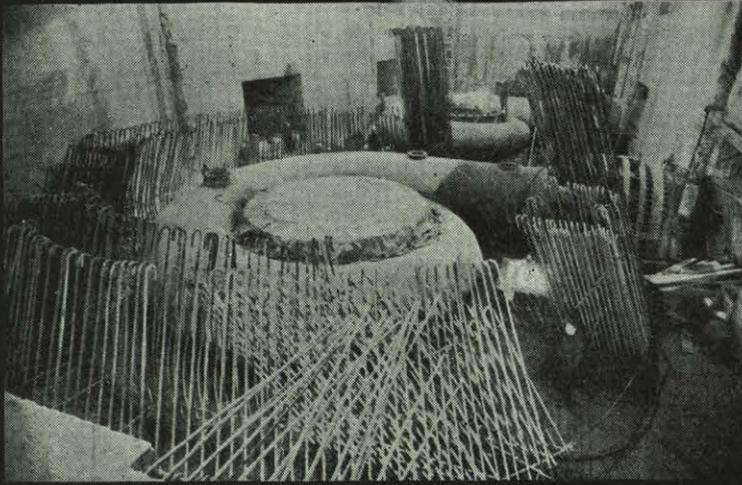


ACAR

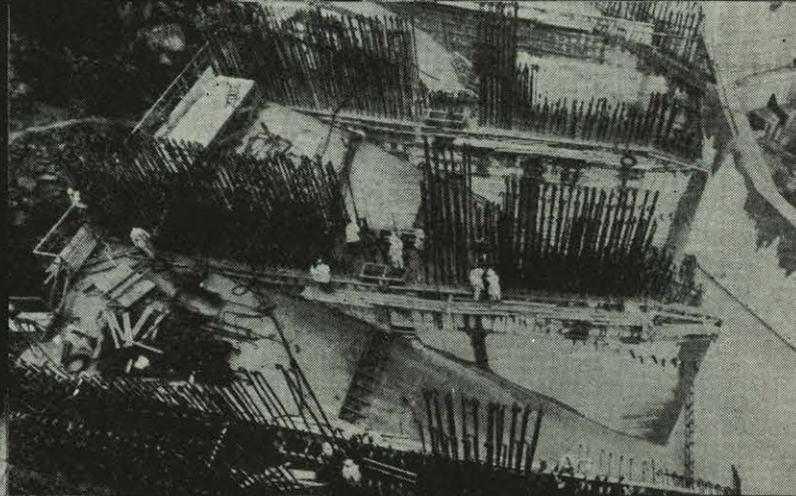
ACEROS CORRUGADOS DE ALTA RESISTENCIA
PARA EL ARMADO DEL HORMIGON



ALGUNAS REFERENCIAS DE OBRAS EJECUTADAS CON REDONDOS FUERTEMENTE ADHERENTES ACAR



Refinería de Petróleos de Bens. La Coruña.—Anclajes especiales en el Salto de Aldeadávila. Iberduero, S. A.—Instalaciones Puerto Petrolero. La Coruña.—Aprovechamiento Hidroeléctrico en el río Miño: Belesar, Velle. Fenosa.



CARACTERISTICAS:

LIMITE ELASTICO MINIMO (0'2% DEFORM. PERMAN.) KGRS. M/M ²	CARGA DE TRABAJO MINIMA KGRS. C/M ²	CARGA DE ROTURA MINIMA KGRS. M/M ²	ALARGAMIENTOS EN ROTURA REPARTIDO %, CON ESTRICCIÓN %	
42	2.100	75	5	10
46	2.300	80	6	12
52	2.600	85	6	12
56	2.800	90	6	12

FABRICADO POR:

ELABORADOS METALICOS, S.A.

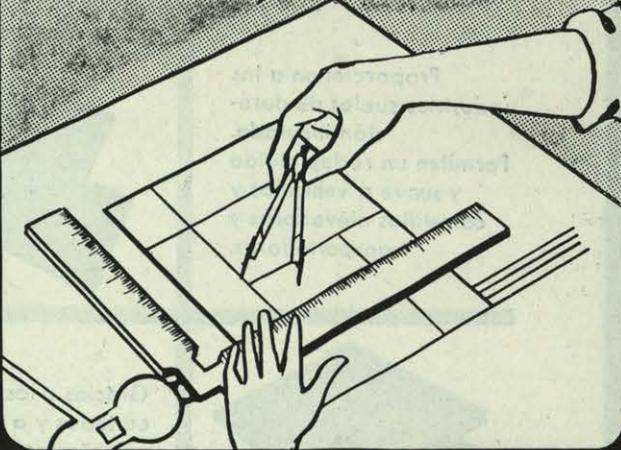
«EMESA»

APARTADO 553

TELS. { 33204 (FABRICAS)
31626 (OFICINAS)

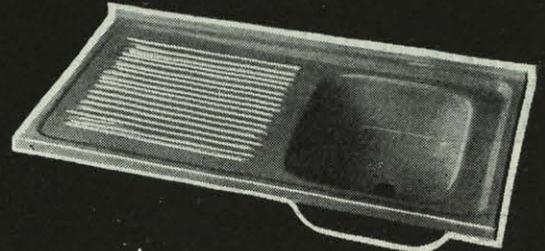
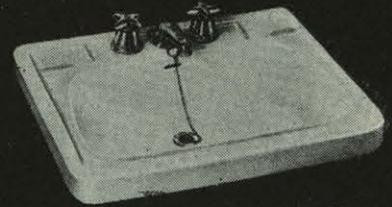
LA CORUÑA

**AL REALIZAR SUS
PROYECTOS, RECUERDEN...**



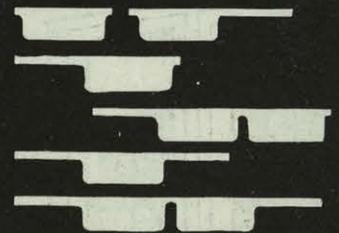
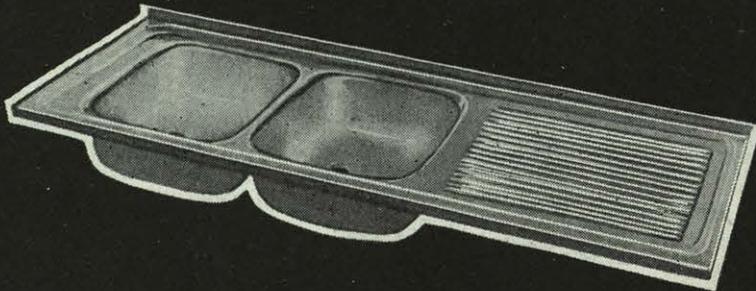
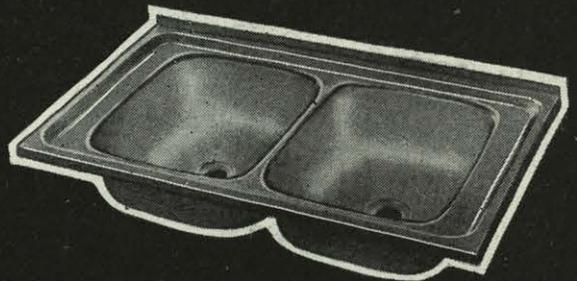
- NO SE RAYAN.
- GRAN DURACION.
- RESISTENCIA A LOS ACIDOS Y ALCALIS.
- ACABADO SUAVE, MUY BRILLANTE.

**SANEAMIENTOS
DE PORCELANA
VITRIFICADA A
900° CON ALMA
DE ACERO.**



... y tambien

FREGADEROS DE ACERO INOXIDABLE 18/10



RACTIC

BAILEN, 60 ~ Tel. 21 72 98 ~ VALENCIA · 7

MODERNOS
FACULTAD DE DERECHO - BARCELONA

SEGUROS

SILENCIOSOS

Instalaciones de gran velocidad, microparadas, rasante a paramento, puertas semiautomáticas

Ascensores
Giesca
WARD-LEONARD
con maniobra electrónica

GUIRAL INDUSTRIAS ELECTRICAS, S.A.
SAN ANDRES, 17 - TEL. 26728 - APART. N.º 218 - ZARRAGOZA

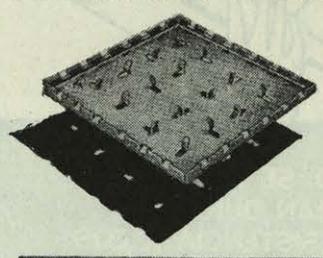
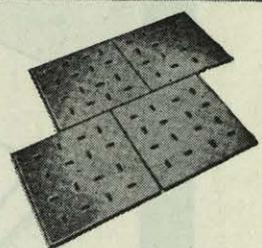
MADRID Calle del Valle de San Juan, 9 Teléfono 337903 Giesca	BARCELONA Diputación, 134 Teléfono 338234 Giesca	VALENCIA Angel Guasera, 54 Teléfono 255824 Giesca	SEVILLA Arroyo, 18 Teléfono 21959 Giesca	BILBAO Calle de Larrategui, 39 Teléfono 3225 Giesca	GIJÓN Marques de San Esteban, 56 Teléfono 4854 Giesca	VIGO Escudador, 90 Teléfono 3820 Giesca
--	--	---	--	---	---	---

losetas

ESTAMPADAS PARA PAVIMENTOS INDUSTRIALES

250 ptas. m²

Proporcionan a las industrias suelos de duración ilimitada. Permiten un rodaje fluido y suave a vehículos y carretillas elevadoras y transportadoras.



Gracias a los cantos cortados y a los agujeros pestañados se fijan firmemente en el suelo, siendo antideslizantes.

La colocación es sencillísima. Tamaño 300 x 300 m/m. 11 losetas por metro cuadrado.

FORMETA BASAURI

FORMETA, S. A. Teleg.: Formeta - BILBAO (ESPAÑA)
Gran Vía, 4-3.º — Teléfonos: 21 93 82 - 24 25 88 - 24 15 09

VENTANAS DE CEMENTO
y con poliestireno

BLOQUES DE HORMIGÓN Y ALIGERADOS - PEANAS - VALLAS BALCONES - POSTES DE CERCA LUCEROS - MARCOS DE PUERTA MARCOS DE VENTANAS

prefabricados de hormigón **GALDACANO**

OFICINAS: Buenos Aires, 5 - 2.º - Tel. 24 56 29 - BILBAO TALLERES: Bengoche: Tel. 318 - GALDACANO - VIZCAYA

ASCENSORES Y MONTACARGAS

EGUREN

RAPIDOS!
SEGUROS!
DURADEROS!

Licencias WERTHEIM - WERKE Viena

Otras fabricaciones:

- TRANSFORMADORES** (potencia y medida)
- APARELLAJE** alta y baja tensión
- LAMPARAS "TITAN"**
- INSTALACIONES ELECTRICAS**

Solicite información

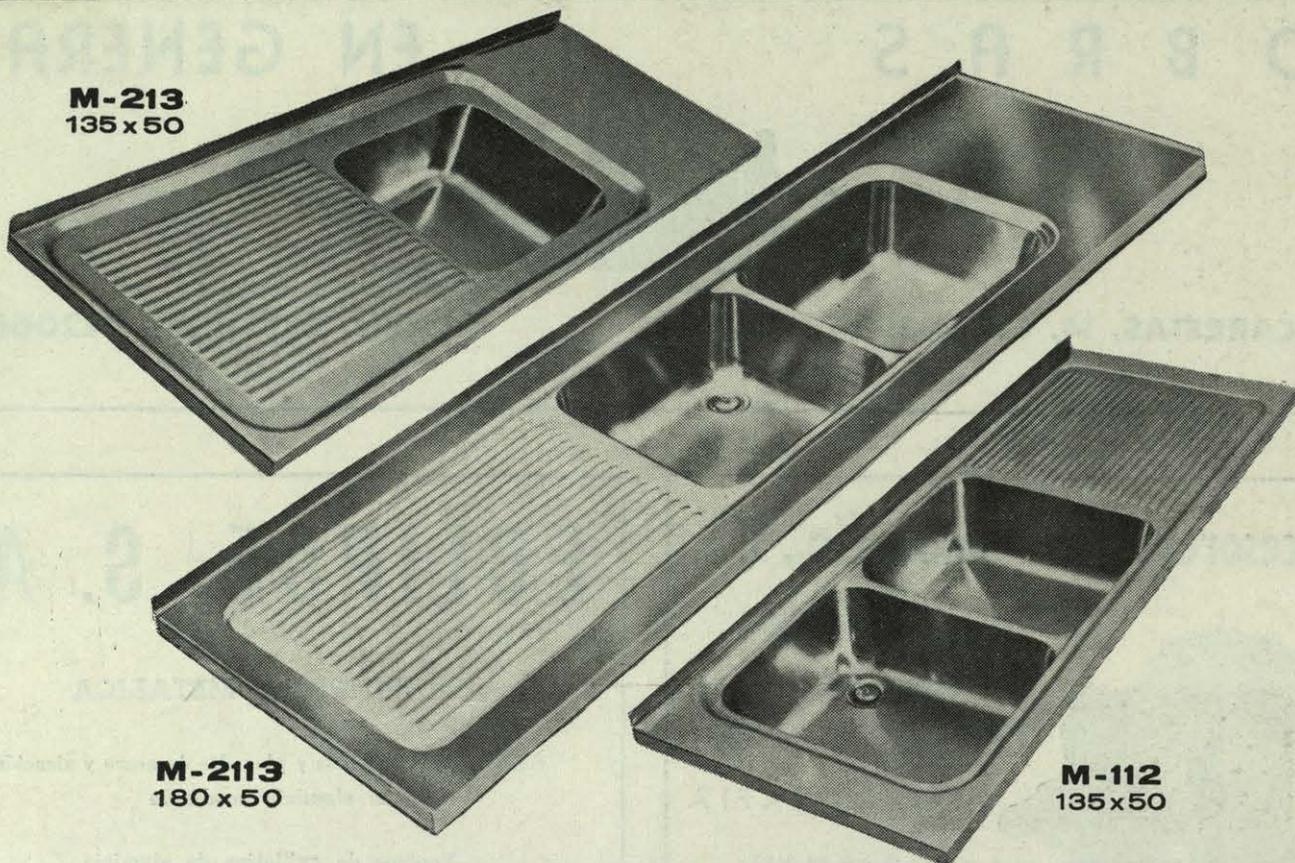
EGUREN S. A.

(Fundada en 1906)
Oficinas Centrales y Fábrica - BILBAO - Aguirre, 18 Teléfono 31 12 10
SUCURSALES Y TALLERES

Madrid Barquillo, 19	Valencia Félix Pizcueta, 10	Sevilla Cuna, 13	La Coruña Riego de Agua, 9 y 11
-------------------------	--------------------------------	---------------------	------------------------------------

EGUREN significa EXPERIENCIA y PROGRESO

M-213
135 x 50



M-2113
180 x 50

M-112
135 x 50

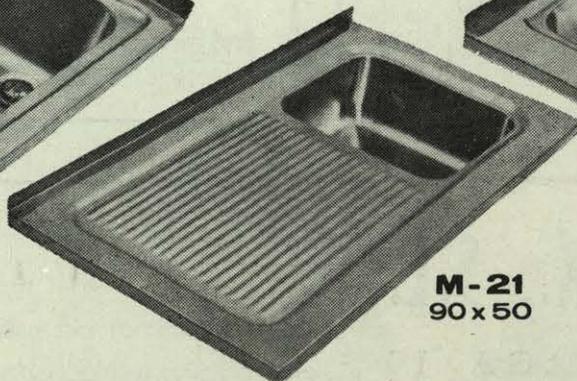
FREGADEROS DE ACERO INOXIDABLE 18/8

portinox

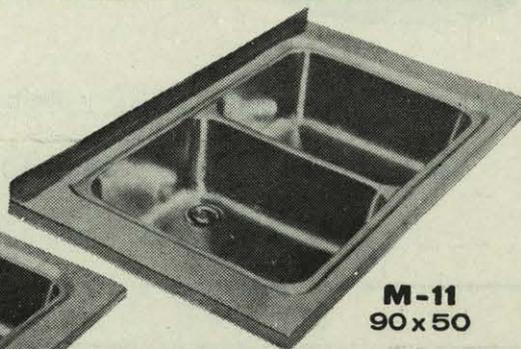
Serie **europa**



M-1
45 x 50



M-21
90 x 50



M-11
90 x 50

Fabricado por
INDUSTRIAS
METALURGICAS
PORTAL, S. A.
Paz, 5 GRANADA
Telfs.
25491 - 25492 -
25493

DELEGACIONES:

- SEVILLA: Beatriz de Suavia, 17 - Teléfono 55163
- VALENCIA: Salvador Ferrándis Luna, 4
Teléfonos 254097 - 260272 - 260273
- MADRID: Hermanos de Pablo, 20 - Madrid, 17
Teléfono 2677019

- BARCELONA: Avda. Hospital Militar, 48-50
Teléfono 2454474
- ZARAGOZA: Paseo de Teruel, 8 dupdo. - Telf 225850
- LA CORUÑA: Amargura, 6 - Teléfono 224757
- VALLADOLID: Paseo de Zorrilla, 81 - Telf. 33594
- BILBAO: M.º Díaz de Aro, 38 - Teléfono 314981

O B R A S

EN GENERAL



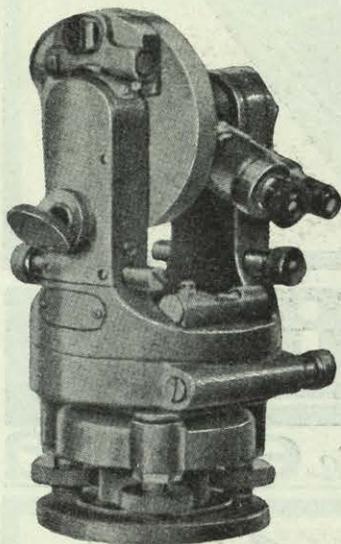
CARRETAS, 14, 6.º - A-1

Tels. 2315207 y 2220683

Sucesores de Castañón y Cía., S. A.

INGENIEROS

Casa fundada en 1902



TOPOGRAFIA

DIBUJO

ESCRITORIO

REPRODUCCION

MECANICA

PLANOS

Avenida de José Antonio, 20 y Reina, 8

Teléfonos 221 60 46 y 222 21 60

MADRID - 14

ECLIPSE, S. A.

CARPINTERIA METALICA

con perfiles laminados y plegados de acero y aleación
de aluminio anodizado

Ventana de guillotina de aluminio
patente "WARWICK"

Puertas de corredera de aluminio patente "DARYL"

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón
armado, patente "ECLIPSE"

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero
emplomadas, patente "ECLIPSE"

Avda. Calvo Sotelo, 37 - Teléf. 231 85 00

M A D R I D - 4

Comercial J.A.K., S.L.

RAMON DE AGUINAGA 10

(Esquina a Bocángel)

Teléfono 255 24 97

MADRID - 2

Calefacciones por aire caliente especialmente convenientes para grandes locales, catedrales, iglesias, conventos, talleres, etc., por quemar menudos de carbón, preferentemente antracita. Pueden funcionar continua o intermitentemente con cargas espaciadas de ocho a veinticuatro horas.

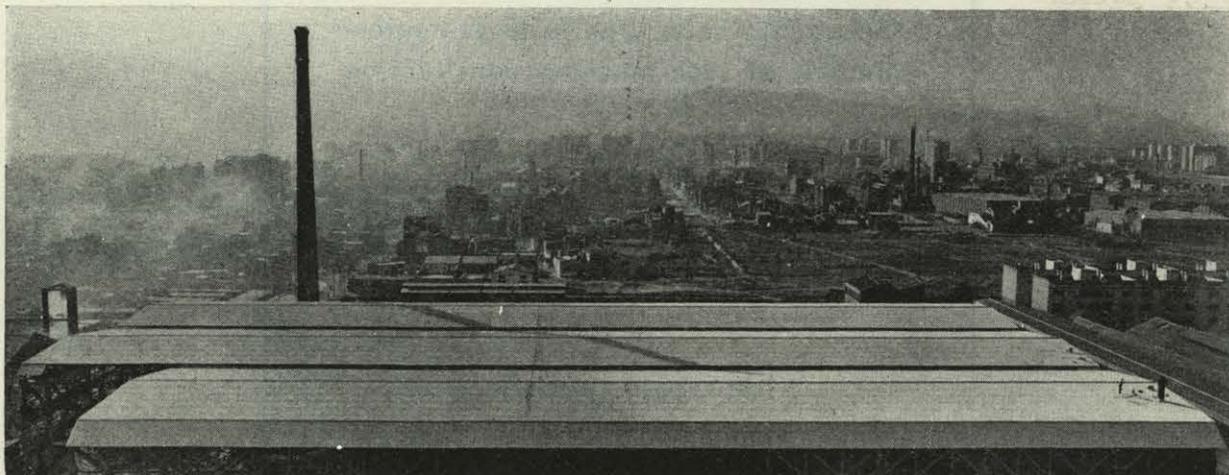
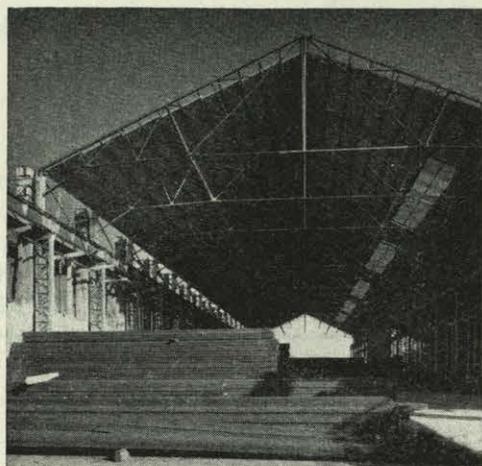
Materiales de amianto-cemento para la construcción

ROCALLA

Por su resistencia, duración, ligereza, impermeabilidad y fácil instalación, los materiales de amianto-cemento ROCALLA son indispensables en toda construcción moderna.

ROCALLA, con una experiencia técnica de más de cincuenta años, somete todos sus materiales a las pruebas más exigentes para así poder garantizar una calidad constante y unas condiciones inmejorables de fraguado en el momento de la entrega.

ROCALLA es seguridad y prestigio para técnicos y constructores.



Vista de algunas cubiertas y paramentos verticales realizados con materiales ROCALLA.

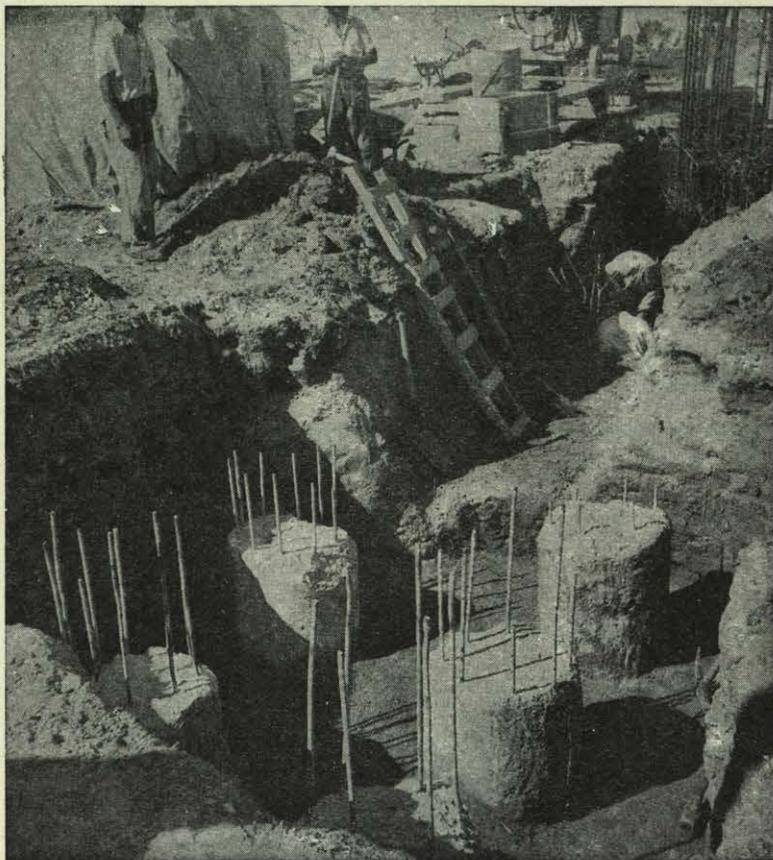


Rocalla, S.A.

Fundada en 1914 - Empresa Ejemplar (18 de julio de 1964)

EX clima - barcelona

Oficinas: Vía Layetana, 54 - Teléfono 222.07.68 - Barcelona (3) - SUCURSALES Y AGENCIAS EN TODA ESPAÑA



Grupo de 5 PILOTES RODIO para una carga centrada de 450 toneladas.

PILOTES RODIO

SONDEOS
 INYECCIONES
 CONSOLIDACION DE
 CIMIENTOS
 GUNITA
 POZOS FILTRANTES
 ESTUDIOS GEOTECNICOS

*Cimentaciones Especiales S.A.
 Procedimientos Rodio*

CENTRAL:

MADRID: Av. Generalísimo, 20 - TEL. 261 39 00
 (6 líneas) - Telegramas: «PROCERODIO»

DELEGACIONES:

BARCELONA: Rosellón, 118 - TEL. 253 37 69
 BILBAO: Gran Vía, 70 - TEL. 21 95 15
 SEVILLA: Arjona, 8 - TEL. 147 62

Arquitectos, Constructores...

Un azulejo bello y perfecto es imprescindible en toda moderna construcción

Azulejos
 cuadrícula

Dibujos
 tipos
 modernos

¡Una gran novedad!

Leopoldo Mora Más

(Antes Vda. de Leopoldo Mora)

Fábricas de azulejos, Extenso surtido en dibujos y piezas de todos colores y medidas, Especialidad en rótulos. Retablos artísticos, etc.

MATERIAL SANITARIO

Oficina: Calvo Sotelo, 16

Teléfono 42

MANISES

(Valencia)



MINEX

MINEX

**EL EXPORTADOR EXCLUSIVO
DE CEMENTO POLACO**

RECOMIENDA:

Cemento Portland "Sail Brand" de acuerdo con B. S. 12: 1958

Cemento Portland, rápido endurecimiento, de acuerdo con B. S. 12: 1947

Cemento Portland normal, de acuerdo con ASTM C-150/56 Tipo 1.

Cemento Portland normal de acuerdo con DIN 1164 Z-375

Clinker para la producción de cemento Portland.

El cemento Portland es insuperable debido a su alta calidad.

Sobrepasa los anteriormente citados standards.

DIRIGIRSE A:

MINEX

Varsovia - Polonia
Krakowskie Przedmiescie 79
Apartado de Correos 1002
Telex: 81411, 81412

CONSTRUCCIONES

RUAZ, S. L.

Plaza de Santo Domingo, 11

Teléfono: 247 53 99

MADRID

Los problemas de soldadura de plásticos

Los resuelven los aparatos LEISTER sueldan PVC duro, pavimentos de PVC, film polietileno, nylon, polipropileno, regulable de 20-600° C autónomos.

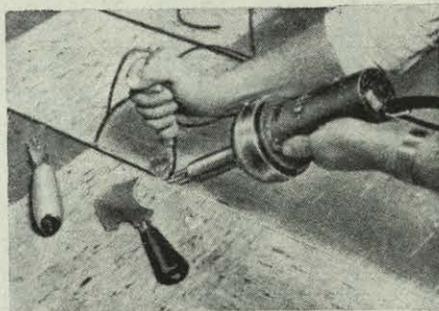


PEDIDOS E INFORMACION:

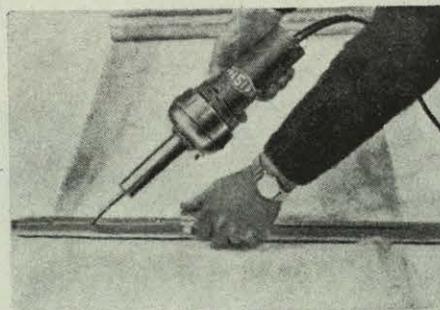


quero hnos. S. A.

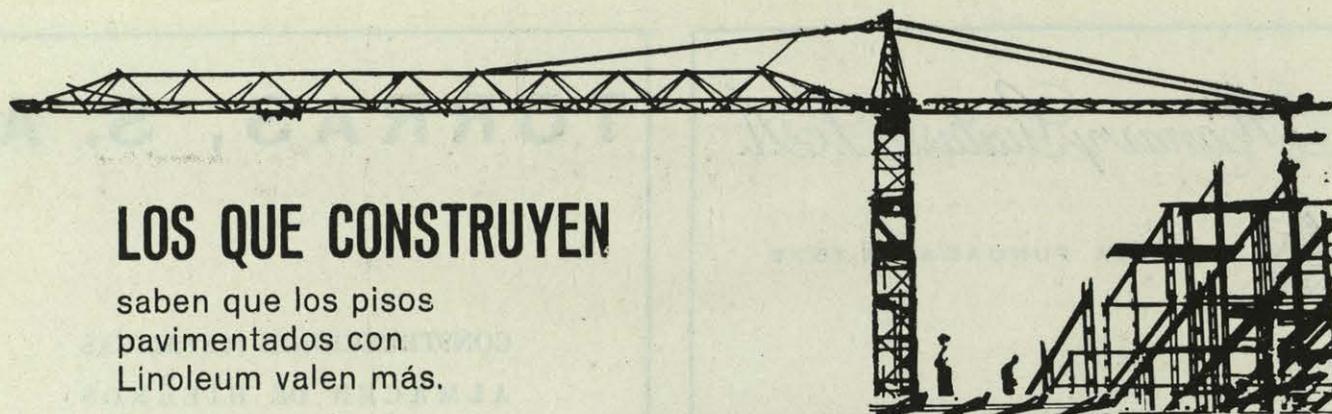
SICILIA, 18 - TELEFONO 252 02 73
MADRID-18



SOLDANDO UN PAVIMENTO DE PVC

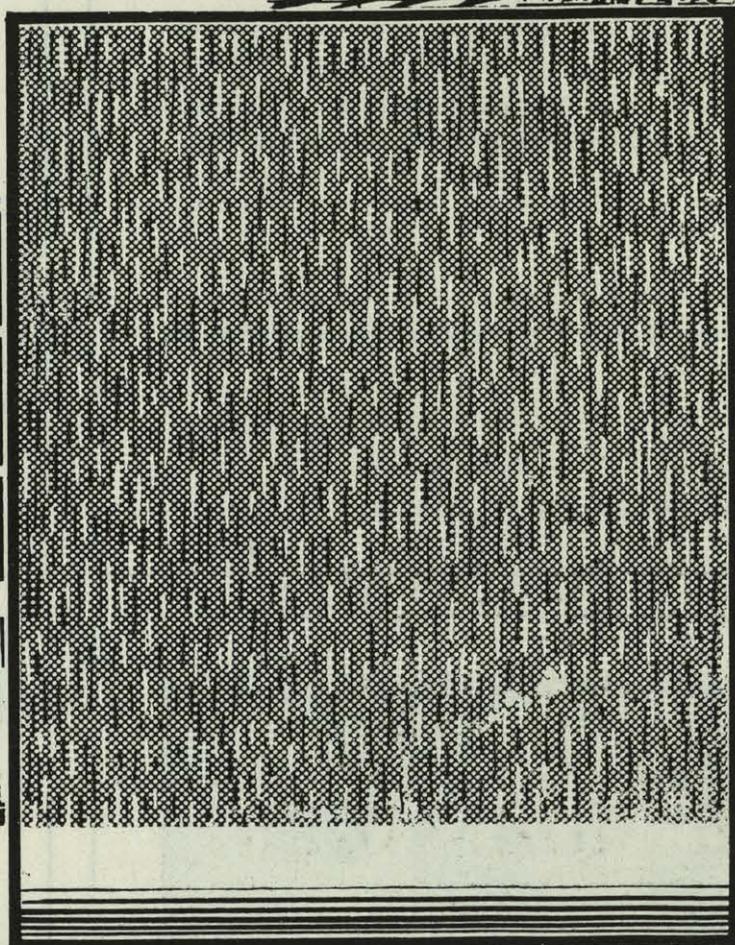
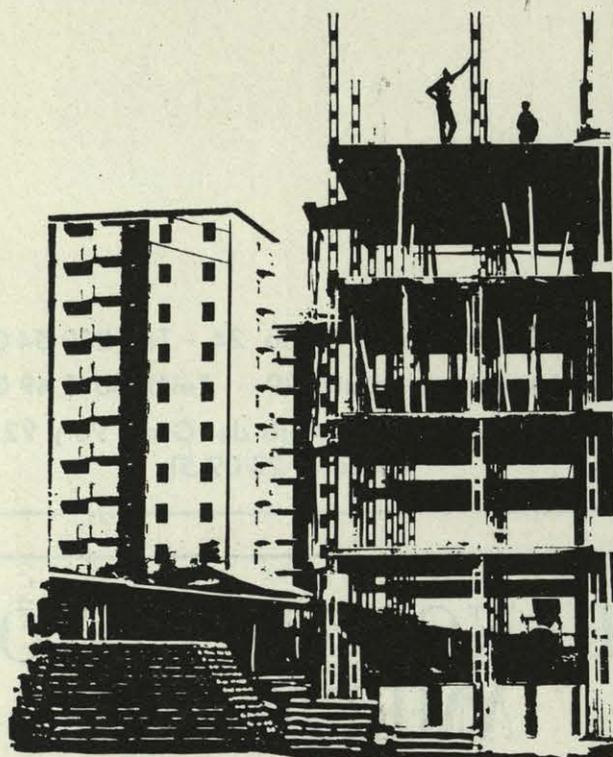


SOLDADURA DE FOLIO DE PVC PARA DECORACION



LOS QUE CONSTRUYEN

saben que los pisos
pavimentados con
Linoleum valen más.



LOS QUE COMPRAN PISO

prefieren un pavimento
bello, limpio y duradero.

LINOLEUM

El pavimento de los hogares distinguidos

LINOLEUM NACIONAL, S. A. - Alicante, 4 - Teléfono 239 84 00 - MADRID-5



Representantes y Distribuidores-colocadores en toda España

Munari y Guitart, S.A.



CASA FUNDADA EN 1878

ASCENSORES, MONTACARGAS, MONTAPLATOS,
CALEFACCIONES, REFRIGERACION, VENTILA-
CION, ACONDICIONAMIENTO DE AIRE, SECA-
DEROS, CONSERVACION DE ASCENSORES

REPRESENTANTES EN TODAS LAS PROVINCIAS DE ESPAÑA

Domicilio Social:

Conde de Vilches, 19. Tel. 255 96 00

MADRID - 2

TORRAS, S. A.

CONSTRUCCIONES METALICAS
ALMACEN DE HIERROS

MADRID: Ramírez de Prado, 24 - Tel. 230 54 07

SEVILLA: Eduardo Dato, 29 - Teléfono 5 49 09

VALENCIA: Camino Viejo del Grao, 90 y 92
Teléfono 23 09 51

CALIDAD

...DESDE MUCHOS AÑOS EL
MATERIAL DE MAXIMO PREC
TIGIO PARA TODA CLASE DE
INSTALACIONES ELECTRICAS.
TANTO DOMESTICAS COMO
INDUSTRIALES

Garantía Plastimetal

**BANCO HISPANO
AMERICANO**

MADRID

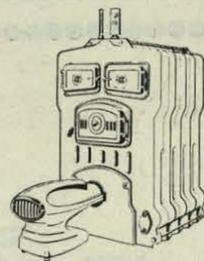
Capital desembolsado	1.175.000.000
Capital suscrito y pendiente de desembolso	175.000.000
Reservas	2.833.000.000

398 SUCURSALES

REPRESENTACIONES PROPIAS Y CORRESPONSALES
DIRECTOS EN EL EXTRANJERO

(APROBADO POR EL BANCO DE ESPAÑA CON EL NUM. 6.280)

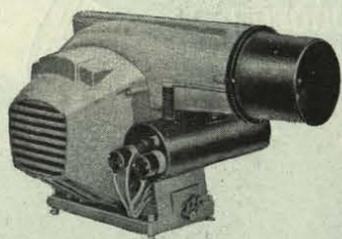
economice quemando



con quemadores **TOTALMENTE AUTOMATICOS**



Funcionan por sistema de pulverización neumática, alta presión y rotativos.- Excelente regularidad en el trabajo con un elevado rendimiento.- Gran economía de combustible.- Servicio limpio e higiénico.- Gama que comprende desde las 6.000 calorías hora hasta los de gran potencia industrial.- Ahorro en espacio al suprimirse la carbonera.- Por su automaticismo, no necesita personal al cuidado de la caldera.-

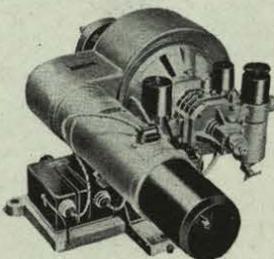


QUEMADORES

ROCA

a **FUEL y GAS-OIL**
totalmente automáticos

Con la compra de un quemador ROCA, Ud. adquiere también la asistencia de TECNOSERVICIO, filial de Compañía Roca-Radiadores, que le asesorará en el montaje y realizará, una vez en funcionamiento el quemador, periódicas revisiones y puestas a punto del mismo.



Construcción robusta y de garantía respaldada por una indiscutible calidad.

Quemadores ROCA a fuel y gas-oil totalmente automáticos, para instalaciones de calefacción central y usos industriales.

Solicito me remitan información de los Quemadores ROCA
Compañía Roca-Radiadores, P.º de Gracia, 28 BARCELONA (7).

R-7-III

Nombre _____
Calle _____
Población _____
Provincia _____



COMPAÑIA ROCA RADIADORES

¿cual es el tesoro de

el CALEÓN?



Ambiente señorial
Excelente cocina
Magnífica bodega
Aire acondicionado
Restaurante
cosmopolita



marco ideal para sus relaciones sociales

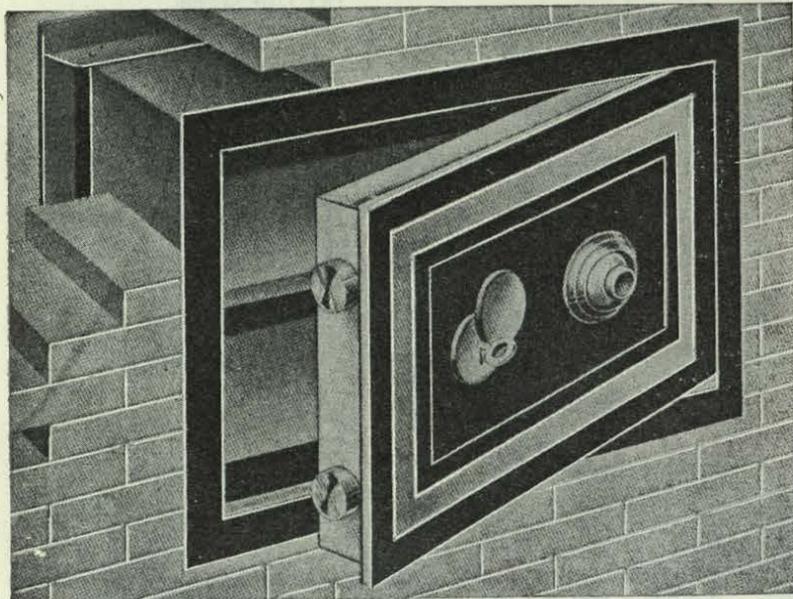
VELAZQUEZ, 80 MADRID Tel. 276 58 58

José Artés de Arcos, S. A.

DECLARADA «EMPRESA MODELO» POR EL ESTADO



Señores Arquitectos, Aparejadores, Contratistas...



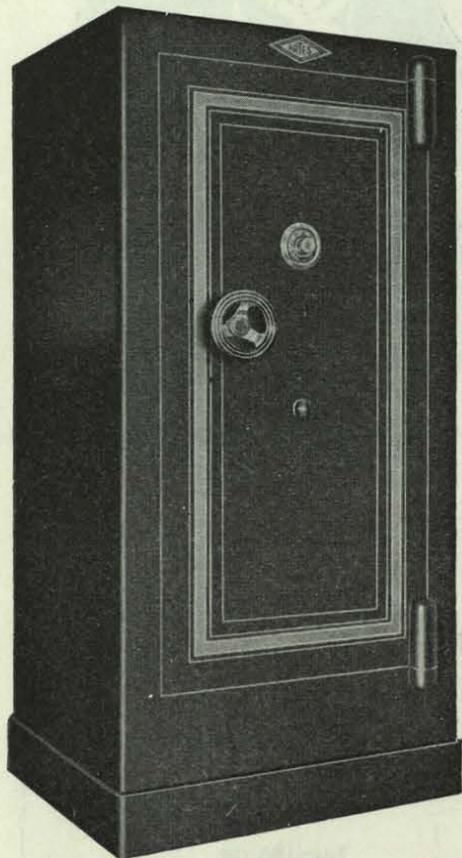
ARCA EMPOTRADA

...ofrecemos a Vds. la exposición más completa de España en cámaras acorazadas, arcas para caudales para empotrar, armarios metálicos, etcétera, etc.

Instalen en sus obras nuestras arcas acorazadas y refractarias al fuego.

Precios especiales para grandes instalaciones.

Rogamos hagan referencia a este anuncio.

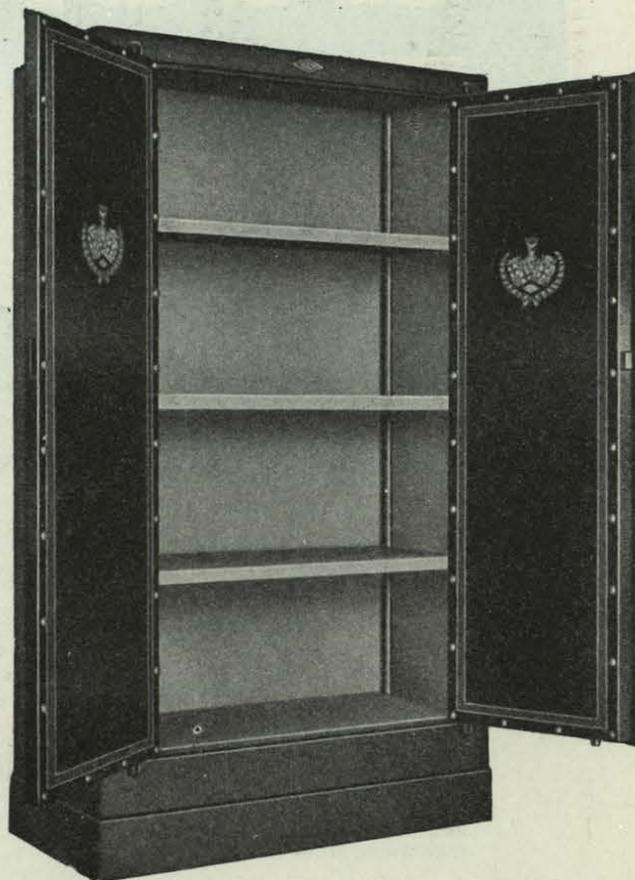


ARCA TOTALMENTE REFRACTARIA

VEA EXPOSICIÓN EN

S. I. M. O.

DEL 3 AL 13 DE NOVIEMBRE



ARMARIO ACORAZADO

FABRICAS EN: MADRID: Teniente Coronel Noreña, 221 22 23
BARCELONA: Venus, 10 -Córcega, 371
ALMERIA: Carretera de Ronda

VENTAS:
Hortaleza, 100
MADRID

**ACEROS
DE ALTA
RESISTENCIA
PARA
HORMIGON
ARMADO**

**acero
REA**

ECONOMIA Y GARANTIA TECNICA

AHC Fabricado por :
ALTOS HORNOS DE CATALUÑA
SOCIEDAD ANONIMA

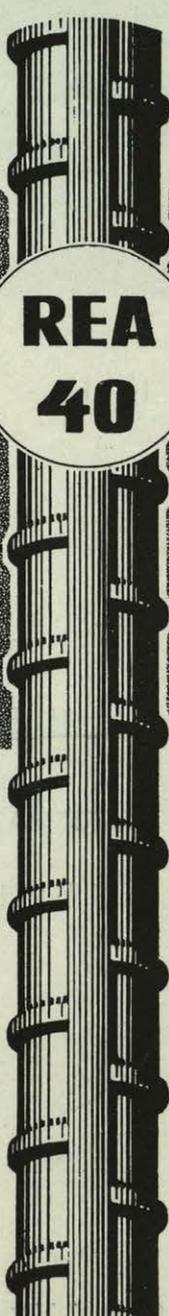
Bailén, 1 - T. 226 82 00 - BARCELONA - 10
Prado, 4 - T. 221 64 05 - MADRID - 14

Límite elástico
mínimo
4.000 Kg./cm²

Carga de
rotura por
tracción
6.000 Kg./cm²

Alargamiento 18 %.

Tensión de
cálculo
2.000-2.200 Kg./cm²



**REA
40**



**REA
46**

Límite elástico
mínimo
4.600 Kg./cm²

Carga de
rotura por
tracción
6.500 Kg./cm²

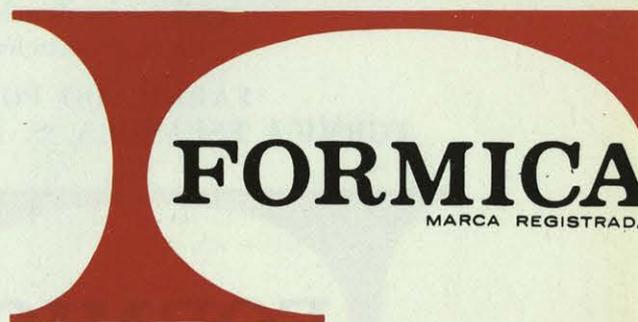
Alargamiento 16 %.

Tensión de
cálculo
2.300-2.500 Kg./cm²



FORMICA*, laminado decorativo, es el material ideal que da un nuevo aspecto al cuarto de baño. Para el revesti-

miento de paredes, del baño y del lavabo. Es muy limpio y resistente por sus propiedades físicas y químicas.



SU ASPECTO FINAL ES DE GRAN DISTINCION

No ofrece ninguna dificultad de colocación,
habiéndose superado todas las técnicas
de utilización, por especialistas expertos.
Su aspecto final es de gran distinción.
Usted: arquitecto, aparejador, o decorador,
encontrará en el laminado
decorativo FORMICA* un material
sugereente a la hora de proyectar.



Sus gamas
de colores lisos,
madera o fantasías,
armonizan
con las más
audaces tendencias
de la decoración.

FABRICADO POR
FORMICA ESPAÑOLA, S. A.



laminado decorativo



EXIJA QUE SEA FORMICA* el laminado decorativo

*FORMICA MARCA REGISTRADA



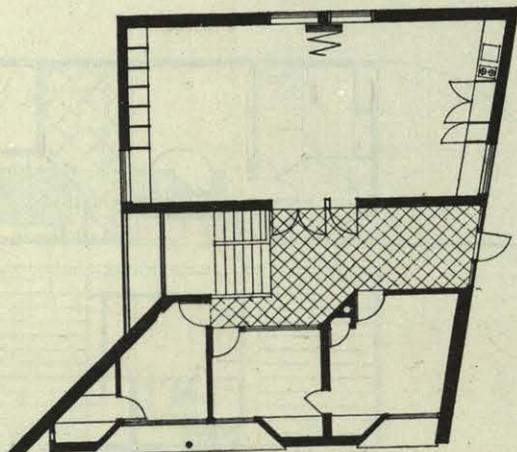
HEADQUATEERS BUILDING.
NORTH PENN VISITING NURSE ASSOCIATION

Venturi y Short.
1961.

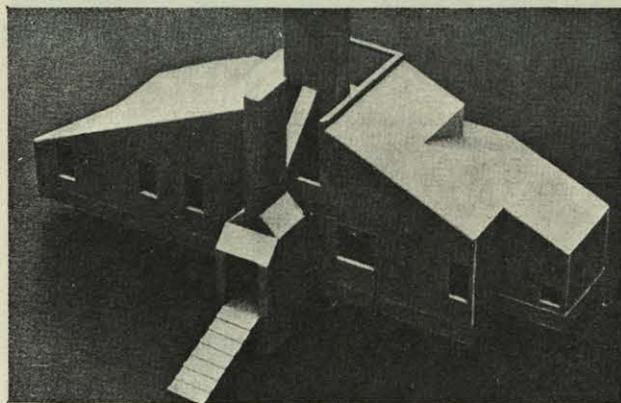
Las realizaciones de Venturi suponen, dentro del panorama arquitectónico americano actual, un punto de partida "iconoclasta": el encuentro del organismo arquitectónico propiamente dicho, con el entorno exterior al mismo.

Dice Venturi: "Yo he destruído la caja, no por medio de continuidades espaciales, sino por distorsiones circunstanciales."

Efectivamente, el edificio, realmente interpretado como caja, se ciñe a sutiles distorsiones en planta y alzado, como producto de una intentada continuidad con el espacio exterior, sin que sea propiamente expresada ésta. En este edificio el ángulo prominente en la fachada es el punto en que, según Venturi, "las fuerzas exteriores dominan a las interiores." Estas fuerzas exteriores están representadas en este caso por un espacio abierto en circo destinado, junto al edificio, al aparcamiento de coches.



ARQUITECTURA USA



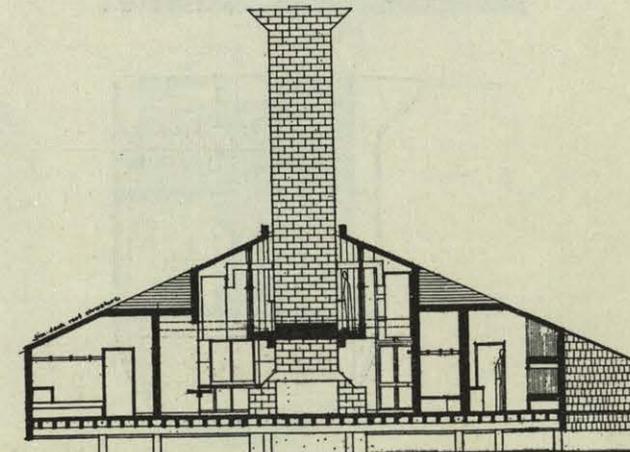
PROYECTO PARA CASA EN LA PLAYA.

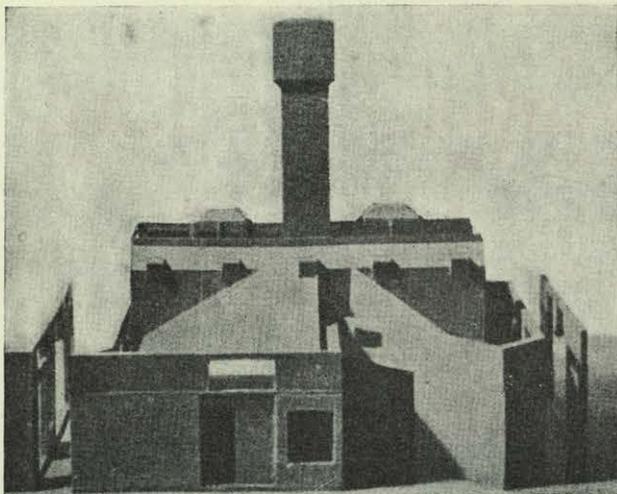
Venturi y Short.
1959

Los edificios de Venturi no comprenden los sistemas tradicionales de interpretación del volumen, la forma y las proposiciones ordenadoras rígidas. Sus soluciones mantienen puntos de vista programáticos, con determinaciones formales que intentan "criticar" la forma a la que comúnmente parecen tender. Venturi se encuentra deliberadamente dispuesto a crear una construcción que sea, de por sí, "una interrogante".

"La aparente claridad de forma del conjunto, en realidad constituye una trampa que encierra al espectador en la continua búsqueda de una solución inexistente."

Un ambiente del que se obtenga aparentemente la existencia de un significado, que, en definitiva, aparecerá antes o después como separado e insondable.





CASA PARA MRS. ROBERT VENTURI

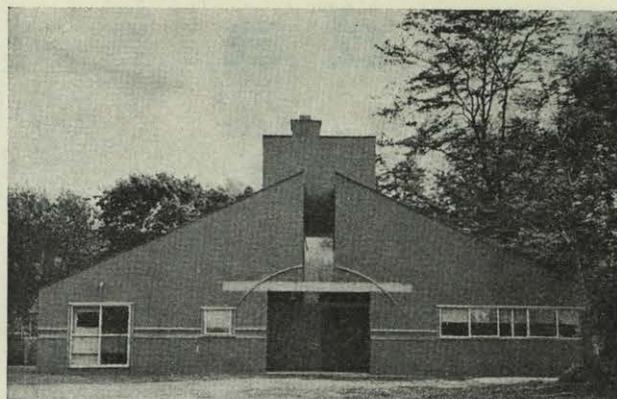
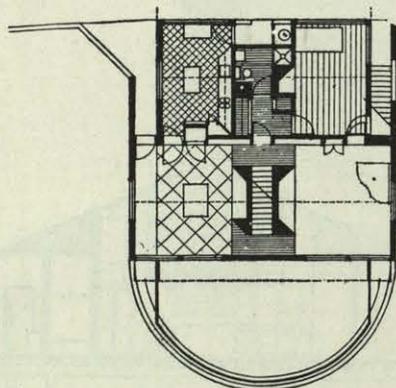
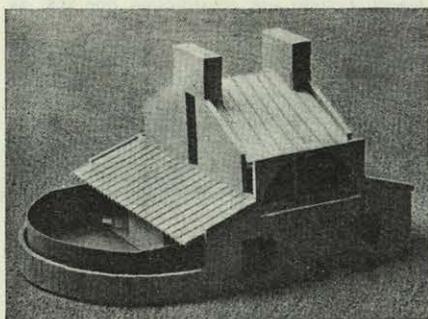
Penn.

DOS VERSIONES. 1959-1962.

Esta problemática se expresa con alusiones a una indefinición óptica, a una escala incierta, etc. El hueco, las falsas prominencias, las formalizaciones en arco, son motivos en que una "cierta escultura" aporta el material necesario para la creación de "símbolos" que definan la formulación "interrogativa" del edificio.

En la vivienda para Mrs. Robert Venturi, el autor se propone la crítica de la comprensión visual tradicional. Constituye un eficaz testimonio de que el ojo humano no encaja las imágenes según proyecciones axonométricas.

Los interrogantes de Venturi comprenden también los esquemas de la llamada "funcionalidad". Se hace cargo de nuestra patente insuficiencia para comprender claramente las funciones. Así, muchos de sus significados se dan por supuestos, mientras que otros quedan inexpresados. Por ejemplo, las rela-

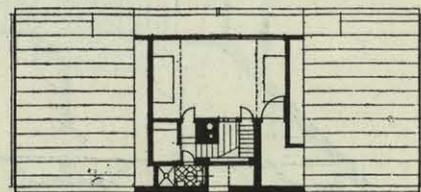
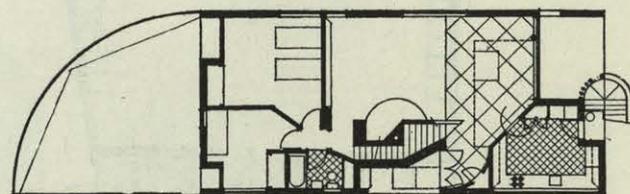
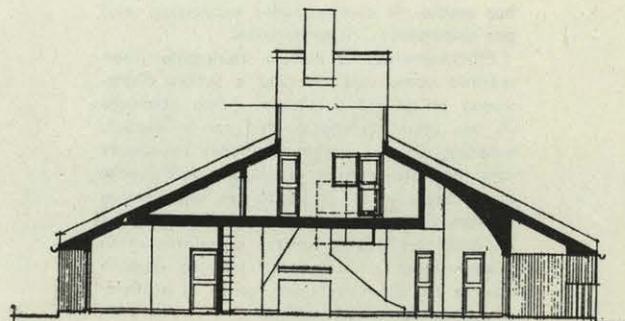


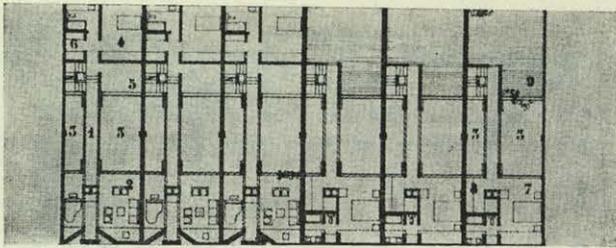
CASA PARA MRS. ROBERT VENTURI.

REALIZACION. 1962-64.

ciones entre el edificio y el entorno en que éste se sitúa.

La "Casa en la Playa", de Venturi, supone un medio de análisis crítico de un motivo de ambiente, en este caso la playa que da a la fachada trasera, y su "encaje" por los elementos de la planta mediante "distorsiones accidentales".





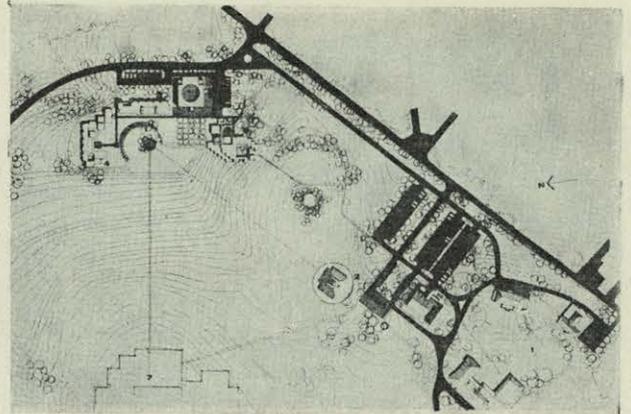
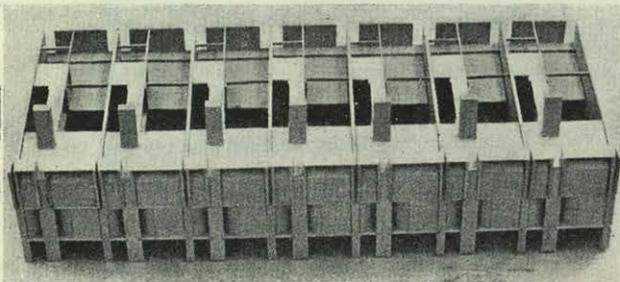
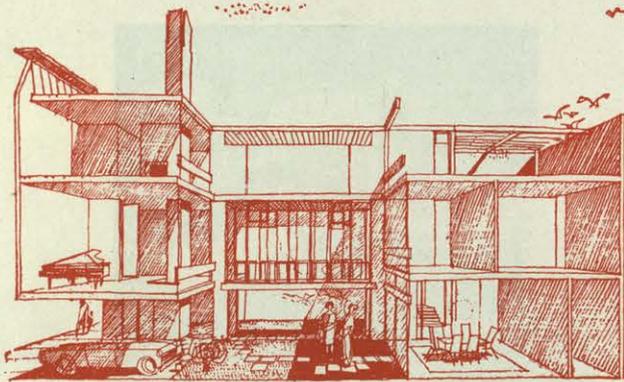
LAUMBERYARD SCHEME

Philadelphia, Penn.
 Mitchell & Giurgiola & Willo Von Moltke.

Este edificio de viviendas unifamiliares, incluido dentro de un tejido urbano, intenta un experimento interesante: la individualidad de cada unidad, en relación con las viviendas vecinas.

Cada una de ellas se cierra a un patio interior que, además de conseguir dicho aislamiento, ilumina las tres plantas de la vivienda.

Los muros exteriores se hacen ciegos, dejando únicamente láminas de luz a través o bien de ranuras practicadas en ellos, o gracias a cristalerías cenitales en la planta superior.

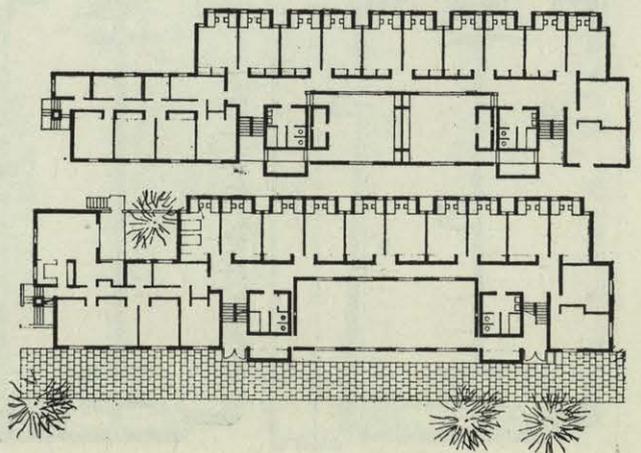
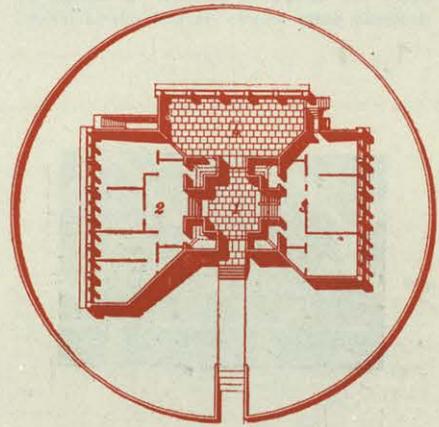


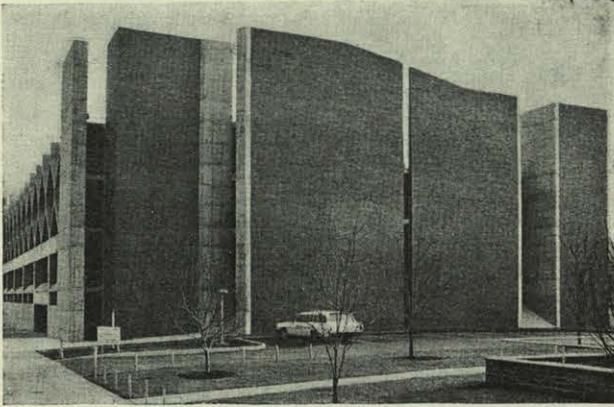
"CAMPUS" DE LA "ACADEMY OF THE NEW CHURCH"

Bryn Athin, Penn. 1963.
 Romualdo Giurgiola.

Los tres elementos fundamentales de la composición dan carácter a otras tantas áreas: área académica, área residencial y antiguo "campus" universitario. El arquitecto establece una jerarquía ordenadora sobre la base de los conceptos de vida privada y vida de relación de los alumnos.

"La zona de dormitorios consiste esquemáticamente en una serie de anillos concéntricos. El anillo "más público" está situado en el centro, mientras que el "más privado" está en la periferia; en el centro, por tanto, se hallan los espacios verdes y las aulas."





PARKING GARAGE

Universidad de Pennsylvania.
1963. Romualdo Giugliola.

Situación—en chaflán entre calles de distintos niveles—resuelta con una división longitudinal en planta, diferenciando ambas alturas.

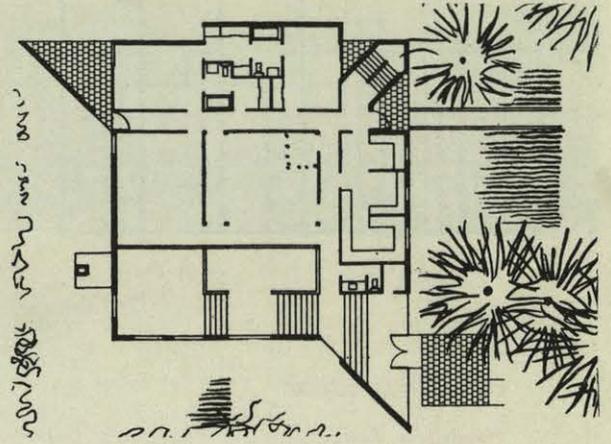
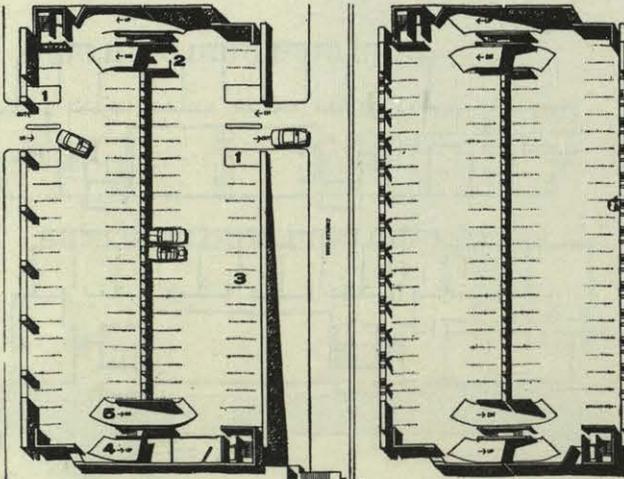
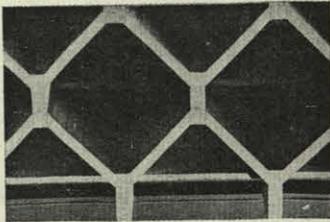
Rampas de acceso centralizadas en el edificio, protegidas del agua y el hielo.

Luz natural en la dirección del tráfico.

Las circulaciones de automóviles y peatones, concentradas en los extremos.

Utilización máxima de la superficie de aparcamiento.

Planta: 1. Control de acceso.—2. Rampa de descenso.—3. Aparcamiento de un automóvil.—4. Rampa de ascenso.—5. Rampa de descenso entre niveles de una misma planta.



RESIDENCIA PARA MR. Y MRS. OTTO PATZAU

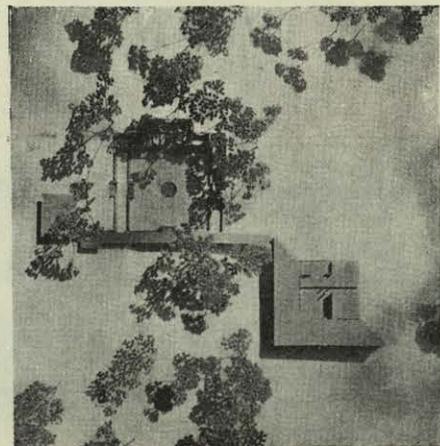
Proyecto.
1963.

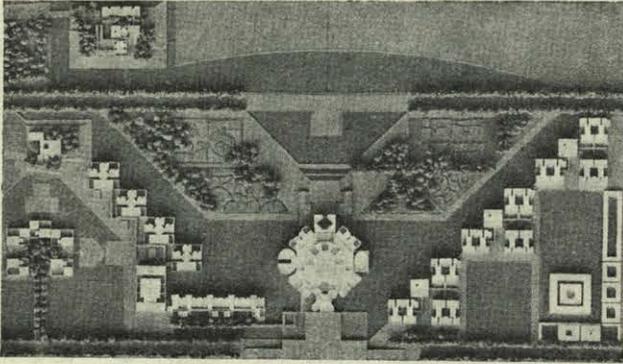
La vivienda está unida a un jardín por un porche cubierto.

En este proyecto, Giugliola se encuentra atraído por conceptos y formalizaciones corbusianas como son un tratamiento zonal de la luz como elemento expresivo, y la utilización del espacio central como relación de las partes del edificio en planta y niveles.

Una atractiva composición de simples definiciones. Tres accesos en diagonal, hacia un espacio común: el estar en tres niveles distintos. En los últimos niveles, la biblioteca y el comedor que dan al estar. Bajo ellos una terraza cubierta al exterior, con chimenea.

Utiliza la luz de dos maneras: como cortina, consiguiendo una valoración difusa en las zonas de paso que separan dicha zona central de los servicios y habitaciones adyacentes, y una iluminación por puntos de distinta utilización, ya sea cenital (en la biblioteca) o no.





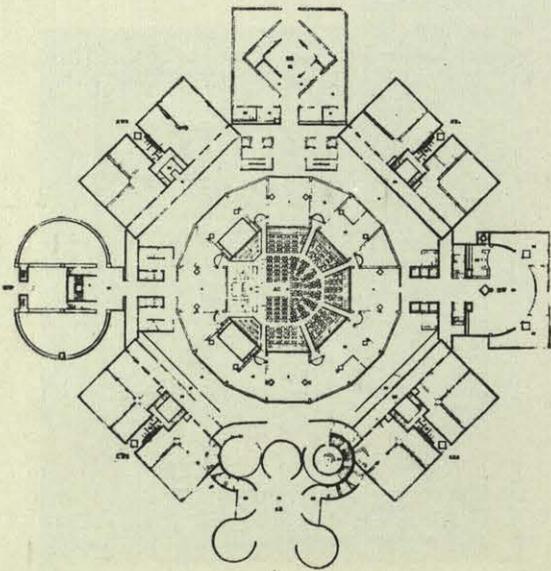
SEGUNDA CAPITAL (LEGISLATIVA) DEL
PAKISTAN
DACCÁ.

Louis I. Kahn.

Comprende un extenso programa de edificios: la asamblea, el tribunal supremo, hoteles, escuelas, estadiums, el núcleo diplomático, la zona residencial, el mercado, etc.

El enclave para la segunda capital, Dacca, fué elegido por un comité que dirigía el gobernador del Pakistán oriental. Fueron concedidos 200 acres de terreno en la comarca de Tejgaon Farm. A instancias del arquitecto, esta superficie fué ampliada a 1.000 acres, en los que se incluirán el actual plan de edificación y una planificación prevista para un desarrollo futuro.

El esquema primitivo de organización general consiste en conceder trascendental importancia a la Asamblea. "Los hombres vienen a la Asamblea para tocar el espíritu de



la comunidad, y esto es necesario expresarlo."

Observando las formas de la religión en la vida del Pakistán, Kahn entrelaza en la trama de la Asamblea una mezquita que reflejará este sentimiento.

En el primer croquis aparece la mezquita sobre un lago, mientras que la sede del tribunal supremo se sitúa frente a ella. La localización de la Asamblea, la mezquita, el Tribunal Supremo y los hoteles trata de hacer expresiva la naturaleza de las relaciones entre los mismos:

"Si alguna de las partes de la composición se dispersase, la Asamblea perdería parte de su espíritu de comunidad. Las inspiraciones de cada una de estas partes también resultarían en este caso débilmente expresadas."

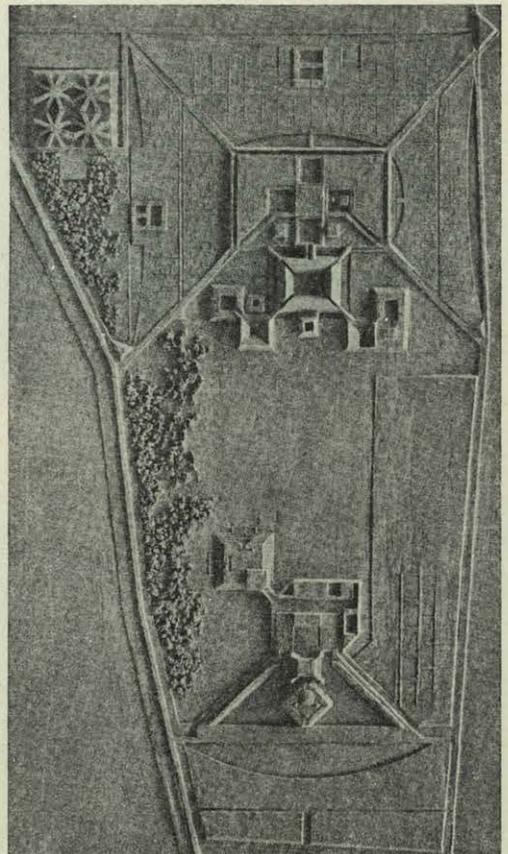
Estas relaciones se consiguen por un planteamiento de urbanismo barroco: la expresividad del dibujo en planta, con un desarrollo focal muy acusado, somete la composición a la geometría de su dibujo, reflejándose asimismo este esquema en alzado.

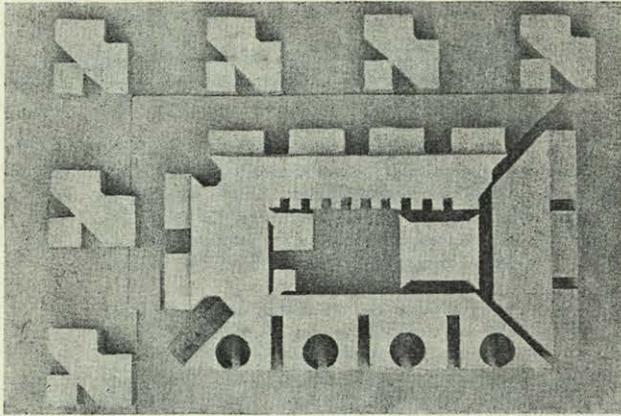
El plan general consta de la ciudadela de la Asamblea, en un extremo, y en otro las instituciones, separadas ambas por un parque público.

Asimismo se incluyen viviendas, jardines y bloques en altura para oficinas y viviendas de los consulados.

La imagen arquitectónica del edificio de la Asamblea nace a partir de una forma esencial que expresa sus varias necesidades internas al exterior. Es una multifacética piedra preciosa construida en hormigón y mármol.

El interior de la Asamblea se divide en tres zonas. La central, sala de reuniones; la intermedia, zona de circulaciones internas, dando acceso a los comités y a la biblioteca; la tercera zona, la exterior, con salones, restaurantes, salas de té, etc.





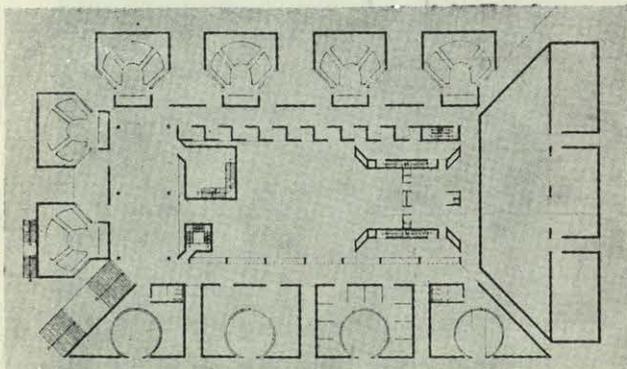
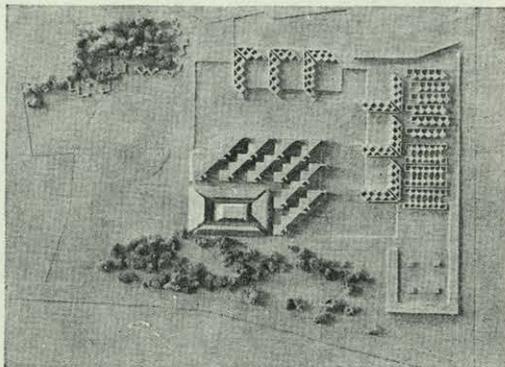
**INSTITUTO INDIO DE DIRECCION
DE EMPRESAS.**

Louis I. Kahn.

El planteamiento está sugerido por la idea de monasterio. La idea de las clases en forma de estrado, para seminarios, que se amplía en los dormitorios, proviene de Harvard.

En el patio cerrado, con grietas practicadas hasta el exterior, utiliza el tratamiento de planta con diagonales del cuadrado que Kahn estudia últimamente. Los dormitorios se abren al exterior.

"Una obra de arte es el trabajo de una vida. El arquitecto intenta elevar todas las peculiaridades de un complejo institucional a su expresión espacial. Y existe el arte cuando la propensión y la belleza de la institución se han conseguido." *Louis I. Kahn.*



En nosotros
Inspiración para expresar
Inspiración para investigar
Inspiración para aprender
Inspiración para vivir.
Las instituciones del hombre comportan su inspiración.

El arquitecto es el fabricante de sus espacios.

La mente, el cuerpo, las artes, traen a la luz estas inspiraciones.

La imaginación, el cerebro, la "psique", sienten el Universo y la Eternidad y preguntan siempre: ¿por qué todo esto?

El cuerpo es vida, pero no sin la "psique".

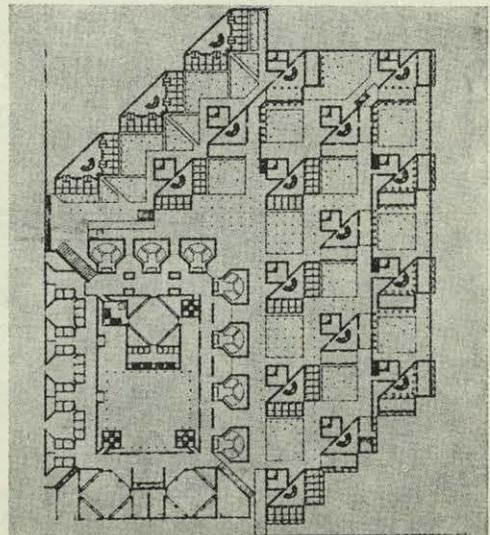
Su belleza, gracia y fortaleza deben ser codiciados, anhelados y honrados por el hombre y por la sociedad.

El arte es un lenguaje del espíritu. Crear es la realización ingeniosa de la "psique", y obedece a las leyes de la naturaleza.

Las instituciones son fuente de inspiraciones: escuelas, laboratorios, gimnasios. El arquitecto considera la inspiración antes de que él pueda aceptar los dictados de un espacio deseado.

El arquitecto se pregunta a sí mismo cómo establecer las diferenciaciones. Cuando advierte alguna diferenciación, acaba de tocar la forma, y con la forma se inspira el diseño.

LOUIS I. KAHN.



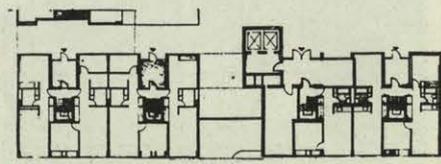
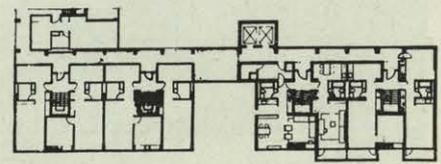
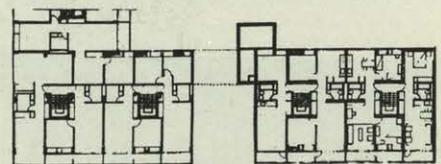
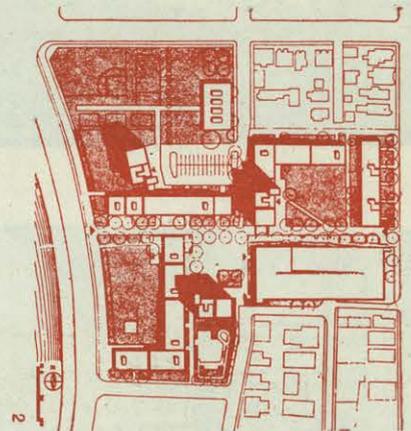
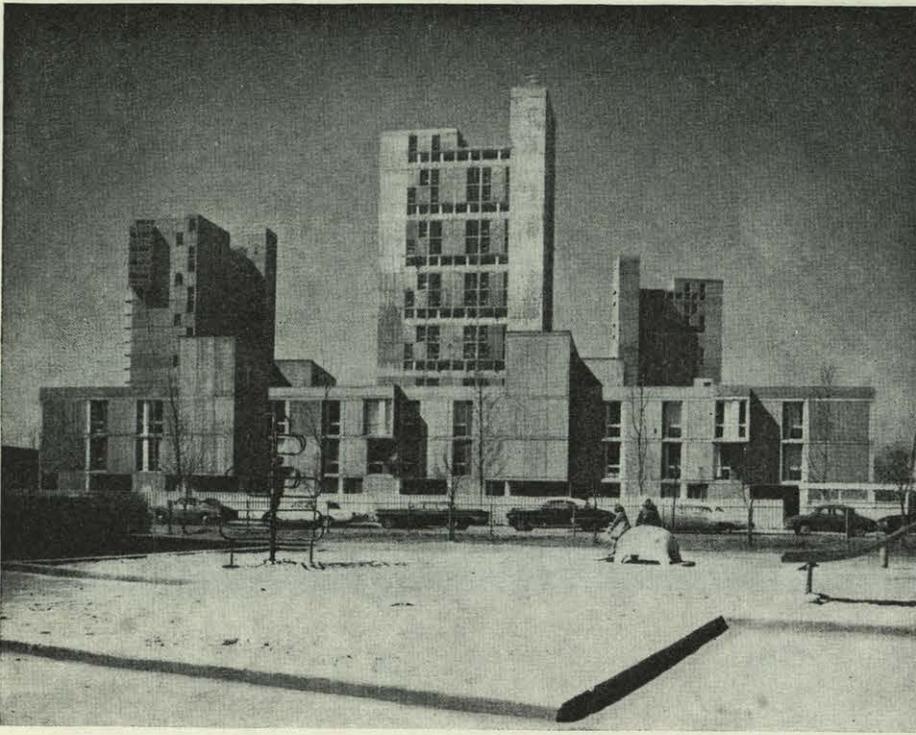
VIVIENDAS PARA ESTUDIANTES CASADOS.
HARVARD.

Sert, Jackson, Gourley.

Los autores de este edificio escataron determinantes que decidieron su posterior desarrollo:

"Era necesario introducir el proyecto en una vecindad de baja escala de edificación, respondiendo al mismo tiempo a una importante densidad requerida por la Universidad; se debía prever una sucesión de espacios y de pasos para peatones conduciendo a las zonas verdes reservadas sobre el borde del río; prever también espacios exteriores utilizados comúnmente por los inquilinos sin dañar la intimidad de cada apartamento; abrir espacios al vecindario, evitando los alrededores a menudo sin urbanizar; y, en fin, situar las unidades en torre, procurando no oscurecer el cielo y estableciéndose relación en el espacio."

La construcción, en su mayoría, se lleva a cabo por un *standard* de elementos prefabricados planos, de pequeña envergadura.



3

4

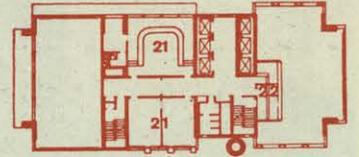
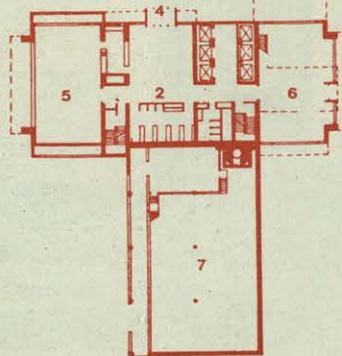
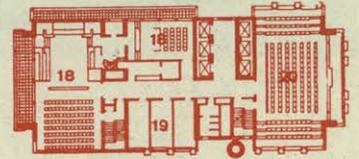
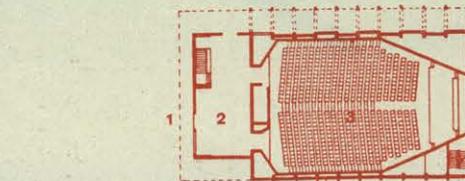
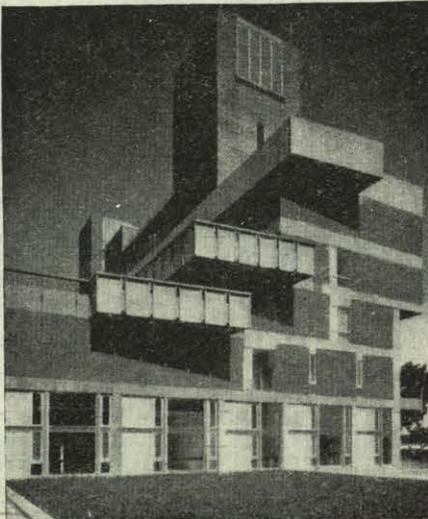
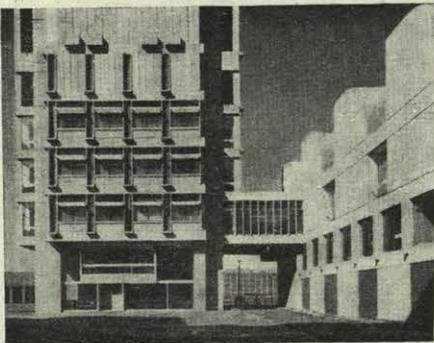
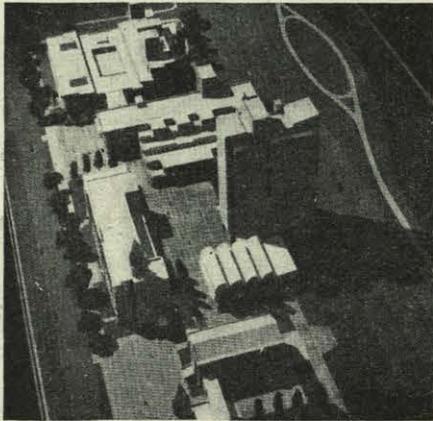
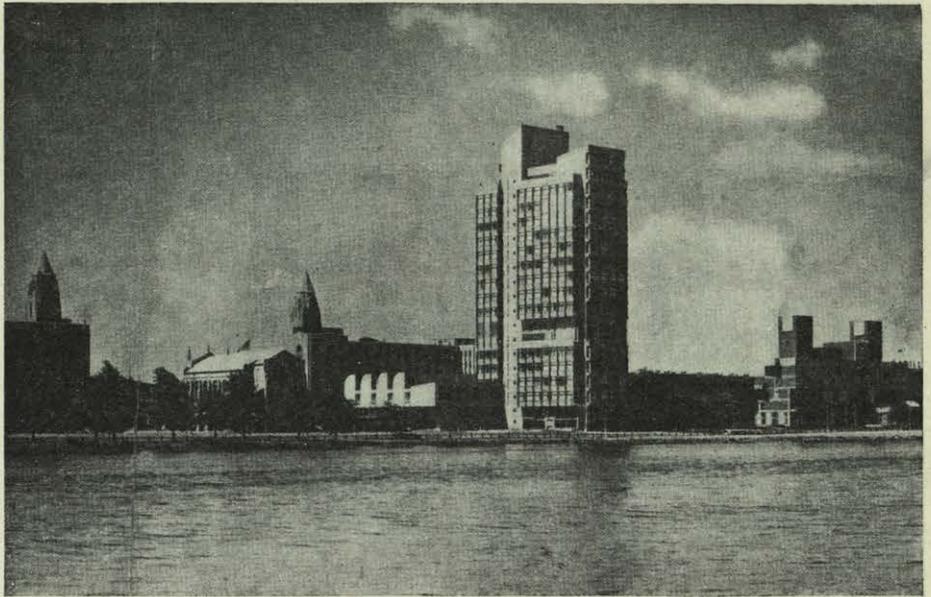
5

UNIVERSIDAD DE BOSTON

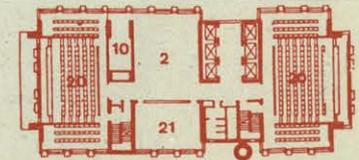
Sert, Jackson, Gourley.

A menudo se ha insistido sobre la filiación corbusiana de Sert, y la inquebrantable adhesión a sus principios. En el caso de los edificios de Cambridge se le acusó de servil dependencia.

Sybil Moholy-Nagy dice: "Es más fácil encontrar similitudes entre sus edificios y el proyecto de rascacielos de Le Corbusier para Argel, en 1938. La diferencia reside en el acento puesto por Sert sobre la tercera dimensión. Los módulos en hormigón de Le Corbusier son los elementos de una composición de pintor, aunque sirvan de brissoleil. Las tramas de muros de Sert desempeñan un papel en la subdivisión del espacio interior. Por una invención original en la variedad de su agrupamiento, crean un mundo de ramificaciones imprevistas."



3



Los proyectos y las obras que se reseñan corresponden a las siguientes publicaciones:
Architectural Design.
Architectural Record.
Progressive architecture.
Perspecta, 9-10.
Casabella.

PLAVIT

garantiza sus fachadas

una fabricación de Cristalería Barcelonesa, s. a.



DELEGACION GENERAL DE VENTAS
AV. GENERAL GODED, 7 TEL. 601303
BARCELONA
DELEGACION EN MADRID ACMA
EDIFICIO ESPAÑA - TEL. 414088

BLOQUES POLIGONO MOMBAU
BARCELONA

INSTALACIONES

SECURIT

VISION TOTAL

Invitan a entrar...!

LUMINOSAS
DECORATIVAS
RESISTENTES



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO